RANSOMES®

Safety and Operation Manual
Manuel de Securite & de Fonctionnement
Veiligheids & Bedienings handleiding
Sicherheits und Bedienungs anleitung
Manuale d'istruzioni per l'uso e la Sicurezza

Frontline 938D

Series: XY - Engine type: Kubota V1505
Product codes: LHAD002

WARNING: If incorrectly used this machine can cause severe injury. Those who use and maintain this machine should be trained in its proper use, warned of its dangers and should read the entire manual before attempting to set up, operate, adjust or service the machine.

AVERTISSEMENT : Risque de blessures graves en cas d'utilisation incorrecte de la machine. Les opérateurs et le personnel d'entretien doivent être formés et conscients des dangers encourus. Ils doivent lire avec attention le manuel avant d'essayer de monter, d'utiliser, de régler ou maintenir la machine.

WAARSCHUWING: Bij verkeerd gebruik kan deze machine ernstig lichamelijk letsel veroorzaken. Degenen die de machine gebruiken en onderhouden moeten worden getraind in het juiste gebruik ervan, worden gewaarschuwd voor de gevaren ervan en behoren de volledige handleiding aandachtig te lezen alvorens de machine bedrijfs-klaar te maken, te bedienen, af te stellen en/of te onderhouden.

WARNHINWEIS: Wenn diese Maschine nicht ordnungsgemäß verwendet wird, können ernsthafte Verletzungen verursacht werden. Personen, die diese Maschine verwenden und warten, müssen in ihrer richtigen Verwendung ausgebildet sein, auf die Gefahren aufmerksam gemacht worden sein und die Anleitung ganz gelesen haben, bevor sie versuchen, die Maschine aufzustellen, zu bedienen, einzustellen oder zu warten.

AVVERTENZA: Questa macchina può causare gravi infortuni se viene utilizzata in modo errato. Prima di accingersi ad approntare, usare, mettere a punto o eseguire la manutenzione di questa macchina, coloro che la utilizzano ed i responsabili della manutenzione devono essere addestrati all'impiego della macchina, devono essere informati dei pericoli, e devono leggere l'intero manuale.

GB F NL D I

RANSOMES
TEXTRON
GOLF AND TURF PRODUCTS

(RJ 100 032002)

Part No. 24046G (rev.2)

© 2002, Textron Inc. All Rights Reserved

GB

IMPORTANT: This is a precision machine and the service obtained from it depends on the way it is operated and maintained.

This operators manual should be regarded as part of the machine. Suppliers of both new and second-hand machines are advised to retain documentary evidence that this manual was provided with the machine.

This machine is designed solely for use in customary grass cutting operations. Use in any other way is considered as contrary to the intended use. Compliance with and strict adherence to the conditions of operation, service and repair as specified by the manufacturer, also constitute essential elements of the intended use.

Before attempting to operate this machine, ALL operators MUST read through this manual and make themselves thoroughly conversant with Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance.

Accident prevention regulations, all other generally recognized regulations on safety and occupational medicine, and all road traffic regulations shall be observed at all times.

Any arbitrary modifications carried out on this machine may relieve the manufacturer of liability for any resulting damage or injury.

NL

BELANGRIJK: Dit is een precisie-machine en de kwaliteit van de werkzaamheden die hiermee kunnen worden uitgevoerd, is afhankelijk van de manier waarop de maaimachine wordt bediend en onderhouden.

Dit bedienershandboek dient te worden gezien als een onderdeel van de machine. Leveranciers van zowel nieuwe als tweedehands-machines worden geadviseerd om altijd documentair bewijsmateriaal beschikbaar te hebben waaruit blijkt dat dit handboek bij de machine werd geleverd.

Deze machine werd uitsluitend ontworpen als een grasmaaimachine. Als de machine voor andere doeleinden wordt gebruikt, dan zal dit worden geïnterpreteerd als een inbreuk op de toepassingsmogelijkheden waarvoor de machine bestemd is. Het nakomen van en het zich houden aan de bedrijfscondities, het onderhoud en de reparaties overeenkomstig de specificaties van de klant, zijn in feite ook essentiële elementen van het bedoelde gebruik van de machine.

Voordat wordt getracht om deze machine te bedienen, dienen ALLE bedieners dit handboek goed te hebben doorgelezen. Ook moeten zij geheel op de hoogte zijn van de veiligheidsinstructies, de bedieningsorganen, de smering en het onderhoud.

Bepalingen voor de preventie van ongevallen, alle andere algemeen erkende bepalingen van toepassing op veiligheid en de medische behandeling van bedrijfsrisico's en alle bepalingen in de wegenverkeerswet, mogen nooit worden overschreden.

Het is mogelijk dat door eventueel eigenmachtig aan de machine uitgevoerde modificaties, de fabrikant wordt ontheven van verwondingen voortvloeiend uit eventuele beschadiging of verwondingen.

F

IMPORTANT: Il s'agit d'une machine de précision et sa fiabilité dépend de la façon dont elle est utilisée et entretenue.

Ce manuel d'instruction doit être considéré comme une partie de la machine. Il est conseillé aux fournisseurs de machines neuves et d'occasion de conserver une preuve écrite attestant que ce manuel a été fourni avec la machine.

Cette machine est uniquement conçue pour la tonte du gazon ordinaire. Son utilisation à toute autre fin est considérée comme contraire à l'usage auquel la machine est destinée. La conformité et l'observation stricte des conditions d'utilisation, de révision et de réparation, telles qu'elles sont spécifiées par le fabricant, constituent également des éléments essentiels de l'usage auquel la machine est destinée.

Avant d'utiliser cette machine, TOUS les opérateurs DOIVENT lire attentivement ce manuel et se familiariser avec les instructions de sécurité, les commandes, la lubrification et l'entretien.

Les réglementations de prévention d'accidents, toutes les autres réglementations reconnues de sécurité et de médecine du travail, ainsi que les réglementations routières doivent toujours être observées.

Toute modification arbitraire effectuée sur cette machine dégage la responsabilité du fabricant quant aux endommagements ou blessures résultant d'une telle modification.

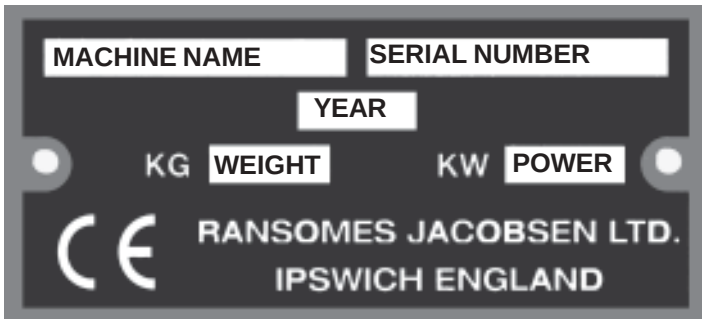

MACHINE NAME
SERIAL NUMBER
YEAR
KG
WEIGHT
KW
POWER
CE
RANSOMES JACOBSEN LTD.
IPSWICH ENGLAND

Fig.1

GB

CONTENTS **Page**

Safety Instructions 4
Engine and Machine Specification 12
Controls 18
Operation of the Machine 26
Assembly of Cutting Units to Machine 32
Lubrication and Maintenance Charts 34
Cutting Performance 37
Lubrication 40
Maintenance 44
Adjustments 54
Electrical Circuit 65
Hydraulic Circuit 71
Decals 73
Guarantee, Sales and Service 80
Key and machine numbers 80

NL

INHOUD **Pagina**

Veiligheidsvoorschriften 5
Motor en machine - specificaties 13
Bedieningsorganen 19
Bebiening van de machine 27
Montage van de maaieenheden aan de machine 33
Smering en onderhoud - tabellen 35
Maaien - resultaten 38
Smering 41
Onderhoud 45
Afstellingen 55
Elektrisch systeem 67
Hydraulisch systeem 71
Veiligheidsstickers 73
Garantie 81
Verkoop en klantenservice 81

F

TABLE DES MATIERES **Page**

Consignes de sécurité 5
Caractéristiques moteur et machine 13
Commandes 19
Fonctionnement de la machine 27
Attelage des unites de coupe sur la machine 33
Tableaux de graissage et d'entretien 36
Performances de tonte 39
Lubrification 41
Maintenance 45
Réglages 55
Circuit électrique 69
Circuit hydraulique 71
Decals de securite 73
Garantie 82
Numéros 82

GB

This safety symbol indicates important safety messages in this manual. When you see this symbol, be alert to the possibility of injury, carefully read the message that follows, and inform other operators.

NL

Door dit veiligheidssymbool worden belangrijke veiligheidsmeldingen in dit handboek aangegeven. Als u dit symbool ziet, wees u dan bewust van fysieke risico's. Altijd de bijbehorende instructies goed lezen en ook andere bedieners op de hoogte brengen.

F

Ce symbole de sécurité indique les messages de sécurité importants figurant dans ce manuel. Lorsque vous voyez ce symbole, soyez conscient des risques de blessures, lisez attentivement le message qui suit et informez tous les autres opérateurs.

GB

SAFETY INSTRUCTIONS

OPERATING INSTRUCTIONS

Ensure that the instructions in this book are read and fully understood.

No person should be allowed to operate this machine unless they are fully acquainted with all the controls and the safety procedures. Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use this machine. Local regulations may restrict the age of the operator.

SAFETY SIGNS

It is essential all safety labels are kept legible, if they are missing or illegible they must be replaced. If any part of the machine is replaced and it originally carried a safety label, a new label must be affixed to the replacement part. New safety labels are obtainable from Ransomes dealers.

STARTING THE ENGINE

Before starting the engine check that the brakes are applied, drives are in neutral, guards are in position and intact, and bystanders are clear of the machine. Do not run the engine in a building without adequate ventilation.

DRIVING THE MACHINE

Before moving the machine, check to ensure that all parts are in good working order, paying particular attention to brakes, tyres, steering and the security of cutting blades. Replace faulty silencers, mow only in daylight or good artificial light

Always observe the Highway Code both on and off the roads. Keep alert and aware at all times. Watch out for traffic when crossing or near roadways. Stop the blades rotating before crossing surfaces other than grass.

Remember that some people are deaf or blind and that children and animals can be unpredictable.

Keep travelling speeds low enough for an emergency stop to be effective and safe at all times, in any conditions.

Remove or avoid obstructions in the area to be cut, thus reducing the possibility of injury to yourself and/or bystanders.

When reversing, take special care to ensure that the area behind is clear of obstructions and/or bystanders. DO NOT carry passengers.

Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

When the machine is to be parked, stored or left unattended, lower the cutting means unless the transport locks are being used.

NL

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN
Zorg ervoor dat alle machinebedieners de voorschriften in dit boek lezen en volledig begrijpen. Machinebedieners mogen deze machine pas bedienen wanneer ze alle bedieningsinrichtingen en veiligheidsprocedures kennen. Nooit kinderen of mensen die niet bekend zijn met deze instructies, deze machine laten gebruiken. Het is mogelijk dat door plaatselijke wettelijke bepalingen wordt gesteld dat personen onder een bepaalde leeftijd, deze machine niet mogen gebruiken.

VEILIGHEIDSINDICATIES
Het is essentieel dat alle veiligheidsetiketten goed leesbaar blijven. Als dergelijke etiketten niet aanwezig zijn, of onleesbaar worden, dan moeten die altijd worden vervangen. Als een onderdeel van de machine wordt vervangen, waarop oorspronkelijk een veiligheidsetiket was aangebracht, een dergelijk etiket ook altijd weer aanbrengen op het nieuwe onderdeel. Nieuwe veiligheidsetiketten kunnen worden aangevraagd bij de Afdeling Onderdelen van Ransomes (Ransomes Spare Parts Department).

DE MOTOR STARTEN
Controleer, voordat de motor wordt gestart, of de remmen zijn aangehaald, de aandrijfmechanismen in de neutrale stand staan, de beveiligingsmiddelen zijn aangebracht en intact zijn en er geen omstanders in de buurt van de machine staan. Start de motor niet in een gebouw zonder goede ventilatie.

DE MACHINE BESTUREN
Controleer, voordat de machine wordt verplaatst, of alle onderdelen goed functioneren. Let daarbij vooral op de remmen, de banden, de stuurinrichting en de beveiliging van snijcilinders. Defecte dempers vervangen. Uitsluitend maaien bij daglicht of als goed kunstlicht beschikbaar is.
Neem altijd de verkeersvoorschriften in acht, zowel op openbare wegen als daarbuiten. Blijf altijd alert.
In de buurt van wegen of gedurende het oversteken van wegen, altijd letten op andere weggebruikers.
Voordat over andere oppervlakken dan gras wordt gereden, de maaibladen altijd stilzetten.
Denk eraan dat sommige mensen doof of blind kunnen zijn en dat kinderen en dieren onvoorspelbaar kunnen reageren. Houd een rijsnelheid aan die laag genoeg is om te allen tijde en onder alle omstandigheden een effectieve en veilige noodstop te kunnen maken.

F

CONSIGNES DE SECURITE

CONSIGNES DE CONDUITE
Ce manuel doit être lu et parfaitement compris. Aucune personne ne connaîssant parfaitement les commandes et les consignes de sécurité ne doit être autorisée à conduire la machine. N'autorisez jamais l'utilisation de cette machine par des enfants ou par des personnes n'ayant pas bien pris connaissance de ces instructions. Il se peut que des réglementations locales limitent l'âge de l'opérateur.

ETIQUETTES DE SECURITE
Il est essentiel que les étiquettes de sécurité soient lisibles. Si tel n'est pas le cas ou si certaines étiquettes manquent, celles-ci doivent être remplacées. Si une pièce de la machine est remplacée et qu'elle portait originellement une étiquette de sécurité, une étiquette neuve doit être installée sur la pièce de rechange. Vous pouvez vous procurez des étiquettes de sécurité de rechange auprès du Service de Pièces Détachées de Ransomes.

MISE EN ROUTE DU MOTEUR
Avant de mettre le moteur en route vérifier que tous les freins sont mis, que les entraînements sont au neutre, que les protections sont en place et en état, bon que personne ne se trouve à proximité de la machine. Ne pas faire tourner le moteur dans un local fermé sans ventilation appropriée.

CONDUITE DE LA MACHINE
Avant d'utiliser la machine, vérifier que toutes les pièces sont en don état en faisant particulièrement attention aux freins, aux pneus, à la direction et aux sécurités. Remplacez les silencieux défectueux, et ne tondez que lorsqu'il fait jour ou sous une lumière artificielle adéquate.
Respecter toujours les règles du Code de la Route aussi bien sur que hors route. Etre toujours vigilant.
Faites attention à la circulation lorsque vous traversez des routes ou lorsque vous vous en approchez.
Stoppez la rotation des lames avant de traverser des surfaces non herbues.
Faire très attention aux passants. Ne jamais conduire trop vite pour qu'un arrêt d'urgence reste toujours possible. Avant de tondre, enlever du terrain les objets pouvant se transformer en projectile et vous blesser ou blesser des passants.
Faire particuliérement attention en marche arrière.
NE TRANSPORTEZ JAMAIS de passagers.

While mowing, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
Check the grass catcher frequently for wear or deterioration. After striking a foreign object. Inspect. the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the equipment.
If the machine starts to vibrate abnormally, check immediately.

IMPORTANT: The machine must always be used in 4 wheel drive for cutting.

TRANSPORTING
Ensure that the cutting units are securely fastened in the transport position. Do not transport with cutting mechanism rotating.
Drive the machine with due consideration of road and surface conditions, inclines and local undulations.
Sudden decelerating or braking can cause the rear wheels to lift.
Remember that the stability of the rear of the machine is reduced as the fuel is used.

IMPORTANT: Transport speed is for highway use only. Never select transport speed or two wheel drive on grass areas or uneven or unsurfaced roads or tracks.

LEAVING THE DRIVING POSITION
Park the machine on level ground. Before leaving the driving position, stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Remove the starter key.

SLOPES
TAKE EXTRA CARE WHEN WORKING ON SLOPES
Local undulations and sinkage will change the general slope. Avoid ground conditions which can cause the machine to slide. Keep machine speeds low on slopes and during tight turns.
Sudden decelerating or braking can cause the rear wheels to lift. Remember there is no such thing as a “safe” slope. Travel on grass slopes requires particular care.

DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°

The slope 15° was calculated using static stability measurements according to the requirements of EN 836.

IMPORTANT: When working on any slope set the weight transfer to its maximum (+) setting.

NL

Verwijder of vermijd obstakels in het gebied dat wordt gemaaid, om te voorkomen dat uzelf en/of omstanders letsel oplopen. Let extra goed op obstakels en/of omstanders wanneer de machine achteruitrijdt. NOOIT passagiers meevoeren. Nooit vergeten dat de bediener of gebruiker verantwoordelijk blijft voor ongevallen of risico's waaraan andere personen of hun eigendommen, kunnen worden blootgesteld. Als de machine wordt geparkeerd, opgeslagen of als die onbewaakt wordt achtergelaten, de maai-eenheid altijd laten zakken tenzij de transport-vergrendeling wordt gebruikt. Gedurende het maaien, altijd stevig schoeisel en een lange pantalon dragen. De uitrusting nooit op blote voeten bedienen. Ook nooit open sandalen dragen.
De grasopvangbak regelmatig controleren. Altijd letten op tekenen die wijzen op slijtage of beschadiging. Als een voorwerp wordt geraakt, altijd een controle uitvoeren. De maaimachine controleren op tekenen die wijzen op beschadiging. Vóór het starten of bedienen van de machine altijd eerst de noodzakelijke reparaties uitvoeren. Als de machine zeer sterk gaat trillen, altijd onmiddellijk controleren.

BELANGRIJK: gebruik altijd vierwielaandrijving bij maaiwerkzaamheden.

DE MACHINE VERVOEREN
Zorg ervoor dat de maaieenheden stevig zijn verankerd in de transportstand. Vervoer de machine niet met een draaiende maai-inrichting. Let bij het vervoer van de machine op de conditie van het wegdek, hellingen en plaatselijke oneffenheden. Door plotseling snelheid te verminderen of te remmen kunnen de achterwielen omhoog komen. Houd er rekening mee dat de achterkant van de machine minder stabiel wordt naarmate er brandstof wordt verbruikt.

BELANGRIJK: de transportsnelheid is alleen bedoeld voor vervoer op autowegen. Gebruik de transportsnelheid of tweewielaandrijving nooit op grasgrond of oneffen of onverharde wegen of paden.

DE BESTUURDERSPLAATS VERLATEN
Parkeer de machine op een vlakke ondergrond. Stop de motor en controleer of alle bewegende delen stationair zijn voordat u de bestuurdersplaats verlaat. Zet de remmen vast en schakel alle aandrijfmechanismen uit. Verwijder de contactsleutel.

HELLINGEN
GA EXTRA VOORZICHTIG TE WERK OP HELLINGEN
Plaatselijke oneffenheden en verzakkingen kunnen de algemene hellingshoek veranderen.

F

N'oubliez jamais que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents dont peuvent être victimes d'autres personnes ou leurs biens, ainsi que des risques auxquels ces personnes ou leurs biens peuvent être exposés. Lorsque la machine doit être garée, entreposée ou laissée sans surveillance, abaissez les dispositifs de coupe, sauf si les blocages de transport sont utilisés. Lorsque vous tondez, portez toujours des chaussures solides et un pantalon long. N'utilisez pas le matériel alors que vous vous trouvez pieds nus ou en sandales ouvertes. Vérifiez souvent le dispositif de collecte des déchets d'herbe pour vous assurer qu'il n'est ni usé ni endommagé. Si vous heurtez un objet qui n'aurait pas dû se trouver sur la pelouse, examinez la tondeuse pour vous assurer qu'elle n'est pas endommagée, et réparez tous les dégâts éventuels avant de redémarrer et d'utiliser le matériel. Si la machine se met à vibrer excessivement, vérifiez immédiatement quelle en est la cause.

IMPORTANT: cette machine doit toujours étre utilisée en 4 roues motrices pour la tonte.

TRANSPORT
Vérifier que les éléments de coupe sont bien verrouillés. Ne jamais se déplacer avec les cylindres de coupe en rotation.
Conduire en tenant toujours compte des conditions de surface et de déclivité.
Une décélération ou freinage brusques peuvent faire lever les roues arrière.
Se souvenir que lorsque le réservoir de carburant est vide la stabilité de la machine diminue.

IMPORTANT: la vitesse de transport ne s'applique qu'à la route. Ne jamais sélectionner la vitesse de transport ou les 2 roues motrices pour conduire sur le gazon ou sur des routes ou des pistes accidentées.

AVANT DE QUITTER LE POSTE DE CONDUITE
Mettre la machine sur un sol plat. Arrêter le moteur et vérifier que tous les organes mobiles sont bien arrêtés. Mettre les freins et désengager tous les entraînements. Enlever la clé de contact.

PENTES
FAIRE PARTICULIEREMENT ATTENTION EN TRAVAILLANT SUR DES PENTES. Les déclivités locales changent la pente générale. Eviter les conditions qui peuvent amener la machine à glisser. Maintenez la machine aux vitesses lentes sur les pentes et lors de virages serrés.
Une décélération ou un freinage brusques peuvent faire lever les roues arrière. Souvenez-vous qu'une pente «sans risque» n'existe pas.

GB

BLOCKED CUTTING CYLINDERS

Stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Release blockages with care. Keep all parts of the body away from the cutting edge. Beware of energy in the drive which can cause rotation when the blockage is released.

Keep other people away from the cutting units as rotation of one cylinder can cause the others to rotate.

ADJUSTMENTS, LUBRICATION AND MAINTENANCE

Stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Read all the appropriate servicing instructions. Use only the replacement parts supplied by the original manufacturer.

When adjusting the cutting cylinders take care not to get hands and feet trapped when rotating cylinders. Make sure that other people are not touching any cutting units, as rotation of one cylinder can cause the others to rotate.

To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer and battery compartments free of grass, leaves or excessive grease.

Replace worn or damaged parts for safety.

When working underneath lifted parts or machines, make sure adequate support Is provided.

Do not dismantle the machine without releasing or restraining forces which can cause parts to move suddenly.

Do not alter engine speed above maximum quoted in Engine Specification. Do not change the engine governor settings or overspeed the engine. Operating the engine at excessive speed may increase the hazard of personal injury.

When refuelling, STOP THE ENGINE, DO NOT SMOKE. Add fuel before starting the engine, never add fuel while the engine is running. Use a funnel when pouring fuel from a can into the tank. Do not fill the fuel tank beyond the bottom of the filler neck. Replace all fuel tank and container caps securely. Store fuel in containers specifically designed for this purpose. Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.

If petrol is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until petrol vapours have dissipated. Allow the engine to cool before storing in any enclosure. Never store the equipment with petrol in the tank inside a building where fumes may reach an open flame or spark. If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors. Do not spill fuel onto hot components.

When servicing batteries, DO NOT SMOKE, and keep naked lights away. Do not place any metal objects across the terminals.

NL

Vermijd terreinomstandigheden waardoor de machine kan gaan slippen. De snelheid van de machine op hellingen en gedurende scherpe bochten, zo laag mogelijk houden.
Door plotseling snelheid te verminderen of te remmen kunnen de achterwielen omhoog komen.
Nooit vergeten dat een “veilige” helling in feite niet bestaat. Op met gras begroeide hellingen, altijd zeer voorzichtig zijn. Er altijd voor zorgen dat de machine niet kan omslaan.

GEBRUIK DEZEMACHINE NIET OP HELLINGEN GROTER DAN 15° GRADEN

Belangrijk: Op hellingen, de gewichtsdistributie altijd op de maximum (+) instelling zetten.

BLOKKERING VAN DE SNIJCILINDERS
De motor afzetten en controleren of alle bewegende onderdelen tot stilstand zijn gekomen. De remmen aanzetten en alle aandrijvingen loskoppelen.
Verwijder de obstructie zeer voorzichtig. Zorg ervoor dat geen enkel lichaamsdeel in contact kan komen met de snijkant. Pas op voor eventuele achtergebleven drijfkracht, waardoor de snijcilinder kan gaan draaien wanneer de obstructie is verwijderd.
Houd iedereen uit de buurt van de maaieenheden. Als een van de snijcilinders gaat draaien, kunnen de andere cilinders namelijk gaan meedraaien.

AFSTELLING, SMERING EN ONDERHOUD
De motor afzetten en controleren of alle bewegende onderdelen tot stilstand zijn gekomen. De remmen aanzetten en alle aandrijvingen loskoppelen.
Lees alle bijbehorende onderhoudsvoorschriften.
Gebruik alleen vervangingsdelen die door de fabrikant van de machine worden geleverd.
Let bij de afstelling van de snijcilinders op dat de handen en voeten geen letsel oplopen door draaiende cilinders. Zorg ervoor dat niemand in contact kan komen met de maaieenheden. Als een van de snijcilinders gaat draaien, kunnen de andere cilinders namelijk gaan meedraaien. Teneinde het gevaar van brand zoveel mogelijk te reduceren, er altijd voor zorgen dat het motorcompartiment, de accukast en de demper vrij zijn van gras, bladeren of te grote hoeveelheden vet. Versleten of beschadigde onderdelen uit veiligheidsoogpunt altijd vervangen.
Bij werkzaamheden onder de machine of machine-onderdelen moet de machine goed zijn verankerd.
Haal de machine pas uit elkaar wanneer alle onder spanning staande onderdelen zijn losgemaakt (bijvoorbeeld de voorgespannen torsieveren op de hefarmen van de maaieenheden) en bewegende onderdelen zijn ingeklemd.

F

Vous devez être particulièrement prudent lorsque vous vous déplacez sur des pentes herbues.

NE PAS UTILISER SUR DES PENTES SUPERIEURES A 15°

La pente 15° a ete calculee en appliquaut la methode de calcul de stabilite statique definte par la EN 836.

Important : Lorsque vous travaillez sur une pente quelconque, réglez le report de charge sur son maximum (+).

BOURRAGE
Stoppez le moteur et assurez-vous que toutes les pièces mobiles se sont immobilisées. Serrez les freins et débrayez tous les entraînements.
Faire très attention pour enlever les bourrages.
Eloigner toutes les parties du corps des lames.
Faire attention à l'énergie résiduelle qui peut provoquer la rotation quand le bourrage est enlevé.
Eloigner toute personne des unités de coupe car la rotation d'un cylindre peut entraîner la rotation des autres.

REGLAGES, LUBRIFICATION ET ENTRETIEN
Stoppez le moteur et assurez-vous que toutes les pièces mobiles se sont immobilisées. Serrez les freins et débrayez tous les entraînements.
Lire les consignes appropriées. N'utiliser que des pièces d'origine.
Lors du réglage des cylindres de coupe faire attention que les mains ou les pieds ne soient pas happés lors de la rotation des cylindres.
Vérifier que personne ne touche les cylindres de coupe car la rotation d'un cylindre peut entraîner la rotation des autres. Pour réduire le risque d’incendie, ne laissez ni déchets d’herbe, ni feuilles, ni excès de graisse s’accumuler sur le moteur, le silencieux ou la batterie. Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. Pour travailler sur la machine en élévation, vérifier qu'elle est sur un support stable.
Ne pas démonter la machine sans avoir auparavant enlevé ou réduit les tensions résiduelles qui peuvent provoquer le mouvement des pièces,
Ne pas modifier la vitesse du moteur au-delà de la vitesse maximale indiquée dans les caractéristiques moteur. Ne modifiez pas les réglages du régulateur du moteur et n’emballez pas le moteur. En faisant tourner le moteur à une vitesse excessive, vous pourriez risquer davantage de vous blesser.
Pour faire le plein de carburant, ARRETER LE MOTEUR, NE PAS FUMER. Remplissez toujours le réservoir de carburant AVANT de démarrer le moteur. Ne faites jamais de remplissage d’appoint alors que le moteur tourne. Le remplissage du réservoir de carburant ne doit pas dépasser le fond du tube de remplissage.

GB

WARNING:
HYDRAULIC FLUID ESCAPING UNDER PRESSURE CAN PENETRATE SKIN AND DO SERIOUS DAMAGE. IMMEDIATE MEDICAL ASSISTANCE MUST BE SOUGHT.

WARNING:
BATTERIES PRODUCE EXPLOSIVE GASES AND CONTAIN CORROSIVE ACID AND SUPPLY LEVELS OF ELECTRICAL CURRENT HIGH ENOUGH TO CAUSE BURNS.

THE OPERATING INSTRUCTIONS FOR THE FAIRWAY CUTTING UNITS ARE CONTAINED IN A SEPARATE PUBLICATION.

NL

Let erop dat het voorgeschreven maximumtoerental van de motor niet wordt overschreden (zie de motorspecificatie). De instellingen van de toerentalbegrenzer van de motor nooit wijzigen. Het motortoerental ook nooit te hoog opvoeren. Als te hoge toerentallen worden gebruikt, kan dit leiden tot persoonlijk letsel.
ZET DE MOTOR AF EN ROOK NIET tijdens het tanken. Eerst bijtanken en dan pas de motor starten. Nooit bijtanken als de motor loopt. Gebruik een trechter om brandstof uit een jerrycan in de tank te gieten. De brandstoftank nooit vullen tot voorbij de onderkant van de vulhals. De brandstoftank en het benzineblik altijd goed afsluiten. Brandstof altijd bewaren in containers die speciaal voor dit doel zijn ontworpen. Uitsluitend bijtanken in de buitenlucht. Gedurende het bijtanken nooit roken. Als benzine wordt gemorst, nooit trachten om de motor te starten. De machine eerst verplaatsen tot uit de buurt van de gemorste benzine. Er ook altijd voor zorgen dat de benzinedampen niet kunnen ontbranden. De motor eerst af laten koelen en de machine dan pas parkeren in een afgesloten ruimte.Mors geen brandstof op hete onderdelen. De machine nooit in een gebouw parkeren met benzine in de tank, als brandstofdampen in contact kunnen komen met een niet-afgeschermde vlam of vonken. Als de brandstoftank moet worden afgetapt, dan dient dit in de buitenlucht te geschieden.
ROOK NIET tijdens onderhoudswerkzaamheden aan de accu en gebruik geen open vuur. Leg geen metalen objecten op de accuklemmen.

WAARSCHUWING:
Onder druk ontsnappende hydraulische vloeistof kan door de huid dringen en ernstige verwondingen veroorzaken. Altijd onmiddellijk medische hulp ingeroepen.

WAARSCHUWING:
Accu's produceren explosieve gassen en bevatten bijtende zuren. Ook wordt hierdoor elektriciteit geleverd die sterk genoeg is om ernstige brandwonden te veroorzaken.

De instructies voor de bediening van de Fairway Maai-Eenheden worden beschreven in een afzonderlijke publikatie.

F

Remettez soigneusement en place tous les bouchons du réservoir et des récipients de carburant. Rangez le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Le remplissage de carburant doit toujours se faire à l'extérieur. Ne fumez pas pendant cette opération. Si de l'essence se renverse, n'essayez pas de démarrer le moteur ; éloignez la machine de la zone où l'essence s'est renversée, et évitez de créer des sources d'allumage quelconques tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées. Laissez le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque. Lorsqu'il reste de l'essence dans le réservoir, n'entreposez jamais le matériel dans un bâtiment où les vapeurs risquent d'entrer en contact avec une flamme ou une étincelle nue. S'il s'avère nécessaire de vidanger le réservoir de carburant, faites-le dehors. Ultiliser un entonnoir pour verser le carburant d'un jerrican sans en répandre sur les parties chaudes. Lors de l'entretien de la batterie, NE PAS FUMER, et se tenir éloigné de flammes nues. Ne mettre aucun objet métallique sur les terminaux.

AVERTISSEMENT:
Le fluide hydraulique s'échappant sous pression peut pénétrer la peau et provoquer des blessures graves. En cas de contact, consultez immédiatement un docteur.

AVERTISSEMENT:
Les batteries produisent des gaz explosifs, contiennent de l'acide corrosif et génèrent un courant électrique assez élevé risquant de causer des brûlures.

Les consignes d'utilisation relatives aux unités de coupe Fairway font l'objet du manuel.

GB

SPECIFICATIONS

ENGINE SPECIFICATION

TYPE:	Kubota 28KW (38HP) @ 3000 RPM, 4 cylinder (in line) vertical Diesel engine, 4 stroke, water cooled, 1498cc (91.44 cu.in) with 12V electric start.
Model:	V1505-BBS-EC-1
Maximum Speed:	3000 ± 50 RPM (No load)
Idle Speed:	1500 $^{+100}_{-0}$ RPM
Oil Sump Capacity:	6 litres (10.56 Imp.pints) (12.68 US pints)
Firing Order:	1, 3, 4, 2.
Fuel:	No. 2-D Diesel fuel (ASTM D975)

MACHINE SPECIFICATION

DRIVE TRAIN

transmission:	Variable displacement pump directly mounted to engine, infinitly variable foot speed control.
Filtration:	10 Micron
Drive:	4 wheel drive for cutting. 2 wheel drive for transport. 15 cu. in. front wheel motors, 12 cu. in. rear wheel motors.

Speeds:

Cutting:	0 - 11km/h (0 - 7 mph) FORWARD 0 - 6km/h (0 -4 mph) REVERSE

Speed:

Transport:	0 - 25km/h (0 - 15mph) FORWARD

Differential lock:	Cross-flow parallel drive.

Tyres:

Front -	23 x 10.50 - 12 6 ply rating turf tread
Rear -	20 x 10.00 - 8 6 ply rating turf tread

Pressures:	All tyres 1 kg/cm^2 (14 p.s.i.)

Brakes:

Service:	Hydrostatic braking through traction drive with foot operated self-energizing 270mm x 50mm (10.25" x 1.75") band brakes, on front wheels. Optional individual wheel brakes.
Parking:	Foot operated self-energizing 270mm x 50mm (10.25" x 1.75") band brakes, on front wheels.
PTO Drive:	Hydraulic gear pump directly mounted to transmission.

CAPACITIES

Cooling System

Capacity:	5litres (8 Imp. pints) (10.5 US pints) 50% Antifreez.

Fuel Tank	High density polyethylene
Capacity:	64.4 litres (14 Imp. galls) 17 US galls
Filteration:	10 micron in-line pre filter and cannister filter.

Hydraulic Tank

Capacity:	18.8 litres (4 Imp. galls) 5 US galls
Oil type:	Turf Protector (vegetable based)

NL

SPECIFICATIES

MOTOR SPECIFICATIES

Type:	Kubota 28 kw @ 3000 tpm, 4-cilinder (in line) vertikale Diesel motor, 4-takt, watergekoeld, 1498 cc, 12V elektrische ontsteking.
Model:	V1505-BBS-EC-1
Maximum snelheid:	3000 ± 50 tpm (onbelast)
Vrijstand:	1500 $^{+100}_{-0}$ tpm
Volume olietank:	6 liter
Ontstekingsvolgorde:	1, 3, 4, 2
Brandstof:	Nr. 2-D Diesel (ASTM D975)

MACHINE SPECIFICATIES

AANDRIJVING

transmissie: Variabele pneumatische pomp direct op motor gemonteerd, onbegrensd variabele voetbediende versnelling.

filtratie: 10 mikron

aandrijving: 4-wiel aandrijving voor maaien
2-wiel aandrijving voor transport
15 kubieke inch voorwiel motors, 12 kubieke inch achterwiel motors

Snelheden:

Maaien: 0-11 km/u VOORUIT
0-6 km/u ACHTERUIT

Snelheid:

Transport: 0-25 km/u VOORUIT

Differentieelvergrendeling:
Vlakstroom parallelle aandrijving

Banden:

Voor- 23 x 10,5 - 12 profiel type 6 gras
Achter- 20 x 10 - 8 profiel type 6 gras

Druk: Alle banden 1 kg/cm²

Remmen:

Tijdens rijden: Hydrostatisch remmen door tractie met voetbediende zelfbekrachtigende 270 mm x 50 mm band remmen op voorwielen. Optioneel afzonderlijke wielremmen.

Stilstand: Voetbediende zelfbekrachtigende 270 mm x 50 mm band remmen op voorwielen.

PTO aandrijving:
Hydraulische schakelpomp direct op transmissie.

INHOUD
Koelsysteem

Inhoud: 5 liter.

Brandstoftank Polyethyleen met hoge dichtheid

Inhoud: 64,4 liter

Filtrering: 10 mikron in-line pre filter en filterbus.

Hydraulische tank

Inhoud: 18,8 liter

Type olie: Turf Protector (grasveilig; plantaardig)

F

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERISTIQUES DU MOTEUR

Type:	Moteur diesel 4 temps Kubota 28 kW (38 ch) à 3000 t/mn, 4 cylindres (en ligne) verticaux, refroidissement par eau, 1498 cc, démarreur électrique 12V.
Modèle :	V1505-BBS-EC-1
Régime maximal :	3000 50 t/mn (hors charge)
Régime au ralenti :	1500 $^{+100}_{-0}$ t/mn
Ordre d'allimage :	1, 3, 4, 2.
Carburant :	Gazole n° 2-D (ASTM D975)

CARACTERISTIQUES DE LA MACHINE

ENTRAINEMENT

Transmission: pompe à déplacement variable directement montée sur le moteur, commande de vitesse réglable à l'infini par pédale.

Filtration: 10 microns

Entraînement: 4 roues motrices pour la coupe.
2 roues motrices pour les déplacements.
Moteurs hydrauliques roues AV. 246 cc, moteurs hydrauliques roues AR. 197 cc.

Vitesses:

De coupe: 0 - 11 km/h en M. AV.
0 - 6 km/h en M. AR.

Vitesse:

De déplacement:
0 - 25 km/h en M. AV.

Blocage de différentiel: entraînement parallèle cross-flow

Pneus:

Avant - 23 x 10,50 - 12 6 plis sculptures gazon
Arrière - 20 x 10.00 - 8 6 plis sculptures gazon

Pression: 1 kg/cm² (14 p.s.i.) AV et AR

Freins:

De marche: freinage hydrostatique par la transmission, auto-renforçant, par pédale, freins à bande 270 x 50 mm sur les roues AV. Freins individuels sur roues optionnels.

De parking: freins à bande auto-renforçants 270 x 50 mm actionnés par pédale sur les roues AV.

Prise de force: pompe hydraulique à engrenages montée directement sur la transmission.

CAPACITES FLUIDES
Circuit de refroidissement

Capacité: 5litres
50% d'antigel

Réservoir de gazole polyéthylène haute densité

Capacité: 64,4 litres

Filtration: 10 microns par préfiltre en ligne et filtre à cartouche

Réservoir de fluide hydraulique

Capacité: 18,8 litres

Type de fluide: Turf Protector (à base végétale)

GB

ELECTRICAL SYSTEM

Battery:	Exide 134
Charging:	30amp alternator.
Lights:	Optional 2 headlights; indicators.
Starting:	12 volt with 650amp cold cranking.
Warning system:	Audible alarm for high engine coolant temperature; low engine oil pressure; visual alarm for engine oil pressure; hydraulic oil temperature and charging system fuse and circuit breaker protected.

CONTROLS

Steering:	Power steering to rear wheels with rake adjustable steering wheel.
Deck lift:	Single lift lever.
Throttle:	Hand lever.
Forward/Reverse:	Foot pedal control.
Brake:	Foot pedal control.
PTO:	Single electric switch
4 WD/transport:	Single electric switch
Lights:	Single electric switch

INSTRUMENTS

Water temperature gauge
Fuel level gauge
Low oil pressure lamp
High hydraulic oil temperature lamp
Glow plug indicator lamp
Alternator lamp

SEAT

Type:	High backed vinyl covered; moveable arm rest; adjustable for operators weight and fore and arft position.

DIMENSIONS

Overall width: (transport)	
Tractor with 1.52m (60 in) deck	1.56 metres (61.25in)
Tractor with 1.60m (63in) deck	
with chute down	1.94 meters (76.55in)
with chute up	1.75 meters (88.75in)
Tractor with 1.82m (72in) side discharge deck	
with chute down	2.16 meters (85.00in)
with chute up	1.88 meters (74.00in)
Tractor with 1.82m (72in) rear discharge deck	1.86 meters (73.00in)
Overall height:	1.35 metres (53in)
Overall length:	
Tractor with 1.52m (60 in) deck	3.14 metres (123.5in)
Tractor with 1.60m (63in) deck	3.19 meters (125.5in)
Tractor with 1.82m (72in) deck	3.26 meters (128.5in)
Wheel base:	1.40 meters (55in)
Ground clearance:	16.5 cm (6.5in)
min. turning radius:	4.2cm (16.7in)
Overall weight of machine:	
Tractor with 1.52m (60 in) deck:	1240kg (2735lb)
Tractor with 1.60m (63in) deck:	1266kg (2790lb)
Tractor with 1.82m (72in) deck:	1311kg (2890lb)

NL

ELEKTRISCHE SYSTEEM

Battery:	Exide 134
plader:	30 amp generator
Lichten:	Optioneel 2 koplampen; indicators
Start:	12 volt met 650 amp koudstart
Waarschuwingssysteem:	Geluidssignaal bij hoge temperatuur koelwater; lage oliedruk; visueel signaal bij motoroliedruk; hydraulische olie temperatuur en oplaadsysteem beveiligd d.m.v. zekering en stroomonderbreker.

BEDIENING

Stuurinrichting:	Stuurbekrachtiging op achterwielen met verstelbaar stuurwiel
Dek lift:	Hefboom
Gashendel:	Handbediend
Vooruit/Achteruit:	Voetbediening
Rem:	Voetbediening
PTO:	Schakelaar
4-w aandr/transport:	Schakelaar
Lichten:	Schakelaar

INSTRUMENTEN

Watertemperatuurmeter
Brandstofpeilmeter
Lage oliedruk lamp
Hoge temperatuur hydraulische olie lamp
Indicatorlampje dieselontsteking
Generatorlamp

ZITTING

Type:	Hoge rug, vinyl bekleding; verstelbare armsteun; instelbaar op gewicht bestuurder en naar voren en achteren.

AFMETINGEN

Totale breedte: (transport)	
Tractor met 1,52 m dek	1,56 m
Tractor met 1,6 m dek	
met scherm neer	1,94 m
met scherm omhoog:	1,75 m
Tractor met 1,82 m afvoerdek zijkant	
met scherm neer	2,16 m
met scherm omhoog	1,88 m
Tractor met 1,82 m afvoerdek achter	1,86 m
Totale hoogte:	1,35 m
Totale lengte:	
Tractor met 1,52 m dek	3,14 m
Tractor met 1,60 m dek	3,19 m
Tractor met 1,82 m dek	3,26 m
Wielbasis:	1,40 m
Hoogte tot grond:	16,5 cm
Minimum draaistraal:	4,2 cm
Totaal gewicht van de maaier:	
Tractor met 1,52 m dek:	1240 kg
Tractor met 1,60 m dek:	1266 kg
Tractor met 1,82 m dek:	1311 kg

F

CIRCUIT ELECTRIQUE

Battery:	Exide 134
Charge:	Alternateur 30 A.
Feux:	2 phares optionnels et clignotants.
Démarreur:	12 V, démarrage à froid manuel 650 A.
Alarmes:	Alarme sonore de surchauffe du liquide de refroidissement moteur et de bas niveau d'huile moteur; alarme visuelle de pression d'huile moteur, de température du fluide hydraulique et de fusible et de disjoncteur de protection du circuit de charge.

COMMANDES

Direction:	assistée, par les roues arrière, volant à inclinaision réglable
Levage du dispositif de coupe:	par un levier
Accélérateur:	manuel (levier)
M. AV./M. AR.:	pédale
Freinage:	pédale
Prise de force:	interrupteur
Traction 4 roues/2 roues (déplacements):	interrupteur
Phares:	interrupteur

INSTRUMENTS

Thermomètre eau
Niveau gazole
Témoin de baisse de pression d'huile
Témoin de surchauffe de fluide hydraulique
Témoin des bougies de réchauffage
Témoin d'alternateur

SIEGE

Type:	A haut dossier, revêtement vinyle, réglable; accoudoir mobile; réglable en fonction de la hauteur de l'opérateur et vers l'AV./AR.

DIMENSIONS

Largeur h/t: (transport)	
Tracteur avec dispositif de coupe 1,52 m	1,56 m
Tracteur avec dispositif de coupe 1,60 m	
avec goulotte abaissée	1,94 m
avec goulotte relevée	1,75 m
Tracteur avec dispositif de coupe 1,82 m à éjection latérale	
avec goulotte abaissée	2,16 m
avec goulotte relevée	1,88 m
Tracteur avec dispositif de coupe 1,82 m à éjection arrière	1,86 m
Hauteur h/t:	1,35 m
Longueur h/t:	
Tracteur avec dispositif de coupe 1,52 m	3,14 m
Tracteur avec dispositif de coupe 1,60 m	3,19 m
Tracteur avec dispositif de coupe 1,82 m	3,26 m
Empattement:	1,40 m
Garde au sol:	16,5 cm
Rayon de braquage minimum:	42 cm
Poids total de la machine:	
Tracteur avec dispositif de coupe 1,52 m:	1240 kg
Tracteur avec dispositif de coupe 1,60 m:	1266 kg
Tracteur avec dispositif de coupe 1,82 m:	1311 kg

GB

CUTTING DECKS

Construction:	Heavy duty welded steel.
Deck drive:	Hydraulic motor driving single poly vee belt.
Cutter heads:	31.75mm (1.25in) diameter spindle with double sealed bearings.
Blades:	
1.52m (60 in) deck	Three 533mm x 6mm (21in x .25in) heat treated blade.
1.60m (63in) deck	Three 558mm x 6mm (22in x .25in) heat treated blade.
1.82m (72in) deck	Three 635mm x 6mm (25in x .25in) heat treated blade.
Castor wheels:	11 x 4.00 4pr pneumatic foam filled tubeless tyre.
Antiscalp rollers:	

NL

MAAIBLADEN

Constructie: duurzaam gelast staal.
Aandrijving: hydraulische motor met enkele V-band aandrijving.
Maaikoppen: 31,75 mm diameter as met dubbele belagering.

Bladen:

1,52 m dek	drie 533 mm x 6 mm hittebestendige bladen.
1,60 m dek	drie 558 mm x 6 mm hittebestendige bladen.
1,82 m dek	drie 635 mm x 6 mm hittebestendige bladen.
Zwenkwielen:	11 x 4,00 4 pr pneumatisch met schuim gevulde enkelwandige band.

Grondveilige aandrijving:

F

DISPOSITIF DE COUPE

Réalisé en: acier soudé épais.
Entraînement: moteur hydraulique entraînant une courroie trapézoïdale à poulie unique.
Têtes de coupe: axe de 31,75 mm de diamètre à roulements doubles scellés.

Lames:

Coupelle de tonte 1,52 m	Trois lames 533 x 6 mm traitées thermiquement.
Coupelle de tonte 1,60 m	Trois lames 558 x 6 mm traitées thermiquement.
Coupelle de tonte 1,82 m	Trois lames 635 x 6 mm traitées thermiquement.
Roulettes:	Pneus sans chambre 11 x 4.00 4pr remplis de mousse.

Rouleaux anti-arrachement:

GB

VIBRATION LEVEL

The machine was tested for whole body and hand/arm vibration levels. The operator was seated in the normal operating postion with both hands on the steering mechanism. The engine was running and the cutting device was rotating with the machine stationary.

with 1.52m (60in) RD deck
Hand / Arm acceleration level : 0.444 m/s^2
Whole body acceleration level
X axis : 0.053 m/s^2
Y axis : 0.024 m/s^2
Z axis : 0.077 m/s^2

with 1.60m (63in) SD deck
Hand / Arm acceleration level : 0.587 m/s^2
Whole body acceleration level
X axis : 0.044 m/s^2
Y axis : 0.023 m/s^2
Z axis : 0.080 m/s^2

with 1.82m (72in) SD deck
Hand / Arm acceleration level : 0.653 m/s^2
Whole body acceleration level
X axis : 0.042 m/s^2
Y axis : 0.024 m/s^2
Z axis : 0.026 m/s^2

with 1.82m (72in) RD deck
Hand / Arm acceleration level : 0.569 m/s^2
Whole body acceleration level
X axis : 0.052 m/s^2
Y axis : 0.029 m/s^2
Z axis : 0.061 m/s^2

with 1.52m (60in) Envirodeck
Hand / Arm acceleration level : 0.916 m/s^2
Whole body acceleration level
X axis : 0.035 m/s^2
Y axis : 0.029 m/s^2
Z axis : 0.088 m/s^2

with 1.82m (72in) Envirodeck
Hand / Arm acceleration level : 0.652 m/s^2
Whole body acceleration level
X axis : 0.023 m/s^2
Y axis : 0.027 m/s^2
Z axis : 0.023 m/s^2

RECOMMENDED LUBRICANTS

Engine oil: Should be to MIL-L-2104C or to A.P.I. Classification CE grades and as given in the table below:

Temperature	Oil Viscosity	
ABOVE 25°C (77°F)	SAE 30 or	10w-30/10w-40
0°C to 25°C (32°F to 77°F)	SAE 20 or	10w-30/10w-40
BELOW 0°C (32°F)	SAE 10w or	10w-30/10w-40

Hydraulic Oil: 10w-30 or Turf Protector
Grease: Shell Darina R2 or equivalent.

CUTTING PERFORMANCE

60" deck 1.44 ha/hr @ 8kph (3.49 acres/hr @ 5mph)
63" deck 1.52 ha/hr @ 8kph (3.66 acres/hr @ 5mph)
72" deck 1.73 ha/hr @ 8kph (4.18 acres/hr @ 5mph)

NL

VIBRATIENIVEAU

De machine is getest voor vibratie van het gehele lichaam en hand-/armvibratie. De bestuurder zat in de normale bedieningshouding met beide handen aan het stuur. De motor draaide en het maaimechanisme liep terwijl de machine stationair draaide.

1.52m (60in) RD deck
Hand/arm accelleratieniveau: 0,444 m/s²
Accelleratieniveau van het gehele lichaam
X-as: 0,053 m/s²
Y-as: 0,024 m/s²
Z-as: 0,077 m/s²

1.60m (63in) SD deck
Hand/arm accelleratieniveau: 0,587 m/s²
Accelleratieniveau van het gehele lichaam
X-as: 0,044 m/s²
Y-as: 0,023 m/s²
Z-as: 0,080 m/s²

1.82m (72in) SD deck
Hand/arm accelleratieniveau: 0,653 m/s²
Accelleratieniveau van het gehele lichaam
X-as: 0,042 m/s²
Y-as: 0,024 m/s²
Z-as: 0,026 m/s²

1.82m (72in) RD deck
Hand/arm accelleratieniveau: 0,569 m/s²
Accelleratieniveau van het gehele lichaam
X-as: 0,052 m/s²
Y-as: 0,029 m/s²
Z-as: 0,061 m/s²

1.52m (60in) Envirodeck
Hand/arm accelleratieniveau: 0,916 m/s²
Accelleratieniveau van het gehele lichaam
X-as: 0,035 m/s²
Y-as: 0,029 m/s²
Z-as: 0,088 m/s²

1.82m (72in) Envirodeck
Hand/arm accelleratieniveau: 0,652 m/s²
Accelleratieniveau van het gehele lichaam
X-as: 0,023 m/s²
Y-as: 0,027 m/s²
Z-as: 0,023 m/s²

AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN

Motorolie: Conform MIL-L-2104C of A.P.I. Classificatie CE. Zie de onderstaande tabel:

Temperatuur	Olieviscositeit	
BOVEN 25°C	SAE 30	10w-30/10w-40
0°C tot 25°C	SAE 20	10w-30/10w-40
ONDER 0°C	SAE 10W	10w-30/10w-40

Hydraulische olie: Turf Protector
Vet: Shell Darina R2 of een soortgelijk produkt.

MAAIVERMOGEN

1,52 m dek 1,44 ha/u @ 8kph
1,60 m dek 1,52 ha/u @ 8kph
1,82 m dek 1,73 ha/u @ 8kph

F

NIVEAU DES VIBRATIONS

La machine a été soumise à des essais réalisés aux niveaux des vibrations subies par le corps, les mains et bras. L'opérateur était assis normalement avec les deux mains sur le volant. Le moteur était en marche et l'unité de coupe tournait alors que la machine stationnait.
Niveau d'accélération/de secousses

1.52m (60in) RD deck
subies par les mains/bras : 0,444 m/s²
Niveau d'accélération/de secousses
subies par le corps entier :
Axe X : 0,053 m/s²
Axe Y : 0,024 m/s²
Axe Z : 0,077 m/s²

1.60m (63in) SD deck
subies par les mains/bras : 0,587 m/s²
Niveau d'accélération/de secousses
subies par le corps entier :
Axe X : 0,044 m/s²
Axe Y : 0,023 m/s²
Axe Z : 0,080m/s²

1.82m (72in) SD deck
subies par les mains/bras : 0,653 m/s²
Niveau d'accélération/de secousses
subies par le corps entier :
Axe X : 0,042 m/s²
Axe Y : 0,024 m/s²
Axe Z : 0,026 m/s²

1.82m (72in) RD deck
subies par les mains/bras : 0,569 m/s²
Niveau d'accélération/de secousses
subies par le corps entier :
Axe X : 0,052 m/s²
Axe Y : 0,029m/s²
Axe Z : 0,061 m/s²

1.52m (60in) Envirodeck
subies par les mains/bras : 0,916 m/s²
Niveau d'accélération/de secousses
subies par le corps entier :
Axe X : 0,035 m/s²
Axe Y : 0,029 m/s²
Axe Z : 0,088 m/s²

1.82m (72in) Envirodeck
subies par les mains/bras : 0,652 m/s²
Niveau d'accélération/de secousses
subies par le corps entier :
Axe X : 0,023 m/s²
Axe Y : 0,027 m/s²
Axe Z : 0,023 m/s²

LUBRIFIANTS RECOMMANDES

Huile moteur: à MIL-L-2104C ou A.P.I. classification grades CE et suivant le tableau cidessous:

Température	Viscosité de l'huile	
Au-dessus de 25°C	SAE 30	10w-30/10w-40
0°C - 25°C	SAE 20	10w-30/10w-40
Au-dessous de 0°C	SAE 10W	10w-30/10w-40

Huile hydraulique: Turf Protector
Graisse: Shell Darina R2' ou équivalente.

PERFORMANCES DE COUPE

dispositif de coupe 1,52 m 1,44 ha/h à 8 km/h
dispositif de coupe 1,60 m 1,52 ha/h à 8km/h
dispositif de coupe 1,82 m 1,73 ha/h à 8km/h

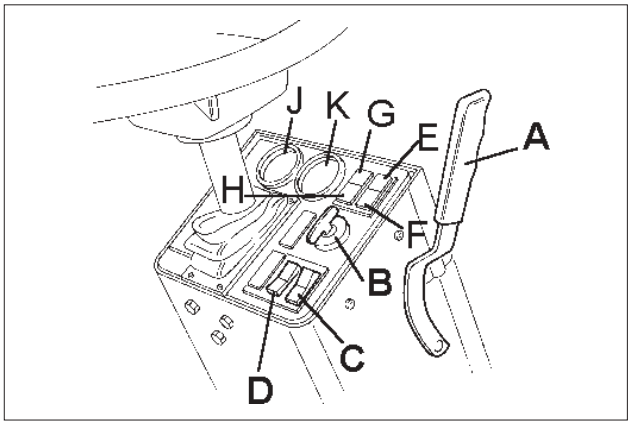


Fig.2

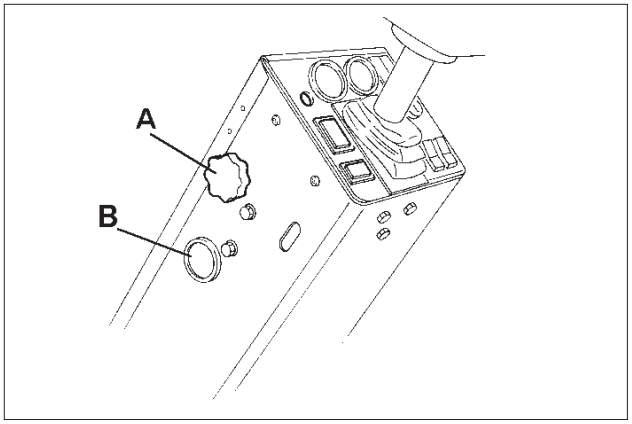


Fig.3

GB

CONTROLS

THROTTLE CONTROL (A Fig.2)

Push lever forward to increase engine speed. Pull back to reduce engine speed.

IGNITION SWITCH (B Fig.2)

The ignition key should be inserted and turned all the way clockwise to start engine. Let go of the key when engine starts. Return key to center to turn engine off. Turning the key counter-clockwise operates the glow plug to pre-heat the glow plug chamber prior to starting. Hold until illuminated indicator lamp turns off (20-30 seconds) for pre-heat.

2-WHEEL/4-WHEEL DRIVE SWITCH (C Fig.2)

Push upper half of switch down to enter 2-wheel drive mode for increased ground speed in transport. This will stop all PTO's and prohibit their use.

Push lower half of switch down to enter 4-wheel drive mode for increased traction. The tractor must be in this mode before PTO's can be enabled.

PTO SWITCH (D Fig.2)

This switch activates the cutter deck drive. Push lower half of switch and hold until cutter deck blades start turning. Push down on top half of switch to stop the cutter deck blades.

STEERING WHEEL TILT CONTROL (A Fig.3)

Loosen knob and move steering wheel to desired postion. Retighten knob.

HEADLIGHT SWITCH

(Optional equipment)-Push switch half way for running lights. Push down fully for headlights

HAZARD LIGHTS SWITCH

(Optional equipment)- Push down for flashing hazard lights.

TURN SIGNAL LIGHTS SWITCH

(Optional equipment)-rotate switch handle counter-clockwise for L.H. turn and clockwise for a R.H. turn.

NL

BEDIENINGSHENDELS

GASHENDEL (A Fig.2)
Duw de hendel naar voren om de motor sneller te laten draaien en naar achteren om de snelheid te laten afnemen.

CONTACTSLOT (B Fig.2)
Steek de contactsleutel in het slot en draai de sleutel rechtsom om de motor te starten.Laat de sleutel los als de motor start. Draai de sleutel naar het midden om de motor uit te zetten. Door de sleutel linksom te draaien wordt de gloeispiraal geactiveerdvoor het voorgloeien van de ontsteking alvorens te starten. Houd de sleutel in deze positie vast tot het voorgloeilampje uitgaat (20 - 30 seconden).

SCHAKELAAR 2-WIEL/4-WIELAANDRIJVING (C Fig.2)
Druk de bovenste helft van de schakelaar omlaag om in de stand 2-wielsaandrijving te komen, waarmee een hogere rijsnelheid bij transport kan worden bereikt. Hierdoor worden de PTO's uitgeschakeld.

Druk de onderste helft van de schakelaar omlaag om in 4-wielsaandrijving te komen, waarmee een verhoogde trekkracht wordt bereikt. De tractor dient in deze stand te staan voordat PTO's kunnen worden geactiveerd.

PTO SCHAKELAAR (D Fig.2)
Deze schakelaar activeert de aandrijving van het maaiblad. Druk de onderste helft van de schakelaar in en houdt de schakelaar ingedrukt tot de maaibladen beginnen te draaien. Druk de bovenkant van de schakelaar in om de maaibladen stop te zetten.

STUURWIEL HORIZONTAAL VERSTELLEN (A Fig.3)
Draai de knop los en plaats het stuurwiel in de gewenste stand. Draai de knop weer vast.

KOPLAMPSCHAKELAAR
(Optioneel) Duw de schakelaar half omlaag voor normaal licht en helemaal omlaag om de koplampen aan te zetten.

KNIPPERLICHTSCHAKELAAR
(Optioneel) Druk de schakelaar omlaag om de waarschuwingslichten te laten knipperen.

SCHAKELAAR RICHTINGLICHTEN
(Optioneel) Draai de hendel linksom voor linksafslaan en rechtsom voor rechtsafslaan.

F

COMMANDES

ACCELERATEUR (A Fig.2)

Pousser le levier vers l'avant pour augmenter le régime moteur, le tirer vers l'arrière pour le réduire.

CONTACT (B Fig.2)
Pour démarrer le moteur, enfoncer la clé de contact et la tourner à fond dans le sens horaire. La relâcher quand le moteur démarre. Pour couper le moteur, ramener la clé de contact au centre. Pour réchauffer la chambre des bougies de préchauffage avant de démarrer, tourner la clé dans le sens anti-horaire et la maintenir dans cette position jusqu'à ce que le voyant de la bougie s'éteigne (après 20 à 30 s).

INTERRUPTEUR 2 ROUES MOTRICES/4 ROUES MOTRICES (C Fig.2)
Pour passer en mode 2 roues motrices (ce qui vous permet de vous déplacer plus vite), enfoncer la moitié supérieure de cet interrupteur. Dans cette position, la prise de puissance est coupée et ne peut être utilisée.

Pour passer en mode 4 roues motrices, ce qui permet d'avoir une meilleure traction, enfoncer la moitié inférieure de l'interrupteur. Le microtracteur devra être dans ce mode pour que la prise de puissance puisse être utilisée.

INTERRUPTEUR PRISE DE FORCE (D Fig.2)
Cet interrupteur déclenche l'entraînement du dispositif de coupe. Appuyer sur la moitié inférieure de cet interrupteur et la maintenir enfoncée jusqu'à ce que les lames commencent à tourner. Pour arrêter le dispositif de coupe, enfoncer la moitié supérieure de l'interrupteur.

COMMANDE D'INCLINAISON DU VOLANT (A Fig.3)

Desserrer la molette et déplacer le volant jusqu'à la position désirée, puis la resserrer.

INTERRUPTEUR PHARES

(Equipement en option) Enfoncer l'interrupteur à mi-chemin pour allumer les feux de position, et à fond pour éclairer les phares.

INTERRUPTEUR FEUX DE DETRESSE
(Equipement en option) L'enfoncer pour déclencher les feux de détresse clignotants.

COMMUTATEUR DE L'INDICATEUR DE DIRECTION
(Equipement en option) Tourner la manette dans le sens anti-horaire pour indiquer que vous tournez à gauche et dans le sens horaire pour indiquer que vous tournez à droite.

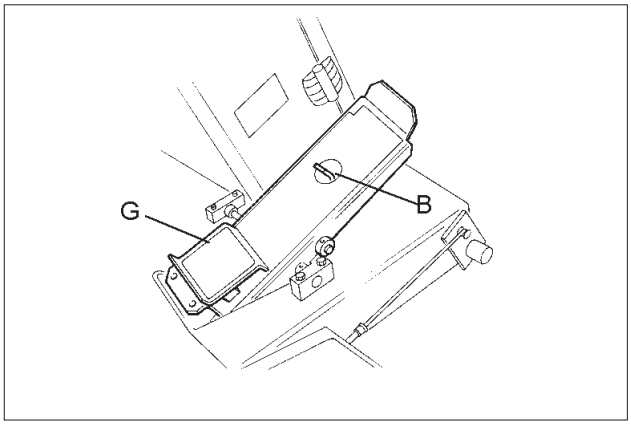


Fig.4

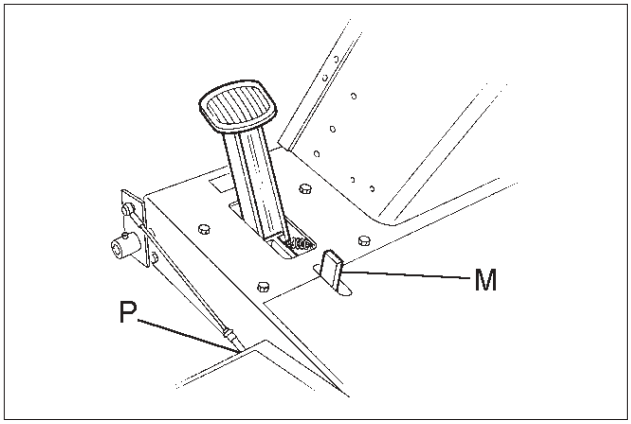


Fig.5

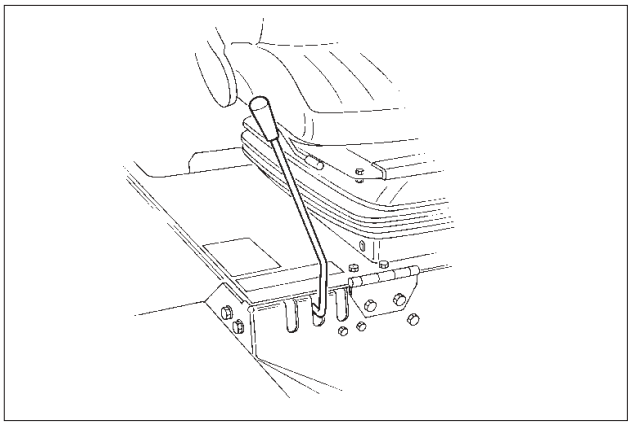


Fig.6

GB

FORWARD/REVERSE FOOTPEDAL (Fig.4)

Using the right foot push down the upper part of the pedal for forward running and the rear part for reverse. Ground speed is increased the further the pedal is depressed. The pedal is spring controlled and will automatically return to the neutral position when the foot pressure is removed. To improve operator comfort in the reverse mode, Pedal Adaptor G can be detached by removing (2) hex head capscrews.

NOTES:

– Neutral latch (B) must be pushed in for the forward/reverse footpedal to work.

– Neutral latch (B) must not be pushed during engine starting or the machine will not start.

BRAKE PEDAL (Fig.5)

To engage the parking brake use the left foot to push forward on the brake pedal until it locks in place. To release the parking brake place the ball of the foot on the pedal and use the heel to step down on the latch **M.**

IMPLEMENT LIFT CONTROL (Fig.6)

To raise a cutter deck, pull back on the lever and hold until deck is raised. To lower, push lever forward and hold until deck is lowered. The lever will automatically return to neutral postition when released.

NL

VOETPEDAAL VOORUIT/ACHTERUIT (Fig.4)

Druk de bovenkant van het pedaal met de rechter voet in om vooruit te gaan en de onderkant om achteruit te gaan. De rijsnelheid neemt toe naarmate het pedaal verder wordt ingedrukt. De veer in het pedaal zorgt ervoor dat deze automatisch terugspringt in de vrijstand als de voet van het pedaal wordt genomen. Om de bediening in zijn achteruit te vergemakkelijken kan Pedaal Adaptor G worden losgekoppeld door de 2 zeskante schroeven te verwijderen.

N.B.:

- De neutraalstand grendel (B) moet worden ingedrukt om het voetpedaal vooruit/achteruit te laten werken.
- De neutraalstand grendel (B) moet tijdens het starten van de motor niet worden ingedrukt, anders start de machine niet.

REMPEDAAL (Fig.5)

Het rempedaal komt in de parkeerstand door het met de linker voet in te drukken tot het pedaal vastklikt. De rem komt weer uit de parkeerstand door de bal van de voet op het pedaal te plaatsen en grendel **M** met de hiel in te drukken.

MAAIBLADHENDEL (Fig.6)

Trek de hendel naar achteren en houdt deze vast tot het maaiblad omhoog komt. Duw om het maaiblad te laten zakken de hendel naar voren en houdt deze vast tot het maaiblad omlaag komt. Als de hendel wordt losgelaten keert deze automatische in de vrijstand terug.

F

PEDALE DE MARCHE AVANT/MARCHE ARRIERE (Fig.4)

Avec le pied droit, enfoncer la partie supérieure de la pédale pour passer en M.AV., et la partie arrière pour passer en M.AR. Plus la pédale est enfoncée, plus la vitesse de déplacement du microtracteur augmente. Un ressort ramène automatiquement la pédale au point mort lorsqu'on la relâche. Pour rendre les manoeuvres en M.AR. plus confortables, l'adaptateur de pédale G peut être détaché en enlevant les vis à tête 6 pans (2).

REMARQUES:

- Le loquet de verrouillage de point mort (B) doit être enfoncé pour que la pédale M.AV./M.AR. opère.
- Ne pas enfoncer ce loquet B pendant que vous démarrez le moteur, autrement le microtracteur ne démarrera pas.

PEDALE DE FREIN (Fig.5)

Pour serrer le frein de parking, enfoncer la pédale de frein du pied gauche jusqu'à ce qu'elle se bloque en position. Pour le desserrer, enfoncer avec le talon jusqu'à ce que la pédale se libère. **M.**

COMMANDE DE LEVAGE D'OUTIL (Fig.6)

Pour relever le dispositif de coupe, tirer le levier vers l'arrière et le maintenir ainsi jusqu'à ce que le dispositif de coupe soit relevé. Pour l'abaisser, tirer le levier vers l'avant et le maintenir ainsi jusqu'à ce que les lames soient abaissées. Le levier revient automatiquement en position neutre lorsqu'on le relâche.

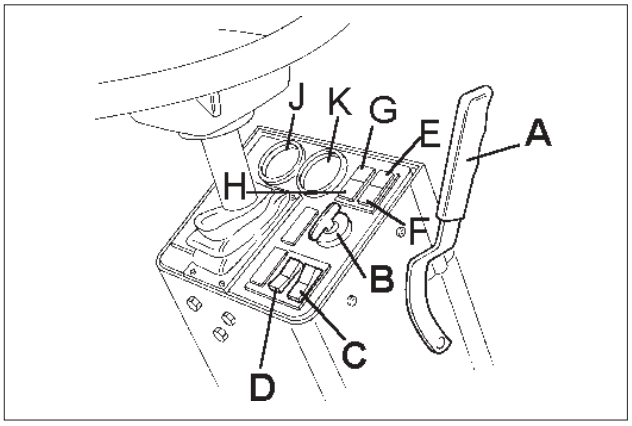


Fig.7

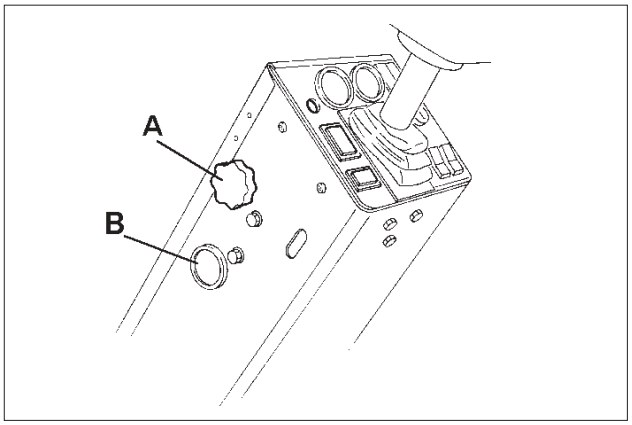


Fig.8

GB

ALTERNATOR LIGHT (E Fig.7)
Light comes on with the key in the start position and in the run position if the engine has not been started. Lamp will be illuminated while the engine is running if system is not charging.

OIL LIGHT (F Fig.7)
Light comes on at start up until engine builds up pressure then extinguishes. Lamp will illuminate if engine oil pressure drops too low. If this occurs, shut off the engine immediately.

HYDRAULIC OIL LIGHT (G Fig.7)
Lamp will illuminate when hydraulic oil becomes too hot. If this occurs, shut off the engine immediately and resolve the problem.

GLOW PLUG LIGHT (H Fig.7)
Lamp will illuminate when key is turned counter-clockwise to the preheat postion, and will extinguish after 20-30 seconds when glow plugs have sufficiently warmed the engine.

FUEL GAUGE (J Fig.7)
Monitors quantity of fuel in tank.

TEMPERATURE GAUGE (K Fig.7)
Monitors engine coolant temperature.

HOURMETER (B Fig.8)
This meter records the total engine running hours.

HORN

The horn is an audible alarm for the following situations:

a) Horn sounds continuosly-this indicates a high engine coolant temperature condition. If this occurs, turn off the engine immediately and resolve the problem.

b) Horn sounds intermitently-this indicates a low engine oil pressure condition. If this occurs, turn off the engine immediately and resolve the problem.

NL

GENERATORLAMPJE (E Fig.7)

Het lampje gaat branden door de sleutel op start te zetten en in de rijstand als de motor niet is gestart. Het lampje brandt als de motor draait en het systeem niet wordt opgeladen.

OLIEDRUKLAMPJE (F Fig.7)

Lampje gaat bij starten branden en gaat weer uit als de motor voldoende druk heeft opgebouwd. Als de oliedruk te laag wordt gaat het lampje branden. Zet de motor in dat geval direct uit.

HYDRAULISCHE OLIE LAMPJE (G Fig.7)

Lampje gaat branden als de hydraulische olie te heet wordt. Zet de motor in dat geval direct uit en verhelp het probleem.

VOORGLOEILAMPJE (H Fig.7)

Het lampje gaat branden als de startsleutel linksom op voorgloeien wordt gedraaid en gaat na 20 - 30 seconden uit als de motor voldoende is voorgegloeid.

BRANDSTOFMETER (J Fig.7)

Geeft de hoeveelheid brandstof in de tank aan.

TEMPERATUURMETER (K Fig.7)

Geeft de temperatuur van de koelvloeistof aan.

UURMETER (B Fig.8)

Deze meter geeft aan hoeveel uur de motor in totaal heeft gedraaid.

TOETERSIGNAAL

De claxon geeft een waarschuwingssignaal in de volgende situaties:

a) Continu signaal - geeft aan dat de koelvloeistoftemperatuur te hoog is. Zet in dit geval de motor meteen uit en verhelp het probleem.

b) Onderbroken signaal - geeft aan dat de oliedruk te laag is. Zet in dit geval de motor meteen uit en verhelp het probleem.

F

VOYANT ALTERNATEUR (E Fig.7)

Ce voyant s'allume lorsque la clé est en position de démarrage et en position marche (Run) si le moteur n'a pas démarré. S'il est allumé pendant que le moteur tourne, c'est que le circuit électrique ne charge pas.

TEMOIN NIVEAU D'HUILE (F Fig.7)

S'allume au démarrage jusqu'à ce que la pression d'huile atteigne le niveau requis, puis s'éteint. Il reste allumé si le niveau d'huile est trop bas. Dans ce cas, arrêter immédiatement le moteur.

TEMOIN DE FLUIDE HYDRAULIQUE (G Fig.7)

S'allume lorsque ce dernier surchauffe. Dans un tel cas, arrêter immédiatement le moteur et remédier au problème.

TEMOIN BOUGIES DE RECHAUFFAGE (H Fig.7)

S'allume lorsque la clé est tournée dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre, et s'éteint après 20 à 30 secondes, lorsque les bougies de réchauffage ont suffisamment réchauffé le moteur.

JAUGE A GAZOLE (J Fig.7)

Indique la quantité de carburant dans le réservoir.

THERMOMETRE MOTEUR (K Fig.7)

Indique la température du liquide de refroidissement du moteur.

HOROMETRE (B Fig.8)

Enregistre le nombre total d'heures de fonctionnement du moteur.

KLAXON

Donne une alarme sonore lorsque les situations suivantes apparaissement:

a) Si le klaxon se déclenche en continu, cela signale que le moteur surchauffe. Dans ce cas, arrêter immédiatement le moteur et rechercher la cause du problème et résoudre celui-ci.

b) Si le klaxon se déclenche de manière intermittente, cela indique que le niveau d'huile est anormal. Arrêter immédiatement le moteur et rechercher la cause du problème.

GB

OPERATION OF THE MACHINE

Read the Safety Instructions.

STARTING THE ENGINE

1. Set throttle control to 1/2. Ensure PTO is disengaged and foot is not touching footpedal. If the foot pedal is not in the neutral position, the tractor will not start.
2. Turn the ignition switch counterclockwise and hold to heat the glow plugs until the glow indicator is no longer illuminated, approximately 20-30 seconds. This will allow the preheating chamber to become fully heated.
3. Turn ignition key fully clockwise to the start position and the engine will turn over and start.
4. Release the key when the engine starts and it will return to the “run” position automatically.
5. Repeat steps 2-4 if engine does not start.

TO STOP THE ENGINE

1. Disengage the PTO drive to the cutting mechanism.
2. Set the parking brake.
3. Move the throttle control lever to the “slow” position.
4. Turn the ignition key to the “off” position to stop the engine.

TO REVERSE

Gently depress the rear part of the footpedal with the heel.

NOTES:

– Use complete foot to operate both forward and reverse. Make sure neutral latch is pushed in.

– Do not move pedal suddenly, always operate slowly and smoothly. Never move pedal violently from forward to reverse or vice versa.

NL

BEDIENING VAN DE MACHINE

Lees de veligheidsinstructies

MOTOR STARTEN

1. Zet gashendel op 1/2. Zorg dat PTO is uitgeschakeld en het voetpedaal niet wordt ingedrukt. Als het voetpedaal niet in zijn vrij staat, start de tractor niet.
2. Draai de starter linksom en houdt deze vast om de motor te laten voorgloeien tot het voorgloeilampje uitgaat na ongeveer 20 - 30 seconden. De voorverwarmer kan dan op temperatuur komen.
3. Draai de startsleutel volledig rechtsom in de startpositie. De motor slaat aan en start.
4. Laat de sleutel los als de motor is gestart. De starter keert dan automatisch terug in de rijstand.
5. Herhaal de stappen 2-4 als de motor niet start.

MOTOR UITZETTEN

1. Ontkoppel de PTO-aandrijving op het maaimichenisme.
2. Zet de rem op de parkeerstand.
3. Zet de gashendel op ‘langzaam’.
4. Zet de startsleutel op ‘uit’ om de motor uit te zetten.

ACHTERUIT

Druk het achterste deel van het voetpedaal voorzichtig met de hiel in.

N.B.:

– Bedien vooruit en achteruit met de hele voet. Zorg dat vrijstandgrendel is ingedrukt.
– Druk het pedaal nooit krachtig in, maar bedien het langzaam en geleidelijk. Druk het pedaal nooit met kracht van vooruit in achteruit of omgekeerd.

F

FONCTIONNEMENT DU MICROTRACTEUR

Lire les instructions de sécurité

POUR DEMARRER

1. Mettre le levier d’accélération à mi-course. Vérifier que la prise de force n’est pas enclenchée et que le pied n’est pas sur la pédale. Si celle-ci n’est pas au point mort, le microtracteur ne démarrera pas.
2. Tourner la clé de contact dans le sens anti-horaire et la tenir ainsi tournée jusqu’à ce que les bougies de réchauffage aient fait leur travail (le voyant de ces bougies s’éteint) après environ 20 à 30 secondes.
3. Tourner à fond la clé de contact dans le sens opposé (horaire), ce qui déclenche le démarreur.
4. Relâcher la clé lorsque le moteur démarre; elle revient automatiquement à la position de marche.
5. Répéter les étapes 2 à 4 si le moteur ne démarre pas.

POUR ARRETER LE MOTEUR

1. Débrayer l’entraînement du mécanisme de coupe.
2. Serrer le frein de parking.
3. Régler le levier d’accélération au ralenti.
4. Tourner la clé de contact jusqu’à la position d’arrêt, ce qui coupe le moteur.

POUR ALLER EN MARCHE ARRIERE

Enfoncer doucement l’arrière de la pédale avec le talon.

REMARQUES:

– Appuyer avec tout le pied pour vous déplacer en M.AV. ou en M.AR. Vérifier que le loquet de point mort est bien enfoncé.
– N’enfoncez jamais brusquement la pédale; actionnez-la lentement et doucement. Ne passez jamais brusquement de M.AV. en M.AR. ou inversement.

GB

TO SLOW DOWN OR STOP MACHINE

Gradually release the pressure on the footpedal. On inclines, move the pedal towards neutral till machine stops, and apply brake.

CUTTING WITH THE MACHINE

1. Start the engine and run at lowest speed.
2. Lower the cutter deck.
3. Place tractor in 4 wheel drive mode by pushing the 2/4 wheel drive switch.
4. Engage the cutter deck by pushing the PTO switch. Do not engage the PTO at full throttle.
5. Increase the engine speed to full throttle.
6. Release the parking brake and gently depress the upper part of the foot pedal for forward travel. Always keep foot firmly on the foot pedal- if foot control is too relaxed a jerky motion may result.
7. No attempt should be made to use the machine at less than full throttle in heavy conditions. By use of the footpedal, reduce the forward speed to avoid the engine laboring, as this could result in excessive wear.

NOTE: if the operator leaves the seat with the PTO engaged, or the travel pedal not in neutral, the engine will shut off.

TRAVERSING A CURB

With the cutter deck raised , approach the curb to be mounted slowly and at an angle.

NL

DE MACHINE LANGZAAM LATEN RIJDEN OF STOPPEN

Verminder geleidelijk de druk op het voetpedaal. Zet op hellingen het pedaal in zijn vrij tot de machine stilstaat en zet de rem in de parkeerstand.

MAAIEN

1. Start de motor en laat deze op de laagste snelheid draaien.
2. Laat het maaiblad zakken.
3. Zet de tractor in 4-wielaandrijving d.m.v. de 2/4 wielaandrijving schakelaar.
4. Activeer het maaiblad door de PTO-schakelaar in te drukken. Activeer de PTO niet bij vol gas.
5. Laat de motor op vol gas draaien.
6. Ontgrendel de parkeerstand en druk voorzichtig het bovenste deel van het voetpedaal in om vooruit te rijden. Houd de voet stevig op het pedaal gedrukt - als er te veel speling is kan de machine schoksgewijs gaan rijden.
7. In moeilijke omstandigheden moet de machine altijd met vol gas worden gebruikt. Zorg tegelijk met het voetpedaal dat de motor niet te zwaar wordt belast door de snelheid te verminderen. Als de motor te zwaar wordt belast kan dit leiden tot ernstige slijtage.

N.B.: als de bestuurder afstapt terwijl de PTO actief is of terwijl de rijpedaal niet in zijn vrij staat, slaat de motor af.

EEN BOCHT NEMEN

Nader de bocht langzaam met het maaiblad omhoog en zorg dat de hoek voor het nemen van de bocht groot genoeg is.

F

POUR RALENTIR OU S'ARRETER

Relâcher progressivement la pédale. Sur des surfaces inclinées, déplacer la pédale vers le point mort jusqu'à ce que le microtracteur s'arrête, et serrer le frein.

POUR TONDRE

1. Mettre en marche et faire tourner le moteur au ralenti.
2. Abaisser le dispositif de coupe.
3. Mettre le tracteur en 4 roues motrices en enfonçant l'interrupteur 2/4 roues motrices.
4. Enclencher le dispositif de coupe en enfonçant l'interrupteur de la prise de force. Ne pas enclencher en pleine accélération.
5. Accélérer jusqu'aux pleins gaz.
6. Desserrer le frein de parking et enfoncer doucement la partie supérieure de la pédale: le tracteur avance. Toujours garder le pied fermement sur la pédale, autrement cela pourrait provoquer un déplacement saccadé.
7. Toujours rester pleins gaz lorsqu'il y a beaucoup d'herbe; à l'aide de la pédale, réduire la vitesse de déplacement pour éviter que le moteur peine trop, ce qui pourrait provoquer une usure excessive.

REMARQUE: si vous vous levez du siège avec la prise de force engagée ou avec la pédale non au point mort, le moteur s'arrêtera.

POUR PASSER SUR UN TROTTOIR, ETC.

Le dispositif de coupe étant relevé, approcher du trottoir, etc. à monter lentement et en biais.

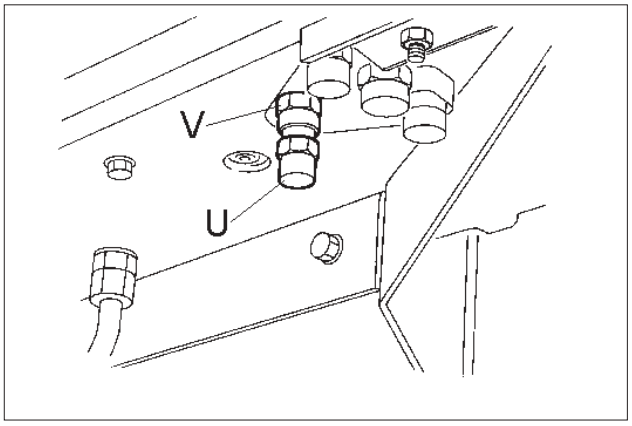


Fig.9

GB

PUSHING THE MACHINE WITH THE ENGINE STOPPED (Fig.9)

This machine can be pushed or towed with the engine stopped. This can be accomplished as follows:

a) Unscrew the cap U from the Free Wheel Valve V.

b) Insert an allen wrench into the top of the exposed needle valve and rotate counterclockwise completely.

c) The machine can now be pushed or towed.

IMPORTANT - Do not tow machine more than one mile at 1 mph.

NL

DE MACHINE VERPLAATSEN ZONDER MOTOR (Fig.9)

De machine kan worden voortgeduwd of getrokken als de motor uit is. Dit wordt als volgt bereikt:

a) Draai schroef U van vrijstandklep V.

b) Steek een steeksleutel in de bovenkant van de vrijgekomen naaldafsluiter en draai deze helemaal linksom.

c) De machine kan nu worden voortgeduwd of getrokken.

BELANGRIJK - Versleep de machine niet meer dan 1,5 km bij 1,5 km per uur.

F

POUR POUSSER LE TRACTEUR AVEC LE MOTEUR ARRETE (Fig.9)

Ce tracteur peut être poussé ou remorqué avec le moteur arrêté. Pour cela, procéder comme suit:

a) Dévisser le capuchon U de la soupape de roue libre V;

b) Monter une clé 6 pans au sommet de la soupape à pointeau et tourner à fond dans le sens anti-horaire;

c) Le tracteur peut maintenant être poussé ou remorqué.

IMPORTANT - Ne pas remorquer le tracteur sur plus d'1,5 km à plus de 1,5 km/h.

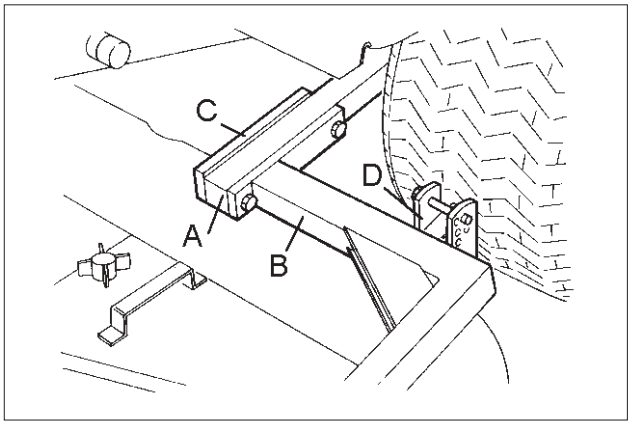


Fig.10

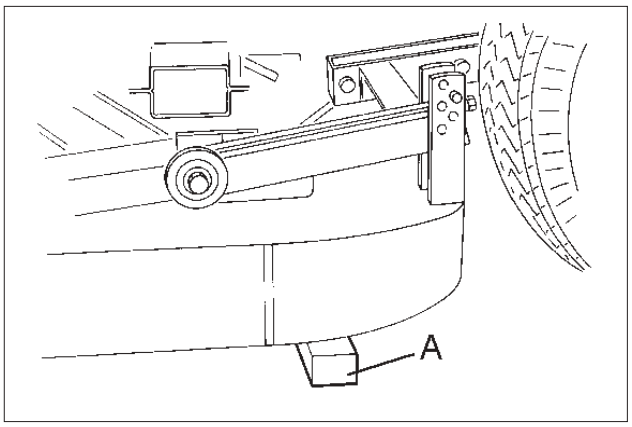


Fig.11

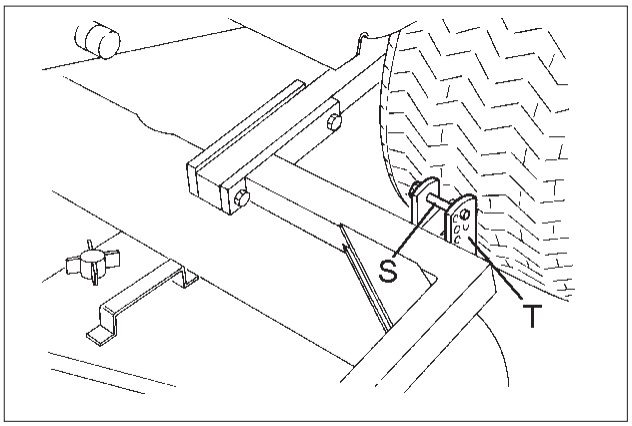


Fig.12

GB

ASSEMBLY OF CUTTER DECK TO TRACTOR

NOTE: All references to right hand (RH) or left hand (LH) are with respect to the operator seated on the tractor.

1. Start tractor and use implement lift to lower lift arms **A**. Make sure both arms are down as far as they will go.

2. Attach arms **B** and plates **C** to each lift arm. Bolt as shown. Torque bolts to 195 ft-lbs.

3. Position arms in hanger brackets **D**, slide pins through adjustment bracket to hold arms in place.

4. Insert bolt **O** into ball joint, align the cutter deck and when in positon, insert the bolt into the mounting nut and torque to 168 ft-lbs.

5. Level cutter deck.
   a) Place cutter deck in lowest cutting postion. See ADJUSTMENTS section.
   b) Place (2) 1.00" (25.4 mm) blocks **A** under the rear of the deck.
   c) Note the position of of the hanger pins **S**, they should just touch the hanger **T**. If not, loosen nut that holds hanger and slide it until it contacts the pin **S**. Torque to 85 ft-lbs.

6. Install one end of the 5/8 I.D. hose **R** to the port on the tractor frame labeled “PRESSURE” (left side when standing in front of tractor) and the other end to the cutter deck motor port **S**.

7. Install one end of the other 5/8 I.D. hose **O** to the port on the tractor frame labeled “RETURN” (right side when standing in front of tractor) and the other end to the cutter deck motor port **P**.

8. Connect the 90° fitting end of the smaller 3/8 I.D. hose N to the drain port M of the cutter deck motor.

9. Make sure that the hoses do not rub on the tractor when the deck is raised and lowered.

NL

MAAIBLAD OP TRACTOR MONTEREN

N.B.: Als wordt gerefereerd aan rechter hand (RH) of linker hand (LH), wordt aangenomen dat de bestuurder op de tractor zit.

1. Start de tractor en laat de hefboomarmen **A** met de hefboom zakken. Zorg dat de armen helemaal omlaag staan.

2. Bevestig de armen **B** en de platen **C** op elke hefboomarm. Vastdraaien als weergegeven, bij een torsie van 27 kgm.

3. Plaats armen in steunen **D**, steek pinnen door stelsteun om de armen op hun plaats te houden.

4. Steek bout **O** in kogelgewricht, zet het maaiblad op de juiste hoogte en breng de bout aan op de moer bij een torsie van 23,2 kgm.

5. Maaiblad positioneren.
   a) Plaats het maaiblad in de laagste positie. Zie sectie INSTELLEN.
   b) Plaats (2) blokken **A** van 25,4 mm onder de achterkant van het blad.
   c) Let op de plaats van steunpinnen **S** - ze moeten steun **T** net raken. Is dit niet het geval, draai de bout van de steun dan los en verschuif de steun tot deze de pin **S** raakt. Torsie 11,7 kgm.

6. Monteer een uiteinde van de 5/8 I.D. slang **R** op de aansluiting op het frame van de tractor met het opschrift 'PRESSURE' (linkerkant, gezien vanaf de voorkant van de tractor) en het andere uiteinde op aansluiting **S** van de maaibladmotor.

7. Monteer een uiteinde van de andere 5/8 I.D. slang **O** op de aansluiting op het tractorframe met het label 'RETURN' (rechterkant vanaf de voorkant van de tractor) en het andere uiteinde op aansluiting **P** van de maaibladmotor.

8. Sluit het 90° uiteinde van de kleinere 3/8 I.D. slang N aan op afvoer M van de maaibladmotor.

9. Zorg dat de slangen de tractor niet raken bij het heffen en neerlaten van het maaiblad.

F

MONTAGE DU DISPOSITIF DE COUPE SUR LE MICROTRACTEUR

REMARQUE: Les références aux côtés droit (DR.) et gauche (GCHE.) s'entendent par rapport à l'utilisateur assis sur le tracteur.

1. Démarrer le tracteur et soulever les bras de levage **A** avec le levier de levage du dispositif de coupe. S'assurer que les deux bras sont abaissés à fond.
2. Fixer les bras **B** et les plaques **C** à chaque bras et les boulonner comme indiqué. Serrer les boulons à 27 kgm.
3. Placer les bras dans les suspensions **D** et insérer les goupilles dans le support de réglage pour maintenir les bras en position.
4. Insérer le boulon **O** dans le joint sphérique, aligner le dispositif de coupe et lorsqu'il est en position, insérer le boulon dans l'écrou de montage et serrer à 23,2 kgm.
5. Mettre à niveau le dispositif de coupe.
   a) Mettre le dispositif de coupe dans sa position de coupe la plus basse (voir section REGLAGES).
   b) Placer (2) blocs de 25,4 mm **A** sous l'arrière du dispositif de coupe.
   c) Noter la position des goupilles de suspension **S**; elles doivent juste toucher la suspension **T**. Si ce n'est pas le cas, desserrer l'écrou de cette dernière et la faire glisser jusqu'à ce qu'elle soit en contact avec la goupille **S**. Serrer à 11,7 kgm.
6. Raccorder une extrémité du tube flexible de d.i. 15,8 mm **R** à l'orifice sur le châssis du tracteur étiqueté PRESSURE/PRESSION (du côté gauche lorsqu'on fait face au tracteur) et l'autre extrémité à l'orifice du moteur hydaulique du dispositif de coupe **S**.
7. Raccorder une extrémité de l'autre tube flexible de d.i. 15,8 mm **O** à l'orifice sur le châssis du tracteur étiqueté RETURN/RETOUR (du côté droit lorsqu'on fait face au tracteur) et l'autre extrémité à l'orifice du moteur hydaulique du dispositif de coupe **P**.
8. Raccorder le coude à 90° à l'extrémité du tube plus petit de d.i. 3,8 mm à l'orifice de vidange M du moteur du dispositif de coupe.
9. Vérifier que les flexibles ne frottent pas contre une partie du tracteur lorsque le dispositif de coupe est relevé ou abaissé.

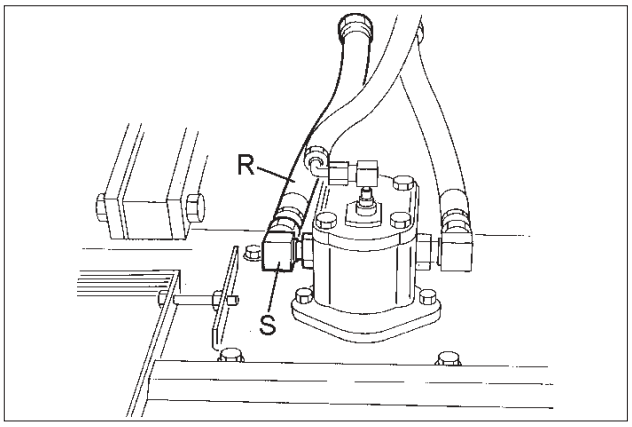


Fig.13

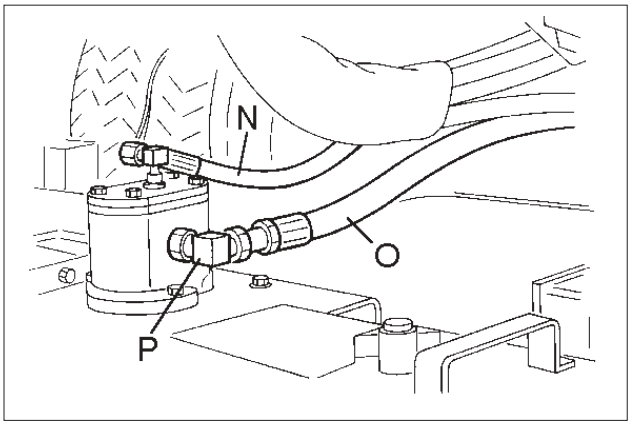


Fig.14

GB

12. Be sure hoses do not rub on tractor when raising or lowering cutter decks.
13. Make sure all tractor and cutterdeck tire pressures are set to 14 psi. (1 kg/cm^2). Tires may be overinflated for shipping.
14. Check battery electrolyte level and charge. Use protective equipment such as, but not limited to, goggles, face shield, rubber gloves, and apron.
15. Before starting the machine:
    - Fill the fuel tank with Diesel fuel.
    - Check and top up the engine sump with engine oil if needed.
    - Check and top up the radiator with a 50% antifreeze solution if needed.
    - Check and top up the hydraulic system with oil.
    - Check all points for lubrication (refer to the lubrication section in this manual).
    - Acquaint yourself with the instructions at the beginning of this manual, paying particular attention to the control and operation sections.

NL

12. Zorg dat de slangen de tractor niet raken bij het heffen en neerlaten van de maaibladen.
13. Zorg dat de druk van de tractor- en maaibladbanden ligt op 1 kg/cm². In verband met verzending kan de banddruk te hoog liggen.
14. Controleer of de accu voldoende is opgeladen en laad deze zo nodig op. Gebruik daarbij beschermende middelen zoals veligheidsbril, masker, rubber handschoenen en schort.
15. Alvorens de motor te starten:
    - Vul de brandstoftank met Diesel.
    - Controleer het motoroliepeil en vul zo nodig bij.
    - Controleer de radiateur en vul zo nodig bij met 50% antivries oplossing.
    - Controleer het oliepeil in het hydrauliosche systeem en vul zo nodig bij.
    - Controleer alle punten op smering (zie de sectie Smering in deze handleiding).
    - Zorg dat u de instructies vooraan in deze handleiding kent, met name waar het gaat om besturing en bediening.

F

12. Vérifier que les flexibles ne frottent pas contre une partie du tracteur lorsque le dispositif de coupe est relevé ou abaissé.
13. Vérifier que la pression de tous les pneus du tracteur et du dispositif de coupe est de 1 kg/cm². Les pneus pourraient avoir été surgonflés pour l'expédition.
14. Vérifier le niveau de l'électrolyte et la charge de la batterie. Pour cela, porter l'équipement protecteur approprié, entre autres lunettes ou masque de sécurité, gants en caoutchouc et tablier.
15. Avant de démarrer la machine:
    - Remplir le réservoir de gazole.
    - Vérifier le niveau d'huile moteur et faire l'appoint si nécessaire.
    - Vérifier le niveau du radiateur et faire l'appoint avec une solution à 50 % d'antigel si nécessaire.
    - Vérifier le niveau du circuit hydraulique et faire l'appoint si nécessaire avec l'huile requise.
    - Vérifier tous les points de graissage (voir la section Lubrification aux pages suivantes).
    - Se familiariser avec les instructions au début de ce manuel, en particulier dans les sections consacrées aux commandes et au fonctionnement du microtracteur.

GB

SERVICE ITEM	HOURS OF OPERATION					
	FIRST 8 HOURS	DAILY	50	100	400	600
Check Interlock System		●				
Check / Top-up Engine Oil Level		●				
Check Hydraulic Oil Level		●				
Check / Top-up Coolant Level		●				
Check Water Separator		●				
Check Tyre Pressure		●				
Check/Clean Engine Compartment & Radiator		●				
Lubricate Grease Fittings (Cutter Deck Grease Fittings Daily)		●	●			
Clean air cleaner element			●			
Replace Air Cleaner		Every 400 hours Unless Operating Under Extream Conditions, Then sooner				
Check Battery				●		
Check Fastener Tightness			●			
Check Fan Belt Tension				●		
Change Engine Oil	●			●		
Replace Engine Oil Filter	●			●		
Change Hydraulic Oil	●			●		
Replace Hydraulic Oil Filter	●				●	
Service Engine as per Engine Operators Manual					●	
Replace Fuel Filter					●	
Check Rear Wheel Toe-in					●	
Drain & Clean Fuel Tank						●
Drain & Flush Cooling System						●
Note: These hours indicate intervals between each service function. None are a one time service job. Service more often in dirty conditions.						

NL

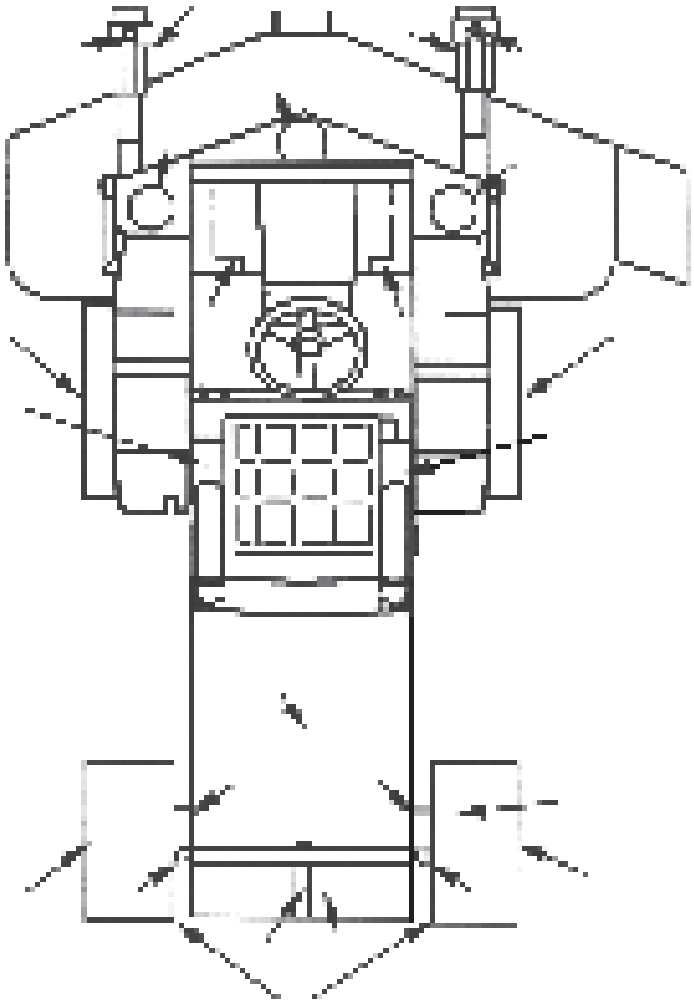
SERVICE ITEM	AANTAL UREN IN BEDRIJF					
	EERST 8 uur	DAGELIJKS	50	100	400	600
Controleer Interlock Systeem		●				
Controleer/vul bij motoroliepeil		●				
Controleer hydraulische olie peil		●				
Controleer/vul bij koelvloeistof		●				
Controleer waterafscheiding		●				
Controleer banddruk		●				
Controleer/reinig motorhuis & radiateur		●				
Smeer smeerpunten (maaiblad dagelijks)		●	●			
Reinig luchtreiniger			●			
Vervang luchtreiniger		Na 400 uur. Eerder bij gebruik onder extreme omstandigheden				
Controleer accu				●		
Controleer veiligheidsriem			●			
Controleer transmissieriem				●		
Motorolie verversen	●			●		
Motoroliefilter vervangen	●			●		
Hydraulische olie verversen	●			●		
Hydraulische olie filter vervangen	●				●	
Motor servicebeurt volgens handleiding					●	
Brandstoffilter vervangen					●	
Achterwielaansluiting controleren					●	
Brandstoftank legen en reinigen						●
Koelvloeistofsysteem legen en reinigen						●
N.B.: Het aantal uren betreft de tijd tussen de servicebeurt per item. Geen van de items betreft een eenmalige beurt. Onderhoud is vaker nodig bij extreme omstandigheden.						

F

OPERATION D'ENTRETIEN	HEURES DE FONCTIONNEMENT					
	8PREM. HRES	CH.JOUR	50	100	400	600
Vérifier système verrouillage de sécurité		●				
Vérifier/faire l'appoint niveau huile moteur		●				
Vérifier niveau fluide hydraulique		●				
Vérifier/faire l'appoint niveau liqu. refroidisst		●				
Vérifier séparateur gazole/eau		●				
Vérifier pression pneus		●				
Vérifier/nettoyer compartiment moteur et radiateur		●				
Lubrifier embouts graisseurs (ceux du dispositif de coupe chaque jour)		●	●			
Nettoyer élément filtre à air			●			
Changer filtre à air		Toutes les 400 heures sauf si fonctionne dans conditions extrêmes (ds ce cas, plus souvent)				
Vérifier batterie				●		
Vérifier que boulons, etc. sont bien serrés			●			
Vérifier tension courroie ventilateur				●		
Changer huile moteur	●			●		
Changer filtre huile moteur	●			●		
Changer fluide hydraulique	●			●		
Changer filtre fluide hydraulique	●				●	
Réviser moteur conformément au manuel de celui-ci					●	
Changer filtre à gazole					●	
Vérifier pincement des roues arrières					●	
Vidanger et nettoyer le réservoir de gazole						●
Vidanger et rincer circuit liquide de refroidissement						●
Remarque: il s'agit des heures entre chaque opération d'entretien/révision; aucune n'est à exécuter qu'une fois. Réduire les intervalles en cas d'utilisation dans des conditions difficiles.						

GB

LUBRICATION



- **Lubricate every 50 working hours at arrows (except lubricate all cutter deck fittings daily).**

FLUID REQUIREMENTS		
	QUANTITY	**TYPE**
ENGINE OIL	6 Litres 10.56 Imp. Pints 1.59 US Gallons	10W 30 (CE)
HYDRAULIC OIL	18.8 Litres 4 Imp. Gallons 5 US Gallons	10w 30 (CE - SF)
RADIATOR COOLANT	5 Litres 8 Imp. Pints 1.31 US Gallons	50% ANTI-FREEZE

NL

SMERING

VLOEISTOF EISEN		
	HOEVEELHEID	**TYPE**
MOTOROLIE	6 Liter	10W 30 (CE)
HYDRAULISCHE OLIE	18,8 Liter	10w 30 (CE - SF)
RADIATEUR KOELVLOEISTOF	5 Liter	50% ANTIVRIES

- Smeren na elke 50 uur in bedrijf op de punten die de pijlen aangeven (Alle maaiblad aansluitpunten dienen dagelijks te worden gesmeerd).

F

LUBRIFICATION

FLUIDES REQUIS		
	QUANTITE	**TYPE**
HUILE MOTEUR	6 Litres	10W 30 (CE)
HUILE HYDRAULIQUE	18,8 Litres	10W 30 (CE -SF)
LIQUIDE DE REFROIDISSEME-NT DE RADIATEUR	5 Litres	50% ANTIGEL

- Lubrifier toutes les 50 heures de marche aux points indiqués par les flèches (sauf pour tous les embouts graisseurs du dispositif de coupe, qui devront être graissés chaque jour).

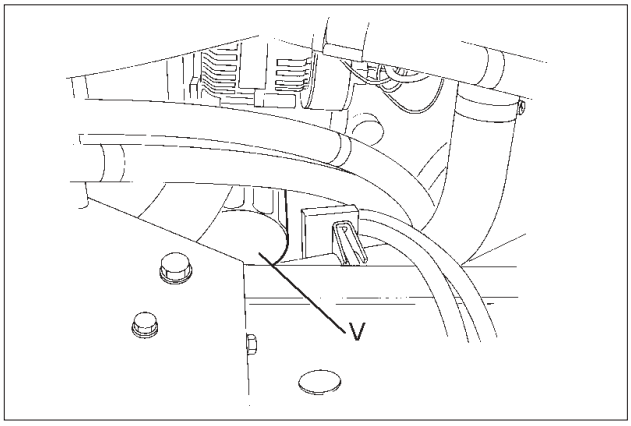


Fig.15

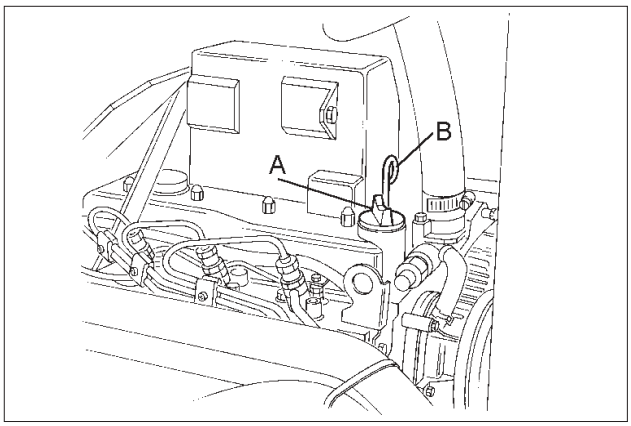


Fig.16

GB

ENGINE OIL (Check daily) (Fig.15 / 16)

1. Change engine oil and filter every 100 hours (See engine manual for more information.)
   a) First warm up the engine. Shut off engine when warm.
   b) Loosen bolts holding access cover R on the bottom of fuel tank and pivot to the side
   c) Remove oil drain plug and drain the oil from the sump.
   b) Clean plug and replace.
   e) Remove oil filter V.
   f) Apply a thin film of oil to the seal of the new oil filter and install on engine.
   g) Re-fill sump with the recommended engine oil through filler cap A
   h) Start the engine and allow to run for 2 minutes and check for leaks.
   i) Shut off the engine allow to stand for 2 minutes
   j) Recheck oil level with dipstick B and adjust as necessary.Always check level of oil on the dipstick. To obtain the correct measurement, the machine should be on level ground.

NOTE: After the oil has been added, wait one minute and then check level of oil again with the dipstick.

NL

MOTOROLIE (dagelijk controleren) (Fig.15 / 16)

1. Ververs de motorolie en vervang het filter na elke 100 uur gebruik (Zie motorhandleiding voor meer informatie.)
   a) Laat de motor eerst warm lopen. Zet de motor daarna weer uit.
   b) Schroef de bouten van dekplaat R onderop de brandstoftank los en draai de plaat opzij.
   c) Verwijder de dop van de olieafvoer en laat de olie uit de bak wegstromen.
   d) Reinig de dop en zet hem weer op zijn plaats.
   e) Verwijder oliefilter V.
   f) Breng een dun laagje olie aan op het sluitstuk van het nieuwe filter en installeer het filter.
   g) Vul de olietank met de aanbevolen motorolie via vuldop A.
   h) Start de motor, laat deze 2 minuten draaien en controleer of er olie lekt.
   i) Zet de motor uit en laat de machine minstens 2 minuten stilstaan.
   j) Controleer het oliepeil opnieuw met peilstok B en voeg zo nodig olie toe. Controleer steeds het oliepeil met de peilstok. Voor een juiste meting moet de machine op een vlakke ondergrond staan.

N.B.: Wacht als de olie is toegevoed een minuut en controleer het peil dan weer met de peilstok.

F

HUILE MOTEUR (vérifier le niveau chaque jour) (Fig.15 / 16)

1. Changer l'huile et le filtre toutes les 100 heures (Pour de plus amples renseignements, voir le manuel du moteur.)
   a) Commencer par faire tourner le moteur pour le réchauffer; l'arrêter quand il est chaud.
   b) Desserrer les boulons de fixation de la trappe d'accès R au fond du réservoir de gazole et la faire pivoter sur le côté.
   c) Enlever le bouchon de vidange et laisser toute l'huile s'écouler du carter.
   d) Nettoyer le bouchon et le replacer.
   e) Enlever le filtre à huile V.
   f) Passer un mince film d'huile sur le joint du nouveau filtre à huile et monter celui-ci sur le moteur.
   g) Remplir le carter avec l'huile moteur recommandée en la versant dans l'orifice A.
   h) Démarrer le moteur, le faire tourner pendant 2 minutes et vérifier qu'il n'y a pas de fuites.
   i) Arrêter le moteur et laisser au repos pendant 2 minutes.
   j) Vérifier le niveau de l'huile avec la jauge B et faire l'appoint si necessaire. Toujours contrôler le niveau d'huile sur la jauge. Pour pouvoir effectuer cette opération correctement, le tracteur doit être sur un terrain horizontal.

REMARQUE: après avoir rajouté de l'huile, attendre une minute avant de vérifier à nouveau le niveau avec la jauge.

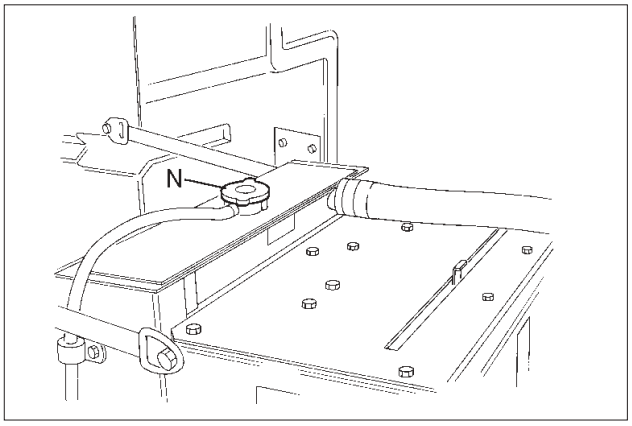


Fig.17

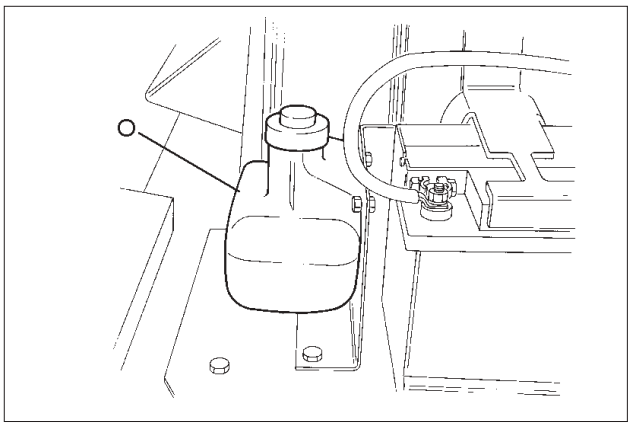


Fig.18

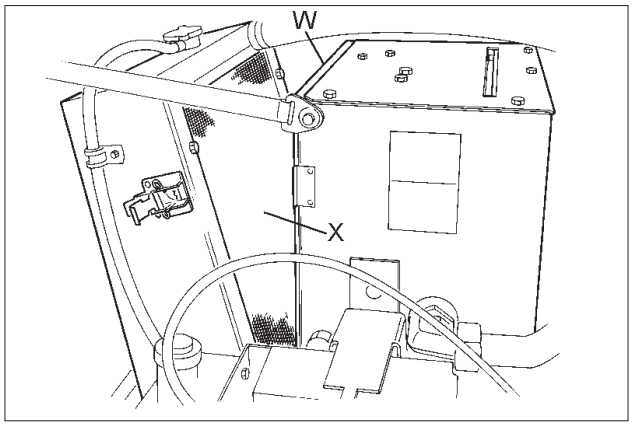


Fig.19

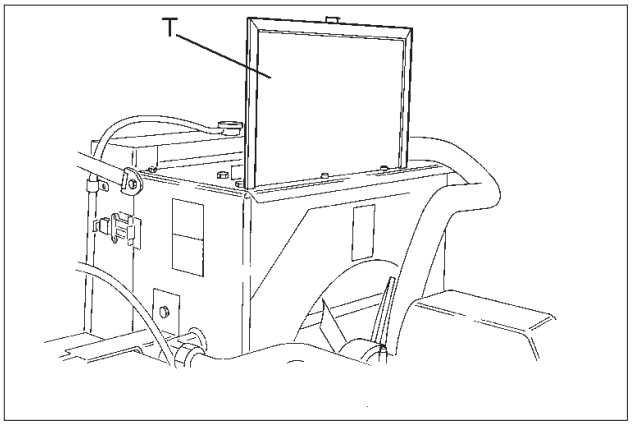


Fig.20

GB

MAINTENANCE

Read the safety instructions

COOLANT (Fig.17 / 18)

Fill the radiator with a 50% anti-freeze solution to the correct level. The level is correct when the coolant is at the bottom of the filler neck. The overflow bottle O should normally be 1/4-1/2 full. To drain the cooling system, attach a 3/8 I.D. hose to the end of engine drain petcock N. Turn valve handle counter-clockwise to open.

IMPORTANT - Do not add 100% antifreeze to radiator or overflow bottle. Always premix a 50% solution.

When refilling the cooling system:

1. Ensure that the drain is closed
2. Fill radiator with antifreeze solution to the bottom of the fill neck.
3. Start the engine and run at 1/4 throttle until engine thermostat opens (coolant movement will be seen at the radiator fill neck area).
4. Continue to add coolant to keep coolant level at the bottom of the filler neck.
5. When the coolant level stabilizes at the bottom of the fill neck, install the radiator pressure cap.

CLEAN RADIATOR AND ENGINE COMPARTMENT (check daily) (Fig.19 / 20)

Clean oil cooler and radiator to prevent overheating of the hydraulic system and engine. Clean the engine compartment to prevent the build up of debris that could become a fire hazard.

Clean the machine as follows using compressed air. Do not use high pressure water as damage to radiator and oil cooler might result.

1. Loosen (2) bolts Q on the bottom of the fuel tank and pivot the access cover R to one side.
2. clean hood intake screen S
3. Remove and clean oil cooler filter T
4. Unlatch (2) latches U and allow the radiator to pivot back until it hits stops
5. Clean Oil cooler W and radiator X.
6. Flush engine compartment from both ends toward the center drain hole
7. Pivot access cover R over drain hole and tighten (2) bolts Q

NL

ONDERHOUD

Lees de veiligheidsvoorschriften

KOELVLOEISTOF (Fig.17 / 18)

Vul de radiateur met een 50% anti-vries oplossing tot het juiste niveau. Het juiste niveau wordt bereikt als de koelvloeistof de onderkant van de vultuit raakt. De opvangfles O is meestal ¼ - ½ gevuld. Bevestig om het koelvloeistofsysteem te legen een 3/8 I.D. slang op het uiteinde van motorafvoer kraantje N. Draai het kraantje linksom open.

BELANGRIJK - Vul de radiateur of de opvangfles niet met 100% anti-vries. Gebruik alleen een oplossing van 50%.

Het koelvloeistofsysteem vullen:

1. Zorg dat de afvoer dicht is.
2. Vul de radiateur met anti-vries oplossing tot de onderkant van de vultuit.
3. Start de motor en laat deze op ¼ gas draaien tot de thermostaat van de motor open gaat (door de vultuit is te zien dat de koelvloeistof wegstroomt).
4. Blijf koelvloeistof bijvullen, zodat het peil niet zakt.
5. Als het peil van de koelvloeistof constant blijft, kan de sluitdop van de radiateur weer worden bevestigd.

RADIATEUR EN MOTORKAMER REINIGEN (dagelijks controleren) (Fig.19 / 20)

Reinig oliekoeler en radiateur om oververhitting van het hydraulische systeem en de motor te voorkomen. Reinig de verbrandingskamer om te voorkomen dat zich hierin restjes ophopen die brandgevaarlijk zijn.

Reinig de machine als volgt met perslucht. Gebruik geen water onder hoge druk, daar radiateur en oliekoeler hierdoor kunnen worden beschadigd.

1. Draai (2) bouten Q onderop de brandstoftank los en schuif dekplaat R opzij.
2. Reinig motorkapscherm S.
3. Verwijder en reinig oliekoelerfilter T.
4. Ontgrendel (2) grendels U en laat de radiateur terugdraaien tot deze niet meer verder kan.
5. Reinig oliekoeler W en radiateur X.
6. Spoel de verbrandingskamer via beide uiteinden richting het afvoergat in het midden.
7. Draai dekplaat R over het afvoergat en bevestig de (2) bouten Q.

F

MAINTENANCE

Lire les consignes de sécurité

LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT (Fig.17 / 18)

Remplir le radiateur au niveau correct avec une solution d'antigel à 50 %. Le niveau est correct lorsque le liquide atteint le bas du col de l'orifice de remplissage. Le réservoir de trop-plein O doit normalement être au quart/à moitié plein. Pour vidanger le circuit de refroidissment, raccorder un tube flexible de 9,5 mm à l'extrémité du robinet de vidange moteur N. Pour ouvrir celui-ci, tourner la poignée dans le sens anti-horaire.

IMPORTANT - Ne jamais ajouter d'antigel pur dans le radiateur ou le réservoir de trop-plein; toujours utiliser une solution (prémélangée) à 50 %.

Lorsque l'on remplira le circuit de refroidissement après l'avoir vidangé:

1. S'assurer que le robinet de vidange est fermé.
2. Remplir le radiateur de solution d'antigel jusqu'à ce qu'elle atteigne le bas du col de l'orifice de remplissage.
3. Démarrer le moteur et régler la manette des gaz au 1/4 jusqu'à ce que le thermostat s'ouvre (on pourra voir que le liquide de refroidissement bouge au col de l'orifice de remplissage).
4. Continuer à ajouter du liquide de refroidissement de façon à maintenir le niveau au fond du col de l'orifice de remplissage.
5. Lorsque le niveau du liquide dans le tube de remplissage est stable, replacer le capuchon à pression.

NETTOYER LE RADIATEUR ET LE COMPARTIMENT MOTEUR (les vérifier chaque jour) (Fig.19 / 20)

Nettoyer les radiateurs (liqu./huile) pour éviter tout risque de surchauffe du circuit hydraulique et du moteur. Nettoyer le compartiment moteur pour éviter une accumulation de débris qui pourrait risquer de prendre feu.

Netttoyer le tracteur comme suit avec de l'air comprimé. Ne pas utiliser d'eau sous pression, ce qui pourrait endommager les radiateurs.

1. Desserrer les (2) boulons Q à la partie inférieure du réservoir de gazole et faire pivoter la trappe d'accès R sur le côté.
2. Nettoyer l'écran de prise d'air du capot S.
3. Déposer et nettoyer le filtre du radiateur d'huile T.
4. Défaire les 2 fixations U et faire pivoter le radiateur jusqu'à la butée.
5. Nettoyer les radiateurs W et X.
6. Verser de l'eau dans le compartiment des deux extrémités vers le trou d'évacuation central.
7. Faire pivoter le couvercle R sur le trou d'évacuation et resserrer les boulons Q.

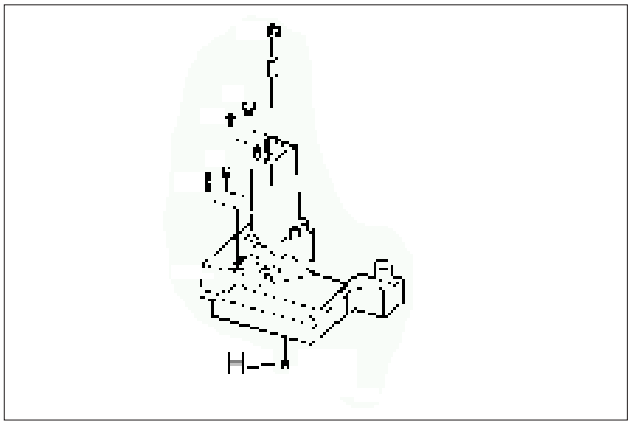


Fig.21

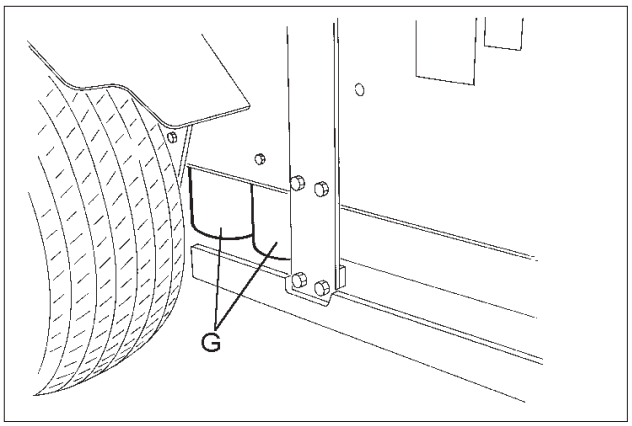


Fig.22

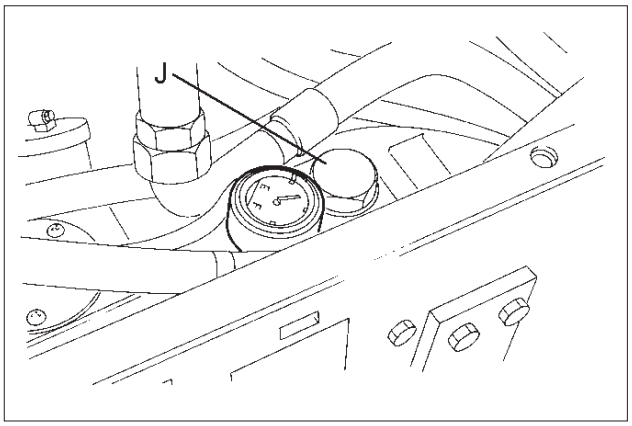


Fig.22A

GB

HYDRAULIC NOTES:

- When any hydraulic port is opened, plug to reduce risk of contamination.
- When checking for hydraulic leaks do not use your hands. Hydraulic fluid under pressure can get under skin and will require immediate medical attention. Use cardboard or similar method to check for leaks.
- Lower implements attached to lift arms to relieve hydraulic pressure from system before servicing.
- When servicing hydraulic pipe fittings, do not use teflon tape. Use a liquid sealant that will dissolve into system.
- Make sure all hydraulic connections are tight before applying pressure to system.

HYDRAULIC OIL AND FILTERS (every 400 hours) (Fig.21 / 22 / 22A)

1. Drain Oil reservoir by removing drain plug H on bottom of hydraulic oil reservoir.
2. Ensure that plug is clean and reinstall in tank.
3. Unscrew both filter elements G and discard.
4. Clean the rubber seal through which the filter elements pass.
5. Apply a thin film of oil to the seals of the new filters and install.
6. Remove the fill cap/gauge J and add the recommended oil (see below) to a level approximately 6" down from the bottom of the fill neck.
7. Reinstall the fill cap.
8. Start the tractor and allow to run at 1/4 throttle for approximately 5 minutes.
9. Recheck the oil level using the fill neck gauge. Adjust oil level as required.

Hydraulic oil type requirements:

Turf Protector™	40° F to 95° F
SAE 10W30	above 95° F

NL

OPMERKINGEN HYDRAULISCH SYSTEEM:

- Sluit een geopende hydraulische leiding zo snel mogelijk weer af om het risico van vervuiling te minimaliseren.
- Zorg dat u bij het controleren van het hydraulische systeem op lekken uw handen niet gebruikt. Hydraulische vloeistof onder druk kan onder de huid komen en medische verzorging is dan direct noodzakelijk. Gebruik karton of iets dergelijks bij het controleren op lekken.
- Zorg dat de hefboomarmen zo min mogelijk zijn belast, zodat het hydraulische systeem t.b.v. onderhoud niet onder druk staat.
- Gebruik geen teflon tape op de aansluitstukken van hydraulische leidingen. Gebruik een vloeibaar afdichtmiddel dat in het systeem oplost.
- Zorg dat alle hydraulische aansluitingen stevig vastzitten alvorens druk op het systeem te zetten.

HYDRAULISCHE OLIE EN FILTERS (na elke 400 uur) (Fig.21 / 22 / 22A)

1. Leeg de olietank door afvoerstop H onderop de tank hydraulische olie te verwijderen.
2. Zorg dat de stop schoon is en zet hem daarna terug op de tank.
3. Schroef beide filterelementen G los en gooi deze weg.
4. Reinig de rubberen isolatie waarin de filterelementen rusten.
5. Breng een dunne laag olie aan op de sluitranden van de nieuwe filters en installeer de nieuwe filters.
6. Verwijder vuldop J en voeg het aanbevolen type olie toe (zie onder) tot het peil ongeveer 15 cm onder de rand van de vultuit ligt.
7. Zet de vuldop weer op zijn plaats.
8. Start de tractor en laat deze bij ¼ gas ongeveer 5 minuten draaien.
9. Controleer het oliepeil opnieuw met de oliepeilmeter op de vultuit. Voeg zo nodig olie toe.

Specificaties hydraulische olie:

Turf Protector™	4° C tot 35° C
SAE 10W30	boven 35° C

F

REMARQUES : EQUIPEMENT HYDRAULIQUE

- Pendant toute intervention, boucher toute ouverture sur le circuit hydraulique pour éviter une contamination du fluide par l'humidité ambiante.
- Pour vérifier l'absence de fuites sur le circuit, n'utilisez jamais vos mains. Le fluide hydraulique sous pression peut pénétrer sous la peau, auquel cas il faudra consulter immédiatement un médecin. Pour détecter des fuites, utiliser un morceau de carton ou une méthode similaire.
- Avant toute intervention sur le circuit, abaisser l'outil (lames) fixé sur les bras du tracteur pour abaisser la pression hydraulique.
- Lors de l'entretien/réparation de raccords hydrauliques, ne pas utiliser de ruban téflon, qui se dissout au contact du fluide.
- Vérifier que toutes les connexions hydrauliques sont bien serrées avant de mettre le circuit sous pression.

FLUIDE ET FILTRE HYDRAULIQUES (toutes les 400 heures) (Fig.21 / 22 / 22A)

1. Vidanger le réservoir en enlevant le bouchon H à la partie inférieure.
2. Vérifier que le bouchon est propre et le replacer.
3. Dévisser les deux éléments G du filtre et les jeter.
4. Nettoyer le joint en caoutchouc à travers lequel passent les éléments.
5. Passer un mince film d'huile sur les joints des nouveaux éléments et les mettre en place.
6. Enlever le capuchon/jauge J et verser le fluide du type spécifié (voir ci-dessous) jusqu'à ce que le niveau soit à peu près à 15 cm en dessous du col de l'orifice de remplissage.
7. Replacer le capuchon.
8. Démarrer le moteur et laisser tourner au quart des gaz pendant environ 5 minutes.
9. Vérifier le niveau avec la jauge du capuchon et faire l'appoint si nécessaire.

Type de fluide hydraulique devant être utilisé :

Turf Protector™	entre + 4° C et 35° C
SAE 10W30	au-dessus de 35° C

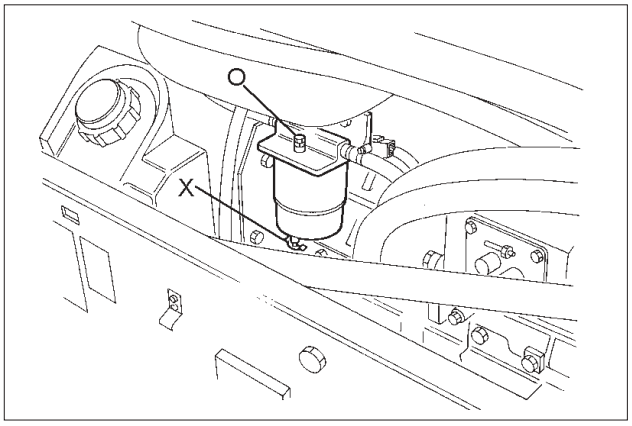


Fig.23

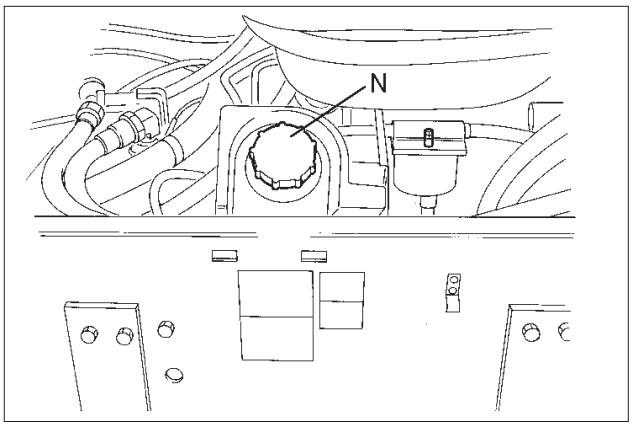


Fig.24

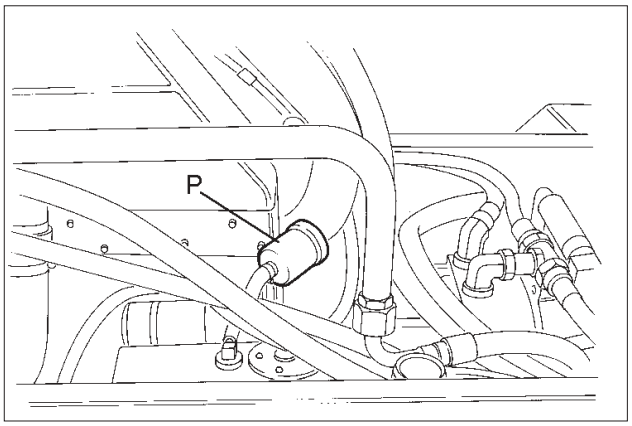


Fig.25

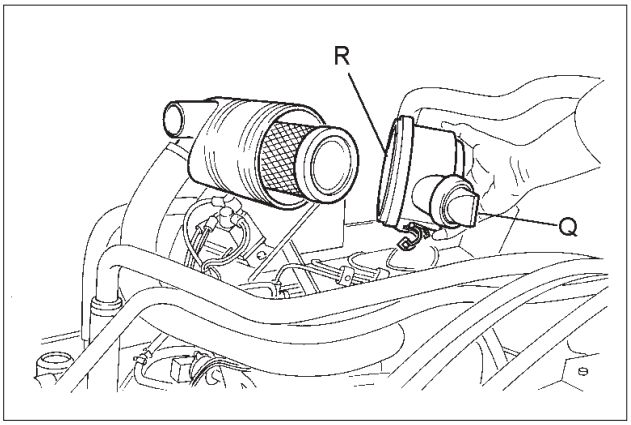


Fig.26

GB

WATER FUEL SEPARATOR (Fig.23)

The machine is equipped with a water fuel separator. Water which can accumulate with the fuel is separated and trapped in the glass bowl. When approximately 1" (25mm) of water has been collected in the bowl, it should be drained off as follows:

2. Unscrew the nut X holding the bowl, discard the contents of the bowl.
3. Replace the empty bowl and tighten retaining nut.

NOTE: If the water is not removed from the fuel system, extensive damage can result in the fuel injection system. Always bleed the fuel system of air after removing the water from the separator.

FUEL SYSTEM (Fig.24)

To bleed air from system

1. Fill fuel tank with No. 2 diesel fuel through filler neck N. For cold weather operation at temperatures below 20° F (- 6.7° C), use No.1 diesel fuel (if available) or use a winterized blend of No.1 and No.2 diesel fuel. These fuels have less paraffin-like components which turn into flakes and clog the fuel system. See engine manual for more details.
2. Turn on keyswitch to the run position but do not start engine.
3. Open air vent O on top of the fuel filter to bleed all air from the fuel line and injection pump. Re-tighten vent screw after all air has escaped. Shut off keyswitch.

Fuel Filters (every 400 hours) (Fig.25)

1. Inline fuel filter P - Remove filter and discard. Replace with a new filter.

AIR CLEANER (every 400 hours) (Fig.26)

Replace the air cleaner element according to the service chart. Service more frequently if operating in very dry or dusty conditions. Uneven running, lack of power or black exhaust fumes may indicate a dirty air cleaner.

1. Squeeze the sides of the particle collector Q to release any accumulated particles.

NL

WATER BRANDSTOF SEPARATOR (Fig.23)

De machine is uitgerust met een water-brandstof separator. Water dat bij de brandstof is gekomen wordt afgescheiden en opgevangen in de glazen bak. Als de bak ongeveer 25 mm water bevat, dient deze als volgt te worden geleegd:

1. Draai bevestigingsmoer X los van de bak en gooi de bak leeg.
2. Zet de lege bak weer op zijn plaats en draai de bevestigingsmoer vast.

N.B.: Als het water niet uit het brandstofsysteem wordt verwijderd, kan dit ernstige schade veroorzaken aan het brandstofinjectiesysteem. Zorg altijd voor ontluchting van het brandstofsysteem na het verwijderen van het water uit de separator.

BRANDSTOFSYSTEEM (Fig.24)

Ontluchten:

1. Vul brandstoftank met No. 2 Diesel via vultuit N. Gebruik bij temperaturen lager dan -6,7 °C Diesel No. 1 (indien verkrijgbaar) of gebruik een mengsel van No. 1 en No. 2 Diesel. Deze typen brandstof hebben een lager gehalte paraffine, dat bij lage temperaturen vlokt waardoor het brandstofsysteem verstopt raakt. Zie motorhandleiding voor meer informatie.
2. Draai de contactsleutel in de rijpositie, maar start de motor niet.
3. Open luchtsluis O bovenaan het brandstoffilter om alle lucht uit de brandstoftoevoer en de injectiepomp te verwijderen. Draai de ontluchter weer dicht als alle lucht is verwijderd. Zet de contactsleutel op uit.

Brandstoffilters (na elke 400 uur) (Fig.25)

1. Inline brandstoffilter P - Verwijder het filter en gooi het weg. Installeer een nieuw filter.

LUCHTFILTER (na elke 400 uur) (Fig.26)

Vervang het luchtfilter volgens de voorschriften op de onderhoudskaart. Verricht vaker onderhoud bij gebruik van de machine in zeer droge of stoffige omstandigheden. Onregelmatig lopen van de motor, gebrek aan kracht of zwarte uitlaatgassen kunnen wijzen op een vuil luchtfilter.

1. Druk de zijkanten van stofzak Q in om opgehoopt vuil te verwijderen.

F

SEPARATEUR EAU/GAZOLE (Fig.23)

Ce tracteur est équipé d'un séparateur eau/gazole qui enlève l'eau ayant pu s'accumuler dans le carburant et la recueille dans la cuve en verre. Quand environ 25 mm d'eau se sont accumulés, cette cuve devra être vidée comme suit:

1. Dévisser l'écrou X de fixation de la cuve et jeter son contenu.
2. Replacer la cuve vide et resserrer son écrou.

REMARQUE: si l'eau n'est pas ainsi enlevée régulièrement, le système d'injection de gazole pourrait être sérieusement endommagé. Toujours purger l'air pouvant se trouver dans le circuit avant de vider l'eau dans le séparateur.

CIRCUIT DE GAZOLE (Fig.24)

Pour enlever l'air dans le circuit:

1. Remplir le réservoir de gazole n° 2 à travers l'orifice de remplissage N. Si le microtracteur doit opérer à des températures inférieures à - 6,7° C, utiliser du gazole n° 1 (s'il est disponible) ou un mélange hiver de gazole n° 1 et n° 2. Ces carburants contiennent moins de substances paraffiniques formant des paillettes qui bloquent le circuit de carburant. Pour de plus amples détails, consulter le manuel.
2. Mettre la clé de contact en position de marche, mais sans démarrer.
3. Ouvrir l'évent O à la partie supérieure du flitre à gazole pour désaérer le circuit et la pompe à injection. Après que tout l'air se soit échappé, resserrer l'évent et remettre la clé de contact en position d'arrêt.

Filtres à gazole (toutes les 400 heures) (Fig.25)

1. Filtre en ligne P - l'enlever et le jeter et installer un filtre neuf.

FILTRE A AIR (toutes les 400 heures) (Fig.26)

Changer le filtre à air aux intervalles indiqués dans le tableau des opérations d'entretien, et plus fréquemment si le microtracteur doit travailler dans une atmosphère très sèche ou poussiéreuse. Des irrégularités de marche ou un manque de puissance du moteur ou de la fumée noire pourraient signaler que le filtre à air est encrassé.

1. Presser les côtés du collecteur de particules Q pour détacher les saletés accumulées.

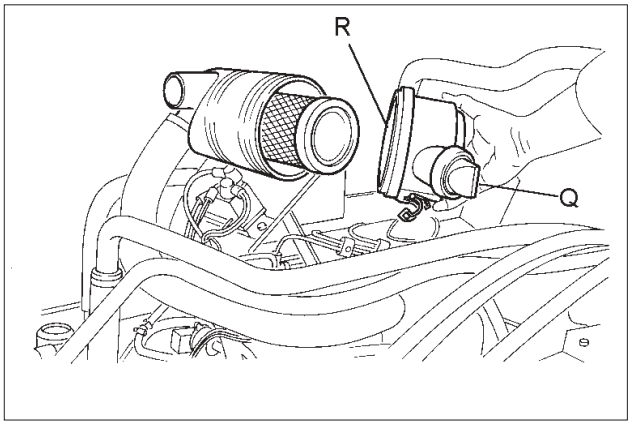


Fig.27

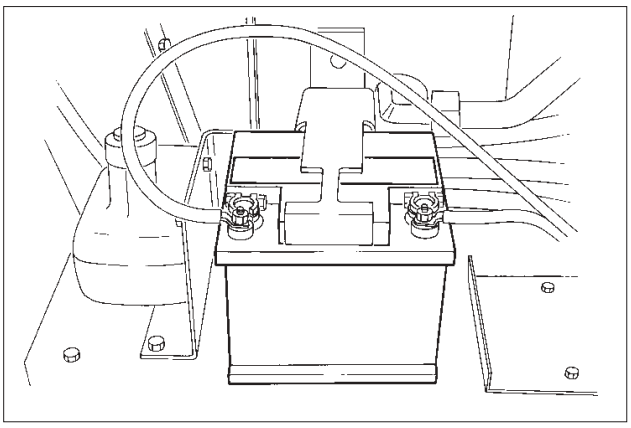


Fig.28

GB

Cleaning particle collector (every 50 hours) (Fig.27)

1. Remove end cover R and filter element
2. Reassemble with arrows on end cover pointing vertically upwards.

BATTERY (Fig.28)

Keep fluid levels above battery plates.

WARNING

Wear eye protection when servicing battery.

OTHER REGULAR SERVICE

- Verify proper operation of safety interlock switches (Neutral Latch, Seat switch, etc.)
- Ensure nuts and bolts remain tight.
- Keep tyre pressure at 1 kg/cm^2 (14 psi).
- Follow the engine manufacturer's maintenance recommendations.
- If a label becomes worn or removed, see the LABELS section of this manual or the tractor Parts Manual for replacement information.

NOTE: When washing machine with pressure spray washers or steam cleaners, avoid washing bearing areas because cleaning solutions might penetrate bearing seals and cause premature bearing failure.

STORAGE

- Store gasoline or diesel fuel in an approved container in a cool dry place.
- Keep the machine and fuel containers in a locked storage place to prevent tampering and to keep children from playing with them.
- Do not store fuel or gasoline/diesel fuel powered equipment in any closed area where heating appliances, pilot lights or any sort of open flame is present.
- Before storing, allow the engine to cool, and drain fuel completely from fuel tanks and containers.
- Maximum safety and best mowing results can only be expected if the mower is maintained and operated properly.

NL

Stofzak reinigen (na elke 50 uur) (Fig.27)

1. Verwijder deksel R en het filterelement.
2. Na reinigen weer bevestigen, waarbij de pijltjes op het deksel recht omhoog moeten wijzen.

ACCU (Fig.28)

Zorg dat het peil van de accuvloeistof boven de accuplaten ligt.

WAARSCHUWING

Draag een veiligheidsbril bij onderhoud van de accu.

OVERIGE REGELMATIGE ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN

- Controleer of de veiligheidsvergrendelingen goed werken (grendel neutraalstand, stoelvergrendeling etcetera).
- Zorg dat moeren en bouten goed zijn aangedraaid.
- Houd de banddruk op 1 kg/cm².
- Houd u aan de onderhoudsvoorschriften van de fabrikant van de motor.
- Als een label door slijtage onleesbaar is of is verwijderd, kijk dan in de sectie LABELS van deze handleiding of in de Onderdelen Handleiding van de tractor welke artikelen bij vervanging moeten worden gebruikt.

N.B.: Zorg bij het wassen van de machine met watersproeiers of stoomreinigers dat de delen met lagers niet worden geraakt. Reinigingsmiddelen kunnen de lagersmering en de werking van de lagers aantasten.

OPSLAG

- Bewaar benzine of dieselolie in een goedgekeurde container op een koele, droge plaats.
- Stal de machine en de brandstoftanks in een gesloten ruimte, zodat niemand er aan kan komen en kinderen er niet mee kunnen spelen.
- Berg op brandstof, benzine of diesel lopende apparaten niet op in een afgesloten ruimte waar ook verhittingsapparaten, gaslichten of watvoor open vuur dan ook aanwezig zijn.
- Laat de motor alvorens de machine te stallen afkoelen en zorg dat de brandstoftanks volledig leeg zijn.
- Maximale veiligheid en optimale werking kunnen alleen worden verkregen als de maaier goed wordt onderhouden en bediend.

F

Nettoyage du collecteur de particules (toutes les 50 heures) (Fig.27)

1. Enlever le couvercle R et l'élément du filtre.
2. Remonter de façon à ce que les flèches sur le couvercle d'extrémité soient dirigées verticalement vers le haut.

BATTERIE (Fig.28)

L'électrolyte doit toujours recouvrir complètement les plaques de la batterie.

ATTENTION

Lors de toute intervention sur la batterie, porter une protection des yeux.

AUTRES OPERATIONS D'ENTRETIEN REGULIER

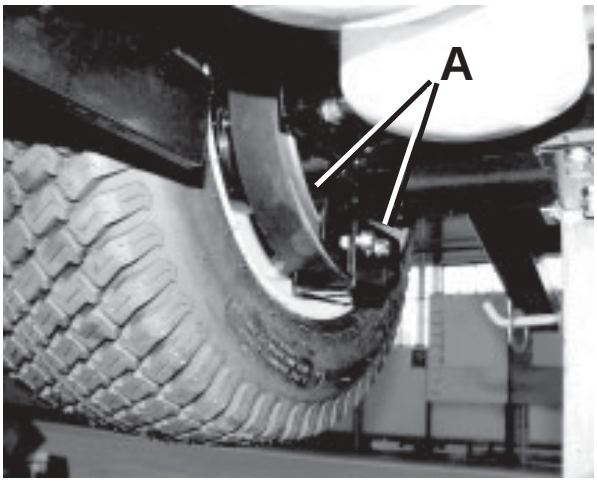
- Vérifier que les relais de verrouillage de sécurité (point mort, contact du siège, etc.) fonctionnent correctement.
- Vérifier que tous les boulons et écrous restent bien serrés.
- Vérifier que la pression des pneus reste à 1 kg/cm².
- Suivre les recommandations du fabriquant du moteur en ce qui zconcerne l'entretien de ce dernier.
- Si un autocollant d'instructions devient illisible ou est arraché, le remplacer (voir la section AUTOCOLLANTS de ce manuel ou la brochure pièces détachées pour ce modèle).

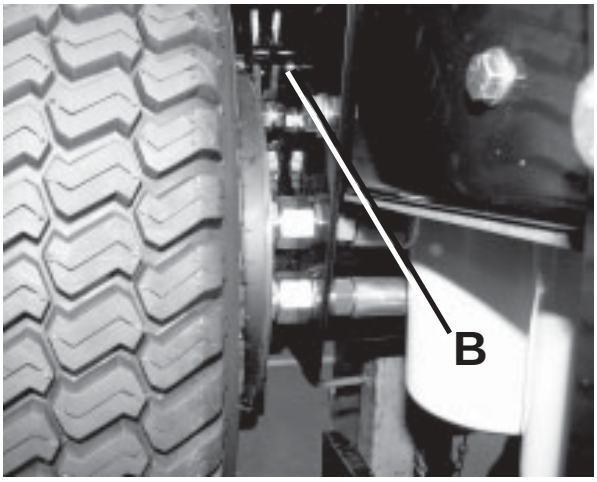
REMARQUE: Si vous lavez le tracteur avec un jet d'eau sous pression ou à la vapeur, évitez le pourtour des paliers et roulements; les solutions de nettoyage pourraient pénétrer les joints et provoquer une défaillance prématurée des roulements.

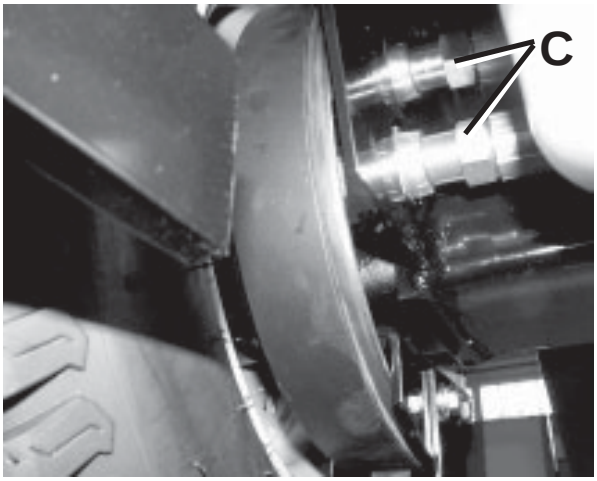
STOCKAGE

- Stocker le gazole dans un récipient de type approuvé dans un lieu frais et sec.
- Garder le microtracteur et son carburant dans un local fermant à clé pour éviter toute tentation d'utilisation illicite et éviter en particulier que des enfants puissent jouer avec.
- Ne pas conserver de carburant ou un engin contenant du carburant dans un local fermé où pourraient se trouver des appareils de chauffage ou des flammes nues (dont des veilleuses).
- Avant de ranger le tracteur, laisser refroidir le moteur et vidanger complètement le réservoir de gazole.
- On n'aura une sécurité maximale et les meilleurs résultats de tonte que si le microtracteur est entretenu et utilisé correctement.

GB







Remove Debris From Around Brakes
Check on a weekly basis and clean as necessary.

Under certain conditions debris can become compacted inside the front wheel hubs and around the brake bands.

Clean all debris from around brake bands , hydraulic hoses and the inside of the wheel hubs on both front wheels to prevent the debris becoming a fire hazard.

Clean the machine as follows using compressed air. Do not use high pressure water.

If possible the machine should be put on a four post hoist. This will allow the removal of debris without removing the wheels.

WARNING

Wear a Dust Mask, Eye Protection and Gloves

1. Loosen the compacted grass from the inside of the wheel hub using a piece of wire (**A**).

2. Blow out remaining debris using a compressed air hose.

3. Remove grass from around the brake operating mechanism (**B**).

4. Clear grass from around hydraulic hoses (**C**).

NOTE: At the end of the cutting season remove the front wheels and hubs and clear all grass clippings from inside wheel hubs and brakes before storage.

WARNING

When replacing wheel hub, torque the wheel nut to 200Nm and replace split pin.

WARNING

Clean around the brake bands, hydraulic hoses and inside the hubs on a weekly basis to prevent the build up of debris that could become a fire hazard.

NL

Verwijder afval rond de remmen
Wekelijks controleren en waar nodig schoonmaken.

Onder bepaalde omstandigheden kan er zich vuil en afval vastzetten in de voorwielnaven en rond de rembanden.

Reinig al het afval rond de rembanden en de hydraulische slangen en aan de binnenkant van beide voorwielnaven om te voorkomen dat het vuil een brandgevaar wordt.

Maak de machine als volgt schoon met behulp van perslucht. Gebruik nooit een hogedrukwaterstraal.

Waar mogelijk dient de machine op een vierpotige hefinrichting te worden gezet. Dit maakt het mogelijk om afval te elimineren zonder de wielen te hoeven verwijderen.

⚠ WAARSCHUWING ⚠

Draag een stofmasker, een veiligheidsbril en handschoenen.

1. Maak het vastzittende gras aan de binnenkant van de wielnaaf los met behulp van een stuk draad **(A)**.
2. Blaas het resterende afval weg met behulp van een persluchtslang.
3. Verwijder het gras rond het rembedieningsmechanisme **(B)**.
4. Haal het gras weg rond de hydraulische slangen **(C)**.

N.B. **Aan het eind van het maaiseizoen dienen de voorwielen en naven te worden losgehaald en al het grasknipsel aan de binnenkant van de wielnaven en rond de remmen te worden verwijderd voordat de machine wordt gestald.**

⚠ WAARSCHUWING ⚠

Wanneer een wielnaaf wordt teruggeplaatst dient het wiel een aandraaikoppel tot 200 Nm te worden gegeven en de splitpen weer te worden a**angebracht.**

⚠ WAARSCHUWING ⚠

Reinig het gedeelte rond de rembanden en de hydraulische slangen en de binnenkant van de naven wekelijks om de opbouw van vuil en afval en daarmee een brandgevaar te voorkomen.

F

Nettoyage des débris accumulés autour des freins
Vérifiez les freins chaque semaine et nettoyez-les au besoin.

Dans certaines conditions, des débris peuvent s'accumuler à l'intérieur des moyeux des roues avant et autour des bandes de freins.

Nettoyez soigneusement la surface autour des bandes de freins, des flexibles hydrauliques et l'intérieur des moyeux des deux roues avant pour éliminer les débris et éviter les risques d'incendie.

Nettoyez la machine à l'air comprimé comme suit. N'utilisez pas de jet d'eau sous haute pression.

Si possible, placez la machine sur un pont élévateur à quatre colonnes pour pouvoir effectuer le nettoyage sans déposer les roues.

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

Equipez-vous d'un masque antipoussière, de lunettes de protection et de gants

1. Dégagez l'herbe accumulée à l'intérieur du moyeu de roue à l'aide d'un morceau de fil de fer **(A)**.
2. Eliminez les débris restants à l'air comprimé.
3. Enlevez l'herbe accumulée autour du mécanisme d'actionnement des freins **(B)**.
4. Enlevez l'herbe accumulée autour des flexibles hydrauliques **(C)**.

REMARQUE : **en fin de saison, déposez les roues avant et les moyeux, et enlevez les débris d'herbe accumulés à l'intérieur des moyeux et des freins avant de remiser la machine.**

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

Lors de la repose du moyeu de roue, serrez l'écrou de roue à 200 Nm et reposer la goupille fendue.

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

Nettoyez la surface autour des bandes de freins, des flexibles hydrauliques et l'intérieur des moyeux chaque semaine pour éviter l'accumulation de débris susceptibles de s'enflammer.

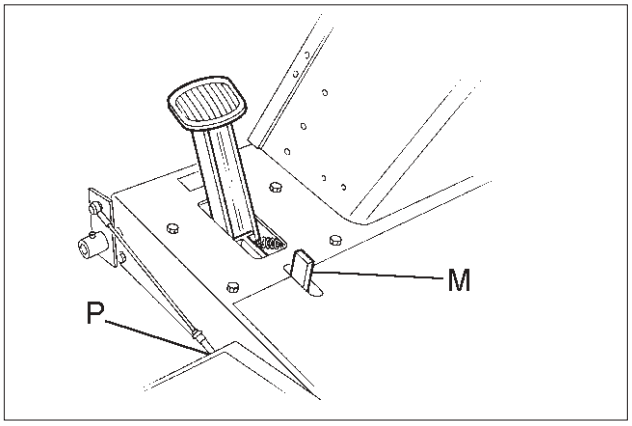


Fig.29

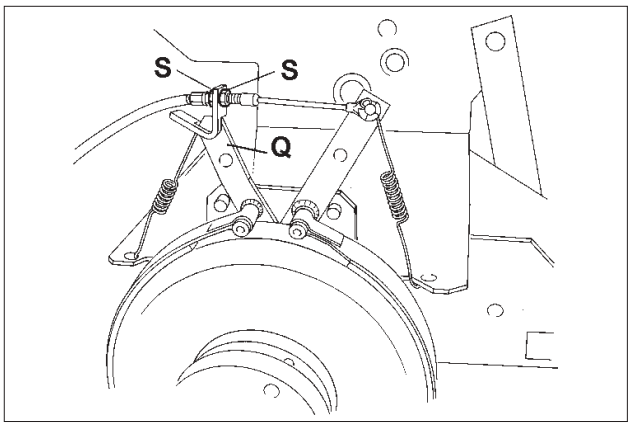


Fig.30

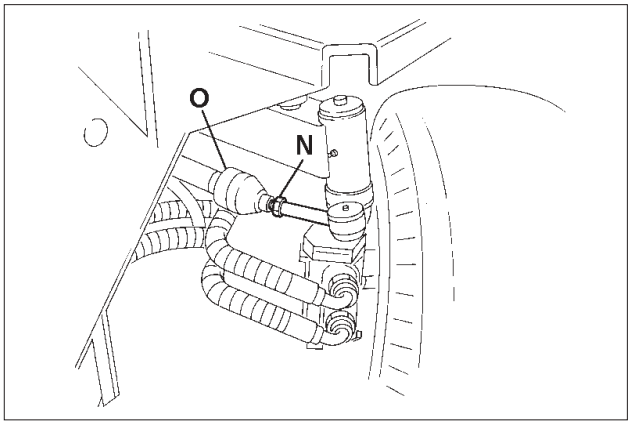


Fig.31

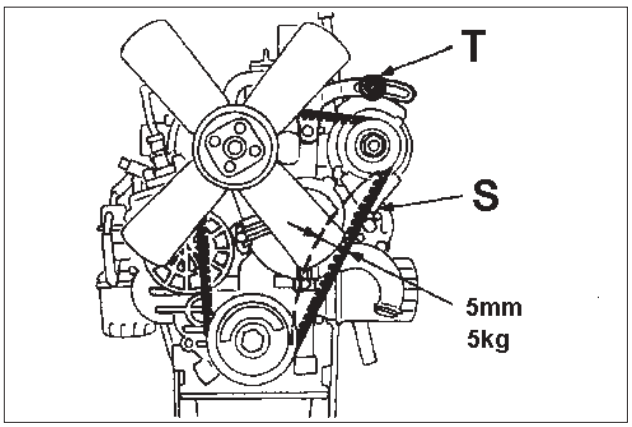


Fig.32

GB

ADJUSTMENTS

Read the safety instructions

PARKING BRAKE (Fig.29 / 30)

To loosen or tighten brakes:

1. Adjust (2) brake cable nuts at P.
2. Additional adjustment can be made by removing the tractor wheels, following the cable to brake arm Q and adjusting both brake cable nuts at S.
3. Adjust both brake cables to achieve the same tension.
4. Brake bands should not drag when the brake is disengaged.

REAR WHEEL TOE-IN (Fig.31)

The rear wheels should have 1/8" (3.2mm) toe-in from the front of the wheel to the back of the wheel. Adjust as follows:

1. Loosen locknuts N at balljoints near both rear wheels.
2. Rotate the tie rod O until wheels are correctly positioned. Adjust both tie rods an equal amount.
3. Re-tighten locknuts. The tires should then be 1/8" closer at the front than the rear.

ALTERNATOR BELT (Fig.32)

Belt tension should be checked half way between the crankshaft pulley and alternator pulley. With a finger force of approximatetly 11 lb (5 Kg) the belt should deflect 0.2" (5mm) if not adjust as follows:

1. Loosen S pivot bolts (underneath the alternator).
2. Loosen bolt T and move alternator until correct tension is obtained.
3. Tighten bolt T.
4. Tighten S pivot bolts.

NL

AFSTELLINGEN

Lees de veiligheidsvoorschriften

PARKEERREM (Fig.29 / 30)

Losser of strakker instellen:

1. Stel de (2) remkabelmoeren bij P in.
2. Verdere afstelling kan worden bereikt door de tractorwielen te verwijderen, de kabel te volgen naar remarm Q en de beide remkabelmoeren bij S in te stellen.
3. Zorg dat beide remkabels op gelijke spanning staan.
4. Rembanden mogen niet slepen als de rem niet wordt gebruikt.

ACHTERWIEL BIJSTELLEN (Fig.31)

De achterwielen dienen een toespoor van 3,2 mm van voorkant tot achterkant te hebben. Bijstellen gaat als volgt:

1. Draai borgmoeren N bij de kogelkoppelingen bij beide achterwielen los.
2. Draai spoorstang O tot de wielen correct sporen. Stel beide spoorstangen gelijk in.
3. Draai de borgmoeren weer vast. De banden dienen dan 3,2 mm meer naar voren te staan.

GENERATORRIEM (Fig.32)

De spanning van de riem moet worden gecontroleerd tussen de krukasriemschijf en de generatorschijf. Bij een druk van ongeveer 5 kg dient de riem 5 mm door te buigen. Is dit niet het geval, stel dan als volgt bij:

1. Draai de S bouten los (onder de generator).
2. Draai bout T los en verschuif de generator tot de juiste spanning is bereikt.
3. Draai bout T weer vast.
4. Draai de S bouten onder de generator weer vast.

F

REGLAGES

Lire les consignes de sécurité

FREIN DE PARKING (Fig.29 / 30)

Pour resserrer ou desserrer les freins:

1. Ajuster les (2) écrous du câble de frein P.
2. Si un réglage plus important est nécessaire, enlever les roues du tracteur, suivre le câble jusqu'au bras de frein Q et régler les deux écrous sur le câble à S.
3. Ajuster les deux câbles de façon à ce qu'ils aient la même tension.
4. Les bandes des freins ne doivent pas frotter lorsque la pédale de frein n'est pas enfoncée.

REAR WHEEL TOE-IN (Fig.31)

Les roues arrières doivent avoir un pincement de 3,2 mm de l'avant à l'arrière de la roue.

Si nécessaire, régler ce pincement comme suit:

1. Desserrer les contre-écrous N des joints sphériques proches des 2 roues arrières.
2. Tourner la tige O jusqu'à ce que les roues aient l'orientation requise. Régler les 2 tiges de la même manière.
3. Resserrer les contre-écrous; les roues devraient être plus rapprochées de 3,2 mm à l'avant qu'à l'arrière.

COURROIE DE L'ALTERNATEUR (Fig.32)

Vérifier la tension de cette courroie à mi-chemin entre la poulie du vilebrequin et celle de l'alternateur. En appliquant avec le doigt une force d'environ 5 kg, la déflexion de la courroie doit être d'environ 5 mm. Si ce n'est pas le cas, la régler comme suit.

1. Desserrer les S) boulons-pivots sous l'alternateur.
2. Desserrer le boulon T et déplacer l'alternateur jusqu'à ce que la tension correcte soit obtenue.
3. Resserrer le boulon T.
4. Resserrer les S boulons-pivots.

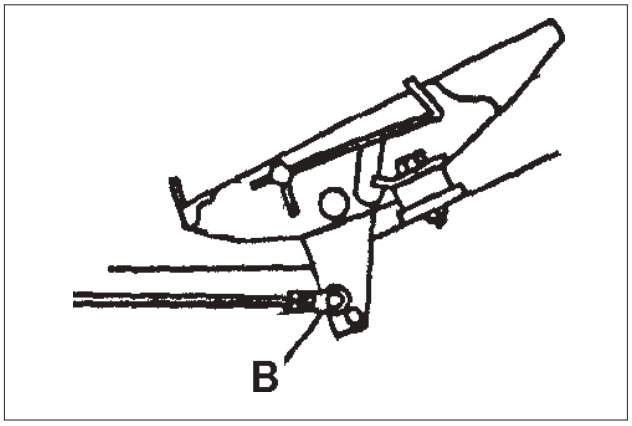


Fig.33

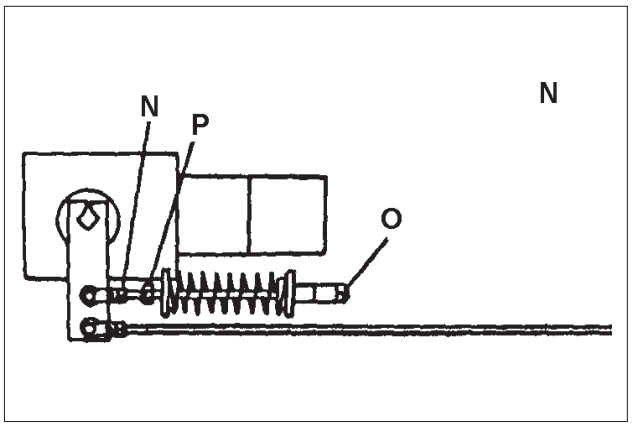


Fig.34

GB

FORWARD/REVERSE FOOTPEDAL (Fig.33 / 34)

With the engine running and the footpedal latched into the neutral postion, the tractor should remain stationary. If it moves, correct as follows.

IMPORTANT - Shut engine off between each adjustment.

WARNING - Properly support raised machinery with jacks.

1. Lift drive wheels off of ground.
2. Remove balljoint B from footpedal, let hang.
3. Start machine and check if wheels turn. If wheels turn shut off engine. If not go to step 4.
   a) Loosen balljoint locknut N.
   b) Start engine
   c) Turn bolt O until wheels stop turning.
   d) Lightly push/pull on bolt O to check for play. Adjust nut P if necessary to remove play in spring. Repeat (b) above, if needed.
   e) Tighten locknut N.
4. Reattach Balljoint A to footpedal. Start engine. If wheels turn with foot pedal in neutral, stop engine, loosen locknut and turn balljoint B in or out as required on cable C. Reassemble to footpedal. Repeat as needed. Tighten all nuts loosened for adjustment.

NL

VOETPEDAAL VOORUIT/ACHTERUIT (Fig.33 / 34)

Als de motor loopt en het voetpedaal in neutraalstand is vergrendeld, loopt de tractor stationair. Als de tractor gaat rijden, corrigeer dit dan als volgt:

BELANGRIJK - Zet de motor bij het afstellen uit.

WARSCHUWING - Gebruik goede steunen bij het opheffen van machineonderdelen.

1. Til de wielen van de grond.
2. Verwijder kogelkoppeling B van het voetpedaal en laat het los hangen.
3. Start de machine en controleer of de wielen draaien. Als de wielen draaien, zet de motor dan uit. Als de wielen niet draaien, ga dan verder bij 4.
   a) Draai kogelsluitmoer N los.
   b) Start de motor.
   c) Draai bout O aan tot de wielen niet meer draaien.
   d) Druk of trek voorzichtig op/aan bout O om speling te controleren. Stel bout P bij om zo nodig speling in veer weg te nemen. Herhaal (b), zo nodig.
   e) Draai sluitmoer N aan.
4. Bevestig kogelkoppeling A weer op voetpedaal. Start de motor. Als de wielen draaien met voetpedaal in neutraalstand, motor uitzetten, sluitmoer losdraaien en koppeling B op kabel C vast of los draaien, al naar gelang. Sluitmoer weer vastdraaien. Zo nodig herhalen. Zorg dat na het afstellen alle moeren weer aangedraaid zijn.

F

PEDALE M.AV./M.AR. (Fig.33 / 34)

Avec le moteur en marche et la pédale de marche au point mort, le tracteur doir rester stationnaire. S'il se déplace, corriger ce défaut comme suit.

IMPORTANT - Arrêter le moteur avant tout réglage.

ATTENTION - Soutenir correctement la machine relevée sur un cric.

1. Soulever les roues motrices du sol.
2. Détacher le joint sphérique B de la pédale et le laisser suspendu.
3. Démarrer et vérifier si les roues tournent; dans ce cas, arrêter le moteur. Dans la négative, passer à l'étape 4.
   a) Desserrer le contre-écrou du joint sphérique N.
   b) Démarrer le moteur.
   c) Tourner le boulon O jusqu'à ce que les roues s'arrêtent de tourner.
   d) Tirer/pousser légèrement sur le boulon O pour vérifier son jeu. Si nécessaire, ajuster l'écrou P de manière à annuler le jeu du ressort. Si nécessaire, répéter à partir de (b) ci-dessus.
   e) Resserrer le contre-écrou N.
4. Remonter le joint sphérique B sur la pédale. Si les roues continuent à tourner avec la pédale au point mort, arrêter le moteur, desserrer le contre-écrou et tourner le joint B dans un sens ou dans l'autre selon le cas sur le câble C, puis le remonter sur la pédale. Répéter ces opérations si nécessaire. Resserrer tous les écrous desserrés pour le réglage.

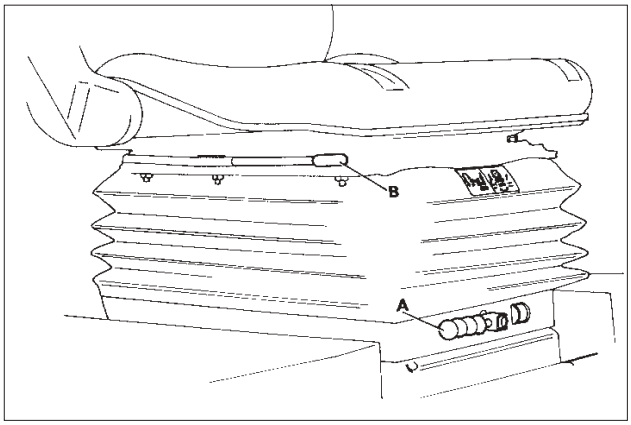


Fig.39

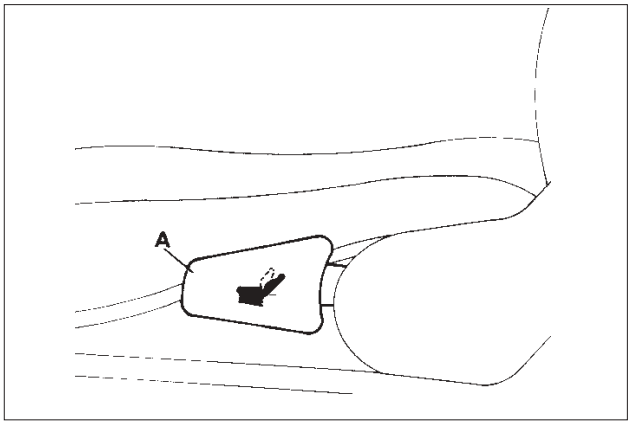


Fig.40

GB

SEAT (GRAMMER)
The seat can be adjusted for operators weight and leg reach to provide a comfortable position for operating the machine.

1. ADJUSTMENT FOR OPERATOR WEIGHT
The seat is adjustable for operator weights between 50Kgs (110lbs) and 130Kgs (285lbs).

To Adjust:
The position of the adjusting lever and weight gauge is on the front of the seat(A Fig.39), in the centre below the bellows. By rotating the lever clockwise the weight capacity is increased and by rotating the lever anticlockwise the weight capacity is decreased.

2. HEIGHT OF SEAT CUSHION ADJUSTMENT
The seat has three height positions.

To Adjust:
While sitting on the seat grip both sides of the seat cushion, by raising your weight off the cushion and pulling the cushion upwards at the same time the cushion will locate in the next highest position. By carrying out the same procedure on the highest position the seat cushion will return to its lowest position.

3. FORE AND AFT ADJUSTMENT

To Adjust:
The position of the adjusting lever is on the right hand side of the seat below the seat cushion (B Fig.349. By pulling the lever away from the seat, the seat can be slid backwards and forwards, when in the desired position release the lever to locate in one of the pre set positions.

4. BACK REST ADJUSTMENT

To Adjust:
The position of the release lever is on the left hand side of the seat (A Fig.40). While sitting on the seat pull the release lever upwards to release the back rest.(The back rest is spring loaded to fold onto the seat cushion.) Lean back to obtain the desired position for the back rest and release the lever to locate in one of the pre set positions.

NOTE:The seat is fitted with a microswitch to sense operator presence.

NL

STOEL (GRAMMER)
De stoel kan worden ingesteld op het gewicht en de beenruimte van de bestuurder, zodat de machine op comfortabele wijze kan worden bediend.

1. DE STOEL AFSTELLEN OP HET GEWICHT VAN DE BEDIENER

De stoel kan op het gewicht van de bediener worden afgesteld tussen 50 kg en 130 kg.

Afstellen:
De positie van de stelstang en de drukmeter, bevindt zich op de voorkant van de stoel (A Fig. 39), in het midden en onder de balg. Door de hefboom rechtsom te draaien, wordt de gewichtscapaciteit verhoogd. Door de hefboom linksom te draaien, wordt de gewichtscapaciteit verminderd.

2. HOOGTE VAN ZITKUSSEN AFSTELLEN

De stoel heeft drie hoogteposities.
Afstellen:
Op de stoel plaatsnemen en beide zijkanten van het zitkussen vastpakken. Het op het zitkussen uitgeoefende gewicht opheffen en het kussen tegelijkertijd omhoog trekken. Het zitkussen zal automatisch in de volgende hoogste stand worden geplaatst. Door dezelfde procedure te herhalen nadat de hoogste stand is bereikt, zal het zitkussen automatisch weer omlaag gaan tot de laagste stand.

3. AFSTELLING VAN STOEL NAAR VOREN EN NAAR ACHTEREN

Afstellen:
De afstelhefboom bevindt zich aan de rechterkant van de stoel, onder het zitkussen (B Fig. 39). Door de hefboom van de stoel af te trekken, kan de stoel naar achteren en naar voren worden geschoven. Zodra de gewenste stand is bereikt, de hefboom loslaten zodat de stoel in één van de vooraf ingestelde standen wordt vergrendeld.

4. RUGLEUNING AFSTELLEN

Afstellen:
De ontgrendelhefboom bevindt zich aan de linkerkant van de stoel (A Fig. 40). Op de stoel plaatsnemen en de hefboom omhoog trekken. De rugleuning kan dan worden bewogen. (De rugleuning staat onder veerspanning en kan op het zitkussen worden geklapt.) Naar achteren leunen tot de gewenste stand is bereikt. Vervolgens de hefboom loslaten zodat de rugleuning in één van de vooraf ingestelde standen wordt vergrendeld.

OPMERKING: De stoel is voorzien van een microschakelaar waardoor de aanwezigheid van de bediener wordt geregistreerd.

F

SIÈGE (GRAMMER)
Pour que la position de conduite soit confortable le siège peut être réglé en fonction du poids et de la taille du conducteur.

1. REGLAGE EN FONCTION DU POIDS DU CONDUCTEUR

Le réglage est possible de 50 à 130 kg.

Pour régler:
Le levier de réglage et la bascule (A fig. 39) sont à l'avant de siège, au centre sous les soufflets. En tournant le levier de gauche à droite on augmente la capacité et en sens inverse on la diminue.

2. REGLAGE EN HAUTEUR

Il y a 3 positions.

Pour régler:
Assis sur le siège, attraper les deux côtés du coussin et, en soulageant le poids du corps, le tirer vers le haut et le coussin se positionne dans le cran supérieur. En procédant de même depuis la position supérieure, le coussin retourne en position inférieure.

3. REGLAGE AVANT/ARRIERE

Pour régler:
Le levier de réglage est sur le côté droit du siège sous le coussin (B fig. 39). En tirant le levier loin du siège, ce dernier peut coulisser d'avant en arrière. Quand il est à la bonne position, relâcher le levier et le siège se calera dans l'une des positions pré-déterminées.

4. REGLAGE DU DOSSIER

Pour régler:
Le levier est à gauche du siège (A fig. 40). Assis sur le siège tirer le levier vers le haut. (Le dossier est équipé d'un ressort pour se plier sur l'assise). S'appuyer sur le dossier pour avoir la bonne position et relâcher le levier pour que le dossier se loge dans l'un des crans.

NOTE: le siège est équipé d'une sécurité.

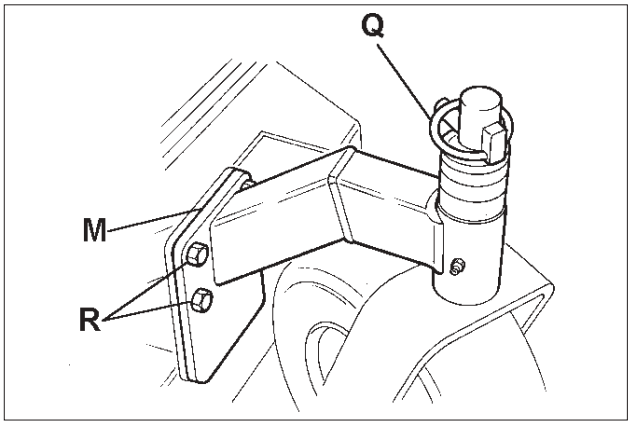


Fig.37

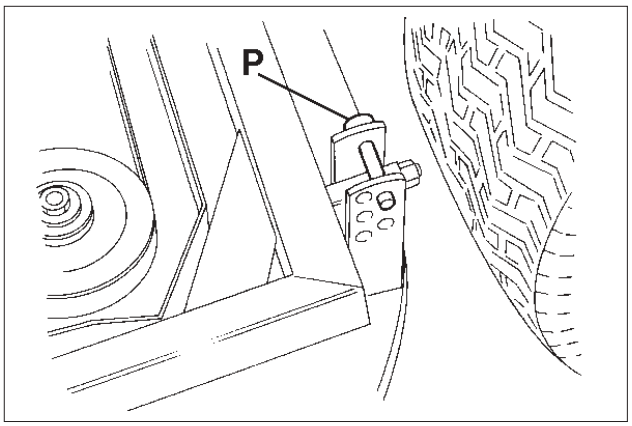


Fig.38

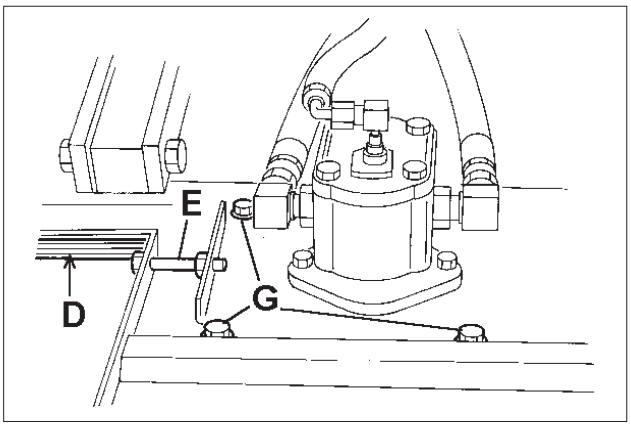
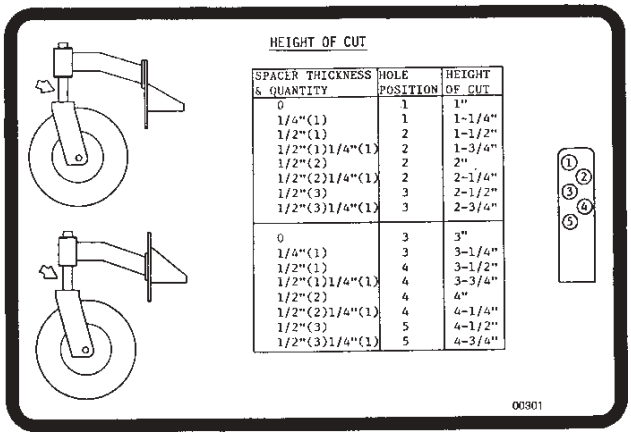


Fig.39



GB

The cutting height is determined by the position of the blades in relation to the caster wheels. Changes to this height are made at (4) points and can be made in any order. For the following procedure, refer to the Height of Cut chart below.

NOTE - Cutting height must be set the same for all three decks

HEIGHT OF CUT (Fig.37 / 38)

1. Remove the quick pin Q from the top of the caster wheel pivot spindle
2. Remove the caster wheel.
3. Check to see if the wheel mounting bracket M is in the required position. If not, remove (4) mounting bolts R and move to correct location and bolt in place.
4. Place the required number of spacers S below the wheel mounting bracket and place the balance of the spacers above the wheel mounting bracket.
5. Replace the quick pin.
6. Place pin P into proper hole for height of cut according to the chart.

CUTTER DECK BELT TENSION (Fig.39)

Check all belts regularly during the first 5, 10 and 15 hours of operation, and then after every 50 hours of operation. If necessary adjust as follows:

1. Adjust belt tension to 1/2” (13 mm) deflection at 10 lbs (5 kg) force at the middle of the long rear span D. If necessary, adjust as follows:
2. Loosen locking nut on adjustment bolt E.
3. Loosen (4) bolts G fastening the motor mounting plate to the cutter deck (3 visible in photo).
4. Turn adjustment bolt E until proper tension is obtained.
5. Retighten (4) bolts G and lock nut on adjustment bolt E.

NL

De maaihoogte wordt bepaald door de positie van de maaibladen t.o.v. de wielen. De maaihoogte kan op 4 plaatsen worden bijgesteld in willekeurige volgorde. Zie onderstaande Maaihoogte Kaart.

N.B.: De maaihoogte moet voor alle drie de maaibladen gelijk zijn.

MAAIHOOGTE (Fig.37 / 38)

1. Verwijder de pen Q bovenin de draaias van het zwenkwiel.
2. Verwijder het zwenkwiel.
3. Controleer of bevestigingsbeugel M van het wiel in de juiste stand staat. Zo niet, verwijder dan bevestigingsbouten (4) R, verstel de beugel en draai de bouten weer vast.
4. Breng het juiste aantal afstandringen S aan onder de bevestigingsbeugel en plaats de overgebleven ringen boven op de bevestigingsbeugel.
5. Zet pen Q weer op zijn plaats.
6. Plaats pen P in het juiste gat voor de gewenste maaihoogte volgens de kaart.

SPANNING MAAIBLADRIEM (Fig.39)

Controleer alle riemen regelmatig gedurende de eerste 5, 10 en 15 uren van gebruik en daarna na elke 50 uur in bedrijf. Stel zo nodig als volgt bij:

1. Stel de riemspanning in op 13 mm verbuiging bij een druk van 5 kg in het midden van de lange riem D. Stel zo nodig als volgt bij:
2. Draai borgmoer op instelbout E los.
3. Draai (4) bouten G los die de montageplaat van de motor bevestigen op het maaiblad (3 zichtbaar op foto).
4. Draai instelbout E tot de juiste spanning is verkregen.
5. Draai de (4) bouten G en de borgmoer op instelbout E weer vast.

F

La hauteur de coupe est déterminée par la position des lames par rapport aux roulettes. Les changements de cette hauteur sont effectués en (4) points, dans n'importe quel ordre. Pour la procédure ci-dessous, consulter le tableau des hauteurs de coupe ci-dessous.

REMARQUE: Les hauteurs de coupe doivent être les mêmes pour les 3 dispositifs de coupe.

HAUTEUR DE COUPE (Fig.37 / 38)

1. Enlever la goupille Q de la partie supérieure de l'axe de la roulette.
2. Déposer la roulette.
3. Vérifier que le support de roulette M est dans la position requise. Sinon, enlever les (4) boulons de fixatin R, déplacer M jusqu'à la position correcte puis boulonner en position.
4. Placer le nombre requis de pièces d'écartement S sous le support de roulette et le reste de celles-ci au dessus du support.
5. Replacer la goupille.
6. Placer la goupille P dans le trou approprié pour la hauteur de coupe désirée selon le tableau.

TENSION DE LA COURROIE DU DISPOSITIF DE COUPE (Fig.39)

Vérifier régulièrement toutes les courroies durant les 5, 10 et 15 premières heures de fonctionnement, puis toutes les 50 heures. Si nécessaire, régler la tension comme suit:

1. Régler la tension de manière à avoir une déflexion de 13 mm en appliquant une force de 5 kg au milieu du long brin arrière D. Si nécessaire, ajuster cette tension comme suit:
2. Desserrer le contre-écrou du boulon E.
3. Desserrer les (4) boulons G fixant la plaque du moteur au dispositif de coupe (3 sont visibles sur la photo).
4. Tourner le boulon de réglage E jusqu'à ce que l'on ait la tension requise.
5. Resserrer les (4) boulons G et le contre-écrou du boulon de réglage E.

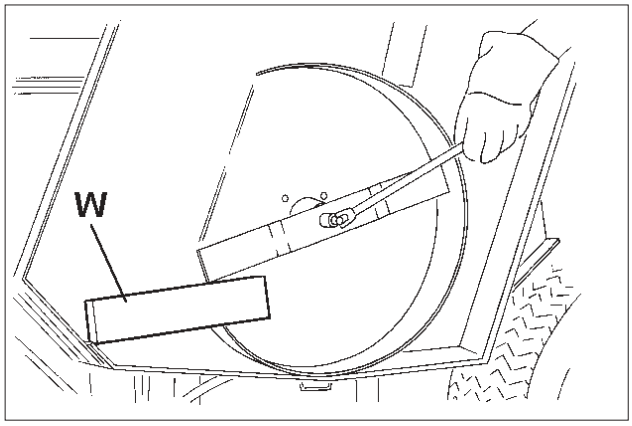


Fig.40

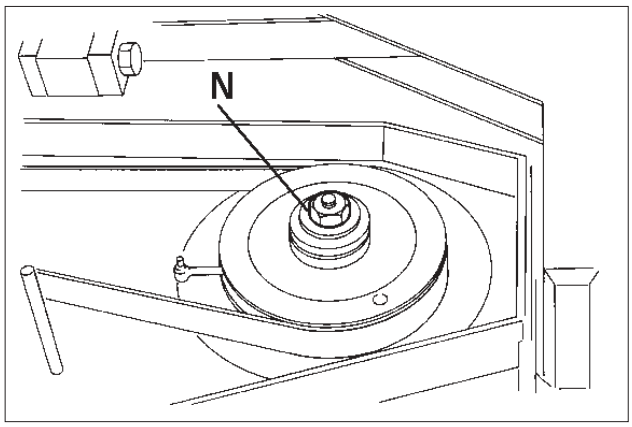


Fig.41

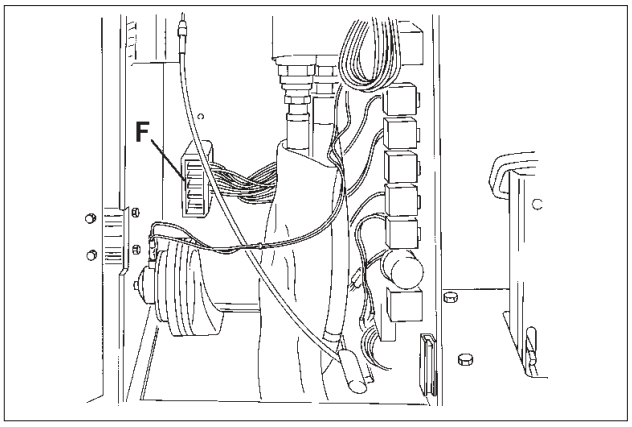


Fig.42

GB

BLADE SHARPENING & REMOVAL (Fig.40 / 41)

When required, the cutter blades may be sharpened either by filing or grinding. It is essential that the balance of the blades are maintained.
NOTE: Always replace blades with original Ransomes blades, do not use another manufacturers blades.

- Service the blades with the tractor turned off, and the decks securely supported.
- Do not overheat or weaken the blades.
- If blade becomes cracked or bent, replace with a new blade to ensure safe operation
- f lift portion of blade is worn thin replace with a new blade to ensure safe operation
- Place block of wood W between blade and deck baffle to prevent blade from turning during removal
- Keep hands clear of rotating blades

Removing Blades

1. Remove the nut N from the top of the blade spindle bolt
2. Remove the blade spindle bolt with the washer and blade.
3. Replace the blade, washer and blade spindle bolt.
4. Tighten to 100-140 ft-lbs (135-190 N-M)

FUSES (Fig.42)

Blade-type fuses in fuseholder F are used to protect circuits identified on the nearby decal.

NL

MAAIBLAD SLIJPEN & VERWIJDEREN (Fig.40 / 41)

De maaibladen kunnen zo nodig worden geslepen door vijlen of slijpen. De bladen moeten wel steeds in evenwicht zijn.

N.B.: Gebruik ter vervanging uitsluitend originele Ransomes bladen en geen bladen van een ander merk.

- Zorg dat de tractor uit staat en dat de maaibladen goed gesteund worden.
- Zorg dat de bladen niet worden oververhit of beschadigd.
- Als een blad scheurt of wordt verbogen, vervang het dan door een nieuw blad om een veilige werking te garanderen.
- Als het liftgedeelte van het blad is gesleten, vervang het blad dan door een nieuw bla dom een veilige werking te garanderen.
- Plaats blok hout W tussen blad en leiplaat om te voorkomen dat het blad tijdens het verwijderen draait.
- Houd uw handen uit de buurt van draainede maaibladen.

Bladen verwijderen

1. Verwijder moer N van de bovenkant van de spilbout.
2. Verwijder de spilbout met sluitring en blad.
3. Vervang blad, sluitring en bout.
4. Aandraaien op een torsie van 135 - 190 N-M.

ZEKERINGEN (Fig.42)

In zekeringhouder F worden speciale zekeringen gebruikt ter beveiliging van de circuits op de bijbehorende stickers.

F

DEPOSE ET AIGUISAGE DES LAMES (Fig.40 / 41)

Si nécessaire, les lames du dispositif de coupe peuvent être aiguisées par limage ou meulage. L'équilibrage des lames doit toujours être maintenu.

REMARQUE: Toujours remplacer les lames avec des lames d'origine Ransomes; ne jamais utiliser une autre marque.

- Intervenir sur les lames avec le moteur coupé, le dispositif de coupe étant correctement supporté.
- Ne jamais laisser les lames surchauffer ou risquer de les fragiliser d'une manière quelconque.
- Si une lame se fissure ou se cintre, la remplacer de manière à éviter tout risque durant le fonctionnement.
- Si une partie d'une lame est amincie par l'usure, elle devra être remplacée pour éviter tout risque durant le fonctionnement.
- Placer un bloc en bois entre la lame et la coupelle de tonte pour empêcher la lame de tourner durant sa dépose.
- Tenir les mains éloignées des lames en rotation.

Pour déposer les lames

1. Enlever l'écrou N à la partie supérieure du boulon d'axe de lame.
2. Enlever le boulon d'axe de lame, sa rondelle et la lame.
3. Replacer la lame, la rondelle et le boulon d'axe.
4. Tighten to 135-190 N-M.

FUSES (Fig.42)

Les fusibles type lame dans le porte-fusible F protègent les circuits identifiés sur la décalcomanie voisine.

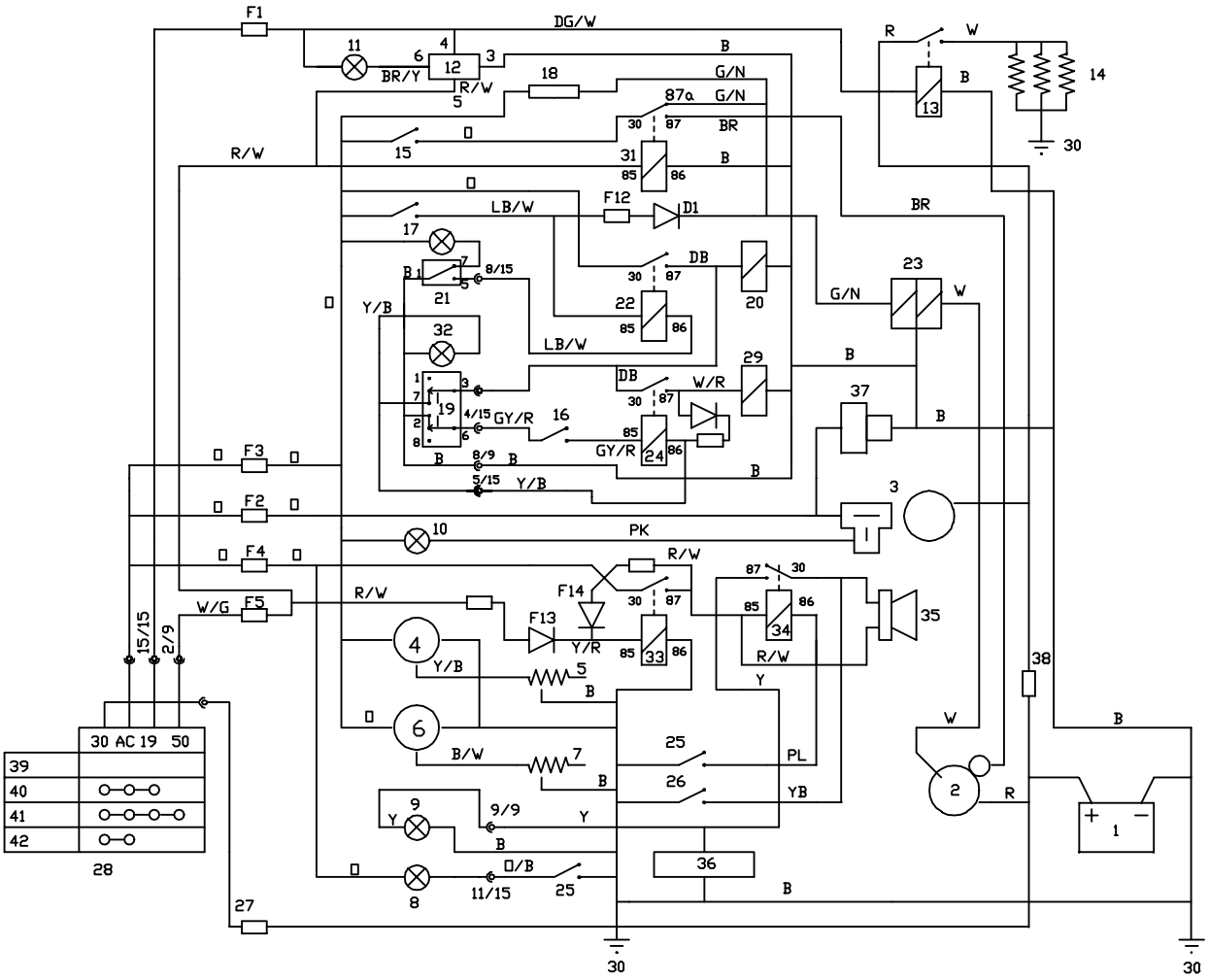

F1
DG/W
11
4
6
12
3
BR/Y
R/W
5
18
B
G/N
87a G/N
30 87 BR
15
31
85 86 B
R/W
LB/W
F12
D1
17
B1
7
8/15
5
21
DB
30 87
22
85 86
20
Y/B
32
LB/W
1
3
7
19
4/15
2
6
8
GY/R
16
DB
30 87
W/R
85
GY/R
24
86
29
B
8/9
B
5/15
Y/B
F3
F2
F4
F5
W/G
15/15
2/9
10
PK
R/W
R/W
F14
F13
Y/R
4
Y/B
5
B
6
B/W
7
B
9
9/9
Y
B
8
11/15
D/B
25
27
30 AC 19 50
39
40
41
42
28
30
R
W
B
13
14
30
23
G/N
W
37
B
3
35
87 30
85 86
34
R/W
Y
38
W
B
25
PL
26
YB
2
R
1
36
B
30
30

Fig.43

GB

ELECTRICAL SYSTEM

1. BATTERY
2. STARTER MOTOR
3. ALTERNATOR
4. TEMPREATURE GAUGE
5. TEMPREATURE SENDER
6. FUEL GAUGE
7. FUEL SENDER
8. ENGINE OIL TEMPREATURE WARNING LAMP
9. ENGINE OIL PRESSURE WARNING LAMP
10. BATTERY CHARGE WARNING LAMP
11. GLOW PLUG WARNING LAMP
12. GLOW PLUG LAMP TIMER
13. GLOW PLUG RELAY
14. GLOW PLUGS
15. FORWARD / REVERSE NEUTRAL SWITCH
16. MOW SWITCH
17. SEAT SWITCH
18. SEAT SWITCH DELAY
19. RELAY MOW
20. 4 WHEEL DRIVE SOLENOID
21. 4 WHEEL DRIVE SWITCH
22. 4 WHEEL DRIVE RELAY
23. ENERGISE TO RUN SOLENOID
24. MOW RELAY
25. ENGINE OIL PRESSURE LAMP SENDER
26. ENGINE OIL TEMPREATURE LAMP SENDER
27. CIRCUIT BREAKER 40AMP
28 KEY SWITCH
29. MOW SOLENOID
30. EARTH
31. START RELAY
32. MOW SWITCH LAMP
33. ALARM RELAY
34. ALARM ARMING RELAY
35. HORN
36. FLASHER UNIT
37. FUEL PUMP
38. LINE FUSE 40amp

KEY SWITCH CONTACTS

39. OFF
40. PREHEAT
41. CRANK
42. RUN

Cable Colour Code

O	ORANGE
B	BLACK
R	RED
G	GREEN
W	WHITE
Y	YELLOW
PK	PINK
S	GREY
N	BROWN
U	BLUE
DB	DARK BLUE
LB	LIGHT BLUE
DG	DARK GREEN
PL	PURPLE

Fuses
F1
F2
F3
F4
F5
F12

Diode
D1

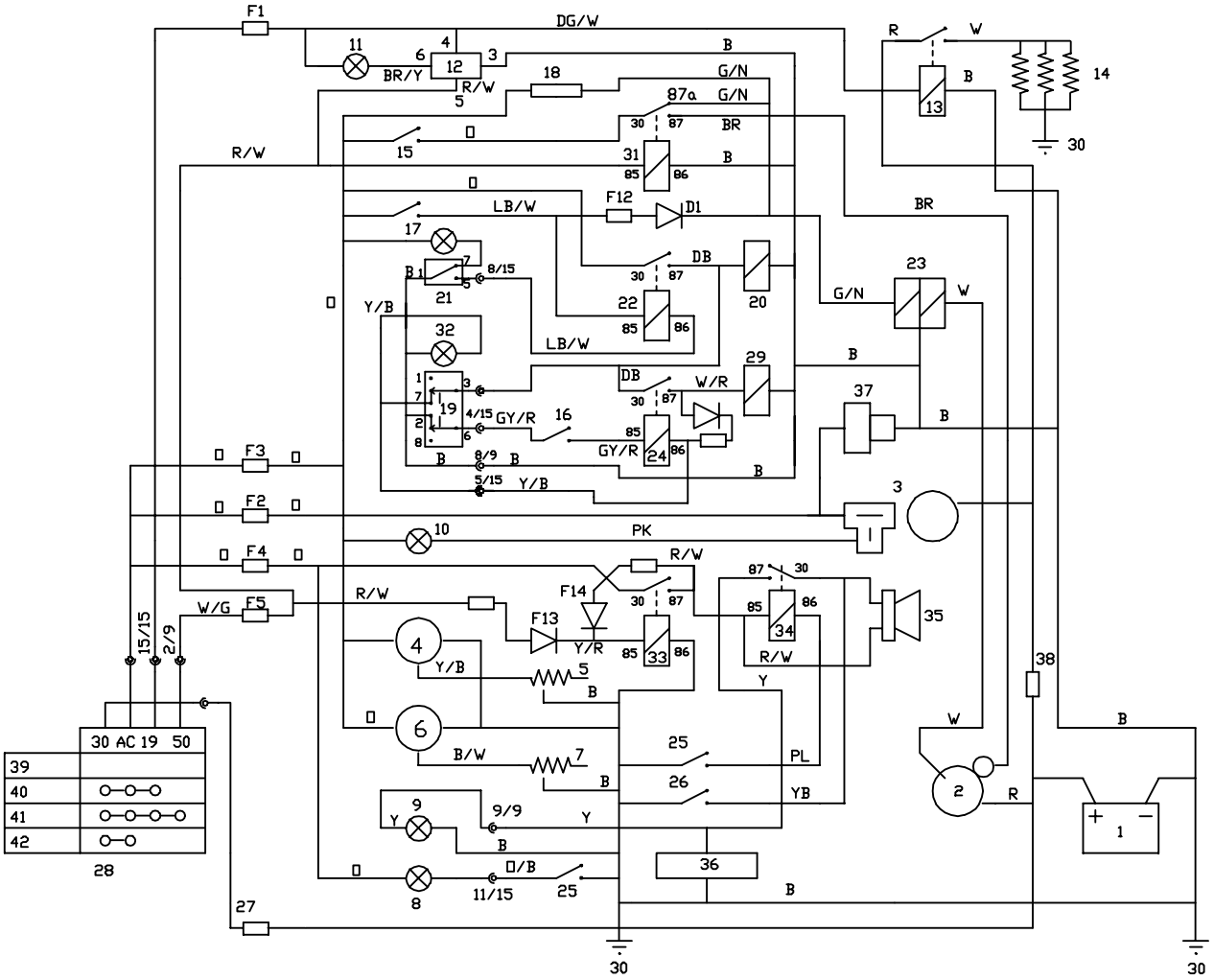

F1
DG/W
11
BR/Y
12
R/W
18
G/N
87a
BR
15
31
B
LB/W
F12
D1
17
DB
21
8/15
22
20
Y/B
32
23
W
29
W/R
37
19
4/15
GY/R
16
24
F3
F2
F4
10
PK
F5
W/G
F14
F13
Y/R
33
34
35
38
4
5
6
7
25
PL
26
YB
9
9/9
36
8
11/15
27
28
30 AC 19 50
39
40
41
42
13
14
2
1
3
15/15
2/9

Fig.42

NL

ELEKTRISCH SYSTEEM

ELEKTRISCH SYSTEEM

1 ACCU
2. STARTMOTOR
3. WISSELSTROOMDYNAMO
4. TEMPERATUURMETER
5. TEMPERATUURZENDER
6. BRAN DSTOFMETER
7. BRANDSTOFZENDER
8. WAARSCHUWINGSLAMPJE TEMPERATUUR MOTOROLIE
9. WAARSGHUWINGSLAMPJE MOTOROLIEDRUK
10. WMRSCHUW1NGSLAMPJE ACCULADER
11. WAARSCHUWINGSLAMPJE GLOEIBOUGIE
12. TIMER GLOEIBOUGIELAMPJE
13. GWEIBOUGIE RELAIS
14. GLOEIBOUGIES
15. VOORUIT/ACHTERUIT NEUTRAAL SCHAKELAAR
16. MAAISCHAKELAAR
17. STOELSCHAKELAAR
18. HEFARM SCHAKELAAR MIDDEN
19. RELAIS MAAIEN
20. SLIJPSCHAKELAAR
21. SCHAKELAAR VIERWIELAANDRIJVING
22. SOLENOIDE VIERWIELAANDRIJVFNG
23. BEKRAOHTIGINGSSOLENOIDE OM TE LOPEN
24. MAAI SOLENOIDE
25. ZENDER MOTOROLIEDRUKLAMPJE
26. ZENDER

MOTOROLJETEMPERATUURLAMPJE
27. STROOMONDERBREKER 40 AMP
28. CONTACTSCHAKELAAR
29. NAAR VERLICHT1NGSCIRCUIT
3O. MASSA

SLEUTELSCHAKELAAR CONTACTEN

31. UIT
32. VOORGLOEIEN
33. STARTEN
34. LOPEN

Kabelicleurcode

0	Oranje
B	Zwan
R	Rood
G	Groen
w	Wit
Y	Geel
PK	Roze
GY	Grijs
BR	Bruin
BL	Blauw
DB	Donkerblauw
LB	Lichtbiauw

Zekeringen

Fl	3Oamp
F2	lOamp
F3	lOamp
F4	5amp

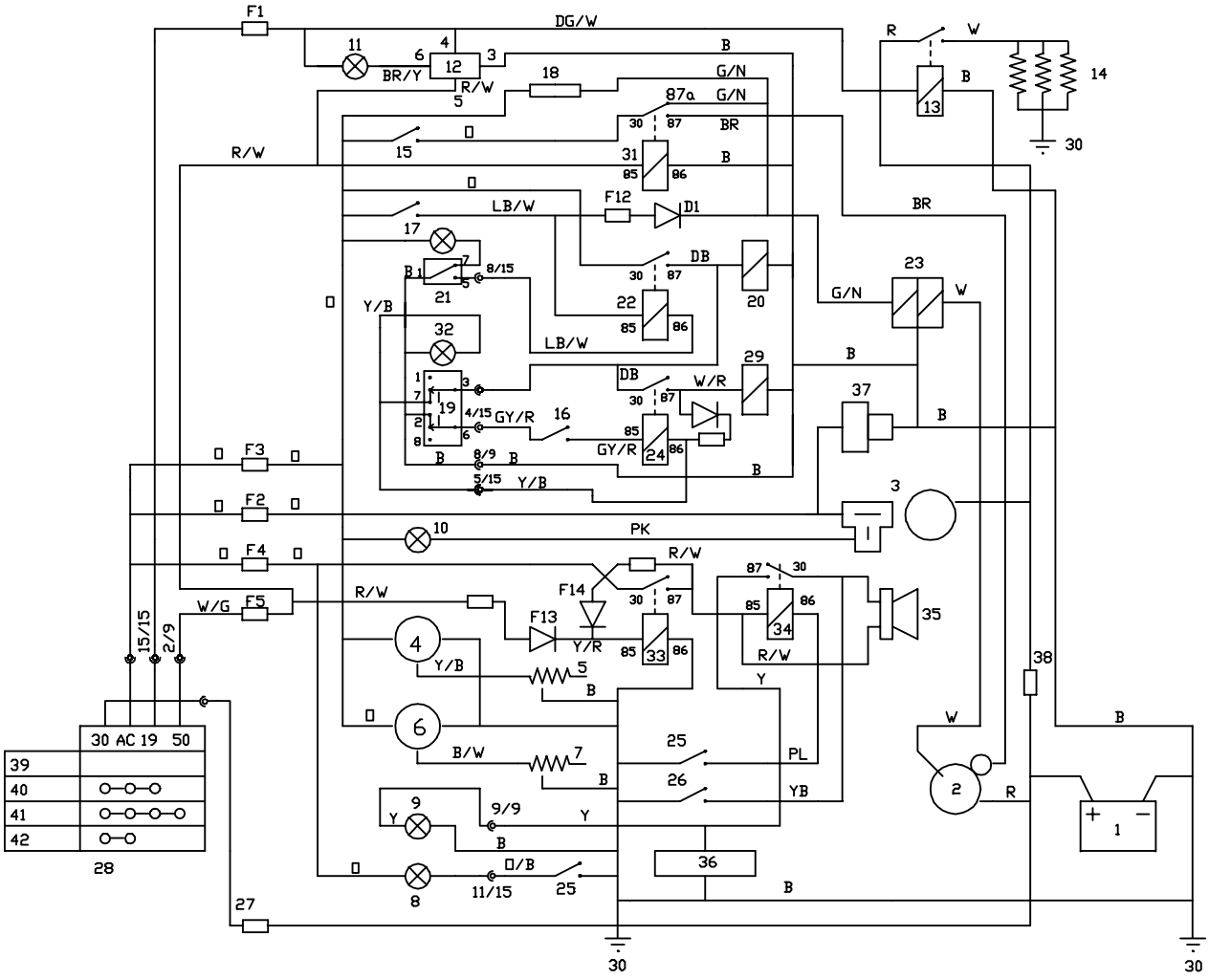

F1
DG/W
11
6
4
12
3
BR/Y
R/W
5
18
G/N
87a
G/N
30
87
BR
15
31
85
86
B
R/W
LB/W
F12
D1
17
DB
B
7
8/15
21
5
22
20
Y/B
32
LB/W
1
3
7
19
4/15
GY/R
16
2
8
6
B
8/9
B
5/15
Y/B
F3
F2
F4
F5
W/G
15/15
2/9
30 AC 19 50
39
40
41
42
28
10
PK
R/W
F14
F13
Y/R
4
Y/B
5
6
B/W
7
9
Y
9/9
8
11/15
25
27
30
R
W
13
14
30
BR
23
G/N
W
29
37
3
38
35
34
33
R/W
Y
25
PL
26
YB
36
2
1
+
−
30

Fig.42

F

CIRCUIT ELECTRIQUE

CIRCUIT ELECTRIQUE

1 BATTERIE
2. DEMARREUR
3. ALTERNATEUR
4. JAUGE DE TEMPERATURE
5. TRANSMETTEUR DE TEMPERATURE
6. JAUGE DE CARBURANT
7. TRANSMETTEUR DE CARBURANT
8. VOYANT DE TEMPERATURE D'HUILE MOTEUR
9 VOYANT DE PRESSION D'HUILE
10. VOYANT DE CHARGE DE BATTERIE
11. VOYANT DE BOUGIE DE PRECHAUFFAGE
12. MINUTERIE DE LAMPE DE BOUGIE DE PRECHAUFFAGE
13. RELAIS DE BOUGIE DE PRECHAUFFAGE
14. BOUGIES DE PRECHAUFFAGE
15. INTERRUPTEUR DE POINT MORT DE MARCHE AVANT/ARRIERE
16. INTERRUPTEUR DE TONTE
17. INTERRUPTEUR DE SIEGE
18. CONSOLE D'INTERRUPTEUR DE BRAS DE LEVEE
I9 RELAIS DE TONTE
20. INTERRUPTEUR DE RODAGE
21. INTERRUPTEUR QUATRE ROUES MOTRICES
22. SOLENOIDE QUATRE ROUES MOTRICES
23. SOLENOIDE D'AMORCAGE
24. SOLENOIDE DE TONTE
25. TRANSMETTEUR DE LAMPE DE PRESSION D'HUILE MOTEUR
26. TRANSMETTEUR DE LAMPE DE TEMPERATURE D'HUILE MOTEUR
27. COUPE CIRCUIT 4OAMP
28. CONTACTEUR A CLE
29. VERS CIRCUIT D'ECLAIRAGE
30. MASSE

CONTACTS DE CONTACTEUR A CLE

31 ARRET
32. PRECHAUFFAGE
33. DEMARRAGE
34. MARCHE

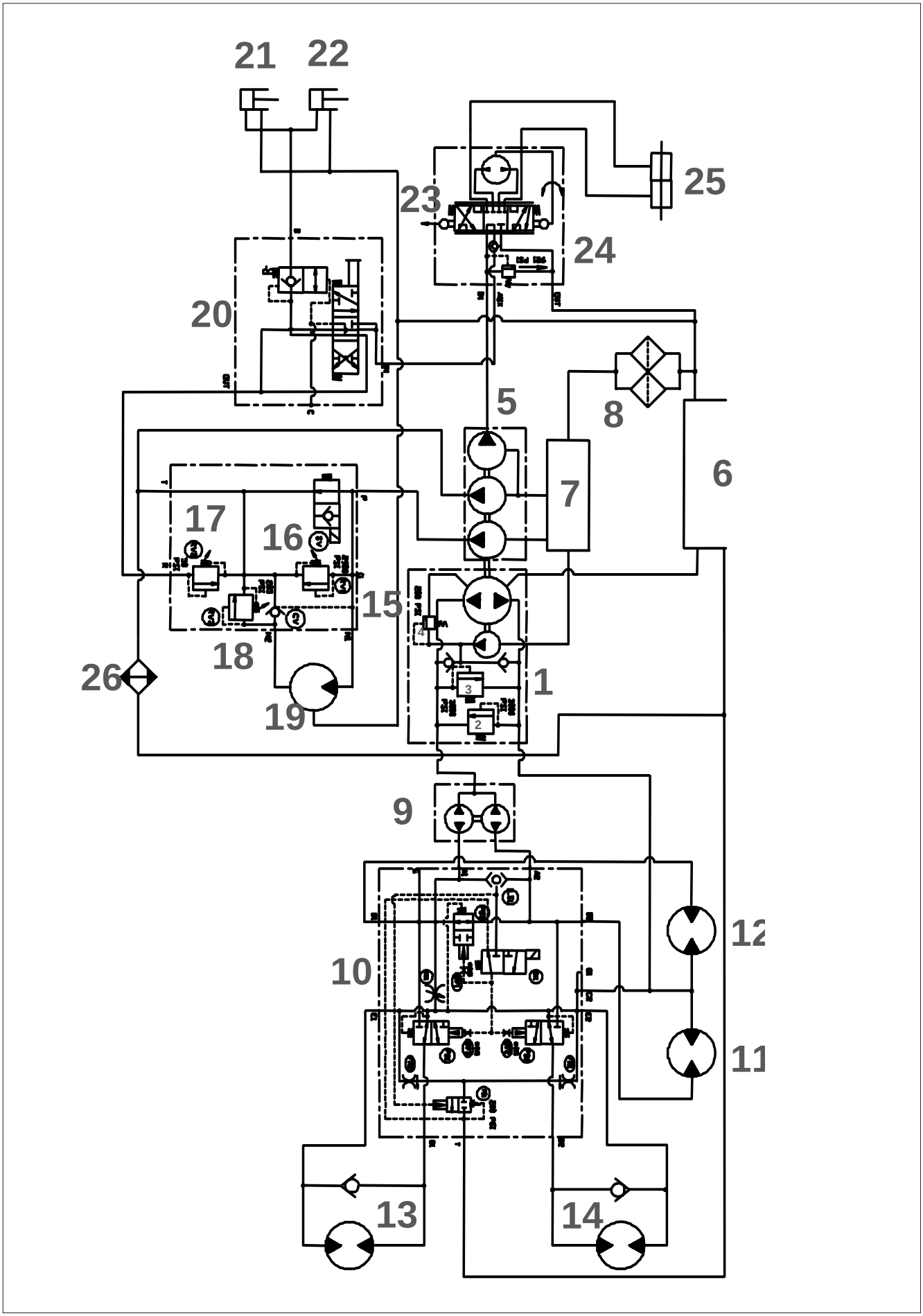


Fig.44

HYDRAULIC SYSTEM

1. Transmission Pump
2. Relief valve 206.8bar (3000psi)
3. Relief Valve 206.8bar (3000psi)
4. Check Valve 13.8bar (200psi)
5. Pump
6. Hydraulic Tank
7 Inlet Manifold
8. Suction Filter
9. Flow Divider
10. Valve 4 Wheel Drive
11. Wheel Motor LH Front
12. Wheel Motor RH Front
13. Wheel Motor LH Rear
14. Wheel Motor RH Rear
15. Valve Cutting Unit Drive
16. Relief Valve 200bar (2900psi)
17. Relief Valve 14bar (205psi)
18. Relief Valve 3.4bar (50psi)
19. Unit Motor
20. Valve Unit Lift
21. Lift Cylinder
22. Lift Cylinder
23 To Steering Wheel
24. Steering Unit
25. Steering Cylinder
26. Oil Cooler

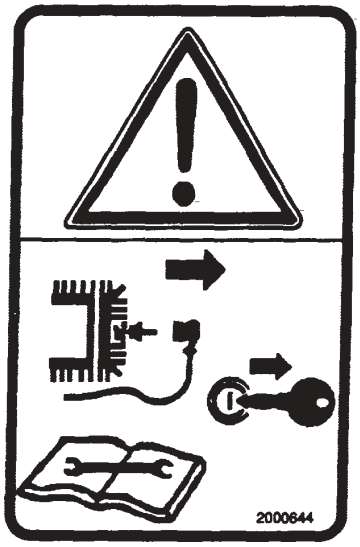
HYDRAULISCH SYSTEEM

1. Transmissiepomp
2. Ontlastklep 206,8bar
3. Ontlastklep 206,8bar
4. Terugslagklep 13,8bar
5. Pomp
6. Hydraulische tank
7. Inlaatspruitstuk
8. Aanzuigfilter
9. Stromingsverdeler
10. Klep vierwielaandrijving
11. Wiel motor linksvoor
12. Wiel motor rechtsvoor
13. Wiel motor linksachter
14. Wiel motor rechtsachter
15. Klep maaieenheid aandrijving
16. Ontlastklep 200bar
17. Ontlastklep 14bar
18. Ontlastklep 3,4bar
19. Eenheid motor
20. Klep hefeenheid
21. Hefcilinder
22. Hefcilinder
23. Naar stuurwiel
24. Stuurinrichting
25. Stuurcilinder
26. Oliekoeler

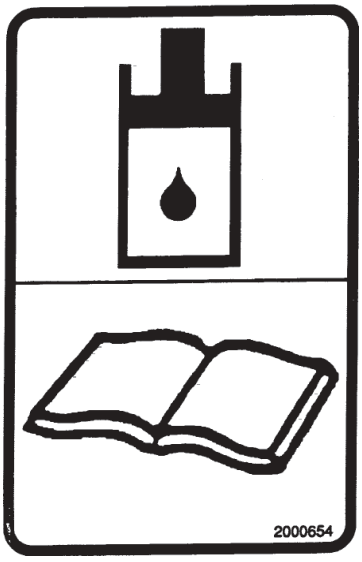
CIRCUIT HYDRAULIQUE

1. Pompe de transmission
2. Soupape de surpression 206.8bar
3. Soupape de surpression 206.8bar
4. Soupape de non-retour 13.8bar
5. Pompe
6. Réservoir hydraulique
7 Tubulure d’admission
8. Filtre d’aspiration
9. Diviseur de débit
10. Soupape 4 roues motrices
11. Moteur de roue avant gche
12. Moteur de roue avant dte
13. Moteur de roue arrière gche
14. Moteur de roue arrière dte
15. Soupape commande d’unité de coupe
16. Soupape de surpression 200bar
17. Soupape de surpression 14bar
18. Soupape de surpression 3,4bar
19. Moteur d’unité
20. Soupape d’unité de levage
21. Cylindre de levage
22. Cylindre de levage
23. Vers volant
24. Unité de direction
25. Cylindre de direction
26. Refroidisseur d’huile

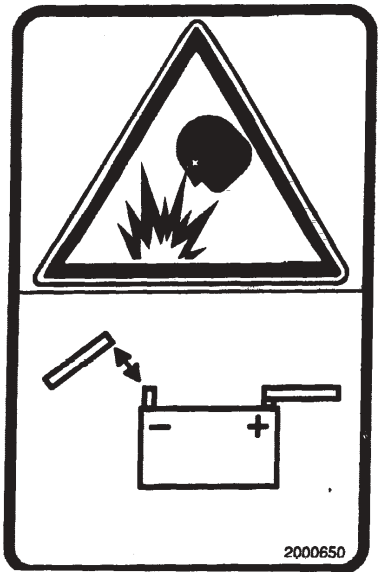
2000655


2000644

D
2000652


2000654

2000641


2000650

2000653

2000659

SAFETY DECALS

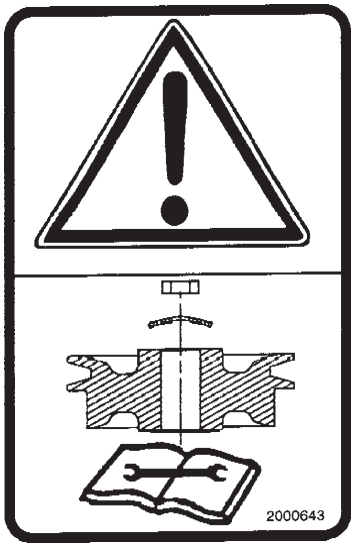
2000655: **READ AND UNDERSTAND THE OPERATORS MANUAL BEFORE OPERATING**
2000644: **SERVICE/MAINTENANCE.** Stop engine, remove key and spark plug wire before performing service or maintenance. Consult operators manual for procedures.
2000641: **FLAMMABLE LIQUIDS** - when refueling. Stop engine, do not smoke, do not spill fuel, do not overfill and allow 25mm for fuel expansion.
2000652: **DIESEL FUEL ONLY**
2000654: **HYDRAULIC FLUID.** See operators manual for proper fluid and filling instructions.
2000650: **BATTERIES PRODUCE EXPLOSIVE GASES.** Keep sparks and flames away. Disconnect negative terminal first. Reconnect negative terminal last.
2000653: **HIGH PRESSURE FLUID.** Leaks can penetrate skin. Seek immediate medical attention for oil penetration injury. See operators manual for proper method of locating leaks or servicing hydraulic systems.
2000659: **ROTATING FAN.** Keep clear when engine is running.

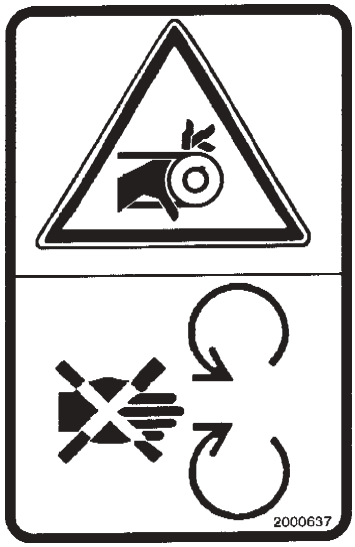
VEILIGHEIDSSTICKERS

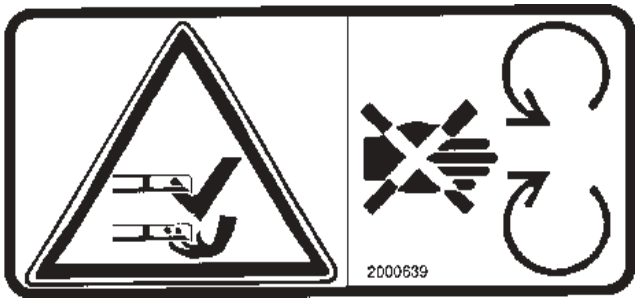
2000655: **HET HANDBOEK VOOR DE OPERATOR LEZEN EN BEGRIJPEN VOOR U DE MACHINE BEDIENT**
2000644: **SERVICE/ONDERHOUD.** De motor uitzetten, de sleutel en bougiekabel verwijderen voor u service en onderhoud gaat uitvoeren. Raadpleeg handboek voor de operator voor procedures.
2000641: **ONTVLAMBARE VLOEISTOFFEN** - bij vullen van de brandstoftank. De motor uitschakelen, niet roken, geen brandstof morsen, niet te vol maken en 25 mm ruimte laten voor uitzetten van brandstof.
2000652: **ALLEEN DIESELBRANDSTOF**
2000654: **HYDRAULISCHE VLOEISTOF.** Zie handboek voor de operator voor juiste vloeistof en voorschriften voor het vullen.
2000650: **ACCU'S PRODUCEREN EXPLOSIEVE GASSEN.** Uit de buurt houden van vonken en vlammen. De min klem als eerste losmaken. Negatieve klem als laatste aansluiten.
2000653: **HOGEDRUK VLOEISTOF.** Gemorste vloeistof kan in de huid doordringen. Onmiddellijk een arts waarschuwen letsel is veroorzaakt door doordringing. Raadpleeg handboek voor de operator voor juiste methode om lekkages op te sporen of onderhoud aan hydraulische systemen.
2000659: **DRAAIENDE VENTILATOR.** Uit de buurt blijven als de motor loopt.

DECALS DE SECURITE

2000655 : **LIRE ET COMPRENDRE LE MANUEL DE L'OPÉRATEUR AVANT D'UTILISER LA MACHINE**
2000644 : **ENTRETIEN/MAINTENANCE.** Couper le moteur, retirer la clé et le fil de bougie avant de procéder à l'entretien ou à la maintenance de la machine. Consulter le manuel de l'opérateur pour les procédures.
2000641 : **LIQUIDES INFLAMMABLES** - Pendant le ravitaillement de la machine. Couper le moteur, ne pas fumer, ne pas faire déborder le carburant, ne pas trop remplir et prévoir 25mm pour l'expansion du carburant.
2000652 : **CARBURANT DIESEL UNIQUEMENT**
2000654 : **LIQUIDE HYDRAULIQUE.** Consulter le manuel de l'opérateur pour les instructions concernant le liquide et les instructions de remplissage prescrites.
2000650 : **LES BATTERIES PRODUISENT DES GAZ EXPLOSIFS.** Les étincelles et les flammes nues ne doivent pas en être approchées. Débrancher la borne négative en premier. Rebrancher la borne négative en dernier.
2000653 : **LIQUIDE HAUTE PRESSION.** Les fuites peuvent pénétrer sous la surface de l'épiderme. Consulter immédiatement un médecin en cas de blessure à cause de pénétration. Consulter le manuel de l'opérateur qui contient une explication des méthodes les plus efficaces pour repérer les fuites ou pour l'entretien du circuit hydraulique.
2000659 : **VENTILATEUR TOURNANT.** Ne pas s'en approcher lorsque le moteur tourne.


2000643

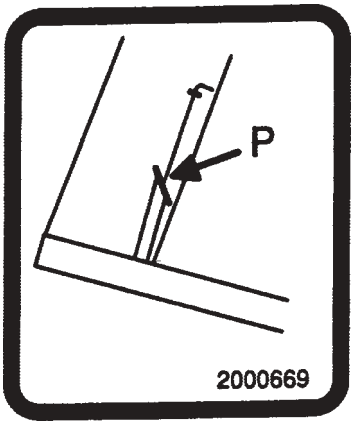

2000637

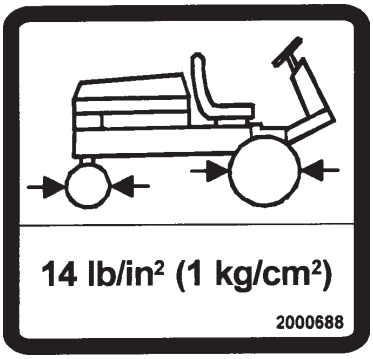

2000639

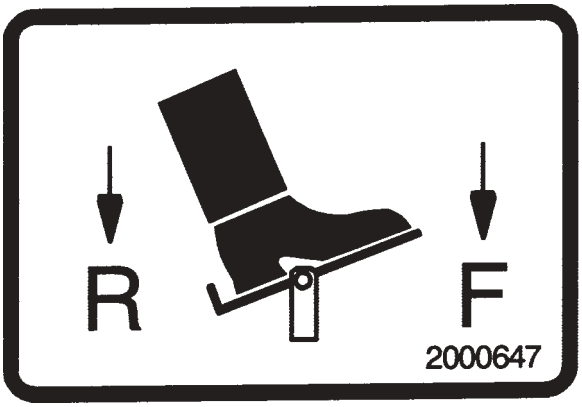
2000643	**BLADE BOLT INSTALLATION**	Conical washer must be positioned as shown. See Operator's Manual for blade changing instructions.
2000637	**ROTATING PARTS**	Keep clear when engine is running. Do not operate with cover removed.
2000639	**ROTATING BLADES**	Stay clear of blades when engine is running. Stop engine and let blades stop before removing grass collector or unclogging.

2000643	**INSTALLATIE MAAIBLADBOUT**	Konische sluitring dient als weergegeven te worden geplaatst. Zie Bedieningshandleiding voor instructies over het vervangen van bladen.
2000637	**DRAAIENDE ONDERDELEN**	Blijf uit de buurt als de motor draait. Niet bedienen als de dekplaat is verwijderd.
2000639	**DRAAIENDE BLADEN**	Blijf uit de buurt van bladen als de motor draait. Zet de motor uit en stop de bladen, alvorens de grascontainer te verwijderen of verstoppingen te verhelpen.

2000643	**INSTALLATION DES BOULONS DES LAMES**	La rondelle conique doit être placée comme indiqué. Pour les instructions pour changer les lames, voir manuel de l'opérateur.
2000637	**PIECES EN ROTATION**	Eviter tout risque de contact quand le moteur tourne. Ne pas opérer avec le couvercle enlevé.
2000639	**LAMES EN ROTATION**	Rester à distance sûre des lames lorsque le moteur tourne. Arrêter le moteur et laisser les lames venir à l'arrêt avant d'enlever le collecteur d'herbe ou les bouchons d'herbe.


P
2000669


14 lb/in² (1 kg/cm²)
2000688


R
F
2000647

00465

INSTRUCTION DECALS

A903950:	**TYRE PRESSURE**	**Tyre pressure in both wheels should be the same.**
2000669:	**PARKING BRAKE**	**Push down foot pedal to apply brake. Push down on foot pedal and pull up lever next to steering tower to release brake.**
2000647:	**FOOT PEDAL**	**Push front of pedal down for forward travel. Push back of pedal down for reverse travel. Increased pedal movement = increased speed.**
A903951:	**CUTTING UNIT LIFT**	**Pulling back and holding the lever lifts the cutting units. Pushing the lever forwards lowers the cutting units.**

STICKERS MET VOORSCHRIFTEN

A903950:	**BANDENSPANNING**	**Bandenspanning in beide wielen moet gelijk zijn.**
2000669:	**PARKEERREM**	**Druk het pedaal in om de rem in werking te stellen. Druk het pedaal in en trek de hefboom naast de stuurkolom omhoog om de rem los te maken.**
2000647:	**PEDAAL**	**Druk de voorkant van het pedaal naar beneden om voorwaarts te rijden. Druk de achterkant van het pedaal omlaag om achteruit te rijden. Hoe meer het pedaal beweegt des te hoger de snelheid.**
A903951:	**MAAIEENHEID LIFT**	**Door de hefboom achteruit te trekken en vast te houden, komen de maaieenheden omhoog. Als de hefboom naar voren wordt gedrukt komen de maaieenheden omlaag.**

DECALS D'INSTRUCTIONS

A903950 :	**PRESSION DES PNEUMATIQUES**	**La pression des deux pneumatiques doit être identique.**
2000669 :	**FREIN DE STATIONNEMENT**	**Enfoncer la pédale pour freiner. Enfoncer la pédale et tirer sur le levier situé à côté de la tour de direction pour débloquer le frein.**
2000647 :	**PEDALE**	**Enfoncer l'avant de la pédale pour avancer. Enfoncer l'arrière de la pédale pour reculer. Augmentation du déplacement de la pédale = augmentation de la vitesse.**
A903951 :	**LEVAGE D'UNITE DE COUPE**	**Tirer et maintenir le levier dans cette position pour lever les unités de coupe. Enfoncer le levier pour baisser les unités de coupe.**

TORQUES

AMERICAN NATIONAL STANDARD FASTENERS			
SIZE	UNITS	GRADE 5	GRADE 8
6–32	in-lb (Nm)	20 (2.3)	–
8–32	in-lb (Nm)	24 (2.7)	30 (3.4)
10–24	in-lb (Nm)	35 (4.0)	45 (5.1)
10–32	in-lb (Nm)	40 (4.5)	50 (5.7)
12–24	in-lb (Nm)	50 (5.7)	65 (7.3)
1/4–20	in-lb (Nm)	95 (10.7)	125 (14.1)
1/4–28	in-lb (Nm)	95 (10.7)	150 (17.0)
5/16–18	in-lb (Nm)	200 (22.6)	270 (30.5)
5/16–24	in-lb (Nm)	240 (27.1)	300 (33.9)
3/8–16	ft-lb (Nm)	30 (40.7)	40 (54.2)
3/8–24	ft-lb (Nm)	35 (47.5)	45 (61.0)
7/16–14	ft-lb (Nm)	50 (67.8)	65 (88.1)
7/16–20	ft-lb (Nm)	55 (74.6)	70 (94.9)
1/2–13	ft-lb (Nm)	75 (101.7)	100 (135.6)
1/2–20	ft-lb (Nm)	85 (115.3)	110 (149.2)
9/16–12	ft-lb (Nm)	105 (142.4)	135 (183.1)
9/16–18	ft-lb (Nm)	115 (155.9)	150 (203.4)
5/8–11	ft-lb (Nm)	150 (203.4)	195 (264.4)
5/8–18	ft-lb (Nm)	160 (217.0)	210 (284.8)
3/4–10	ft-lb (Nm)	170 (230.5)	220 (298.3)
3/4–16	ft-lb (Nm)	175 (237.3)	225 (305.1)
7/8–14	ft-lb (Nm)	300 (406.8)	400 (542.4)

Recommended torques (± 10%) for these grades of fasteners. Use these specifications unless otherwise noted. Ransomes uses grade 5 bolts as standard (minimum commercial quality). Do not use lower quality bolts unless otherwise noted.

BLADE BOLT TORQUE: 70 ft-lbs (95 Nm)

WHEEL LUG NUTS: 55-65 ft-lbs (75-88 Nm)

METRIC FASTENERS							
SIZE	UNITS	4.8	5.8	8.8	10.9	12.9	Noncritical Fasteners into Aluminum
M4	Nm (in-lb)	1.2 (11)	1.7 (15)	2.9 (26)	4.1 (36)	5.0 (44)	2.0 (18)
M5	Nm (in-lb)	2.5 (22)	3.2 (28)	5.8 (51)	8.1 (72)	9.7 (86)	4.0 (35)
M6	Nm (in-lb)	4.3 (38)	5.7 (50)	9.9 (88)	14.0 (124)	16.5 (146)	6.8 (60)
M8	Nm (in-lb)	10.5 (93)	13.6 (120)	24.4 (216)	33.9 (300)	40.7 (360)	17.0 (150)
M10	Nm (ft-lb)	21.7 (16)	27.1 (20)	47.5 (35)	66.4 (49)	81.4 (60)	33.9 (25)
M12	Nm (ft-lb)	36.6 (27)	47.5 (35)	82.7 (61)	116.6 (86)	139.7 (103)	61.0 (45)
M14	Nm (ft-lb)	58.3 (43)	76.4 (55)	131.5 (97)	184.4 (136)	219.7 (162)	94.9 (70)

TORSIES

AMERICAN NATIONAL STANDARD FASTENERS			
SIZE	**UNITS**	**GRADE 5**	**GRADE 8**
6–32	in-lb (Nm)	20 (2.3)	–
8–32	in-lb (Nm)	24 (2.7)	30 (3.4)
10–24	in-lb (Nm)	35 (4.0)	45 (5.1)
10–32	in-lb (Nm)	40 (4.5)	50 (5.7)
12–24	in-lb (Nm)	50 (5.7)	65 (7.3)
1/4–20	in-lb (Nm)	95 (10.7)	125 (14.1)
1/4–28	in-lb (Nm)	95 (10.7)	150 (17.0)
5/16–18	in-lb (Nm)	200 (22.6)	270 (30.5)
5/16–24	in-lb (Nm)	240 (27.1)	300 (33.9)
3/8–16	ft-lb (Nm)	30 (40.7)	40 (54.2)
3/8–24	ft-lb (Nm)	35 (47.5)	45 (61.0)
7/16–14	ft-lb (Nm)	50 (67.8)	65 (88.1)
7/16–20	ft-lb (Nm)	55 (74.6)	70 (94.9)
1/2–13	ft-lb (Nm)	75 (101.7)	100 (135.6)
1/2–20	ft-lb (Nm)	85 (115.3)	110 (149.2)
9/16–12	ft-lb (Nm)	105 (142.4)	135 (183.1)
9/16–18	ft-lb (Nm)	115 (155.9)	150 (203.4)
5/8–11	ft-lb (Nm)	150 (203.4)	195 (264.4)
5/8–18	ft-lb (Nm)	160 (217.0)	210 (284.8)
3/4–10	ft-lb (Nm)	170 (230.5)	220 (298.3)
3/4–16	ft-lb (Nm)	175 (237.3)	225 (305.1)
7/8–14	ft-lb (Nm)	300 (406.8)	400 (542.4)

Aanbevolen torsies (± 10%) voor deze typen sleutels. Gebruik deze specificaties, tenzij anders aangegeven. Ransomes gebruikt standaard type 5 bouten (minimum eisen handelskwaliteit). Gebruik bouten van hetzelfde type kwaliteit, tenzij anders aangegeven.

BLADE BOLT TORQUE: 95 Nm

WHEEL LUG NUTS: 75-88 Nm

COUPLES

Couples de serrage recommandés(10 %) pour les types de fixations indiquées. Utilisez ces chiffres sauf indication contraire. Ransomes utilise des boulons Grade 5 en standard (qualité industrielle minimum). Ne pas utiliser de boulons de qualité inférieure, sauf indication contraire.

SERRAGE DES BOULONS DES LAMES: 95 Nm

ECROUS DE ROUES: 75-88 Nm

METRIC FASTENERS							
SIZE	**UNITS**	**4.8**	**5.8**	**8.8**	**10.9**	**12.9**	**Noncritical Fasteners into Aluminum**
M4	Nm (in-lb)	1.2 (11)	1.7 (15)	2.9 (26)	4.1 (36)	5.0 (44)	2.0 (18)
M5	Nm (in-lb)	2.5 (22)	3.2 (28)	5.8 (51)	8.1 (72)	9.7 (86)	4.0 (35)
M6	Nm (in-lb)	4.3 (38)	5.7 (50)	9.9 (88)	14.0 (124)	16.5 (146)	6.8 (60)
M8	Nm (in-lb)	10.5 (93)	13.6 (120)	24.4 (216)	33.9 (300)	40.7 (360)	17.0 (150)
M10	Nm (ft-lb)	21.7 (16)	27.1 (20)	47.5 (35)	66.4 (49)	81.4 (60)	33.9 (25)
M12	Nm (ft-lb)	36.6 (27)	47.5 (35)	82.7 (61)	116.6 (86)	139.7 (103)	61.0 (45)
M14	Nm (ft-lb)	58.3 (43)	76.4 (55)	131.5 (97)	184.4 (136)	219.7 (162)	94.9 (70)

GB

GUARANTEE

We GUARANTEE that should any defect in workmanship or material occur in the goods within TWELVE MONTHS or to a maximum of one thousand hours from the date of purchase we will repair, or at our option, replace the defective part without making any charge for labour or for materials, provided that the claim under this guarantee is made through an authorised Ransomes' Dealer and that the defective part shall, if we so request, be returned to us or to the Dealer. This guarantee is in addition to, and does not exclude, any condition or warranty implied by law, except that we accept no liability in respect of second-hand goods, or in respect of defects which in our opinion are in any way or to any extent attributable to misuse, lack of reasonable care or ordinary wear and tear, or to the fitting of spares, replacements, or extra components which are not supplied or approved by us for the purpose. The use of non-recommended oil or lubricant nullifies the guarantee.
Damage through transport or normal wear does not come under the guarantee.

SALES & SERVICE

A network of authorised Sales and Service dealers has been established and these details are available from your supplier.
When service attention, or spares, are required for the machine, within or after the guarantee period your supplier or any authorised dealer should be contacted. Always quote the registered number of the machine.
If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.

KEY NUMBERS. It is recommended that all key numbers are noted here:

Starter Switch :- .....
Diesel tank :- .....

It is also recommended that the machine and engine numbers are recorded.
The machine serial number is located on the registration plate and the engine serial number can be found under the exhaust maifold above the starter motor.

Machine Number :- .....
Engine Number :- .....

NL

GARANTIE

Wij GARANDEREN dat, als er een defect in de werking of het materiaal van de goederen optreedt binnen TWAALF MAANDEN na de aankoopdatum, wij het defecte onderdeel repareren of vervangen. Hierbij worden geen arbeidsloon, materiaalkosten of vervoerskosten binnen het Verenigd oninkrijk in rekening gebracht, op voorwaarde dat de vordering onder deze garantie wordt ingediend via een erkende Ransomes dealer en het defecte onderdeel, op ons verzoek, naar ons of naar de dealer wordt teruggezonden. Deze garantie is een aanvulling op de wettelijke garantiebepalingen voor goederen die worden verkocht in het Verenigd Koninkrijk. Wij accepteren echter geen aansprakelijkheid voor tweedehands goederen of voor defecten die naar ons oordeel zijn te wijten aan misbruik, onzorgvuldige behandeling of normale slijtage, of voor het monteren van reserve-onderdelen, vervangingsdelen of extra onderdelen die niet door ons worden geleverd of zijn goedgekeurd voor dat doeleinde. Bij gebruik van andere olie of smeermiddelen dan de aanbevolen middelen vervalt deze garantie. Transportschade en normale slijtage vallen niet onder deze garantie.

VERKOOP EN KLANTENSERVICE

In het Verenigd Koninkrijk en Ierland is een netwerk opgezet van erkende verkoop- en klantenservicepunten, waarvan u de adressen kunt opvragen bij uw leverancier. Wanneer u service of reserve-onderdelen nodig hebt voor de machine, binnen of na de garantieperiode, kunt u het beste contact opnemen met uw leverancier of een erkende dealer. Vermeld daarbij altijd het registratienummer van de machine.
Als u schade vaststelt bij ontvangst van de machine, moet u dit onmiddellijk melden bij uw leverancier.

SLEUTELNUMMERS
U kunt alle sleutelnummers het beste hier noteren:

Contactsleutel: .....
Dieseltanksleutel: .....

SERIENUMMERS
Verder verdient het aanbeveling de serienummers van de machine en de motor te noteren. Het serienummer van de machine staat op het nummerbord en het serienummer van de motor staat op het uitlaatspruitstuk boven de startmotor.

Serienummer machine: .....
Serienummer motor: .....

F

GARANTIE

Toutes nos machines neuves, sauf spécification contraires sur la facture, bénéficient d'une garantie de 12 mois pièces et main-d'oeuvre.
Toutefois, la garantie ne sera pas acquise si:
L'intervention technique est due à une cause autre que celle d'une utilisation normale du matériel, Des fournitures autres que celles prévues pour un fonctionnement correct ont été utilisées, Des modifications ont été apportées au matériel soit par le client lui-même, soit par des techniciens étrangers à notre organisation. Le client n'a pas respecté les normes d'installation et d'utilisation. Dans tous les cas, la garantie cessera automatiquement si le client n'a pas satisfait à ses obligations contractuelles en matière de paiement. La garantie exclut, pour notre Société, toute obligation de réparer les dommages directs ou indirects résultant pour le client de l'utilisation ou du fonctionnement des machines ou relatifs à cette utilisation ou à leur fonctionnement.

NUMEROS. Il est également recommandé de noter tous les numéros:

Clé de contact: .....

Réservoir à gasoil: .....

N° de série de la machine: .....

N° de série du moteur: .....

EC Declaration of Conformity

We the undersigned

Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9QG

Declare that the machine Described Below:

Make & Type: ..... **Ransomes Frontline 938D**
Category: ..... **Ride on Rotary Mower**
Series: ..... **XY**
Engine: ..... **Kubota**
Type: **V1505E**
Net Installed Power: ..... **28 KW**
Cutting Width: ..... **152cm - 182 cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law:

Machinery Safety Directive: **98/37/EC**

EMC Directive: **89/336/EC**

ROPS Directive: **86/298/EC**

Noise in the Environment Directive: **2000/14/EC**

Measured Sound Power Level..... **104 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level: ... **105 dB(A) LWA**

Conformity Assessment Procedure: **Annex VI, Part 1**

U.K. Notifiable Body (No.1088): ..... **Sound Research Laboratories Limited**
Holbrook House, Little Waldingfield
Sudbury, Suffolk CO10 0TH

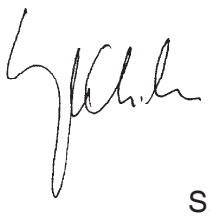
Operator Ear Noise Level: ..... **87,8 dB(A)Leq (98/37/EC)**

Complies with the following harmonised standard or technical provisions:

Machinery Safety **EN836**
Hand Transmitted Vibration **ISO5349: 1986**
Whole Body Vibration **ISO2631-1:1985**

Keeper of Technical File, Place & Date of Declaration:

Managing Director
Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9QG
01.04.2003



S. Chicken
Managing Director

Certificate Number:**4117931 (rev.1)-GB**

Déclaration de Conformité CE

Nous, soussignés :

Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich IP3 9QG, Angleterre

Certifions que la machine suivante :

Nom & Type : ..... **Ransomes Frontline 938D**
Modèle : ..... **Faucheuse motorisée**
Série : ..... **XY**
Moteur : ..... **Kubota**
Type : **V1505E**
Puissance nette : ..... **28 KW**
Largeur de coupe : ..... **250 c m**

Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes :

Directive de sécurité des machines : **98/37/EC**

Directive de compatibilité électromagnétique : **89/336/EC**

ROPS Directive: **86/298/EC**

Directive : **2000/14/EC**

Niveau de puissance sonore assuré : ..... **104 dB(A) LWA**

Niveau de puissance sonore assuré : ..... **105 dB(A) LWA**

Procédure de conformité/évaluation : ..... **Annexe VI, Part 1**

Institut britannique à notifier : ..... **Sound Research Laboratories Limited**
Holbrook House, Little Waldingfield
Sudbury, Suffolk CO10 0TH

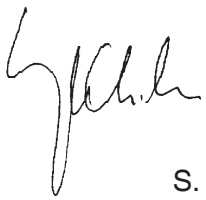
Bruit au niveau des oreilles de l'opérateur : ..... **87,8 dB(A)Leq(98/37/EC)**

est conforme aux normes harmonisées :

Sécurité des machines **EN836**
Vibrations transmises aux mains **ISO5349: 1986**
Vibrations du corps entier **ISO2631-1:1985**

Lieu & Date de déclaration :

Managing Director
Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9QG
01.04.2003



S. Chicken
Managing Director

Numéro du certificat : **4117931 (rev.1)-F**

EG Conformiteits-Declaratie

Wij, ondergetekenden

Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, IP3 9QG, Engeland

verklaren dat onderstaand beschreven machine:

Merk & Type: ..... **Ransomes Frontline 938D**
Categorie: ..... **Rotatiemaaier met meerijdende bediener**
Serie: ..... **XY**
Motor: ..... **Kubota**
Type: **V1505E**
Netto geïnstalleerd vermogen: ..... **27,2 kW**
Maaibreedte: ..... **250 c m**

voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving:

Richtlijn Machineveiligheid: **98/37/EC**

EMC Richtlijn: **89/336/EC**

ROPS Richtlijn: **86/298/EC**

Richtlijn Milieulawaai: **2000/14/EC**

Gegarandeerd geluidsvermogenniveau:.....**104 dB(A) LWA**

Gegarandeerd geluidsvermogenniveau:.....**105 dB(A) LWA**

Conformiteitsbeoordelingsprocedure: ..... **Bijlage VI, Part 1**

Britse onderzoeksinstantie (No.1088): ..... **Sound Research Laboratories Limited**
Holbrook House, Little Waldingfield
Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Geluidsniveau op oorhoogte bediener: ..... **87,8 dB(A)Leq (98/37/EC)**

Voldoet aan de volgende geharmoniseerde norm of technische bepalingen:

Machineveiligheid **EN836**
Via de hand overgebrachte trilling . **ISO5349: 1986**
Trilling hele lichaam **ISO2631-1:1985**

Plaats & datum verklaringsaflegging:

Managing Director
Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9QG
01.04.2003

S. Chicken
Managing Director

Certificaatnummer:: **4117931(rev.1)-NL**

D

WICHTIG: Bei diesem Gerät handelt es sich um eine Präzisionsmaschine, deren Leistung von Ihrem Gebrauch und Ihrer Wartung abhängt. Diese Bedienungsanleitung sollte wie ein Teil der Maschine betrachtet werden. Bei der Auslieferung einer neuen sowie auch einer gebrauchten Maschine sollte schriftlich festgehalten werden, daß diese Bedienungsanleitung mit der Maschine geliefert worden ist.

Diese Maschine ist ausschließlich für den normalen Einsatz als Großflächenrasenmäher konstruiert. Jeder anderweitiger Gebrauch wird als unsachgemäße Benutzung betrachtet. Die Nichteinhaltung der vom Hersteller für Bedienung, Wartung und Reparaturen gegebene Hinweise wird ebenfalls als unsachgemäße Verwendung betrachtet.

ALLE Bediener der Maschine MÜSSEN vor der Benutzung der Maschine diese Betriebsanleitung gelesen haben und sich gründlich mit den Sicherheitsbestimmungen, Bedienelementen, Schmierung und Wartung vertraut gemacht haben.

Vorschriften der Berufsgenossenschaft, alle allgemeinen Sicherheitsbestimmungen und arbeitsmedizinische Vorschriften sowie die Straßenverkehrsordnung müssen immer beachtet werden.
Jegliche Änderung an der Maschine führt zum Verlust aller Ansprüche gegen den Hersteller wegen Schäden oder Verletzungen des Bedieners nach dem Produkthaftungsgesetz.

I

IMPORTANTE: questa è una macchina di precisione e il tipo di servizio ottenibile dipende dal modo in cui viene utilizzata e mantenuta.

Questo manuale d'uso fa parte integrale della macchina. Si consiglia ai fornitori, sia di macchine nuove sia di seconda mano, di conservare prova documentata che questo manuale è stato fornito con la macchina.

Questa macchina è stata progettata esclusivamente per impiego nelle normali condizioni di taglio dell'erba. L'impiego in qualsiasi altro modo è considerato contrario all'uso inteso. La stretta osservanza delle condizioni di impiego, di assistenza e di riparazione prescritte dal fabbricante, costituiscono anch'esse elementi essenziali dell'uso inteso.

Prima di tentare di far funzionare questa macchina, TUTTI gli operatori DEVONO leggere questo manuale e conoscere a fondo le istruzioni di sicurezza, i comandi e i metodi di lubrificazione e manutenzione.

Occorre sempre osservare tutti i regolamenti anti-infortunistici, tutte le norme generali riconosciute sulla sicurezza e sulla medicina professionale, oltre ai regolamenti del codice stradale.

Qualsiasi modifica arbitraria apportata a questa macchina, può sollevare il fabbricante da ogni responsabilità per qualsiasi danno o infortunio che ne risulti.

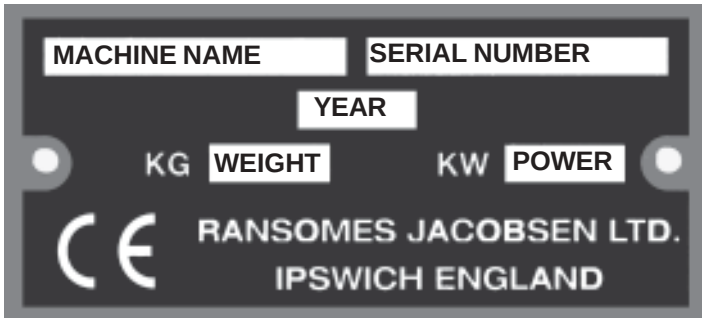

MACHINE NAME
SERIAL NUMBER
YEAR
KG
WEIGHT
KW
POWER
CE
RANSOMES JACOBSEN LTD.
IPSWICH ENGLAND

Fig.1

D

INHALT **SEITE**

Sicherheitsvorschriften 5
Technische Daten Motor und Maschine 13
Bedienelemente 21
Bedienung der Maschine 27
Montage des Mähkopfes 33
Schmier- und Wartungsplan 37
Schmierung 43
Wartung 45
Einstellarbeiten 55
Elektrische Anlage 67
Hydraulikkreislauf 71
Sicherheits- und Wartungsaufkleber 73
Garantie, Verkauf und Kundendienst 81
Maschinen- und Schlüsselnummern 81

I

INDICE **Pagina**

Istruzioni di sicurezza 5
Specifiche tecniche 13
Comandi 21
Funzionamento della macchina 27
Montaggio del dispositivo di taglio sultrattorino 33
Diagrammi di lubrificazione e manutenzione 34
Rendimento di taglio 37
Lubrificazione 40
Manutenzione 44
Regolazioni 54
Circuito elettrico 69
Circuito idraulico 71
Decalcomanie con istruzioni 73
Garanzia, vendite ed assistenza 82
Numeri delle chiavi e della macchina 82

D

Dieses Sicherheitssymbol zeigt wichtige Sicherheitshinweise in diesem Handbuch an. Wenn Sie dieses Symbol sehen, sollten Sie sich der Möglichkeit einer Verletzung bewußt sein, den darauffolgenden Hinweis genau durchlesen und andere Personen, die diese Maschine bedienen, darüber informieren.

I

Questo simbolo di sicurezza indica importanti messaggi per la sicurezza in questo manuale. Quando vedete questo simbolo, state all' erta circa la possibilità di lesioni, leggete attentamente il messaggio che segue, e informate gli utenti.

D

SICHERHEITSANWEISUNGEN

BEDIENUNGSANLEITUNGEN
Lesen und verstehen Sie alle Anweisungen in diesem Handbuch.
Diese Maschine darf nur von Personen bedient werden, die mit allen Bedienelementen und den Sicherheitsbestimmungen völlig vertraut sind. Die Maschine niemals durch Kinder oder mit der Bedienung nicht vertraute Personen bedienen lassen. In verschiedenen Ländern ist für die Bedienung dieser Maschine ein Mindesalter vorgeschrieben.

SICHERHEITSAUFKLEBER
Alle Sicherheitsaufkleber müssen lesbar sein, fehlende und unleserlich gewordene sind unverzüglich zu ersetzen. Falls ein Teil der Maschine ausgetauscht wird, und das Originalteil einen Sicherheitsaufkleber trug, so muß auf dem Ersatzteil ebenfalls ein Sicherheitsaufkleber angebracht werden. Neue Sicherheitsaufkleber sind bei Ihrem Ransomes-Händler erhältlich.

ANLASSEN DES MOTORS
Vergewissern Sie sich vor dem Anlassen des Motors, daß die Bremsen angezogen sind, die Antriebe auf Leerlauf geschaltet sind, die Schutzvorrichtungen richtig angebracht und intakt sind und sich keine Personen in der Nähe der Maschine aufhalten. Motor niemals in geschlossenen Räumen ohne ausreichende Belüftung laufen lassen.

FAHREN DER MASCHINE
Vergewissern Sie sich vor dem Fahren der Maschine, daß sich alle Teile in einwandfreiem Zustand befinden. Besonders sorgfältig müssen Bremsen, Reifen, Lenkung und die Messer der Schneidzylinder überprüft werden. Ersetzen Sie defekte Schalldämpfer, mähen Sie nur bei Tageslicht oder ausreichender künstlicher Beleuchtung.
Beachten Sie die Straßenverkehrsordnung auch abseits der Straße. Seien Sie jederzeit wachsam und konzentriert. Achten Sie auf den Verkehr, wenn Sie Straßen kreuzen oder neben ihnen fahren. Schalten Sie die Schneidzylinder aus, wenn Sie Flächen ohne Grasbewuchs passieren.

Denken Sie daran, daß manche Leute taub oder blind sind und daß Kinder und Tiere unberechenbar sind. Wählen Sie Ihre Fahrgeschwindigkeit so, daß Sie jederzeit und unter allen Bedingungen eine sichere Notbremsung vornehmen können.

I

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO
Accertarsi che le istruzioni contenute in questo manuale siano lette e comprese perfettamente.
Non si deve permettere a nessuna persona di fare funzionare questa macchina a meno di non aver familiarizzato completamente con tutti i controlli e le procedure di sicurezza. Non permettere mai a bambini o persone che non hanno completa familiarità con queste istruzioni, di utilizzare questa macchina. Le normative locali possono porre restrizioni per l'età dell'operatore.

SEGNALAZIONI DI SICUREZZA
È essenziale che tutte le etichette di sicurezza siano mantenute in condizioni leggibili. Se vengono a mancare o risultano illeggibili, occorre sostituirle. Se una qualsiasi parte della macchina viene sostituita ed originariamente portava un'etichetta di sicurezza, occorre apporre una nuova etichetta sul pezzo di ricambio. Per le nuove etichette di sicurezza rivolgersi ai concessionari Ransomes.

AVVIO DEL MOTORE
Prima di avviare il motore, controllare che il freno di stazionamento sia inserito, le marce siano in folle, le cuffie di sicurezza siano al loro posto ed intatte e che le persone presenti siano ben lontane dalla macchina. Non far funzionare il motore all'interno di un edificio senza che ci sia un'adeguata ventilazione.

GUIDA DELLA TOSAERBA
Prima di muovere la tosaerba, assicurarsi che tutte le parti siano in buone condizioni di funzionamento, facendo particolare attenzione ai freni, ai copertoni, allo sterzo e alla sicurezza delle lame di taglio. Sostituire le marmitte difettose. Falciare l'erba solamente alla luce del giorno o con una buona illuminazione artificiale.
Osservare sempre il Codice della Strada, sia su strada sia fuori strada. Mantenersi attenti ed avere sempre il controllo della situazione. Fare attenzione al traffico nell'attraversare la strada o nelle sue vicinanze. Fermare la rotazione delle lame di taglio prima di passare sopra a superfici che non sono erbose.
Ricordarsi che alcune persone sono sorde o cieche e che i bambini e gli animali possono comportarsi in modo imprevedibile.
Mantenere sempre una velocità sufficientemente bassa della macchina, in modo da consentire una fermata di emergenza efficace e sicura in ogni circostanza.
Togliere o evitare le ostruzioni entro l'area da tagliare, riducendo in tal modo la possibilità di lesioni sia per sè stessi sia per le persone presenti.

Entfernen Sie alle Fremdkörper von der Arbeitsfläche und umfahren Sie Hindernisse. Dadurch verringert sich die Verletzungsgefahr für den Bediener und Nebenstehende. Vergewissern Sie sich vor dem Rückwärtsfahren, daß sich hinter der Maschine keine Hindernisse befinden und sich dort niemand aufhält. Nehmen Sie keine Beifahrer mit.

Denken Sie daran, daß der Bediener für Unfälle mit Personen oder Beschädigungen der Arbeitsfläche verantwortlich ist. Beim unbeaufsichtigten Abstellen der Maschine senken Sie die Schneideinheiten ab oder benutzen die Transportsicherungen. Tragen Sie während des Mähens immer festes Schuhwerk und lange Hosen. Benutzen Sie die Maschine nicht barfuß oder mit offenen Sandalen. Prüfen Sie regelmäßig die Grasfangkörbe auf Verschleiß oder Zustandsänderung. Nach einer Kollosion mit Fremdkörpern überprüfen Sie die Maschine auf Beschädigungen und führen die notwendigen Reparaturen vor der weiteren Benutzung durch. Bei auftretenden außergewöhnlichen Vibrationen unverzüglich die Ursache feststellen und beseitigen.

WICHTIG: Nur mit 4-rad antrieb mähen.

TRANSPORT

Schneideinheiten in Transportstellung mit den Transportsicherungen sichern. Die Maschine niemals mit drehenden Schneidzylindern transportieren. Berücksichtigen Sie beim Fahren die Straßen- und Bodenbeschaffenheit, Steigerungen und einzelne Unebenheiten. Durch plötzliche Geschwindigkeitsverringerung oder Bremsen kann das Hinterrad vom Boden abheben. Denken Sie daran, daß mit zunehmendem Kraftstoffverbrauch die Hinterradbelastung abnimmt.

WICHTIG:

Die „Transport" Stellung des Fahrantriebes darf nur auf befestigten Straßen benutzt werden, niemals jedoch auf Grasflächen, unebenen oder unbefestigten Wegen oder Fahrspuren.

VERLASSEN DES FAHRSITZES

Maschine auf ebener Fläche abstellen. Vor dem Verlassen des Fahrersitzes Motor abstellen und warten, bis alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind. Bremsen anziehen und alle Antriebe ausschalten. Schlüssel abziehen.

MÄHEN AN HÄNGEN

ÄUSSERSTE VORSICHT BEIM ARBEITEN AN HÄNGEN.

Einzelne Erhebungen und Einbuchtungen verändern das normale Hanggefälle. Vermeiden Sie Flächen, auf denen die Maschine ins Rutschen kommen kann. Plötzliche Geschwindigkeitsänderung oder Bremsen

Durante la marcia indietro, prestare particolare attenzione all'area sul retro ed accertarsi che sia libera da ostruzioni e/o persone. NON portare passeggeri. Ricordarsi che l'operatore o l'utente è responsabile degli incidenti e dei pericoli che si verificano in relazione alle terze persone o ai loro beni.
Ricordarsi di abbassare i dispositivi di taglio ogni volta che si deve parcheggiare la macchina o lasciarla incustodita o fuori uso, a meno che non si siano inseriti i sistemi di blocco per il trasporto.
Mentre si taglia l'erba, indossare sempre calzature robuste e pantaloni lunghi. Non fare funzionare la macchina a piedi scalzi o con sandali di tipo aperto.
Verificare spesso che il dispositivo di raccolta dell'erba non sia usurato o avariato. Dopo aver colpito un oggetto estraneo, occorre controllare la falciatrice per verificare che non ci siano danni ed effettuare le riparazioni prima di riavviare la macchina.
Controllare immediatamente se, durante il funzionamento, si notano vibrazioni anormali.

IMPORTANTE: per il taglio la tosaerba deve essere sempre impostata sull'azionamento a 4 ruote motrici.

TRASPORTO
Assicurarsi che le unità di taglio siano fermate in modo sicuro nella posizione di trasporto. Non trasportare la macchina con il meccanismo di taglio in rotazione.
Guidare la macchina facendo attenzione alle condizioni ed alla superficie della strada, alle pendenze ed alle ondulazioni del suolo.
Una decelerazione o frenata improvvisa può causare il sollevamento delle ruote posteriori.
Ricordarsi che man mano che viene utilizzato il carburante, si riduce la stabilità della parte posteriore della macchina.

IMPORTANTE: la velocità di trasporto riguarda solamente i tragitti su strade pubbliche. Non procedere mai su aree erbose o su strade accidentate o non asfaltate.

ABBANDONO DELLA POSIZIONE DI GUIDA
Parcheggiare la macchina su terreno piano. Prima di lasciare la posizione di guida, assicurarsi che tutte le parti ruotanti si siano fermate. Applicare i freni e disinserire tutti i dispositivi di azionamento. Togliere la chiave di avviamento.

PENDENZE
PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE QUANDO SI LAVORA SUI TERRENI IN PENDENZA
Le ondulazioni locali e l'affondamento, causeranno un cambiamento della pendenza generale. Evitare di operare in condizioni di terreno tali da poter causare lo scivolamento della macchina. Tenere bassa la velocità della macchina sulle pendenze e nelle curve strette.

kann das Hinterrad zum Abheben bringen. Denken Sie daran, es gibt keinen „sicheren“ Hang. Das Fahren auf Grashängen erfordert besondere Vorsicht.

BENUTZEN SIE DIE MASCHINE NICHT AN NEIGUNGEN GRÖßER ALS 15°.

Die Neigung 15° wurde berechnet für das Grenzkippverhalten gemäß der DIN EN 836.

Wichtig: Bei Arbeiten am Hang Auflagen Druck verstellung auf Maximum (+) stellen.

BLOCKIERTE SCHNEIDZYLINDER

Motor abstellen und alle drehenden Teile zum Stillstand kommen lassen. Bremsen anziehen und alle Antriebe ausschalten. Blockierung vorsichtig entfernen. Halten Sie alle Körperteile von den Schneidzylindermessern fern. Vorsicht - frei werdende Energie kann bei Entfernung der Blockierung Drehbewegungen der Schneidzylinder auslösen. Halten sie andere Personen von den Schneidzylindern fern, da durch die Drehung eines Schneidzylinders die anderen mit in Bewegung versetzt werden können.

EINSTELLARBEITEN, SCHMIERUNG UND WARTUNG

Motor abstellen und alle beweglichen Teile zum Stillstand kommen lassen. Bremsen anziehen und alle Antriebe ausschalten. Lesen Sie alle entsprechenden Wartungshinweise. Verwenden Sie nur Originalersatzteile.

Beim Einstellen der Schneidzylinder darauf achten, daß Hände und Füße beim Drehen nicht gequetscht werden können. Achten Sie darauf, daß niemand anders eine andere Schneideinheit anfaßt, da sich beim Drehen eines Schneidzylinders die anderen mitdrehen können.

Zur Verringerung der Brandgefahr Motor, Schalldämpfer und Batteriebehälter frei von Gras, Laub und überschüssigem Fett halten.

Verschlissene oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen austauschen.

.

Bei Arbeiten unter angehobenen Teilen oder angehobener Maschine immer für ausreichende feste Abstützung sorgen.

Vor dem Zerlegen der Maschine durch Druckablassen oder Sichern von Bauteilen dafür sorgen, daß keine frei werdende Energie Teile plötzlich in Bewegung bringen.

Höchstzulässige Motordrehzahl gemäß technischen Daten nicht überschreiten. Keine Reglereinstellung verändern oder den Motor überdrehen. Betreiben des Motors mit Überdrehzahl kann die Verletzungsgefahr des Bedieners vergrößern.

Beim Tanken MOTOR ABSTELLEN, NICHT RAUCHEN. Kraftstoff vor dem Anlassen, nicht bei

Una decelerazione o frenata improvvisa, può causare il sollevamento delle ruote posteriori. Si ricordi che non esiste una pendenza “sicura”. Occorre prestare particolare attenzione, quando ci si sposta sulle pendenze erbose.

NON UTILIZZARE SU PENDENZE SUPERIORI A 15°

La pendenza 15° è stata calcolata impiegando misure di equilibrio statico in conformita con EN 836.

IMPORTANTE: quando si lavora su una qualunque pendenza, impostare il trasferimento di peso sulla massima impostazione (+).

CILINDRI DI TAGLIO BLOCCATI
Spegnere il motore ed accertarsi che tutte le parti in movimento si siano fermate. Azionare i freni e disinserire tutti i sistemi di azionamento.
Liberare ciò che causa l’inceppamento, tenendo tutte le parti del corpo lontane dai bordi taglienti. Fare attenzione all’energia rimanente nel sistema di azionamento che può causare una rotazione dopo la rimozione dell’inceppamento.
Tenere tutte le altre persone lontane dalle unità di taglio, poiché la rotazione di un cilindro, può causare la rotazione anche degli altri cilindri.

REGOLAZIONI, LUBRIFICAZIONE E MANUTENZIONE
Spegnere il motore ed accertarsi che tutte le parti in movimento si siano fermate. Azionare i freni e disinserire tutti i sistemi di azionamento.
Leggere tutte le istruzioni riguardanti la manutenzione.
Impiegare solo le parti di ricambio originali fornite dal fabbricante.
Quando si regolano i cilindri di taglio, fare attenzione che mani e pieni non rimangano intrappolati, quando i cilindri entrano in rotazione. Assicurarsi che altre persone non stiano toccando nessuna unità di taglio, in quanto la rotazione di un cilindro può causare anche la rotazione degli altri cilindri.
Per ridurre il rischio di incendio, tenere il vano motore, la marmitta e lo scompartimento della batteria liberi da erba, foglie e grasso eccessivo.
Sostituire, anche per motivi di sicurrezza, i pezzi usurati o avariati.
Quando si lavora sotto a parti e/o macchine che sono state sollevate, assicurarsi di avere un supporto sufficiente.
Non smontare la macchina senza aver prima liberato o trattenuto quelle forze che possono causare un improvviso movimento delle parti.
Non modificare la velocità del motore al di sopra della velocità massima citata nelle Specifiche tecniche del motore. Non modificare la messa a punto del regolatore del motore o fare girare il motore a velocità eccessive, in

laufendem Motor auffüllen. Zum Auffüllen des Tanks aus einem Kanister verwenden Sie einen Trichter. Kraftstofftank nur bis zur Unterkante Einfüllstutzen füllen. Kraftstoffdeckel fest anziehen und Kanister sicher verschließen. Kraftstoff in nur dafür zugelassenen Kanistern aufbewahren. Nur im Freien tanken und Rauchverbot beachten.
Falls Kraftstoff verschüttet wurde, Motor nicht starten, Maschine vom Kraftstofffleck wegschieben. Jede Funkenbildung vermeiden, bis sich die Kraftstoffdämpfe verflüchtigt haben. Maschine mit gefülltem Kraftstoffbehälter niemals in geschlossenen Räumen abstellen, in denen sich die Kraftstoffdämpfe an einer offenen Flamme oder Funken entzünden können. Kraftstoff nur im Freien ablassen. Keinen Kraftstoff über heiße Teile verschütten.
Während der Batteriewartung NICHT RAUCHEN und offene Flammen vermeiden. Keine Metallteile über die Batteriepole legen.

WARNUNG:
Unter Druck austretende Hydraulikflüssigkeit kann die Haut durchdringen und ernsthafte Verletzungen verursachen. Begeben Sie sich unverzüglich in medizinische Behandlung.

WARNUNG:
Batterien produzieren explosives Knallgas, enthalten ätzende Säure und haben genügend Energie, um Brände zu verursachen.

Die Bedienung der Schneideinheiten ist in der separaten Bedienungsanleitung enthalten.

quanto ciò può aumentare il pericolo di lesioni personali. Quando si fa rifornimento di carburante, SPEGNERE IL MOTORE E NON FUMARE. Aggiungere il carburante prima di far partire il motore; non aggiungere mai carburante durante il funzionamento del motore. Utilizzare un imbuto quando si versa il carburante nel serbatoio da una tanica. Non riempire il serbatoio di carburante oltre il bordo inferiore del bocchettone di riempimento. Rimettere a posto in modo sicuro i tappi del serbatoio e del contenitore di carburante. Conservare il carburante in contenitori idonei per questo uso. Fare rifornimento di carburante solo all'aperto e non fumare durante questa operazione.
Se si versa della benzina, non provare ad avviare il motore, ma spostare la macchina lontano dall'area del versamento ed evitare di creare qualsiasi fonte di accensione fino a quando non si siano dissipati i vapori della benzina. Lasciare raffreddare il motore prima di riporre la macchina in qualsiasi ambiente ristretto. Non ricoverare la macchina con la benzina ancora nel serbatoio in edifici in cui i vapori possono raggiungere una fiamma nuda o una scintilla. Se occorre scolare il serbatoio del carburante sulle parti calde, quest'operazione deve essere compiuta all'aperto. Non versare il carburante sulle parti calde.
Durante la manutenzione delle batterie, NON FUMARE e tenere lontane le fiamme nude. Non collegare oggetti metallici fra i suoi terminali.

AVVERTENZA:
L'olio idraulico sotto pressione eventualmente fuoriuscito dall'impianto, può penetrare nella pelle e provocare gravi lesioni e richiede l'immediato intervento di un medico.

AVVERTENZA:
Le batterie emanano gas deflagranti, contengono acidi corrosivi ed erogano una corrente elettrica sufficientemente alta da provocare ustioni.

Le modalità d'uso delle unità di taglio Fairway sono riportate in una pubblicazione a parte.

D

TECHNISCHE DATEN

MOTOR

Typ:	Kubota 28 kW (38 PS) bei 3000 U/min, Viertakt Diesel, 4 Zylinder Reihenmotor, wassergekühlt, 1498 cm³, 12 Volt elektrischer Anlasser.
Modell:	V 1505-BBS-EC-1
Höchstdrehzahl:	3000 U/min (ohne Last)
Leerlaufdrehzahl:	1500 U/min (ohne Last)
Ölinhalt:	6 Ltr.
Zündfolge:	1-3-4-2
Kraftstoff:	Dieselkraftstoff

TECHNISCHE DATEN MASCHINE

ANTRIEBSSTRANG

Kraftübertragung:	Direkt am Motor angeflanschte Verstellpumpe, Geschwindigkeit stufenlos mit Fahrpedal regelbar.
Filter:	10 Micron
Radantrieb:	4-Radantrieb zum Mähen. 2-Radantrieb für Straßenfahrt. Radmotoren vorn 246 cm³ (15 cu in), hinten 197 cm³ (12 cu in).
Geschwindigkeiten:	
Arbeit:	0 - 11 Km/h VORWÄRTS 0 - 6 Km/h RÜCKWÄRTS
Transport:	0 - 25 Km/h VORWÄRTS
Differentialsperre:	2 Diagonalkreisläufe (jeweils 1 Vorder- und 1 Hinterrad) mit Mengenteiler parallel geschaltet.
Bereifung:	
Vorn	23x10.50-12 6 PR Rasenprofil
Hinten -	20x10.-8 6 PR Rasenprofil
Reifendruck:	Alle Reifen 1 bar
Bremsen:	
Betriebsbremse:	hydrostatisch über den Fahrantrieb und fußbetätigte selbstverstärkende Bandbremsen 270 mm X 50 mm an den Vorderrädern. Auf Wunsch Einzelradbremse.
Feststellbremse:	fußbetätigte selbstverstärkende Bandbremsen 270 mm X 50 mm an den Vorderrädern.

FÜLLMENGEN

Kühlanlageninhalt:	5 ltr mit 50% Frostschutz
Kraftstoffbehälter:	Hochfestes Polyethylen
Inhalt	64 Ltr.
Filter:	Vorfilter in der Leitung und Filterelement mit Wasserabscheider jeweils 10 Micron.
Hydrauliktank	
Inhalt:	19 Ltr.
Ölsorte:	Turf Protector (Bio-Öl auf pflanzlicher Basis)

I

SPECIFICHE TECNICHE

SPECIFICHE TECNICHE DEL MOTORE

Tipo:	Kubota 28 KW (38 CV) @ 3000 GIRI/MIN, motore diesel verticale a 4 cilindri (in linea), 4 tempi, raffreddato ad acqua, 1498 cc con avviamento elettrico da 12 V.
Modello:	V1505-BBS-EC-1
Velocità massima:	3000 $^{+50}_{-100}$ GIRI/MIN (Senza carico)
Regime di minimo:	1500 ^{0} GIRI/MIN
Capacità coppa dell'olio:	6 litri
Ordine di scoppio:	1, 3, 4, 2.
Carburante:	Diesel n. 2-D (ASTM D975)

SPECIFICHE TECNICHE DELLA MACCHINA

MECCANISMO DI AZIONAMENTO

Trasmissione:	Pompa agente per trasporto meccanico variabile montata direttamente sul motore, controllo della velocità con il piede infinitamente variabile.
Filtrazione:	10 micron
Azionamento:	A 4 ruote motrici per il taglio. A 2 ruote motrici per il trasporto. Motori da 15 cu. in. per ruote anteriori, motori da 12 cu. in. per ruote posteriori.

Velocità:

Taglio:	0 - 11 km/h AVANTI 0 - 6 km/h RETROMARCIA

Velocità:

Trasporto:	0 - 25 km/h AVANTI

Bloccaggio differenziale:	Azionamento parallelo a correnti incrociate.

Pneumatici:

Anteriore -	23 x 10,50 - 12 x 6 battistrada da prato
Posteriore -	20 x 10,00 - 8 x 6 battistrada da prato

Pressione:	Tutti i pneumatici 1 kg/cm^2

Freni:

Servizio:	Frenata idrostatica mediante azionamento della trazione con freni a nastro autoeccitanti da 270 mm x 50 mm azionati con piede sulle ruote anteriori. Freni su singole ruote opzionali.
Parcheggio:	Freni a nastro autoeccitanti da 270 mm x 50 mm sulle ruote anteriori.
Azionamento presa di forza:	Pompa idraulica a ingranaggi montata direttamente sulla trasmissione.

CAPACITA'

Capacità sistema di

raffreddamento:	5 litri 50% antigelo.

Serbatoio carburante	Polietilene ad alta densità
Capacità:	64,4 litri
Filtrazione:	prefiltro in linea da 10 micron e filtro contenitore.

Serbatoio idraulico

Capacità:	18,8 litri
Tipo olio:	Turf Protector™ (vegetale)

D

ELEKTRISCHE ANLAGE

Battery:	Exide 134
Generator:	30 A Drehstrom
Beleuchtung:	Auf Wunsch 2 Scheinwerfer, Blinkleuchten
Batterie:	12 Volt / 650A Kaltstartstrom
Warneinrichtungen:	Akustischer Alarm bei zu hoher Kühlflüssigkeitstemperatur und zu niedrigem Motoröldruck, optischer Alarm bei niedrigem Motoröldruck, Hydrauliköltemperatur und Ladeeinrichtung abgesichert und mit Stromunterbrechern.

BEDIENELEMENTE

Lenkung:	Auf die Hinterräder wirkende hydraulische Servolenkung mit verstellbarer Lenksäule.
Mähkopfaushebung:	Einhebelbedienung
Gashebel:	Handgashebel
Vorwärts/Rückwärts:	Steuerung durch Fahrpedal
Betriebsbremse:	Steuerung durch Fahrpedal
Mähantrieb:	Elektrischer Kippschalter
4-Rad-/2-Radantrieb:	Elektrischer Kippschalter
Beleuchtung:	Elektrischer Kippschalter

INSTRUMENTE

Kühlflüssigkeitstemper - aturanzeige
Kraftstoffvorratsanzeige
Motoröldruckkontrolleuchte
Warnleuchte
Hydrauliköltemperatur
Vorglühkontrolleuchte
Ladekontrolleuchte

SITZ

Typ:	Vinylbezug mit hoher Rückenlehne, klappbaren Armstützen, Bedienergewicht einstellbar, Längsverstellung vorwärts/rückwärts.

ABMESSUNGEN

Breite über alles: (Transport)	
Maschine mit 1,52 m (60“)Mähkopf	1,56 m
Maschine mit 1,60 m (63“) Mähkopf	
Auswurf unten	1,94 m
Auswurf hochgeklappt	1,75 m
Maschine mit 1,82 m (72“) Mähkopf Seitenauswurf	
Auswurf unten	2,16 m
Auswurf hochgeklappt	1,88 m
Maschine mit 1,82 m (72“) Mähkopf Heckauswurf	1,86 m
Höhe über alles:	1,35 m.
Länge über alles	
mit 1,52 m (60“) Mähkopf:	3,14 m
mit 1,60 m (63“) Mähkopf:	3,19 m
mit 1,82 m (72“) Mähkopf:	3,26 m
Radstand:	1,40 m
Bodenfreiheit	165 mm
Innerer Wenderdius:	42 cm
Gesamtgewicht:	
mit 1,52 m (60“) Mähkopf:	1240 kg
mit 1,60 m (63“) Mähkopf:	1266 kg
mit 1,82 m (72“) Mähkopf:	1311 kg

I

IMPIANTO ELETTRICO

Battery:	Exide 134
Caricamento:a	lternatore da 30 amp.
Luci:	2 fari opzionali, indicatori.
Avviamento:	12 volt con avviamento a freddo a 650 amp.
Sistema di allarme:	Avvisatore acustico per alta temperatura del refrigerante del motore, bassa pressione olio del motore, allarme visivo per pressione olio motore, protezione con fusibile ed interrutore automatico per temperatura olio idraulico e sistema di caricamento.

COMANDI

Sterzo:	Servosterzo sulle ruote posteriori con regolazione dell'inclinazione del volante.
Sollevamento dispositivo di taglio:	Singola leva di sollevamento.
Farfalla:	Leva a mano.
Marcia avanti/retromarcia:	Pedale.
Freno:	Pedale.
Presa di forza:	Singolo interruttore elettrico
4 ruote motrici/trasporto:	Singolo interruttore elettrico
Luci:	Singolo interruttore elettrico

STRUMENTI

Indicatore temperatura acqua
Indicatore livello carburante
Spia bassa pressione olio
Spia alta temperatura olio idraulico
Spia candela ad incandescenza
Spia alternatore

SEDILE

Tipo:	Schienale alto ricoperto in vinile, bracciolo mobile, regolazione in funzione del peso dell'operatoree spostamento avanti e indietro.

DIMENSIONI

Larghezza complessiva: (trasporto)	
Trattorino con piattaforma da 1,52 m	1,56 metri
Trattorino con piattaforma da 1,60 m	
con scivolo giù	1,94 metri
con scivolo su	1,75 metri
Trattorino con piattaforma di scarico laterale da 1,82 m	
con scivolo giù	2,16 metri
con scivolo su	1,88 metri
Trattorino con piattaforma di scarico posteriore da 1,82 m	1,86 metri
Altezza complessiva:	1,35 metri
Lunghezza complessiva:	
Trattorino con piattaforma da 1,52 m	3,14 metri
Trattorino con piattaforma da 1,60 m	3,19 metri
Trattorino con piattaforma da 1,82 m	3,26 metri
Passo:	1,40 metri
Distanza dal terreno:	16,5 cm
raggio minimo di sterzo:	4,2 cm
Peso complessivo macchina:	
Trattorino con piattaforma da 1,52 m:	1240 kg
Trattorino con piattaforma da 1,60 m:	1266 kg
Trattorino con piattaforma da 1,82 m:	1311 kg

D

MÄHKÖPFE

Konstruktion:	Hochbelastbare Schweißkonstruktion.
Mähkopfantrieb:	Hydraulikmotor und einzelner Poly-Riemen
Messerlagerung:	31,75 mm (1 1/4“) Wellen mit zweifach abgedichteten Lagern
Messer:	
1,52 m Mähkopf:	3 vergütete Messer 533 X 6 mm
1,60 m Mähkopf:	3 vergütete Messer 558 X 6 mm
1,82 m Mähkopf:	3 vergütete Messer 635 X 6 mm
Stützräder:	11 x 4.00 4 PR luftbereift, schlauchlos mit Hohlkammern.
Stützrollen:	

I

DISPOSITIVI DI TAGLIO

Costruzione:	Acciaio saldato per prestazioni pesanti.
Azionamento dispositivo:	Motore idraulico azionante una singola cinghia a V multipla.
Teste coltelli:	Mandrino da 31,75 mm di diametro con doppi cuscinetti sigillati.
Lame:	
dispositivo da 1,52 m	Tre lame da 533 mm x 6 mm trattate termicamente.
dispositivo da 1,60 m	Tre lame da 558 mm x 6 mm trattate termicamente.
dispositivo da 1,82 m	Tre lame da 635 mm x 6 mm trattate termicamente.
Ruote orientabili:	Pneumatico da 11 x 4,00 a 4 tele radiali senza camera d'aria riempito con espanso.
Rulli che seguono il terreno:	

D

SCHWINGUNGSBESCHLEUNIGUNG

Die Maschine wurde auf Schwingungsbeschleunigungen für den Körper gesamt und Hand / Arm geprüft. Die Prüfung wurde mit dem Bediener in normaler Sitzposition mit beiden Händen am Lenkrad bei stehender Maschine mit laufendem Motor und eingeschalteten Schneidzylindern vorgenommen.

with 1.52m (60in) RD deck

Beschleunigung Hand / Arm: 0,444 m/sec²
Beschleunigung gesamter Körper
X Achse : 0,053 m/sec²
Y Achse : 0,024 m/sec²
Z Achse : 0,077 m/sec²

with 1.60m (63in) SD deck

Beschleunigung Hand / Arm: 0,587 m/s²
Beschleunigung gesamter Körper
X Achse : 0,044 m/sec²
Y Achse : 0,023 m/sec²
Z Achse : 0.082 m/sec²

with 1.82m (72in) SD deck

Beschleunigung Hand / Arm: 0,653 m/sec²
Beschleunigung gesamter Körper
X Achse : 0,042 m/sec²
Y Achse : 0,024 m/sec²
Z Achse : 0,026 m/sec²

with 1.82m (72in) RD deck

Beschleunigung Hand / Arm: 0,569 m/sec²
Beschleunigung gesamter Körper
X Achse : 0,052 m/sec²
Y Achse : 0,029 m/sec²
Z Achse : 0,061 m/sec²

with 1.52m (60in) Envirodeck

Beschleunigung Hand / Arm: 0,916 m/sec²
Beschleunigung gesamter Körper
X Achse : 0,035 m/sec²
Y Achse : 0,029 m/sec²
Z Achse : 0,088 m/sec²

with 1.82m (72in) Envirodeck

Beschleunigung Hand / Arm: 0,652 m/sec²
Beschleunigung gesamter Körper
X Achse : 0,023 m/sec²
Y Achse : 0,027 m/sec²
Z Achse : 0,023 m/sec²

SCHMIERSTOFFEMPFEHLUNGEN

Motoröl: MIL-L 2104 C oder A.P.I. Norm CE und Viskosität gemäß nachstehender Tabelle.

Temperatur	Viskosität	
Über 25°C	SAE 30 or	10w-30/10w-40
o°C bis 25°C	SAE 20 or	10w-30/10w-40
Unter 0°C	SAE 10w or	10w-30/10w-40

Hydrauliköl: SAE 10w-30 or Turf Protector
Fett Shell Darina R2 oder Vergleichbares.

SCHNITTLEISTUNG

1,52 (60“) Mähkopf 1,44 ha/std bei 8 km/h
1,60 (63“) Mähkopf 1,52 ha/std bei 8 km/h
1,82 (72“) Mähkopf 1,73 ha/std bei 8 km/h

I

LIVELLO DI VIBRAZIONE

La macchina è stata testata per accertare i livelli di vibrazione dell'intero corpo, delle mani e delle braccia. L'operatore era seduto nella normale posizione, con entrambe le mani sul meccanismo di sterzo; il motore era in moto e l'apparato di taglio girava mentre la macchina era ferma.

with 1.52m (60in) RD deck

Livello di accelerazione Mani-braccia : 0,444 m/s²
Livello di accelerazione intero corpo
asse X : 0,053 m/s²
asse Y : 0,024 m/s²
asse Z : 0,077 m/s²

with 1.60m (63in) SD deck

Livello di accelerazione Mani-braccia : 0,587 m/s²
Livello di accelerazione intero corpo
asse X : 0,044 m/s²
asse Y : 0,023 m/s²
asse Z : 0,080 m/s²

with 1.82m (72in) SD deck

Livello di accelerazione Mani-braccia : 0,97 m/s²
Livello di accelerazione intero corpo
asse X : 0,042 m/s²
asse Y : 0,024 m/s²
asse Z : 0,026 m/s²

with 1.82m (72in) RD deck

Livello di accelerazione Mani-braccia : 0,569 m/s²
Livello di accelerazione intero corpo
asse X : 0,052 m/s²
asse Y : 0,029 m/s²
asse Z : 0,061 m/s²

with 1.52m (60in) Envirodeck

Livello di accelerazione Mani-braccia : 0,916 m/s²
Livello di accelerazione intero corpo
asse X : 0,035 m/s²
asse Y : 0,029 m/s²
asse Z : 0,088 m/s²

with 1.82m (72in) Envirodeck

Livello di accelerazione Mani-braccia : 0,652 m/s²
Livello di accelerazione intero corpo
asse X : 0,023 m/s²
asse Y : 0,027 m/s²
asse Z : 0,023 m/s²

LUBRIFICANTI CONSIGLIATI

Olio motore: A norma MIL-L-2104C o A.P.I. Tipi previsti dalla CE e riportati nella tabella sottostante:

Temperatura	Viscosità dell'olio	
OLTRE I 25°C	SAE 30 or	10w-30/10w-40
DA 0°C a 25°C	SAE 20 or	10w-30/10w-40
SOTTO GLI 0°C	SAE 10w or	10w-30/10w-40

Olio idraulico: A norma A.P.I. Tipo previsti dalla CE/SF SAE 10w-30 o Turf Protector
Grasso: Shell Darina R2 o equivalente.

RENDIMENTO DI TAGLIO

Dispositivo di taglio da 1,52 m 1,44 ha/hr @ 8kph
Dispositivo di taglio da 1,60 m 1,52 ha/hr @ 8kph
Dispositivo di taglio da 1,82 m 1,73 ha/hr @ 8kph

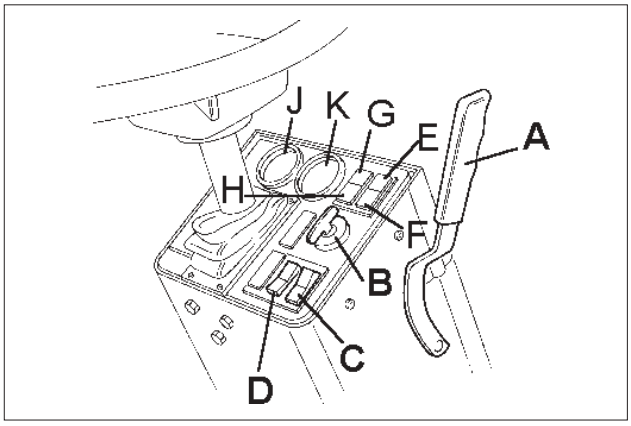


Fig.2

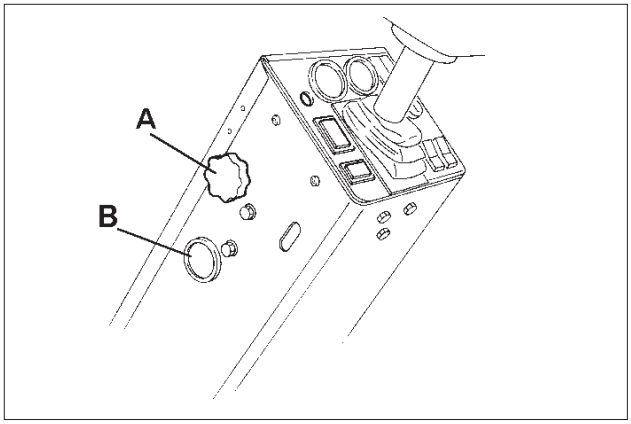


Fig.3

D

BEDIENELEMENTE

GASHEBEL (A Fig.2)
Zur Erhöhung der Motordrehzahl Gashebel nach vorn schieben, zur Verringerung Hebel nach hinten ziehen.

GLÜHANLASSCHALTER (B Fig.2)
Schlüssel einstecken und zum Anlassen des Motors bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen. Schlüssel loslassen, wenn der Motor anspringt. Zum Abstellen des Motors Schlüssel in die Mittelstellung zurückdrehen. Zum Vorglühen vor den Anlassen Schlüssel entgegen den Uhrzeigersinn drehen und festhalten, bis die Vorglühkontrollleuchte erlischt (20 - 30 sec).

SCHALTER 2- RAD/4- RAD-ANTRIEB (C Fig.2)
Zum Einschalten des 2-Rad-Antriebes für höhere Transportgeschwindigkeit obere Hälfte des Schalters herunterdrücken. Dadurch werden gleichzeitig alle Nebenantriebe abgeschaltet und ihre Benutzung verhindert.
Zum Einschalten des 4-Rad-Antriebes für bessere Traktion untere Hälfte des Schalters herunterdrücken. Die Nebenantriebe können nur in dieser Antriebsart eingeschaltet werden.

SCHALTER MÄHANTRIEB (D Fig.2)
Dieser Schalter schaltet den Antrieb des Mähkopfes. Untere Hälfte des Schalters drücken und festhalten, bis die Messer des Mähkopfes anlaufen. Zum Abschalten des Messerantriebes obere Hälfte des Schalters herunterdrücken.

LENKSÄULENVERSTELLUNG (A Fig.3)
Drehknopf lösen und Lenkrad mit Lenksäule in die gewünschte Position bringen. Drehknopf wieder festziehen.

Lichtschalter
(Wunschausstattung) Zum Einschalten des Standlichts Schalter halb herunterdrücken. Zum Einschalten der Scheinwerfer Schalter ganz herunterdrücken.

WARNBLINKSCHALTER
(Wunschausrüstung) Zum Einschalten der Warnblinkleuchten Schalter herunterdrücken.

Blinklichtschalter
(Wunschausrüstung) Für Blinkerbetätigung links Schalter entgegen den Uhrzeigersinn drehen, und Blinkerbetätigung rechts im Uhrzeigersinn drehen.

I

COMANDI

LEVA DI COMANDO FARFALLA (A Fig.2)

Spostare la leva in avanti per aumentare la velocità del motore ed indietro per ridurre la velocità del motore.

INTERRUTTORE DELL'ACCENSIONE (B Fig.2)

La chiave dell'accensione va inserita e girata completamente in senso orario per avviare il motore. Dopo l'avvio, lasciare andare la chiave. Portare di nuovo la chiave al centro per spegnere il motore. Girando la chiave in senso antiorario si attiva la candela ad incandescenza per preriscaldare la camera della candela ad incandescenza prima dell'avviamento. Tenere girata la chiave fino a quando non si spegne la spia (20-30 secondi) per consentire il preriscaldamento.

INTERRUTTORE AZIONAMENTO 2/4 RUOTE MOTRICI (C Fig.2)

Premere sulla metà superiore dell'interruttore per inserire il modo di azionamento a 2 ruote motrici per aumentare la velocità effettiva durante il trasporto. In questo modo si arresteranno tutte le prese di forza proibendone l'uso.

Premere sulla metà inferiore dell'interruttore per inserire il modo di azionamento a 4 ruote motrici. Il trattorino deve essere in questo modo prima di poter attivare le prese di forza.

INTERRUTTORE DELLA PRESA DI FORZA (D Fig.2)

Questo interruttore attiva l'azionamento del dispositivo di taglio. Premere sulla metà inferiore dell'interruttore e manterla premuta fino a quando le lame del dispositivo di taglio non inizino a ruotare. Premere sulla metà superiore dell'interruttore per arrestare le lame del dispositivo di taglio.

REGOLAZIONE ANGOLO DI INCLINAZIONE DEL VOLANTE (A Fig.3)

Allentare la manopola, mettere il volante nella posizione desiderata e serrare la manopola.

INTERRUTTORE FARI

(Opzionale) - Premere l'interruttore di circa metà per accendere le luci di posizione e completamente per i fari.

INTERRUTTORE SEGNALE DI EMERGENZA

(Opzionale) - Premere l'interruttore per attivare il segnale di emergenza.

INTERRUTTORE INDICATORI DI DIREZIONE

(Opzionale) - Girare la leva dell'interruttore in senso antiorario per girare a sinistra ed in senso orario per girare a destra.

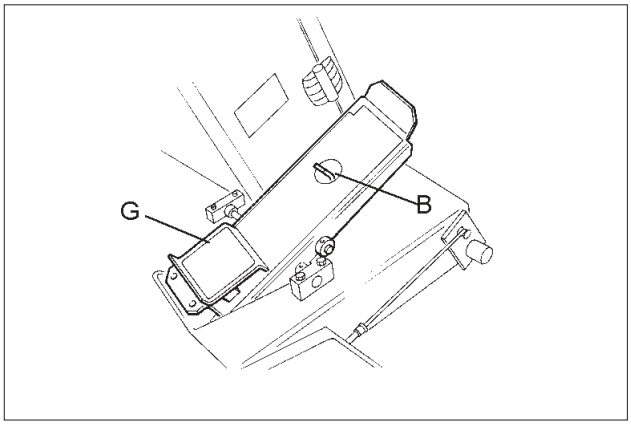


Fig.4

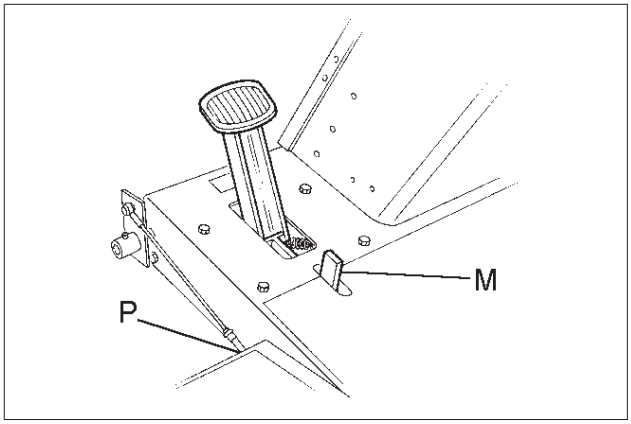


Fig.5

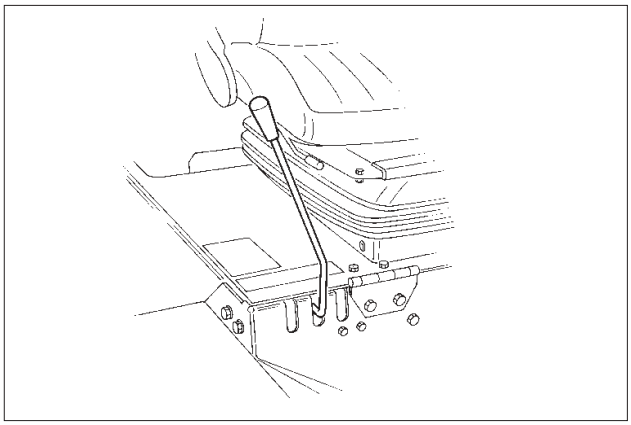


Fig.6

D

Fahrpedal vorwärts/rückwärts (Fig.4)

Zur Vorfährtsfahrt mit dem rechten Fuß den oberen Teil des Pedales niedertreten, zur Rückfährtsfahrt den hinteren Teil des Pedals niedertreten. Je weiter das Pedal durchgetreten ist, desto höher ist die Fahrgeschwindigkeit. Das Pedal hat Rückstellfedern und geht automatisch in die Leerlaufstellung zurück, wenn der Fuß angehoben wird. Zur größeren Bequemlichkeit des Bedieners bei der Rückwärtsfahrt kann die Pedalverlängerung G nach Entfernen der beiden Sechskant-Schrauben versetzt werden.

HinweisE:

- Zur Betätigung des Fahrpedales vorwärts/ rückwärts muß die Leerlaufarretierung (B) getreten werden.

- Beim Anlassen darf die Leerlaufarretierung (B) nicht betätigt werden, da andernfalls der Motor nicht anspringt.

BREMSPEDAL (Fig.5)

Zum Anziehen der Feststellbremse mit dem linken Fußpedal Bremspedal nach vorn treten, bis es einrastet. Zum Lösen der Feststellbremse Sperre M niedertreten.

AUSHEBEBETÄTIGUNG (Fig.6)

Zum Anheben eines Mähkopfes Hebel nach hinten ziehen und festhalten, bis der Mähkopf angehoben ist. Zum Absenken Hebel nach vorne drücken und festhalten, bis der Mähkopf abgesenkt ist. Nach dem Loslassen kehrt der Hebel automatisch in die Neutralstellung zurück.

I

PEDALE DI CONTROLLO DELLA TRAZIONE (Fig.4)

Con il piede destro, premere sulla parte superiore del pedale per la marcia avanti e sulla parte posteriore del pedale per la retromarcia. Più si preme sul pedale e maggiore è la velocità effettiva ottenuta. Il pedale è dotato di molla e ritorna automaticamente nella posizione di folle quando si toglie il piede. Per offrire maggior comfort all'operatore in retromarcia, l'adattatore del pedale G può essere rimosso togliendo (2) bulloni a testa esagonale senza dado.

NOTE

- Il dispositivo di blocco del folle (B) deve essere premuto per poter usare il pedale di controllo della trazione (avanti/retromarcia).
- Il dispositivo di blocco del folle (B) non deve essere premuto durante l'avviamento del motore altrimenti non si potrà accendere la macchina.

PEDALE DEL FRENOL (Fig.5)

Per inserire il freno di stazionamento, usare il piede sinistro per premere il pedale in avanti fino a quando non si blocca in posizione. Per disinserire il freno di stazionamento, mettere la parte davanti del piede sul pedale ed usare il tallone per premere sul dispositivo di blocco **M.**

PEDALE DI CONTROLLO SOLLEVAMENTO/ ABBASSAMENTO(Fig.6)

Per sollevare il dispositivo di taglio, tirare indietro la leva e mantenerla in tale posizione fino a quando il dispositivo non sia sollevato. Per abbassare, spingere la leva in avanti e tenerla in tale posizione fino a quando il dispositivo non sia abbassato. La leva ritornerà automaticamente nella posizione di folle quando la si lascia andare.

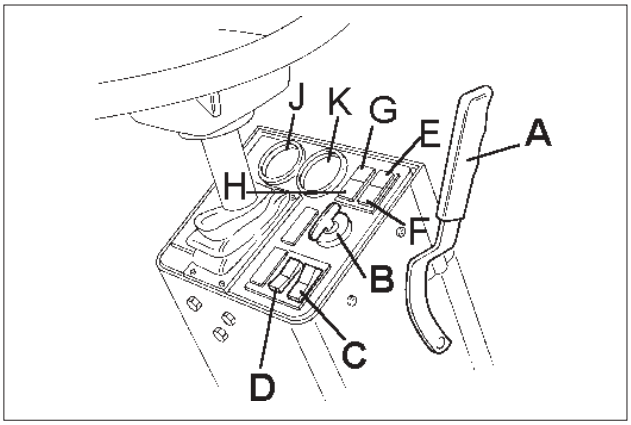


Fig.7

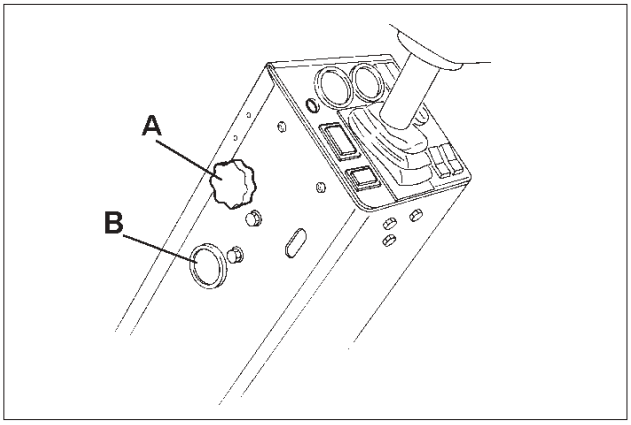


Fig.8

D

LADEKONTROLLLEUCHTE (E Fig.7)
Die Ladekontrollleuchte leuchtet, wenn der Zündschlüsssel in Anlaßstellung ist und in Betriebstellung, wenn der Motor nicht läuft. Bei laufendem Motor leuchtet die Kontrolleuchte auf, wenn die Batterie nicht geladen wird.

MOTOROELKONTROLLLEUCHTE (F Fig.7)
Die Leuchte leuchtet beim Anlassen und erlischt, sobald der Motor Oeldruck aufgebaut hat. Die Leuchtet leuchtet auf, wenn der Motoroeldruck zu weit abfällt. In diesem Falle Motor unverzüglich abstellen.

Hydraulikoelkontrollleuchte (G Fig.7)
Die Kontrollleuchte leuchtet auf, wenn das Hydraulikoel zu heiß wird. In diesem Falle Motor unverzüglich abstellen und die Ursache des Problems beseitigen.

Vorglühkontrollleuchte (H Fig.7)
Leuchte leuchtet auf, wenn der Zündschlüssel entgegen dem Uhrzeigersinn in die Vorglühstellung gedreht wird und erlöscht nach 20 - 30 sec, wenn die Glühkerzen genügend vorgeglüht haben.

Kraftstoffanzeige (J Fig.7)
Zeigt die Kraftstoffmenge im Vorratsbehälter an.

Temperaturanzeige (K Fig.7)
Zeigt die Kühlmitteltemperatur des Motors an.

Betriebsstundenzähler (B Fig.8)
Zählt die Gesamtbetriebsstunden des Motors.

Hupe
Die Hupe sorgt für einen akustischen Alarm in folgenden Fällen:

a) Die Hupe ertönt ununterbrochen - zeigt eine zu hohe Kühlflüssigkeitstemperatur des Motors an. In diesem Falle Motor unverzüglich abstellen und Ursache beseitigen.
b) Horn ertönt unterbrochen - zeigt einen zu niedriegen Motoroeldruck an. In diesem Falle Motor unverzüglich abstellen und Ursache beseitigen.

SPIA DELL'ALTERNATORE (E Fig.7)
La spia si accende quando la chiave si trova nella posizione di avviamento e di marcia se il motore non è stato avviato. La spia rimarrà illuminata mentre il motore è in funzione se il sistema non si sta caricando.

SPIA DELL'OLIO (F Fig.7)
La spia si acccende all'avviamento e rimane accesa fino a quando il motore non ha accumulato pressione e poi si spegne. La spia si illumina se la pressione dell'olio del motore scende ad un livello troppo basso. Se ciò dovesse accadere, spegnere immediatamente il motore.

SPIA DELL'OLIO IDRAULICO (G Fig.7)
La spia si accende quando l'olio idraulico è troppo caldo. Se ciò dovesse accadere, spegenere immediatamente il motore e risolvere il problema.

SPIA DELLA CANDELA AD INCANDESCENZA (H Fig.7)
La spia si accende quando si gira la chiave in senso antiorario portandola nella posizione di preriscaldamento e si spegne dopo 20-30 secondi quando le candele ad incandescenza hanno sufficientemente riscaldato il motore.

INDICATORE DEL CARBURANTE (J Fig.7)
Monitora la quantità di carburante nel serbatoio.

INDICATORE DELLA TEMPERATURA (K Fig.7)
Monitora la temperatura del refrigerante del motore.

CONTAORE (B Fig.8)
Questo dispositivo rileva le ore complessive di funzionamento del motore.

CLACSON
Il clacson è un avvisatore acustico per le seguenti situazioni:

a) Suono continuo - indica una condizione di alta temperatura del refrigerante del motore. Se ciò dovesse verificarsi, spegnere immediatamente il motore e risolvere il problema;
b) Suono intermittente - indica una condizione di bassa pressione dell'olio del motore. Se ciò dovesse verificarsi, spegnere immediatamente il motore e risolvere il problema.

D

BEDIENUNG DER MASCHINE

Lesen Sie die Sicherheits-vorschriften.

Motor anlassen

1. Gashebel auf ½ stellen. Der Mähantrieb muß ausgeschaltet sein und der Fuß darf das Fahrpedal nicht berühren. Wenn das Fußpedal nicht in Neutralstellung ist, läßt sich die Maschine nicht anlassen.
2. Glühanlaßschalter entgegen den Uhrzeigersinn drehen und festhalten, bis die Vorglühkontrollleuchte erlischt, ca. 20 - 30 sec. Dadurch wird die Vorkammer voll vorgewärmt.
3. Glühanlaßschalter ganz im Uhrzeigersinn drehen, der Motor dreht und springt an.
4. Nach dem Anspringen des Motors Schlüssel loslassen, kehrt selbsttätig in die Stellung „Betrieb“ zurück.
5. Wenn der Motor nicht anspringt, Schritte 2 - 4 wiederholen.

Motor abstellen

1. Mähantrieb zum Mähkopf ausschalten.
2. Feststellbremse anziehen.
3. Gashebel in die Stellung „Langsam“ schieben.
4. Zum Abstellen des Motor Glühanlaßschalter in die Stellung „AUS“ stellen.

Rückwärtsfahrt

Hinteren Teil des Pedals mit der Hacke sanft niedertreten.

Hinweise:

- für Vorwärts- und Rückwärtsfahrt Fuß ganz auf das Fahrpedal stellen. Die Leerlaufaritierung muß niedergedrückt sein.
- das Pedal nicht plötzlich betätigen, immer stets langsam und vorsichtig niedertreten. Pedalen nicht abrupt von Vorwärts- auf Rückwärtsfahrt oder umgekehrt betätigen.

I

FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA

Leggere le istruzioni sulla sicurezza.

AVVIAMENTO DEL MOTORE

1. Mettere la leva di comando della farfalla a 1/2. Controllare che la presa di forza sia disattivata e che il piede non tocchi il pedale. Se il pedale non è nella posizione di folle, non si avvierà il trattorino.
2. Girare la chiave dell'accensione in senso antiorario e tenerla girata per riscaldare le candele ad incandescenza fino a quando la spia delle candele ad incandescenza non è più illuminata, e cioè per circa 20-30 secondi. Questo consente di riscaldare completamente la camera di preriscaldamento.
3. Girare completamente la chiave dell'accensione in senso orario mettendola nella posizione di avviamento ed il motore inzierà a girare e si avvierà.
4. Lasciare andare la chiave quando il motore si avvia e questa tornerà automaticamente nella posizione "run" (marcia).
5. Ripetere le istruzioni riportate ai punti da 2 a 4 se non si avvia il motore.

FERMARE IL MOTORE

1. Disattivare l'azionamento della presa di forza al meccanismo di taglio.
2. Inserire il freno di stazionamento.
3. Portare la leva di comando della farfalla nella posizione "slow" (lento).
4. Girare la chiave dell'accensione mettendola nella posizione "off" per arrestare il motore.

FARE MARCIA INDIETRO

Premere leggermente la parte posteriore del pedale con il tallone.

NOTE:

– Usare tutto il piede per eseguire la marcia avanti e la retromarcia. Controllare che il dispositivo di blocco del folle sia completamente premuto.
– Non muovere improvvisamente il pedale. Azionare sempre il pedale con movimenti lenti e costanti. Non muovere mai il pedale bruscamente passando da marcia avanti a retromarcia e viceversa.

D

ABBREMSEN UND ANHALTEN DER MASCHINE

Langsam den Druck vom Fahrpedal wegnehmen. An Gefällstrecken das Pedal in Richtung Neutralstellung bewegen bis die Maschine anhält und Feststellbremse anziehen.

Mähen mit der Maschine

1. Motor anlassen und mit Leerlauf Drehzahl laufen lassen.
2. Mähkopf absenken.
3. Allradantrieb der Maschine durch Betätigen des 2-/4-Radschalters einschalten.
4. Mähkopf durch Betätigen des Mähantriebsschalters einschalten. Mähantrieb nicht bei Vollgas einschalten.
5. Volle Motordrehzahl einstellen.
6. Feststellbremse lösen und zur Vorwärtsfahrt den vorderen Teil des Fahrpedals sanft niedertreten. Fuß immer fest auf dem Pedal aufliegen lassen, nur leichter Fußkontakt kann zu einer ruckartigen Vorwärtsbewegung führen.
7. Unter schweren Bedingungen die Maschine immer nur mit Vollgas benutzen. Vorwärtsgeschwindigkeit mit dem Fahrpedal verringern, um Drehzahlabfall des Motors zu vermeiden, da dieses zu übermäßigem Verschleiß führen kann.

HINWEIS: Verläßt der Bediener seinen Sitz bei eingeschaltetem Mähantrieb oder wenn das Fahrpedal nicht in Neutralstellung ist, so wird der Motor abgestellt.

Überfahren einer Bordsteinkante

Bordsteinkanten nur langsam in schrägen Winkel und mit angehobenen Mähkopf überqueren.

I

RALLENTARE E FERMARE LA MACCHINA

Sollevare gradualmente il piede dal pedale. Su pendii, muovere il pedale verso la posizione di folle fino a quando la macchina non si sia arrestata e frenare.

TAGLIARE CON LA MACCHINA

1. Avviare il motore e farlo funzionare alla velocità minima.
2. Abbassare il dispositivo di taglio.
3. Mettere il trattorino nel modo di azionamento a 4 ruote motrici premendo l'interruttore di azionamento a 2/4 ruote motrici.
4. Attivare il dispositivo di taglio premendo l'interruttore della presa di forza. Non attivare la presa di forza a pieno gas.
5. Aumentare la velocità del motore mettendo la leva di comando della farfalla in posizione di massima velocità operativa.
6. Disinserire il freno di stazionamento e premere gradualmente sulla parte superiore del pedale per spostare la macchina in avanti. Il piede va sempre tenuto fermamente sul pedale. Se si allenta la pressione, la macchina potrebbe procedere a sobbalzi.
7. In condizioni difficili, usare la macchina solo a tutto gas. Usando il pedale, ridurre la velocità della marcia avanti per evitare di sforzare il motore in quanto questo potrebbe comportare un'usura eccessiva.

NOTA - Se l'operatore abbandona il posto di guida con la presa di forza attivata, o con il pedale di trazione non in folle, il motore si arresterà.

SALIRE SUL MARCIAPIEDE

Avvicinarsi al bordo del marciapiede con il dispositivo di taglio sollevato e salire lentamente e ad angolo.

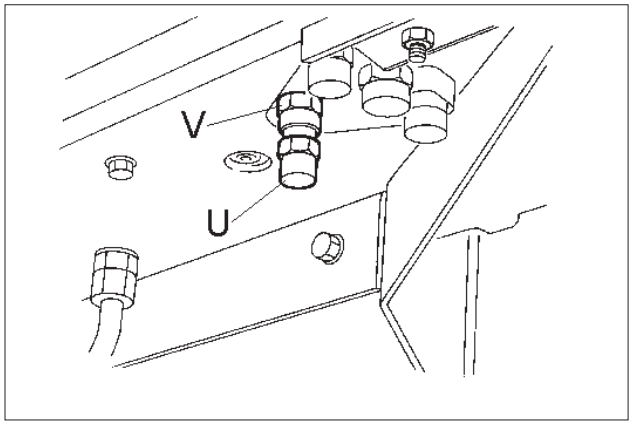


Fig.9

D

Schieben der Maschine bei abgestelltem Motor (Fig.9)

Die Maschine kann bei abgestelltem Motor geschoben oder abgeschleppt werden. Dies geschieht wie folgt:

a) Kappe U vom Freilaufventil V abschrauben.
b) Mit einem Imbusschlüssel das jetzt freiliegende Nadelventil bis zum Anschlag gegen Uhrzeigersinn drehen.
c) Die Maschine kann jetzt geschoben oder abgeschleppt werden.

WICHTIG - Maschine nicht mehr als 1,6 km bei einer Höchstgeschwindigkeit von 1,6 kmh abschleppen.

I

SPOSTAMENTO DELLA MACCHINA A MOTORE SPENTO (Fig.9)

Questa macchina può essere spinta o trainata a motore spento. Per spostare la macchina seguire le istruzioni che seguono.

a) Svitare il puntalino U della valvola della ruota libera V.

b) Inserire una chiave esagonale nella parte superiore della valvola a spillo esposta e ruotare completamente in senso antiorario.

c) Si può ora spingere o trainare la macchina.

IMPORTANTE - Non trainare la macchina per più di 1,5 km a 1,5 km orari.

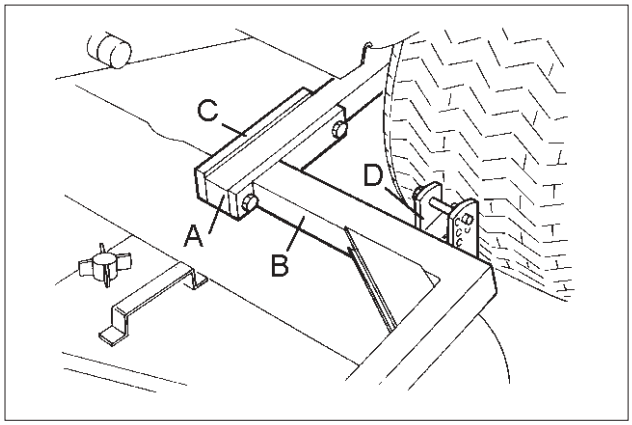


Fig.10

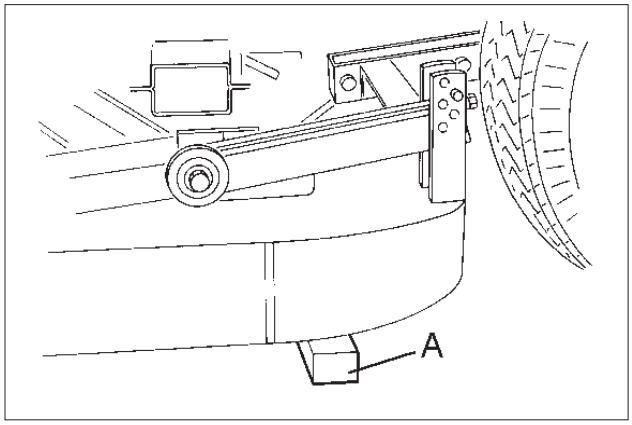


Fig.11

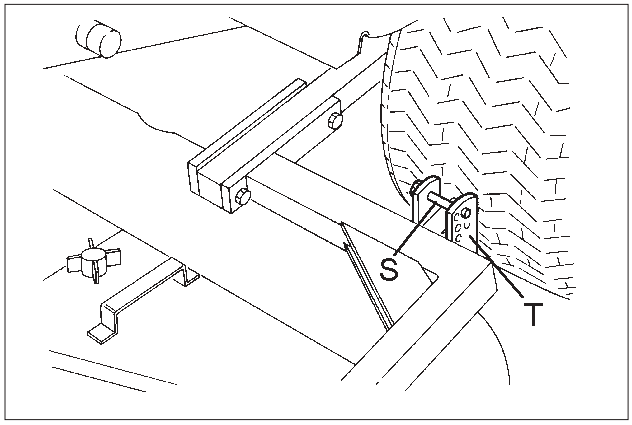


Fig.12

D

Montage des Mähkopfes an der Grundmaschine

HINWEIS: Alle Hinweise auf rechts (R) oder links (L) beziehen sich auf die Sicht des Bedieners auf seinen Sitz.

1. Motor anlassen und Hubarme **A** mit der Mähkopfbetätigung so weit wie möglich absenken.
2. Arme **B** und Platten **C** an jedem Hubarm montieren. Schraubenmontage siehe Bild. Schrauben mit 265 Nm anziehen.
3. Die Arme in die Aufhängungshalterungen **D** einsetzen und Bolzen durch die Einstellhalterung schieben, um die Arme zu aritieren.
4. Schraube **O** in das Kugelauge einsetzen, und Mähkopf darunter ausrichten, Schraube in die Befestigungsmutter eindrehen und mit 230 Nm anziehen.

5. Mähkopf ausrichten
   a) Niedrigste Schnitthöhe am Mähkopf einstellen. Siehe Abschnitt EINSTELLUNG.
   b) Zwei 1“ (25,4 mm) dicke Klötze **A** hinten unter den Mähkopf legen.
   c) Die Aufhängungsbolzen **S** müssen gerade die Aufhängung **T** berühren. Im anderen Falle Befestigungsmutter der Aufhängung lösen und Aufhängung verschieben bis sie gerade den Bolzen **S** berührt. Mutter mit 115 Nm anziehen.

6. Ein Ende des Schlauches **R** mit 5/8“ Innendurchmesser am mit „PRESSURE „(von vorne gesehen rechts) gekennzeichneten Anschluß an der Grundmaschine und das andere Ende am Ausgang S des Antriebsmotors des Mähkopfes montieren.

7. Ein Ende des anderen Schlauches **O** mit 5/8“ Innendurchmesser am mit „RETURN“ (von vorne gesehen rechts) gekennzeichneten Anschluß an der Grundmaschine und das andere Ende am Ausgang **P** des Antriebsmotors des Mähkopfes montieren.

8. Die 90-Grad-Verschraubung des kleineren Schlauches N mit 3/8“ Innendurchmesser am Leckoelanschluß M des Mähkopfmotors montieren.

9. Schläuche scheuerfrei verlegen. Sie dürfen bei angehobenen und abgesenkten Mähkopf nicht an der Grundmaschine scheuern.

I

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO SUL TRATTORINO

NOTA Tutti i riferimenti a destra (D) o sinistra (S) sono in relazione alla posizione dell'operatore seduto sul trattorino.

1. Avviare il trattorino ed usare il dispositivo di sollevamento degli attrezzi per abbassare i bracci del dispositivo di sollevamento **A**. Controllare che entrambi i bracci siano completamente abbassati.

2. Attaccare i bracci **B** e le piastre **C** ad ogni braccio del dispositivo di sollevamento. Avvitare i bulloni come illustrato con una coppia di 273 N-m.

3. Posizionare i bracci nelle staffe di sospensione **D**, inserire i perni attraverso la staffa di regolazione per mantenere i bracci in posizione.

4. Inserire il bullone **O** nel giunto a sfera, allineare il dispositivo di taglio e quando questo è in posizione, inserire il bullone nel dado di montaggio ed avvitare con una coppia di 235 N-m.

5. Livellamento del dispositivo di taglio
   a) Mettere il dispositivo di taglio nella posizione di taglio più bassa. Vedere la sezione REGOLAZIONI.
   b) Mettere (2) blocchi da 25,4 mm **A** sotto la parte posteriore del dispositivo.
   c) Notare la posizione dei perni del dispositivo di sospensione **S**. Questi devono toccare appena il dispositivo di sospensione **T**. In caso contrario, allentare il dado che fissa il dispositivo di sospensione e farlo scorrere fino a quando con è a contatto con il perno **S**. Avvitare con una coppia di 119 N-m.

6. Collegare un'estremità del flessibile **R** con diametro interno di 5/8 alla porta sul telaio del trattorino contrassegnata da "PRESSURE" (PRESSIONE) (a sinistra quando si è di fronte al trattorino) e l'altra estremità alla porta del motore del dispositivo di taglio **S**.

7. Collegare un'estremità dell'altro flessibile **O** con diametro interno di 5/8 alla porta del telaio del trattorino contraddistinta da "RETURN" (RITORNO) (a destra quando si è di fronte al trattorino) e l'altra estremità alla porta del motore del dispositivo di taglio **P**.

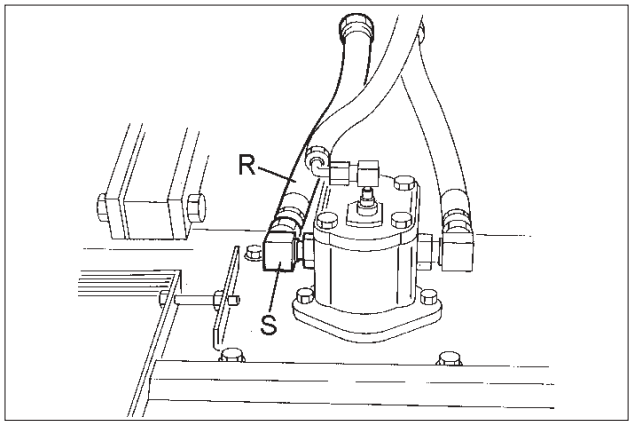


Fig.13

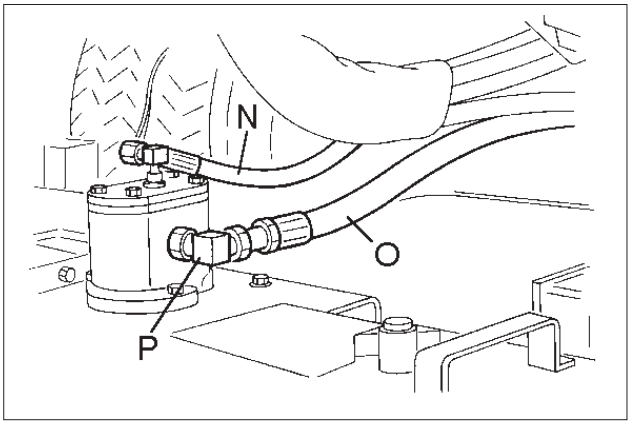


Fig.14

D

10. Die Schläuche dürfen während des Absenkens und Anhebens des Mähkopfes nicht an der Grundmaschine scheuern.

11. Luftdruck der Bereifung der Grundmaschine und des Mähkopfes prüfen und auf 14 psi (1bar) einstellen. Für den Transport kann ein zu hoher Druck eingestellt worden sein.

12. Säurestand der Batterie prüfen und Batterie aufladen. Dabei Schutzbekleidung wie z.B. Schutzbrille, Gummihandschuhe und Schürze tragen.

13. Vor dem Anlassen des Motors:
- Kraftstoffbehälter mit Dieselkraftstoff auffüllen.
- Motoroelstand prüfen und ggf. bis Maximum auffüllen.
- Kühlflüssigkeitsstand prüfen und ggf. mit einer 50-% Frostschutzmischung auffüllen.
- Hydraulikoelstand prüfen und ggf. mit Oel auffüllen.
- Alle Schmierstellen abschmieren (siehe Abschnitt Abschmieren in dieser Bedienungsanleitung).
- Machen Sie sich selbst mit den Vorschriften am Anfang dieser Bedieungsanleitung vertraut, beachten Sie besonders die Abschnitte Bedienelemente und Bedienung.

I

8. Collegare l'estremità con raccordo di 90° del flessibile N più piccolo con diametro interno di 3/8 alla porta di scarico M del motore del dispositivo di taglio.
9. Controllare che i flessibili non sfreghino contro il trattorino quando viene sollevato o abbassato il dispositivo di taglio.
12. Controllare che i flessibili non sfreghino contro il trattorino quando si sollevano o abbassano i dispositivi di taglio.
13. Controllare che tutte le pressioni dei pneumatici del trattorino e del dispositivo di taglio siano di 1 kg/cm^2. I pneumatici potrebbero essere eccessivamente gonfiati per il trasporto.
14. Controllare il livello e la carica dell'elettolita della batteria. Usare mezzi di protezione, come ad esempio, ma non solo, occhiali protettivi, maschere, guanti di gomma e grembiuli.
15. Prima di avviare la macchina:
    - Riempire il serbatoio del carburante con diesel.
    - Controllare e riempire la coppa dell'olio del motore con olio da motore se necessario.
    - Controllare e riempire il radiatore con una soluzione di antigelo al 50% se necessario.
    - Controllare e riempire l'impianto idraulico con olio.
    - Controllare tutti i punti di lubrificazione (consultare la sezione sulla lubrificazione riportata in questo manuale).
    - Leggere bene le istruzioni all'inizio di questo manuale facendo particolare attenzione alle sezioni sui comandi e sul funzionamento della macchina.

D

WARTUNGSPUNKT	BETRIEBSSTUNDEN					
	NACH 8 STD	TÄG-LICH	50	100	400	600
Funktion der Sicherheitsschalter prüfen		●				
Motorölstand prüfen und ggf. ergänzen		●				
Hydraulikölstand prüfen und ggf. ergänzen		●				
Kühlflüssigkeitsstand prüfen und ggf. ergänzen		●				
Wasserabscheider prüfen		●				
Reifendruck prüfen		●				
Motorraum und Kühler prüfen und reinigen		●				
Scmiernippel abschmieren, (Mähkopf täglich)		●	●			
Luftfiltereinsatz reinigen			●			
Luftfiltereinsatz erneuern		Alle 400 Betriebsstunden, bei Arbeiten unter erschwerten Bedingungen öfter				
Batterie prüfen				●		
Schraubverbindungen auf Festsitz prüfen			●			
Spannung Lüfterkeilriemen prüfen				●		
Motoröl wechseln	●			●		
Motorölfilter wechseln	●			●		
Hydrauliköl wechseln	●			●		
Hydraulikölfilter wechseln	●				●	
Motorwartung gemäß Motorbetriebsanleitung					●	
Kraftstoffilter erneuern					●	
Vorspur der Hinteräder prüfen					●	
Kraftstoff ablassen und Tank reinigen						●
Kühlflüssigkeit ablassen und Kühlsystem spülen						●

Hinweis: Die Betriebsstunden geben das Intervall zwischen den Wartungen an. Keine Angabe ist eine einmalige Wartung. Bei starkem Staub- und Schmutzanfall häufiger warten.

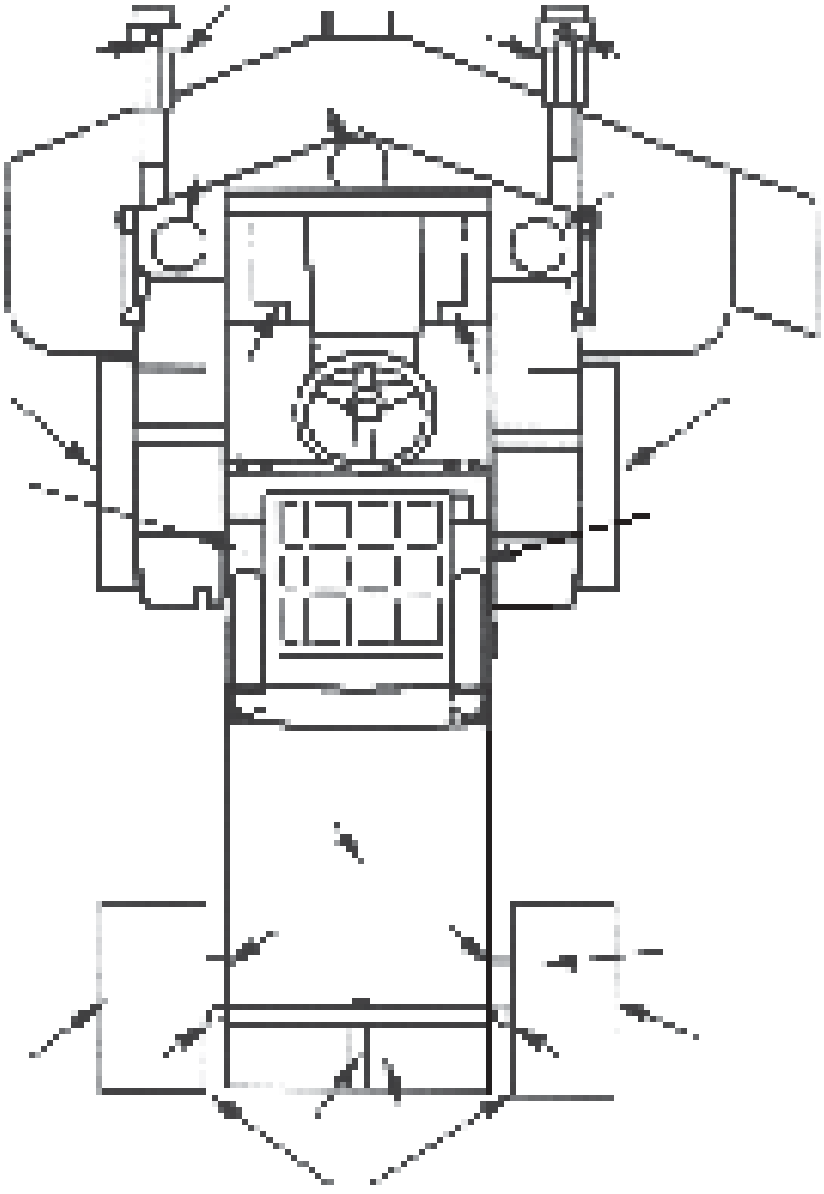
I

MANUTENZIONE	ORE DI FUNZIONAMENTO					
	PRIME 8 ORE	QUOTD	50	100	400	600
Controllare sistema dispositivi di blocco		●				
Controllare/Rabboccare livello olio motore		●				
Controllare livello olio idraulico		●				
Controllare/Rabboccare livello refrigerante		●				
Controllare separatore acqua		●				
Controllare pressione pneumatici		●				
Controllare/Pulire vano motore e radiatore		●				
Lubrificare punti ingrassaggio (quotidianamente punti ingrassaggio dispositivo di taglio)		●	●			
Pulire elemento filtro aria			●			
Sostituire filtro aria	Ogni 400 ore o prima se si usa la macchina in condizioni difficili					
Controllare batteria				●		
Controllare serraggio dispositivi fissaggio			●			
Controllare tensione cinghia ventola				●		
Cambiare olio motore	●			●		
Sostituire filtro olio motore	●			●		
Cambiare olio idraulico	●			●		
Sostituire filtro olio idraulico	●				●	
Manutenzione motore secondo manuale operativo motore					●	
Sostituire filtro carburante					●	
Controllare convergenza ruote posteriori					●	
Drenare e pulire serbatoio carburante						●
Drenare e lavare sistema raffreddamento						●

Nota - Queste ore indicano intervalli tra ogni operazione di manutenzione. Non si tratta di lavori svolti solo una volta. Prestare manutenzione più frequente se la macchina funziona in condizioni sporche.

GB

LUBRICATION



D

SCHMIERUNG

FÜLLMENGEN		
	INHALT	TYP
MOTORÖL	6 Litres	10W 30 SF-CD
HYDRAULIKÖL	18,8 Litres	10w 30 SF-SD
KÜHLFLÜSSIGKEIT	5 Litres	50% Frostschutz

- Mit Pfeilen gekennzeichnete Schmierstellen alle 50 Betriebsstunden abschmieren (alle Schmierstellen am Mähkopf täglich)

I

RIFORNIMENTI		
	QUANTITÀ	TIPO
OLIO MOTORE	6 Litri	10W 30 SF-CD
OLIO IDRAULICO	18,8 Litri	10w 30 SF-SD
LIQUIDO REFRIGERANTE RADIATORE	5 Litri	50% ANTIGELO

- **Lubrificare ogni 50 ore di lavoro nei punti indicati dalle frecce (fatta eccezione per le varie parti del dispositivo di taglio che vanno lubrificiate ogni giorno).**

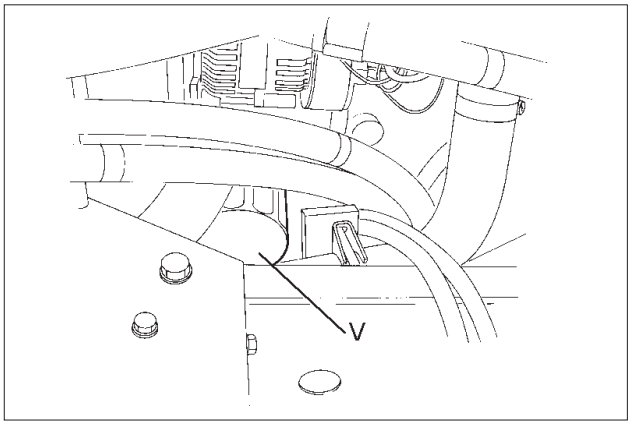


Fig.15

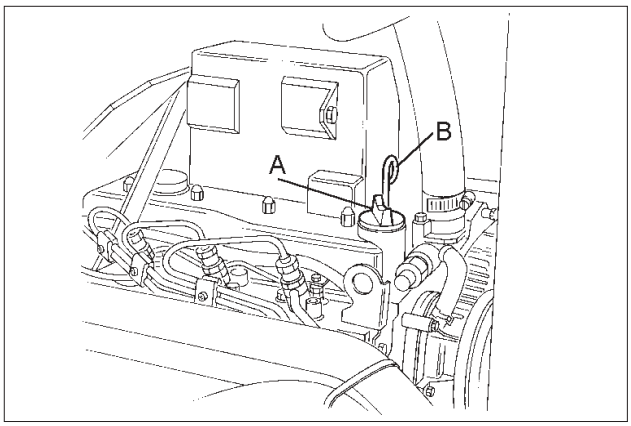


Fig.16

D

MOTOROEL (täglich prüfen) (Fig.15 / 16)

1. Motoroel und Motoroelfilter alle 100 Betriebsstunden wechseln (weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Betriebsanleitung des Motors).

a) Motor warmlaufen lassen und abstellen.
b) Befestigungsschrauben der Zugangsklappe R am Boden des Kraftstoffbehälters lösen und Klappe zur Seite schwenken.
c) Oelablaßschraube herausdrehen und Oel aus der Oelwanne ablaufen lassen.
d) Ablaßschraube reinigen und wieder hineindrehen.
e) Oelfilter V entfernen.
f) Dichtung des neuen Oelfilters leicht einoelen und am Motor anschrauben.
g) Empfohlenes Motoroel durch den Einfüllstutzen (A) einfüllen.
h) Motor anlassen und 2 Minuten laufen lassen und auf Dichtigkeit prüfen.
i) Motor abstellen und 2 Minuten warten.
j) Oelstand nochmals mit Oelstab B prüfen und ggf. nachfüllen. Motoroelstand immer mit dem Meßstab prüfen. Zur korrekten Prüfung des Oelstandes muß die Maschine auf einer ebenen Fläche stehen.

HINWEIS: Nach dem Auffüllen von Oel 1 Minute warten und Oelstand erneut mit dem Meßstab prüfen.

I

OLIO DEL MOTORE (Controllare quotidianamente) (Fig.15 / 16)

1. Cambiare l’olio e il filtro del motore ogni 100 ore (vedere il manuale del motore per ulteriori informazioni).
   a) Riscaldare innanzitutto il motore. Spegnere il motore quando è caldo.
   b) Allentare i bulloni che fissano il coperchio di accesso R sul fondo del serbatoio del carburante e metterlo su un lato facendolo ruotare.
   c) Togliere il tappo di scarico dell’olio e svuotare la coppa.
   d) Riporre il tappo dopo averlo pulito.
   e) Rimuovere il filtro dell’olio V.
   f) Applicare un sottilo velo d’olio alla guarnizione del nuovo filtro dell’olio e montarlo sul motore.
   g) Riempire di nuovo la coppa dell’olio attraverso il tappo del bocchettone di riempimento A usando l’olio per motore raccomandato.
   h) Avviare il motore e farlo funzionare per 2 minuti e controllare che non vi siano perdite.
   i) Spegnere il motore e lasciarlo spento per 2 minuti.
   j) Controllare di nuovo il livello dell’olio con l’apposita astina B e regolare se necessario. Controllare sempre il livello dell’olio sull’astina. Per ottenere la giusta misurazione, assicurarsi che la macchina sia su una superficie piana.

NOTA - Dopo ave aggiunto l’olio, attendere un minuto e poi controllare di nuovo il livello dell’olio con l’astina.

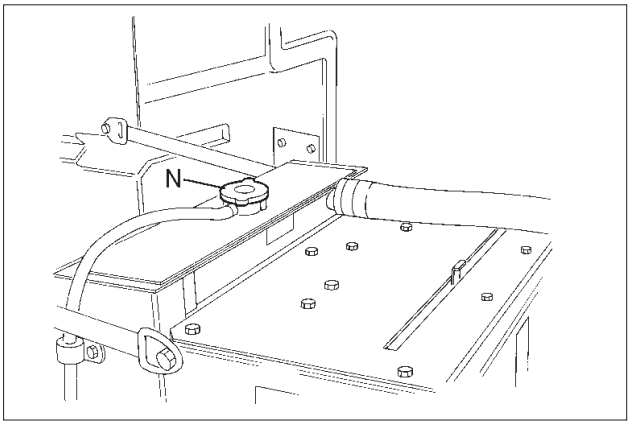


Fig.17

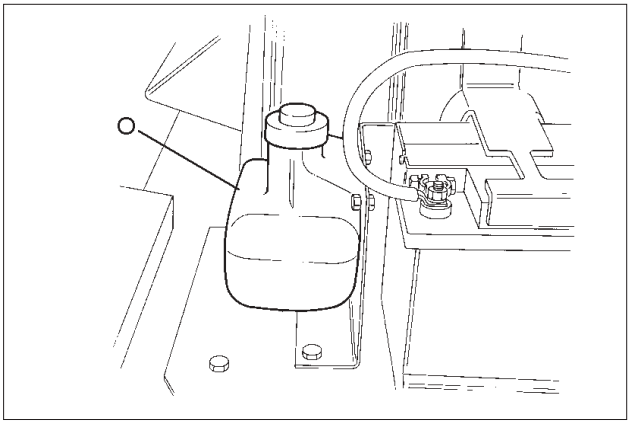


Fig.18

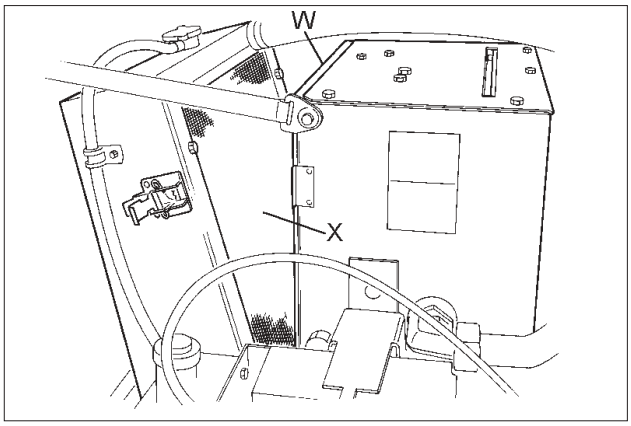


Fig.19

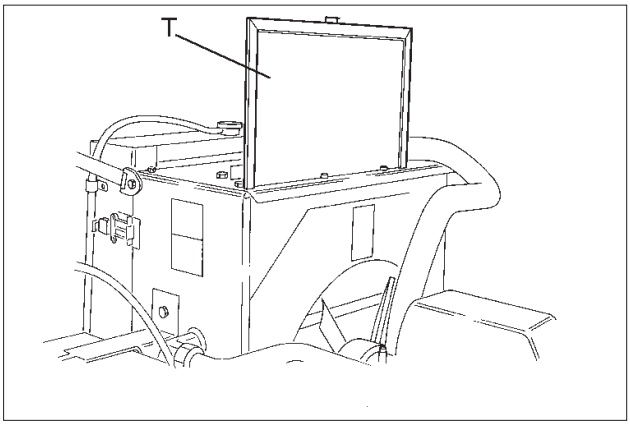


Fig.20

D

WARTUNG

Lesen Sie die Sicherheits-vorschriften.

KÜHLFÜSSIGKEIT (Fig.17 / 18)

Kühler mit einer 50 % Frostschutzmischung bis zum richtigen Stand auffüllen. Die Kühlfüssigkeit muß bis zur Unterkante Einfüllstutzen stehen. Der Ausgleichsbehälter O soll normalerweise ¼ bis ½ voll sein. Zum Entleeren des Kühlsystems einen Schlauch mit 3/8“ Innendurchmesser über den Ausgang des Wasserablaßhahnes N des Motorblocks schieben. Zur Öffnung des Ablaßhahnes Handrad entgegen den Uhrzeigersinn drehen.

WICHTIG - keinen reinen Frostschutz in den Kühler oder in den Ausgleichsbehälter einfüllen. Immer vorher eine 50 % Mischung herstellen.

Auffüllen des Kühlsystemes:

1. Ablaßhahn am Motorblock schließen.
2. Kühler mit Frostschutzmischung bis zur Unterkante Einfüllstutzen auffüllen.
3. Motor anlassen und mit ¼ Handgas laufen lassen, bis der Motorthermostat öffnet (Bewegung der Kühlfüssigkeit kann im Einfüllstutzen gesehen werden).
4. Kühlfüssigkeit nachfüllen, um dem Kühlfüssigkeitsstand an der Unterkante Einfüllstutzen zu halten.
5. Wenn sich der Kühlfüssigkeitsstand an der Unterkante Einfüllstutzen stabilisiert hat, Kühlerverschlußdeckel aufsetzen.

KÜHLER - UND MOTORRAUM REINIGEN (täglich prüfen) (Fig.19 / 20)

Oelkühler und Kühler reinigen um eine Überhitzung der Hydraulikanlage und des Motors zu verhindern. Motorraum reinigen, um die Ansammlung von Ablagerungen zu verhindern, die eine Brandgefahr werden könnten.

Maschine wie nachstehend beschrieben mit Pressluft reinigen.

Kein Wasser mit Hochdruck verwenden, da dadurch Kühler und Oelkühler beschädigt werden können.

1. Zwei Schrauben Q an der Unterseite des Kraftstofftanks lösen und Zugangsklappe R an die Seite schwenken.
2. Lufteinlaß S der Motorhaube reinigen.
3. Sieb T am Oelkühler abnehmen und reinigen.
4. Zwei Verriegelungen U lösen und Kühler nach hinten bis zum Anschlag abklappen.
5. Oelkühler W und Kühler X reinigen.
6. Motorraum von beiden Enden her zum mittleren Wasserablaufloch hin ausspülen.
7. Zugangsklappe R wieder über Wasserablaufloch schwenken und beide Schrauben Q festziehen.

I

MANUTENZIONE

Leggere le istruzioni sulla sicurezza

REFRIGERANTE (Fig.17 / 18)

Riempire il radiatore con una soluzione antigelo al 50% facendo attenzione a raggiungere il livello giusto. Tale livello giusto si ha quando il refrigerante si trova nella parte inferiore del collo del bocchettone di riempimento. La bottiglia di troppopieno deve essere normalmente 1/4-1/2 piena. Per drenare il sistema di raffreddamento, collegare un flessibile con diametro interno di 3/8 all'estremità del rubinetto di spurgo del motore N. Girare il manico della valvola in senso antiorario per aprire.

IMPORTANTE - Non aggiungere antigelo al 100% al radiatore o alla bottiglia di troppopieno ma premiscelare sempre una soluzione con antigelo al 50%.

Quando si riempe di nuovo l'impianto di raffreddamento:

1. Controllare che lo scarico sia chiuso.
2. Riempire il radiatore con soluzione antigelo fino alla parte inferiore del collo del bocchettone di riempimento.
3. Avviare il motore e far funzionare con la farfalla aperta di 1/4 fino a quando non si apre il termostato del motore (si vedrà il movimento del refrigerante nell'area del collo del bocchettone di riempimento del radiatore).
4. Continuare ad aggiungere refrigerante per mantenere il livello del refrigerante nella parte inferiore del collo del bocchettone di riempimento.
5. Una volta che si è stabilizzato il livello di refrigerante nella parte inferiore del collo del bocchettone di riempimento, mettere il coperchio di pressione del radiatore.

PULIZIA DEL RADIATORE E DEL VANO MOTORE (controllare quotidianamente) (Fig.19 / 20)

Pulire il radiatore dell'olio e il radiatore per prevenire surriscaldamento dell'impianto idraulico e del motore. Pulire il vano motore per prevenire l'accumulo di detriti che potrebbero rappresentare pericolo d'incendio.

Pulire la macchina seguendo le istruzioni riportate di seguito usando aria compressa. Non usare acqua ad alta pressione in quanto si potrebbe danneggiare il radiatore e il radiatore dell'olio.

1. Allentare i (2) bulloni Q sul fondo del serbatoio del carburante e aprire il coperchio d'accesso R facendolo ruotare e portandolo su un lato.
2. Pulire lo schermo di aspirazione della cuffia S.
3. Togliere e pulire il filtro del radiatore dell'olio T.
4. Aprire i (2) dispositivi di blocco U e far ruotare all'indietro il radiatore fino a quando non tocca gli arresti.
5. Pulire il radiatore dell'olio W e il radiatore X.
6. Lavare il vano motore da entrambe le estremità verso il foro centrale di scarico.
7. Far ruotare il coperchio di accesso R sul foro di scarico e serrare i (2) bulloni Q.

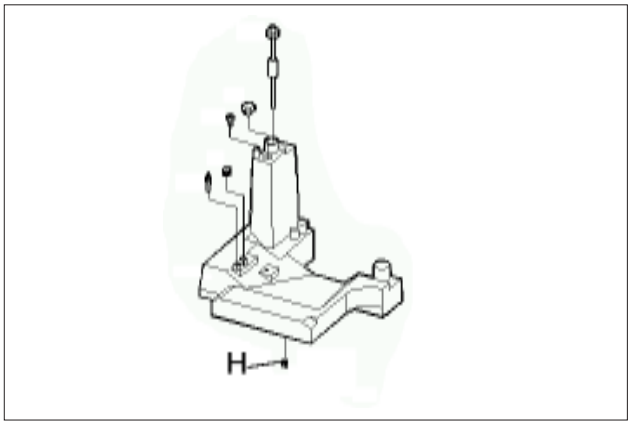


Fig.21

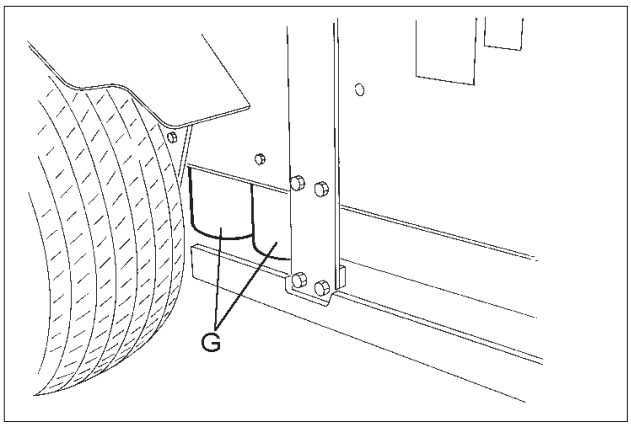


Fig.22

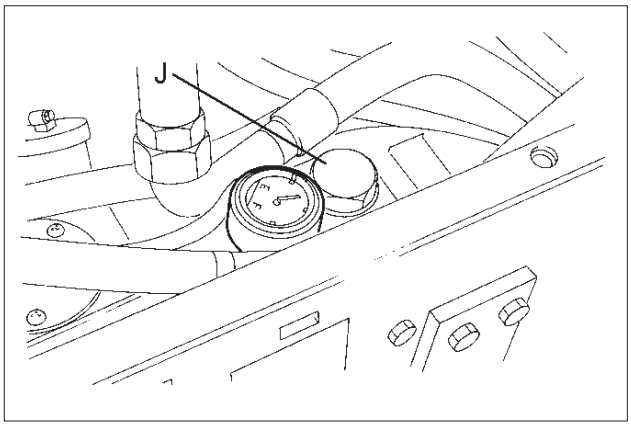


Fig.22A

D

GRUNDSÄTZE FÜR HYDRAULIKANLAGEN:

- nach Lösen einer Verschraubung offenen Anschluß mit Stopfen verschließen, um das Risiko einer Verschmutzung zu verringern.
- niemals mit der Hand Undichtigkeiten in der Hydraulikanlage suchen. Hydraulikflüssigkeit unter Druck kann unter die Haut gehen und erfordert unverzügliche medizinische Behandlung. Zur Lecksuche Pappe oder ähnliches verwenden.
- vor der Wartung an den Hubarmen montierte Anbaugeräte absenken, um die Hydraulikanlage drucklos zu machen.
- bei der Montage von Hydraulikverschraubungen kein Teflonband verwenden. Nur flüssige Dichtungsmasse verwenden, die sich im System auflöst.
- Alle hydraulischen Verschraubungen auf Festsitz prüfen, bevor die Anlage unter Durck gesetzt wird.

HYDRAULIKOEL UND FILTER (alle 400 Betriebsstunden)(Fig.21 / 22 / 22A)

1. Durch Entfernen der Ablaßschraube A am Hydraulikoelbehälter Oel ablassen.
2. Verschlußstopfen reinigen und wieder im Tank fest einschrauben.
3. Beide Filterelemente G abschrauben und entsorgen.
4. Gummidurchführung des Filters reinigen.
5. Dichtflächen der neuen Filter leicht einoeln und Filter einschrauben.
6. Verschlußkappe J vom Einfüllstutzen abnehmen und empfohlene Oelsorte (siehe unten) bis ca. 15 cm (6 Zoll) unterhalb der Unterkante Einfüllstutzen auffüllen.
7. Verschlußkappe aufsetzen.
8. Maschine anlassen und ca. 5 Minuten mit ¼ Gas laufen lassen.
9. Oelstand mit Hilfe der Vorratsanzeige in der Verschlußkappe prüfen. Oel nach Bedarf nachfüllen.

Empfohlene Hydraulikoelsorten:

Turf Protector ™	1°C - 35°C (40°F - 95°F)
SAE 10W30	über 35°C (über 95°F)

I

NOTE IDRAULICHE:

- Quando una porta idraulica è aperta, chiuderla per ridurre il rischio di contaminazione.
- Quando si controlla se vi sono perdite idrauliche, non usare le mani. Il fluido idraulico sotto pressione può penetrare la pelle e occorrerà rivolgersi immediatamente al medico. Usare cartone o mezzo simile per controllare la presenza di perdite.
- Abbassare gli attrezzi attaccati ai bracci del dispositivo di sollevamento per diminuire la pressione idraulica dell'impianto prima di eseguire lavori di riparazione/manutenzione.
- Quando si eseguono lavori di riparazione/ manutenzione dei raccordi dei tubi idraulici, non usare nastro teflon. Usare un sigillante liquido che si dissolve nell'impianto.
- Controllare che tutti i raccordi idraulici siano ben serrati prima di pressurizzare l'impianto.

OLIO IDRAULICO E FILTRI (ogni 400 ore) (Fig.21 / 22 / 22A)

1. Drenare il serbatoio dell'olio togliendo il tappo di scarico H sul fondo del serbatoio dell'olio idraulico.
2. Rimettere il tappo nel serbatoio dopo aver controllato che sia pulito.
3. Svitare entrambi gli elementi del filtro G e gettarli.
4. Pulire la guarnizione di gomma attraverso cui passano gli elementi del filtro.
5. Applicare un sottile velo d'olio alle guarnizioni dei nuovi filtri e montarli.
6. Togliere il coperchio del bocchettone di riempimento/indicatore J e aggiungere l'olio raccomandato (vedere sotto) fino ad un livello a circa 15 cm sotto la parte inferiore del collo del bocchettone di riempimento.
7. Rimettere il tappo del bocchettone.
8. Avviare il trattorino e farlo funzionare con la farfalla aperta di 1/4 per circa 5 minuti.
9. Controllare di nuovo il livello dell'olio usando l'indicatore del collo del bocchettone di riempimento. Regolare il livello dell'olio a seconda delle necessità.

Tipi d'olio idraulico richiesti:

Turf Protector™	da 5° C a 35° C
SAE 10W30	oltre 35° C

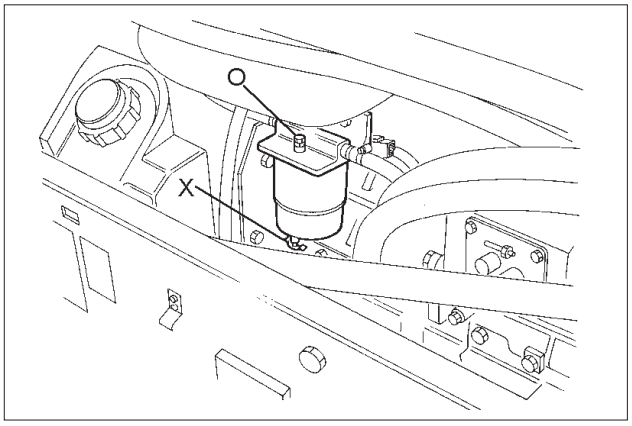


Fig.23

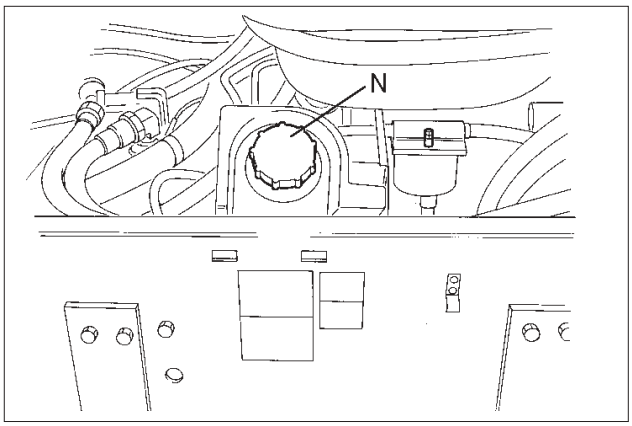


Fig.24

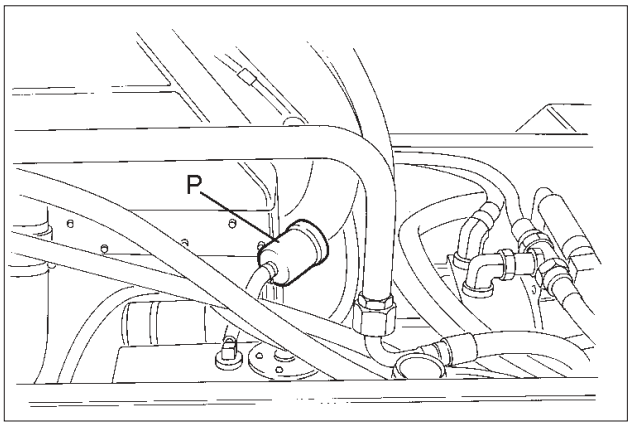


Fig.25

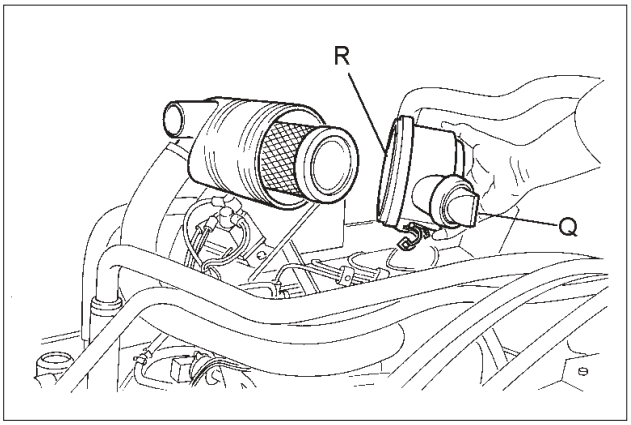


Fig.26

D

WASSERABSCHEIDER (Fig.23)
Die Maschine ist in der Kraftstoffanlage mit einem Wasserabscheider ausgerüstet. Im Kraftstoff enthaltenes Wasser wird hier abgeschieden und in der Glaskappe aufgefangen. Wenn sich ca. 25 mm hoch Wasser in der Glaskappe angesammelt hat, muß sie wie nachstehend beschrieben entleert werden:

2. Haltemutter X der Glaskappe abschrauben, Inhalt der Kappe entsorgen.
3. Leere Kappe wieder montieren und Haltemutter wieder festziehen.

HINWEIS: Wird das Wasser nicht aus dem Kraftstoffsystem entfernt, so können schwerwiegende Schäden an der Einspritzanlage die Folge sein. Nach dem Entleeren des Wasserabscheiders Kraftstoffanlage entlüften.

KRAFTSTOFFANLAGE (Fig.24)
Entlüftung der Anlage

1. Kraftstoffbehälter mit handelsüblichen Dieselkraftstoff durch den Einfüllstutzen N auffüllen. Bei tiefen Temperaturen unter - 7 ° C (20 ° F) Winterdiesel verwenden. Dieser Kraftstoff hat geringere Paraffinanteile und neigt nicht zum Ausflocken und zum Verstopfen der Kraftstoffanlage. Siehe Motorbetriebsanleitung für weitere Einzelheiten.
2. Glühanlasschalter auf Stellung “EIN“ stellen, aber nicht den Motor anlassen.
3. Zur Entlüftung der Kraftstoffleitung und der Einspritzpumpe Lüftungsventil O oben auf dem Kraftstofffilter öffnen. Nachdem alle Luft entwichen ist, Schraube am Entlüftungsventil wieder schließen. Glühanlasschalter auf Stellung “AUS“ drehen.

Kraftstofffilter (alle 400 Betriebsstunden)

1. Filter P in der Kraftstoffleitung - Filter entfernen und entsorgen. Durch einen neuen Filter ersetzen.

LUFTFILTER (alle 400 Betriebsstunden)
Luftfilterelement entsprechend der Wartungstabelle erneuern. Bei Betrieb unter sehr trockenen oder staubigen Bedingungen Filter häufiger warten. Unrunder Motorlauf, Leistungsverlust oder schwarzer Auspuffrauch kann auf einen verschmutzten Luftfilter hinweisen.

1. Seiten des Staubabscheiders Q zusammendrücken, um angesammelte Schmutzpartikel herausfallen zu lassen.

I

SEPARATORE CARBURANTE ACQUA (Fig.23)

La macchina è dotata di un separatore carburante acqua. L'acqua che si può accumulare con il carburante viene separata ed intrappolata in un contenitore di vetro. L'acqua va drenata nel modo indicato di seguito quando ve ne è circa 25 mm nel contenitore:

1. Ruotare la valvola di chiusura del carburante V in senso antiorario per chiudere il tubo di alimentazione del carburante.
2. Svitare il dado X che fissa il contenitore e svuotarne il contenuto.
3. Rimettere il contenitore vuoto e serrare il dado di fissaggio.
4. Aprire la valvola del tubo di alimentazione del carburante V girandola in senso orario.

NOTA: Se non si rimuove l'acqua dall'impianto di alimentazione del carburante, si potrebbero causare ingenti danni al sistema di iniezione del carburante. Spurgare
sempre l'impianto di alimentazione del carburante facendone uscire l'aria dopo aver tolto l'acqua dal separatore.

IMPIANTO DI ALIMENTAZIONE DEL CARBURANTE (Fig.24)

Per eliminare l'aria dall'impianto

1. Riempire il serbatoio del carburante con diesel n. 2 dal collo del bocchettone di riempimento N. Per uso in condizioni climatiche fredde a temperature al di sotto dei - 6,7° C, usare diesel n.1 (se disponibile) oppure una miscela indicata per l'inverno di diesel n. 1 e n. 2. Questi carburanti hanno meno componenti simili alla paraffina che si squamano e otturano l'impianto di alimentazione del carburante. Consultare il manuale del motore per ulteriori informazioni.
2. Accendere l'interrutore a chiavetta mettendolo nella posizione di marcia ma non avviare il motore.
3. Aprire l'apertura per la fuoriuscita dell'aria O nella parte superiore del filtro del carburante per eliminare tutta l'aria dal tubo di alimentazione del carburante e dalla pompa d'iniezione. Avvitare di nuovo la vite dell'apertura per la fuoriuscita dell'aria dopo aver fatto uscire tutta l'aria. Spegnere l'interruttore a chiavetta.

Filtri del carburante (ogni 400 ore) (Fig.25)

1. Filtro del carburante in linea P - Togliere il filtro e gettarlo. Sostituirlo con un nuovo filtro.
2. Filtro del carburante del tipo a contenitore - Svitare il filtro e gettarlo. Sostituirlo con un nuovo elemento del filtro.

FILTRO DELL'ARIA (ogni 400 ore (Fig.26)

Sostituire l'elemento del filtro dell'aria secondo il diagramma di riparazione/manutenzione. Effettuare lavori di riparazione/manutenzione più frequentemente se si usa la macchina in ambienti molto asciutti o polverosi. Il funzionamento non omogeneo, la mancanza di potenza o gas di scarico neri potrebbero essere segni che il filtro dell'aria è sporco.

1. Schiacciare i lati del collettore di particelle Q per far uscire eventuali particelle accumulate.

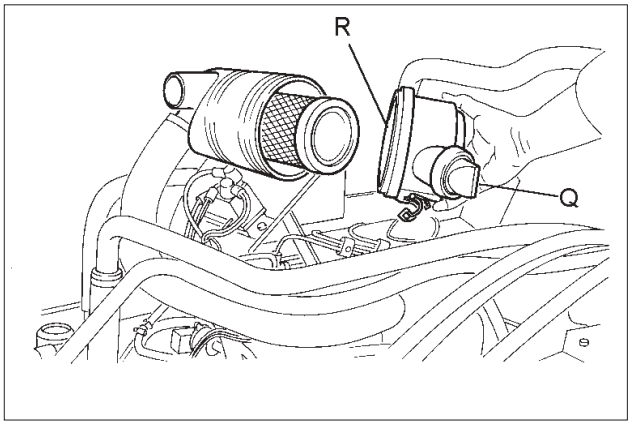


Fig.27

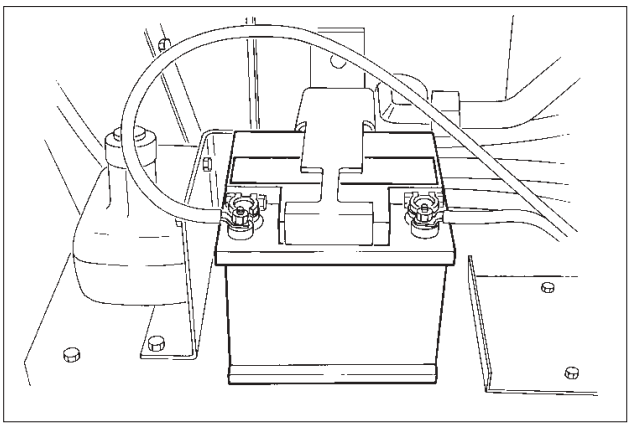


Fig.28

D

Reinigung des Staubabscheiders (alle 50 Stunden) (Fig.27)

1. Entkappe R und Filterelement entfernen.
2. Beim Zusammenbau müssen die Pfeile auf der Endkappe senkrecht nach oben zeigen.

BATTERIE (Fig.28)

Flüssigkeitsstand oberhalb der Battterieplatten halten.

WARNUNG

Bei der Wartung der Batterie Augenschutz tragen.

WEITERE REGELMÄßIGE WARTUNG

- Einwandfreie Funktion der Sicherheitsschalter prüfen (Neutralschalter, Sitzschalter usw.)
- Schrauben und Muttern auf Festsitz prüfen.
- Reifendruck auf 1 bar (14 psi) halten.
- Beachten Sie die Wartungshinweise des Motorherstellers.
- Fehlt ein Hinweisschild, oder ist es nicht mehr lesbar, so bestellen Sie Ersatzschilder aus dem Abschnitt Hinweisschilder dieser Betriebsanleitung oder aus der Ersatzteilliste der Maschine.

HINWEIS: Beim Reinigen der Maschine mit Hochdruckreinigern oder Dampfstrahlern Lagerdichtflächen nicht waschen, da die Waschflüssigkeit die Lagerabdichtungen durchdringen kann und vorzeitigen Lagerverschleiß verursacht.

LAGERUNG

- Otto- oder Dieselkraftstoff nur in zugelassenen Behältern an einen kühlen, trockenen Platz lagern.
- Maschine und Kraftstoffbehälter nur an einem verschlossenen Platz lagern, um unbefugte Benutzung zu verhindern und spielende Kinder fernzuhalten.
- Keinen Kraftstoff oder Otto- oder Dieselkraftstoff angetriebene Geräte in geschlossenen Räumen lagern, in denen Heizkessel, Zündflammen oder andere offene Flammen vorhanden sind.
- Vor der Einlagerung Motor abkühlen lassen und Kraftstoffbehälter vorständig entleeren.
- Höchstmögliche Sicherheit und beste Mähresultate können nur erwarten werden, wenn der Mäher einwandfrei gewartet und bedient wird.

I

Pulizia del collettore delle particelle (ogni 50 ore) (Fig.27)

1. Togliere il coperchio finale R e l'elemento del filtro.
2. Rimontare con le frecce sul coperchio finale rivolte verticalmente verso l'alto.

BATTERIA (Fig.28)

Tenere i livelli di fluido sopra le piastre della batteria.

AVVERTENZA

Indossare occhiali protettivi quando si lavora con la batteria.

ALTRI LAVORI REGOLARI DI RIPARAZIONE/ MANUTENZIONE

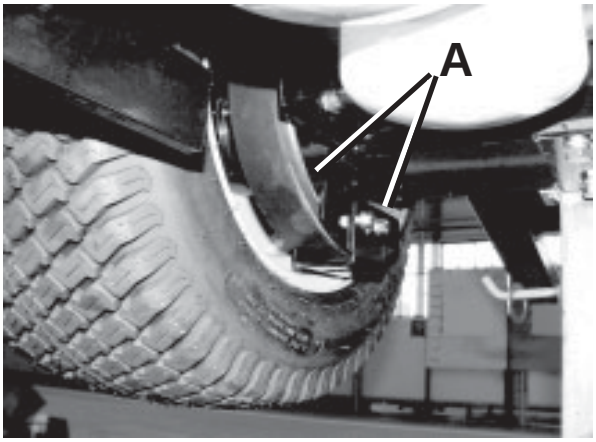
- Controllare che gli interruttori interbloccati di sicurezza (dispositivo di blocco del folle, interruttore del sedile, ecc.) funzionino bene.
- Controllare che i dadi e i bulloni rimangano ben serrati.
- Mantenere la pressione dei penumatici a 1 kg/cm^2.
- Seguire le raccomandazioni di manutenzione del produttore del motore.
- Se un'etichetta si consuma o si stacca, vedere la sezione ETICHETTE di questo manuale o il manuale delle parti del trattorino per informazioni sulla sostituzione.

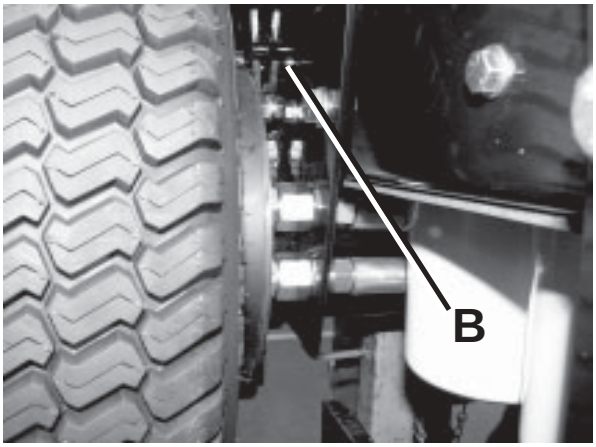
NOTA: Quando si lava la macchina con lavatrici a getti d'acqua pressurizzata o a getti di vapore, evitare di lavare le aree dei cuscinetti in quanto le soluzioni detergenti possono penetrare le guarnizioni dei cuscinetti e renderli difettosi prima del tempo.

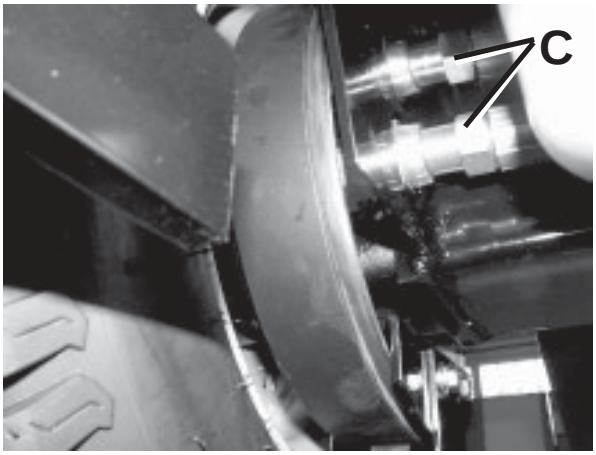
CONSERVAZIONE

- Conservare benzina o diesel in un contenitore approvato collocato in luogo asciutto fresco.
- Tenere la macchina e i contenitori di carburante in un luogo di conservazione chiuso a chiave per evitarne la manomissione e per evitare che i bambini vi giochino.
- Non conservare carburante e apparecchi azionati con benzina/diesel in una zona chiusa dove siano presenti apparecchi di riscaldamento, lampade spia o qualsiasi tipo di fiamma libera.
- Prima di mettere al riparo la macchina, far raffreddare il motore e drenare completamente il carburante dai serbatoi e contenitori del carburante.
- Massima sicurezza e ottimali risultati di taglio si ottengono solo se la tosaerba viene mantenuta ed usata nel modo opportuno.

D







Entfernen Sie Ablagerungen um die Bremsen herum
Wöchentlich überprüfen und wenn nötig reinigen.

Unter bestimmten Umständen können sich Ablagerungen innerhalb der Vorderradnaben und um die Bremsbänder herum verfestigen.

Entfernen Sie alle Ablagerungen um die Bremsbänder herum, und reinigen Sie die Hydraulikschläuche und die Innenseite der Radnaben an beiden Vorderrädern, um zu verhindern, dass die Ablagerungen zu einem Brandrisiko werden.

Reinigen Sie die Maschine wie folgt mit Hilfe von Druckluft. Verwenden Sie kein Hochdruckwasser.

Wenn möglich sollte die Maschine auf eine Hubvorrichtung mit vier Säulen gestellt werden. Dies ermöglicht eine Entfernung der Ablagerungen, ohne dass die Räder abmontiert werden müssen.

⚠ ACHTUNG ⚠

Tragen Sie eine Staubschutzmaske, Augenschutz und Handschuhe

1. Lösen Sie das verfestigte Gras von der Innenseite der Radnaben mit Hilfe eines Drahtstückes **(A)**.

2. Blasen Sie verbleibende Ablagerungen mit Hilfe eines Druckluftschlauchs heraus.

3. Entfernen Sie das Gras um den Bremsenbedienmechanismus herum **(B)**.

4. Entfernen Sie das Gras um die Hydraulikschläuche herum **(C)**.

HINWEIS: **Entfernen Sie vor der Einlagerung der Maschine am Ende der Mähsaison die Vorderräder und Naben und entfernen Sie alle Grasreste aus Radnaben und Bremsen.**

⚠ ACHTUNG ⚠

Ziehen Sie beim Austausch der Radnabe die Radmutter auf 200 Nm an und erneuern Sie den Splint.

⚠ ACHTUNG ⚠

Nehmen Sie wöchentlich eine Reinigung um die Bremsbänder und die Hydraulikschläuche herum und innerhalb der Naben vor, um den Aufbau von Ablagerungen zu verhindern, die zu einem Brandrisiko werden könnten.

I

Rimuovere i residui dalla zona adiacente ai freni

Controllare ogni settimana e, se necessario, ripulire.

In alcune situazioni i residui possono compattarsi all'interno dei mozzi delle ruote anteriori e intorno ai freni a nastro.

Pulire tutti i residui nella zona adiacente ai freni a nastro, ai flessibili idraulici e all'interno dei mozzi delle due ruote anteriori per evitare che i residui diventino possibile causa di incendi.

Pulire la macchina nel modo seguente utilizzando aria compressa. Non utilizzare acqua ad alta pressione.

Se possibile, la macchina deve essere sistemata su un ponte a quattro colonne. In tal modo sarà possibile rimuovere i residui senza smontare le ruote.

⚠ AVISSO ⚠

Indossare una maschera antipolvere, occhiali protettivi e guanti

1. Liberare l'erba compattata all'interno del mozzo della ruota utilizzando un filo metallico **(A).**

2. Soffiare via gli altri residui con un flessibile per aria compressa.

3. Rimuovere l'erba dalla zona adiacente al meccanismo di azionamento del freno **(B)**.

4. Pulire l'erba dalla zona adiacente ai flessibili idraulici **(C)**.

NOTA: **Al termine della stagione di utilizzo, rimuovere le ruote anteriori e i mozzi ed eliminare tutta l'erba presente all'interno dei mozzi delle ruote e nei freni prima dell'immagazzinamento.**

⚠ AVISSO ⚠

In occasione della sostituzione del mozzo della ruota, serrare il dado di fissaggio della ruota applicando una coppia di 200Nm e sostituire la copiglia.

⚠ AVISSO ⚠

Pulire a intervalli settimanali la zona adiacente ai freni a nastro, ai flessibili idraulici e all'interno dei mozzi per evitare la formazione di residui che potrebbero rappresentare un rischio di incendio.

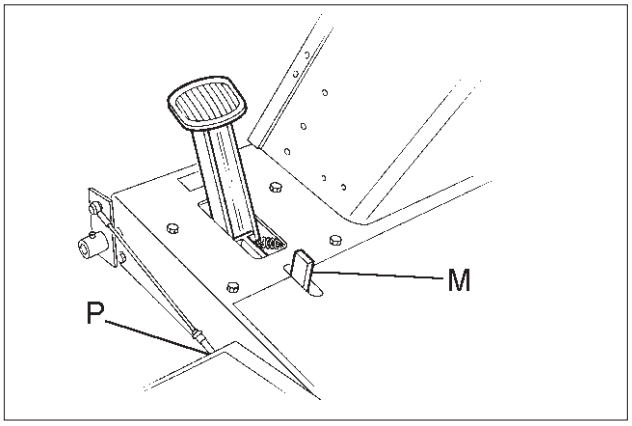


Fig.29

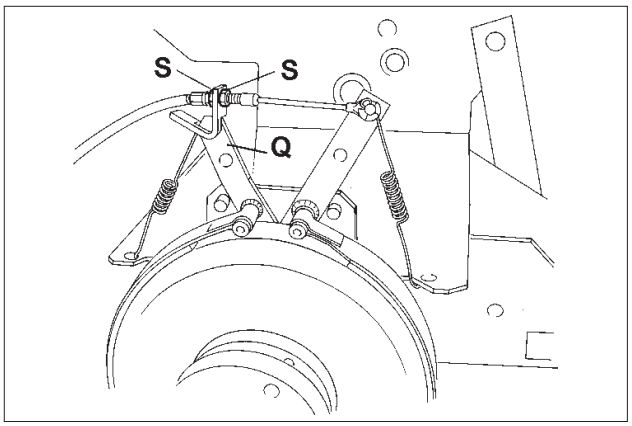


Fig.30

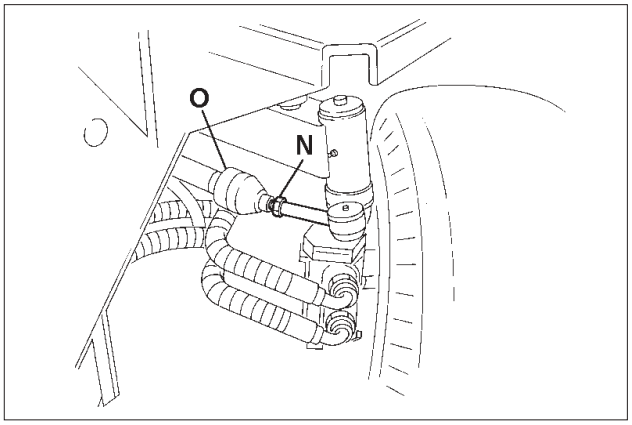


Fig.31

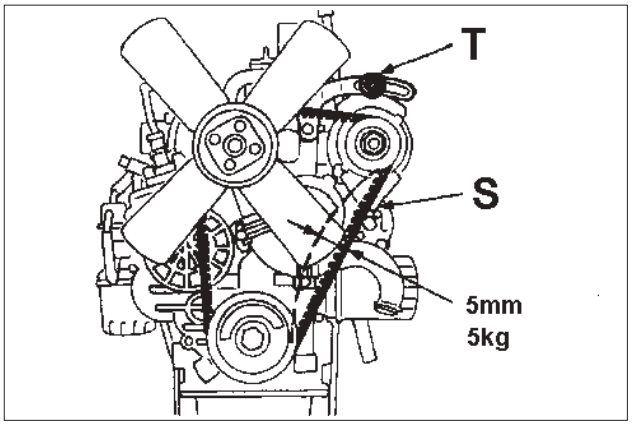


Fig.32

D

EINSTELLUNGEN

Lesen Sie die Sicherheitsvorschriften.

FESTSTELLBREMSE (Fig.29 / 30)

Bremse nachstellen oder lösen:

1. Beide Einstellmuttern der Bremsseile am Punkt P einstellen.
2. Eine zusätzliche Einstellung kann nach dem Entfernen der Vorderräder vorgenommen werden. Einstellmuttern der Bremsseile in der Nähe vom Bremsarm Q am Punkt S verstellen.
3. Beide Bremsseile auf die gleiche Spannung einstellen.
4. Bei gelöster Bremse dürfen die Bremsbänder nicht ziehen.

VORSPUR DER HINTERRÄDER (Fig.31)

Die Hinterräder sollten 3,2 mm (1/8“) Vorspur haben gemessen an der Vorder- und Hinterkante des Rades. Einstellung wie folgt:

1. Kontermuttern N an den Kugelgelenken in der Nähe beider Hinterräder lösen.
2. Spurstangen O verdrehen, bis die Hinterräder die richtige Vorspur haben. Beide Spurstangen um den gleichen Wert verdrehen.
3. Kontermuttern wieder festziehen. Die Reifen müssen an der Vorderkante 3,2 mm (1/8“) näher zusammenstehen als an der Hinterkante.

GENERATORKEILRIEMEN (Fig.32)

Die Keilriemenspannung wird auf der Mitte zwischen Kurbelwellenriemenscheibe und Generatorriemenscheibe geprüft. Bei einem Fingerdruck von ca. 5 kg muß sich der Keilriemen ca. 5 mm eindrücken lassen, falls nicht, nachstehende Einstellung vornehmen:

1. Beide Halteschrauben lösen (unter dem Generator).
2. Schraube T lösen und Generator verdrehen, bis die korrekte Keilriemenspannung erreicht ist.
3. Schraube T festziehen.
4. Beide Halteschrauben festziehen.

I

REGOLAZIONI

Leggere le istruzioni sulla sicurezza

FRENO DI STAZIONAMENTO (Fig.29 / 30)

Per regolare i freni, seguire la procedura riportata di seguito:

1. Regolare i (2) dadi dei cavi del freno a P.
2. I freni possono essere ulteriormente regolati rimuovendo le ruote del trattorino, seguendo il cavo fino al braccio del freno Q e regolando entrambi i dadi dei cavi del freno a S.
3. Regolare entrambi i cavi del freno per ottenere la stessa tensione.
4. I nastri dei freni non devono strisciare per terra quando il freno non è inserito.

CONVERGENZA DELLE RUOTE POSTERIORI(Fig.31)

Le ruote posteriori devono avere una convergenza di 3,2 mm dalla parte anteriore alla parte posteriore della ruota. Regolare seguendo la procedura riportata di seguito:

1. Allentare i controdadi N nei giunti a sfera vicini ad entrambe le ruote posteriori.
2. Ruotare il tirante O fino a quando le ruote non siano nella posizione giusta. Regolare entrambi i tiranti della stessa distanza.
3. Avvitare di nuovo i controdadi. I pneumatici devono essere di 3,2 mm più vicini al davanti rispetto al dietro.

CINGHIA DELL'ALTERNATORE (Fig.32)

La tensione della cinghia va controllata a metà tra la puleggia dell'albero a gomiti e quella dell'alternatore. Con una forza delle dita di circa 5 kg, la cinghia dovrebbe piegarsi di 5 mm, altrimenti regolare secondo le istruzioni riportate di seguito:

1. Allentare i (2) bulloni della ralla (sotto l'alternatore).
2. Allentare il bullone T e muovere l'alternatore fino ad ottenere la corretta tensione.
3. Serrare il bullone T.
4. Serrare i (2) bulloni della ralla.

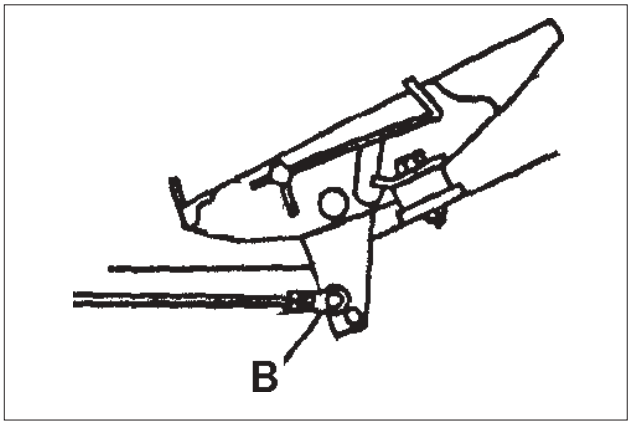


Fig.33

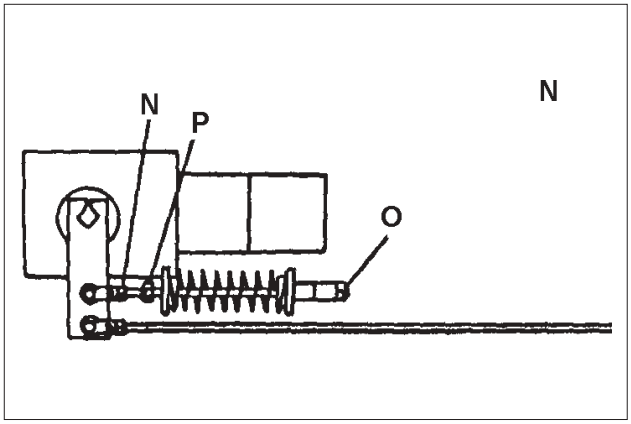


Fig.34

D

FAHRPEDAL VORWÄRTS/RÜCKWÄRTS (Fig.33 / 34)

Bei laufendem Motor und in Neutralstellung gesperrtem Fußpedal darf sich die Maschine nicht bewegen. Bewegt sie sich, nachstehend beschriebene Einstellung vornehmen.

WICHTIG - Zwischen jeder Einstellung Motor abstellen.

WARNUNG - Angehobene Maschine mit Unterstellböcken sichern.

1. Maschine anheben bis die Antriebsräder frei vom Boden sind.
2. Kugelgelenk B vom Fußpedal abnehmen, hängen lassen.
3. Motor anlassen und prüfen, ob sich die Räder drehen. Drehen sich die Räder, Motor abstellen. Drehen sich die Räder nicht, weiter zu Schritt 4.
   a) Kontermutter N des Kugelgelenkes lösen.
   b) Motor anlassen.
   c) Schraube C drehen, bis die Räder nicht mehr drehen.
   d) Durch leichtes Ziehen/Drücken an Schraube O Spiel prüfen.Bei Bedarf Mutter P einstellen, um das Spiel in der Feder zu beseitigen. Bei Bedarf Schritt (b) wiederholen.
   e) Kontermutter N festziehen.
4. Kugelgelenk A wieder am Fußpedal befestigen. Motor anlassen. Drehen sich die Räder in der Neutralstellung des Fußpedales, Motor abstellen, Kontermutter lösen und Kugelgelenk B am Seil C nach Bedarf herein- oder herausdrehen. Kugelgelenk wieder am Fußpedal befestigen. Bei Bedarf Einstellung wiederholen. Alle zur Einstellung gelösten Muttern wieder festziehen.

uf das Fahrergewicht anspricht.

I

PEDALE DI CONTROLLO DELLA TRAZIONE (Fig.33 / 34)

Con il motore in funzione ed il pedale bloccato nella posizione di folle, il trattorino dovrebbe essere stazionario. Se si muove, seguire le istruzioni riportate di seguito.

IMPORTANTE - Spegnere il motore tra ogni regolazione.

AVVERTENZA - Supportare in maniera adeguata i macchinari sollevati con dei martinetti (cric).

1. Sollevare le ruote motrici dal terreno.
2. Rimuovere il giunto a sfera B dal pedale e lasciarlo sospeso.
3. Avviare la macchina e controllare se le ruote girano. Se le ruote girano, spegnere il motore. Se non girano, passare alla fase 4.
   a) Allentare il controdado del giunto a sfera N.
   b) Avviare il motore.
   c) Girare il bullone C fino a quando le ruote non girano più.
   d) Tirare/spingere delicatamente il bullone O per controllare il gioco. Regolare il dado P se necessario per rimuovere il gioco della molla. Riptere (b) di cui sopra, se necessario.
   e) Serrare il controdado N.
4. Ricollegare il giunto a sfera A al pedale. Avviare il motore. Se le ruote girano quando il pedale è in folle, arrestare il motore, allentare il controdado e girare il giunto a sfera B verso l'interno o l'esterno secondo quando richiesto sul cavo C. Rimontare al pedale. Ripetere se necessario. Serrare tutti i dadi allentati per la regolazione.

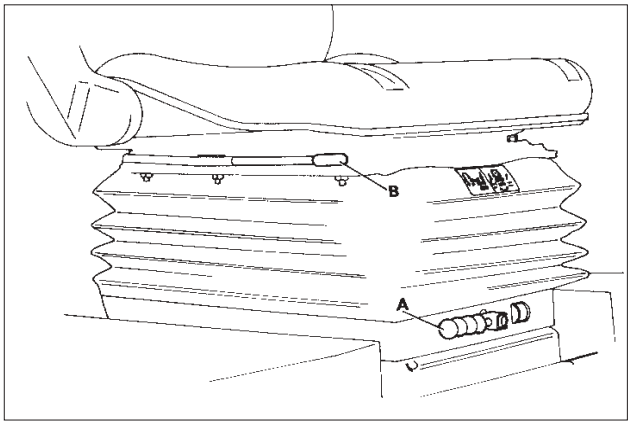


Fig.39

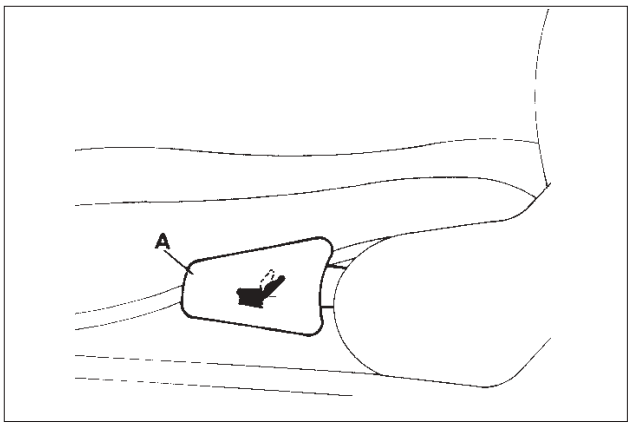


Fig.40

D

ASIENTO

El asiento se puede ajustar según el peso y envergadura de pierna de los operarios para proporcionar una posición cómoda para operar la máquina.

1. AJUSTE AL PESO DEL OPERARIO

El asiento se puede ajustar conforme a los diferentes pesos de los operarios, entre 50 y 130 kg.

Para ajustarlo:

El indicador de posición de la palanca de ajuste y del peso se encuentra en la parte delantera del asiento (A, ilustración 40), en el centro, debajo de los fuelles. Girando la palanca hacia la derecha se incrementa la capacidad de peso y a la izquierda disminuye.

2. AJUSTE DE LA ALTURA DEL COJIN DEL ASIENTO

El asiento tiene tres posiciones de altura.

Para ajustar:

Sentado en el asiento agarrar ambos lados del cojín e incorporándose ligeramente y tirando del cojín hacia adelante al mismo tiempo el cojín se colocará la siguiente posición más alta. Efectuando la misma operación en la posición más alta el cojín regresará a la posición más baja.

3. AJUSTE PARA DELANTE Y PARA ATRAS

Para ajustar:

La palanca de ajuste está en la parte derecha del asiento, debajo del cojín (B, ilustración 40). Tirando de la palanca hacia afuera, se puede avanzar o retroceder el asiento. Cuando se llegue a la posición deseada, soltar la palanca para posicionarla en una de las posiciones prefijadas.

4. AJUSTE DEL SOPORTE TRASERO

Para ajustarlo:

La palanca de ajuste está en la parte izquierda del cojín del asiento (A, ilustración 41). Sentado en el asiento tírese de la palanca de liberación hacia arriba para soltar el soporte. (El soporte trasero se acciona por resorte para que se repliegue sobre el cojín del asiento. Recuéstese hasta obtener la posición en la que desee que se fije el soporte trasero y soltar la palanca para que se ajuste en una de las posiciones prefijadas.

NOTA: El asiento viene equipado con un microinterruptor para sentir la presencia del operador.

I

SEDILE
È possibile regolare il sedile in funzione del peso e della lunghezza delle gambe dell'operatore, allo scopo di garantire il massimo comfort.

1. REGOLAZIONE IN FUNZIONE DEL PESO DELL'OPERATORE
È possibile regolare il sedile per pesi compresi fra 50 Kg e 130 Kg.

Procedura di regolazione:
La leva di regolazione e l'indicatore del peso si trovano sul frontale del sedile (A Fig.39), nella parte centrale sotto i soffietti. Ruotare la leva di senso orario per aumentare la capacità del peso, ruotarla in senso antiorario per diminuirla.

2. REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DEL CUSCINO DEL SEDILE
Il sedile può essere regolato in tre posizioni.

Procedura di regolazione:
Da seduto nel sedile, afferrare entrambi i lati del cuscino del sedile, togliere il proprio peso dal cuscino e tirare contemporaneamente il cuscino verso l'alto per bloccarlo nella posizione più alta successiva. Se si effettua la medesima procedura nella posizione più alta, il cuscino del sedile ritorna alla posizione più bassa.

3. SPOSTAMENTO AVANTI E INDIETRO

Procedura di regolazione:
La posizione della leva di regolazione si trova sul lato destro del sedile, sotto il cuscino (B Fig.39). Allontanando la leva dal sedile, è possibile spostare il sedile avanti e indietro; una volta trovata la posizione desiderata, rilasciare la leva per bloccarla in una delle posizioni predefinite.

4. REGOLAZIONE DELLO SCHIENALE

Procedura di regolazione:
La leva di regolazione si trova sul lato sinistro del sedile (A Fig.40). Da seduto nel sedile, tirare la leva verso l'alto per sbloccare lo schienale. (Lo schienale contiene una molla, che ne consente il ripiegamento sul cuscino). Appoggiare la schiena sullo schienale per ottenere la posizione di appoggio ottimale e rilasciare la leva per bloccarla in una delle due posizioni predefinite.

NOTA: il sedile è dotato di un microinterruttore destinato a rivelare la presenza dell'operatore.

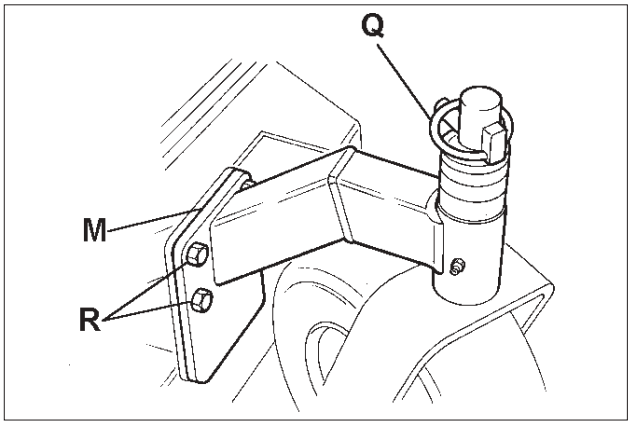


Fig.37

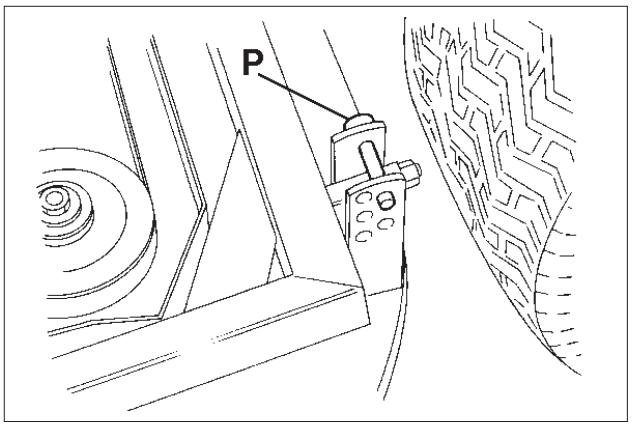


Fig.38

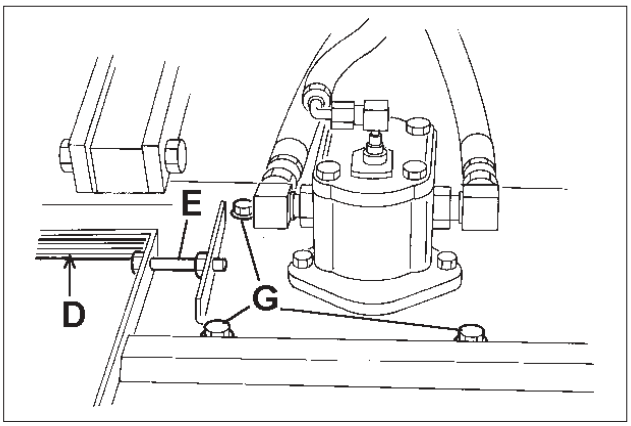
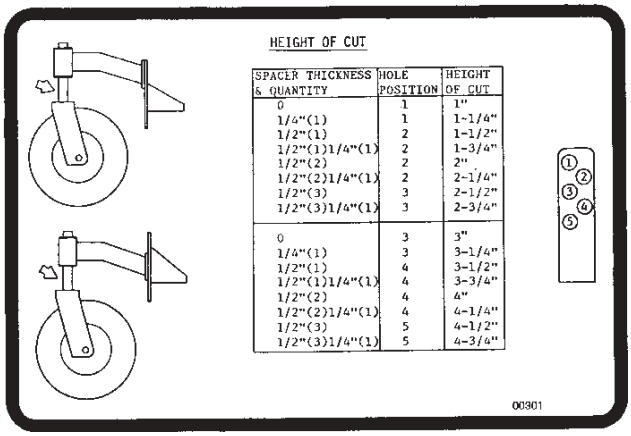


Fig.39



SPACER THICKNESS & QUANTITY	HOLE POSITION	HEIGHT OF CUT
0	1	1"
1/4"(1)	1	1-1/4"
1/2"(1)	2	1-1/2"
1/2"(1)1/4"(1)	2	1-3/4"
1/2"(2)	2	2"
1/2"(2)1/4"(1)	2	2-1/4"
1/2"(3)	3	2-1/2"
1/2"(3)1/4"(1)	3	2-3/4"
0	3	3"
1/4"(1)	3	3-1/4"
1/2"(1)	4	3-1/2"
1/2"(1)1/4"(1)	4	3-3/4"
1/2"(2)	4	4"
1/2"(2)1/4"(1)	4	4-1/4"
1/2"(3)	5	4-1/2"
1/2"(3)1/4"(1)	5	4-3/4"

D

Die Schnitthöhe ist durch den Höhenunterschied zwischen den Schützrädern und den Messern festgelegt. Änderungen der Schnitthöhe können an vier (4) Punkten jeder beliebigen Reihenfolge gemacht werden. Für die nachstehend beschriebene Einstellung siehe die unten abgebildete Schnitthöhentabelle.

SCHNITTHÖHE (Fig.37 / 38)

1. Federstecker Q oben von der Stützradwelle abnehmen.
2. Stützrad abnehmen.
3. Richtige Position der Radhalterung M prüfen. Bei notwendiger Änderung vier (4) Befestigungsschrauben R entfernen und Halterung an die richtige Stelle versetzen und Schrauben wieder einsetzen und festziehen.
4. Benötigte Anzahl der Distanzscheiben S auf die Stützradwelle schieben und Stützrad von unten in die Radhalterung einführen, restliche Distanzscheiben oberhalb der Radhalterung auf die Stützradwelle schieben.
5. Federstecker wieder einsetzen.
6. Bolzen P in das richtige Loch für die Schnitthöhe entsprechend der Schnitthöhentabelle einsetzen.

KEILRIEMENSPANNUNG DES MÄHKOPFANTRIEBES (Fig.39)

Keilriemenspannung regelmäßig nach 5, 10 und 15 Betriebsstunden prüfen, danach alle 50 Betriebsstunden. Bei Bedarf wie folgt nachspannen:

1. Bei einem Druck von 5 kg auf die Mitte der langen Seite D muß sich der Riemen 13 mm (1/2“) eindrücken lassen. Bei Abweichungen wie folgt einstellen:
2. Kontermutter an der Einstellschraube E lösen.
3. Vier (4) Befestigungsschrauben G der Motorhalteplatte am Mähkopf lösen (3 sind im Bild sichtbar).
4. Einstellschraube E drehen, bis die richtige Spannung erreicht ist.
5. Die vier (4) Schrauben G und Kontermutter an der Einstellschraube E wieder festziehen.

I

L’altezza di taglio è determinata dalla posizione delle lame in relazione alle ruote orientabili. Questa altezza può essere cambiata in (4) punti e in qualsiasi ordine. Per la seguente procedura consultare il diagramma dell’Altezza di taglio riportato sotto.

NOTA - L’altezza di taglio deve essere la stessa per tutti e tre i dispositivi di taglio.

ALTEZZA DI TAGLIO (Fig.37 / 38)

1. Togliere il perno Q dalla parte superiore del mandrino della ruota orientabile.
2. Togliere la ruota orientabile.
3. Controllare se la staffa di montaggio della ruota M è nella posizione richiesta. Nel caso non lo sia, togliere i (4) bulloni di montaggio R e spostarla nella posizione giusta e fissare con i bulloni.
4. Mettere il numero richiesto di distanziali S sotto la staffa di montaggio della ruota e mettere il resto dei distanziali sopra la staffa di montaggio della ruota.
5. Rimettere il perno.
6. Mettere il perno P nel foro giusto per l’altezza di taglio secondo il diagramma.

TENSIONE DELLA CINGHIA DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO (Fig.39)

Controllare tutte le cinghie durante le prime 5, 10 e 15 ore di funzionamento e poi dopo ogni 50 ore. Se necessario, regolare seguendo la procedura descritta di seguito.

1. Regolare la tensione della cinghia a 13 mm di piegatura ad una forza di 5 kg al centro della parte lunga posteriore D. Se necessario, regolare nel modo riportato di seguito:
2. Allentare il controdado sul bullone di regolazione E.
3. Allentare i (4) bulloni G che fissano la piastra di montaggio del motore al dispositivo di taglio (3 visibili nella foto).
4. Girare il bullone di regolazione E fino ad ottenere la giusta tensione.
5. Avvitare di nuovo i (4) bulloni G e il controdado sul bullone E.

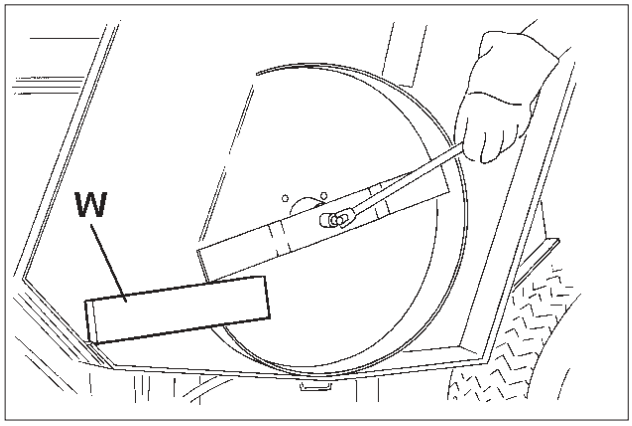


Fig.40

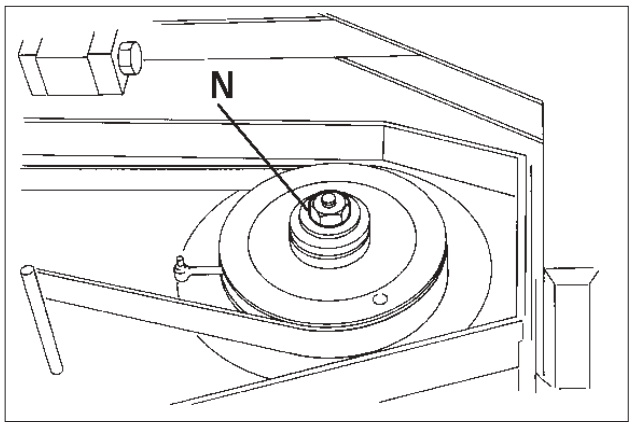


Fig.41

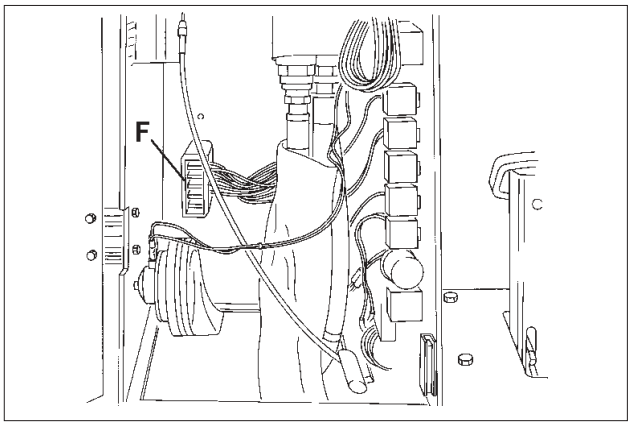


Fig.42

D

MESSER AUSBAUEN UND SCHÄRFEN (Fig.40 / 41)

Bei Bedarf können die Messer durch Feilen oder Schleifen geschärft werden. Es ist wichtig, daß die Messer ausgewuchtet werden.

HINWEIS: Messer immer nur durch Original-RANSOMES-Messer ersetzen, keine Messer anderer Hersteller verwenden.

- Wartung der Messer nur bei abgeschalteter Maschine und sicher abgestütztem Mähkopf.
- Messer nicht überhitzen oder schwächen.
- Ist ein Messer verbogen oder gebrochen, durch ein neues Messer ersetzen, um sicheren Betrieb zu gewährleisten.
- Holzklotz W zwischen Messer und Abweisblech des Mähkopfes klemmen, um Drehung des Messers beim Ausbau zu verhindern.
- Hände von sich drehenden Messern fernhalten.

Messerausbau

1. Mutter N oben vom der Messerbefestigungsschraube entfernen.
2. Messerbefestigungsschraube mit Unterlegscheibe und Messer herausziehen.
3. Messerunterlegscheibe und Messerbefestigungsschraube erneuern.
4. Schraube mit 135 - 190 Nm anziehen.

Sicherung

Zur Absicherung der Stromkreise werden Stecksicherungen im Sicherungshalter DK verwandt. Die Stromkreise sind auf dem danebenstehenden Hinweisschild gekennzeichnet.

I

AFFILATURA E RIMOZIONE DELLE LAME (Fig.40 / 41)

Quando necessario, è possibile affilare le lame di taglio limandole o molandole. E' estremamente importante che venga mantenuto l'equilibrio delle lame.

NOTA: Sostituire sempre le lame con lame originali Ransomes e non usare lame di altri produttori.

- Provvedere alla manutenzione delle lame con il trattorino spento e i dispositivi di taglio supportati in maniera sicura.
- Non surriscaldare o indebolire le lame.
- Se la lama dovesse spezzarsi o piegarsi, sostituirla con una nuova lama per assicurare un funzionamento sicuro.
- Se la parte di sollevamento della lama è molto usurata, sostituirla con una nuova lama per assicurare un funzionamento sicuro.
- Mettere un pezzo di legno W tra la lama e lo schermo del dispositivo di taglio per evitare che la lama si giri durante la rimozione.
- Tenere le mani lontane dalle lame rotanti.

Rimozione delle lame

1. Rimuovere il dado N dalla parte superiore del bullone del mandrino della lama.
2. Rimuovere il bullone del mandrino della lama con la rondella e la lama.
3. Sostituire la lama, la rondella e il bullone del mandrino della lama.
4. Avvitare con una coppia di 135-190 N-M.

FUSIBILI (Fig.42)

Fusibili del tipo a lame nel portafusibili DK sono usati per proteggere i circuiti identificati sulla decalcomania vicina.

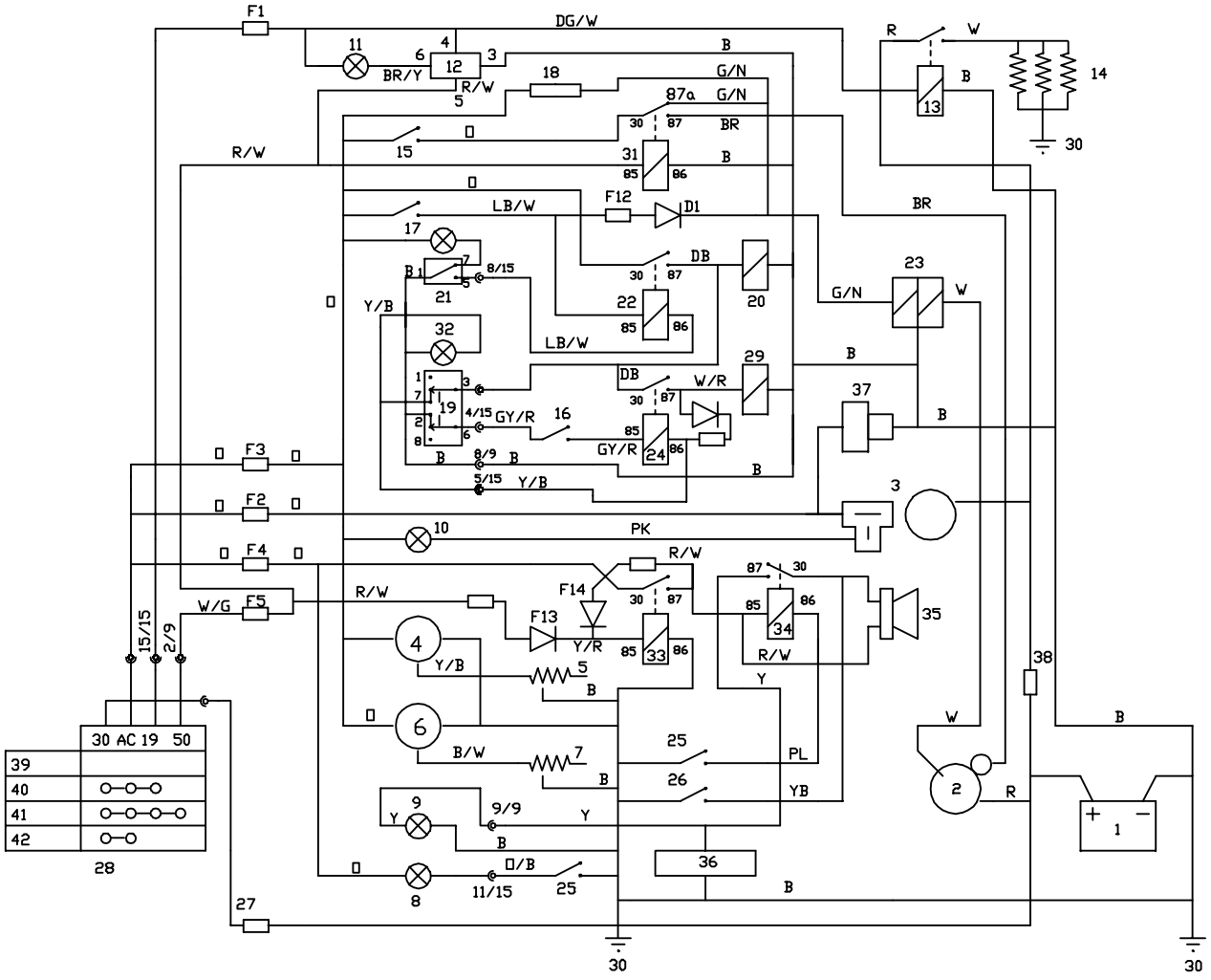

F1
DG/W
11
4
6
12
3
BR/Y
R/W
5
18
B
G/N
87a
G/N
30
87
BR
15
31
B
85
86
R/W
F12
D1
LB/W
17
BR
B
7
8/15
5
21
DB
30
87
20
22
85
86
23
G/N
W
Y/B
32
LB/W
29
B
DB
W/R
30
87
1
3
7
19
4/15
GY/R
16
37
B
2
6
8
85
GY/R
24
86
F3
B
8/9
B
5/15
Y/B
3
F2
10
PK
F4
R/W
87
30
F14
R/W
87
30
W/G
F5
R/W
F13
85
86
34
35
4
Y/B
Y/R
85
33
86
R/W
5
B
Y
38
W
B
6
25
PL
B/W
7
B
26
YB
2
R
9
9/9
Y
Y
B
36
B
8
11/15
25
B/W
27
30
30
30 AC 19 50
39
40
41
42
28
15/15
2/9
R
W
14
13
B
30
1

Fig.43

D

ELEKTRISCHE ANLAGE

1. Batterie
2. Anlasser
3. Generator
4. Anzeige Kühlflüssigkeitstemperatur
5. Geber Kühlflüssigkeitstemperatur
6. Kraftstoffvorratsanzeige
7. Geber Kraftstoffvorratsanzeige
8. Warnleuchte Motoroeltemperatur
9. Motordruckkontrollleuchte
10. Ladekontrollleuchte
11. Vorglühkontrollleuchte
12. Zeitschalter Vorglühkontrollleuchte
13. Vorglührelais
14. Glühkerzen
15. Vorwärts-/Rückwärtsneutralschalter
16. Mikroschalter Mähen
17. Sitzschalter
18. Schalter Mittlerer Hubarm
19. Relais Mähen
20. Mikroschalter Läppen
21. Schalter Allradantrieb
22. Magnetschalter Allradantrieb
23. Impulsschaltung Magnetschalter
24. Magnetschalter Mähen
25. Geber Motoroeldruck-Kontrollleuchte
26. Geber Motoroeltemperatur-Kontrollleuchte
27. Stromunterbrecher 40 Ampere
28. Schlüsselschalter
29. Zum Lichtstromkreis
30. Masse

Schaltstellungen Glühanlasschalter

31. Aus
32. Vorglühen
33. Anlassen
34. Betrieb

Farbkennzeichnung

O	Orange
B	Schwarz
R	Rot
G	Grün
W	Weiß
Y	Gelb
PK	Rosa
GY	Grau
BR	Braun
BL	Blau
GB	Dunkelblau
LB	Hellblau

Sicherung

F1	30 Ampere
F2	10 Ampere
F3	10 Ampere
F4	5 Ampere

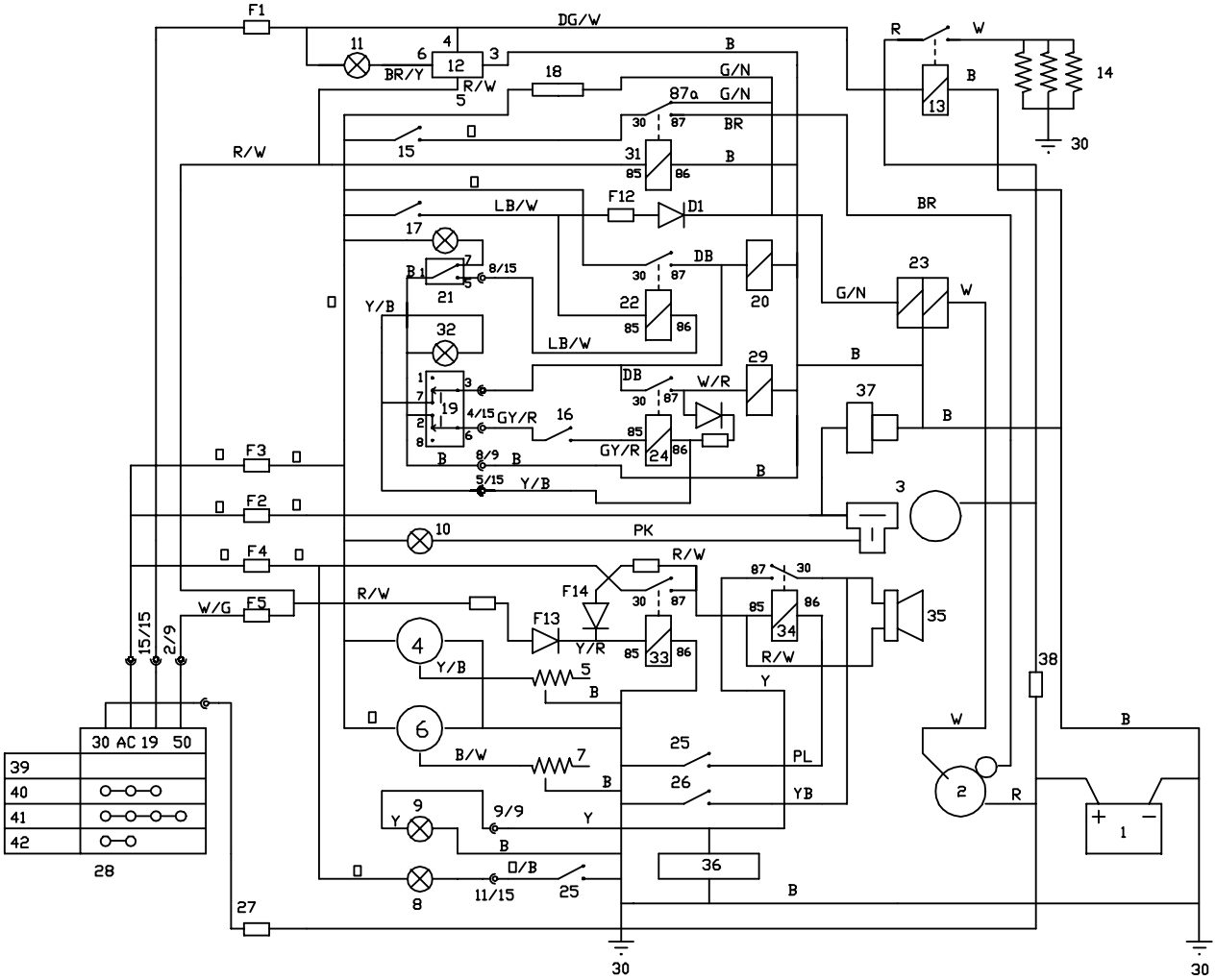

F1
DG/W
11
6
4
12
3
BR/Y
R/W
5
18
B
G/N
87a
G/N
30
87
BR
15
31
B
85
86
R/W
LB/W
F12
D1
17
DB
20
B1
7
8/15
5
21
22
Y/B
32
LB/W
1
3
7
19
4/15
GY/R
16
2
6
8
B
8/9
B
5/15
Y/B
DB
W/R
29
24
GY/R
R
W
13
B
14
30
23
G/N
W
37
B
3
F3
F2
F4
F5
W/G
10
PK
R/W
F14
F13
Y/R
4
Y/B
5
B
6
B/W
7
9
Y
9/9
Y
B
8
11/15
25
27
30 AC 19 50
39
40
41
42
28
15/15
2/9
87
30
85
86
34
35
R/W
Y
38
W
B
25
PL
26
YB
2
R
1
36
B
30
30

Fig.43

I

1. BATTERIA
2. MOTORINO DI AVVIAMENTO
3. ALTERNATORE
4. INDICATORE TEMPERATURA
5. TRASMETTITORE TEMPERATURA
6. INDICATORE CARBURANTE
7. TRASMETTITORE CARBURANTE
8. SPIA TEMPERATURA OLIO MOTORE
9. SPIA PRESSIONE OLIO MOTORE
10. SPIA CARICA BATTERIA
11. SPIA CANDELA AD INCANDESCENZA
12. TIMER SPIA CANDELA AD INCANDESCENZA
13. RELE' CANDELA AD INCANDESCENZA
14. CANDELE AD INCANDESCENZA
15. INTERRUTTORE FOLLE AVANTI/INDIETRO
16. INTERRUTTORE TOSATURA
17. INTERRUTTORE SEDILE
18. RITARDO INTERRUTTORE SEDILE
19. TOSATURA A SERVOMOTORE
20. ELETTROVALVOLA AZIONAMENTO A 4 RUOTE MOTRICI
21. INTERRUTTORE AZIONAMENTO A 4 RUOTE MOTRICI
22. RELE' AZIONAMENTO A 4 RUOTE MOTRICI
23. ELETTROVALVOLA ECCITARE PER FUNZIONARE
24. RELE' TOSATURA
25. TRASMETTITORE SPIA PRESSIONE OLIO MOTORE
26. TRASMETTITORE SPIA TEMPERATURA OLIO MOTORE
27. INTERRUTTORE AUTOMATICO 40 AMP
28. INTERRUTTORE A CHIAVETTA
29. ELETTROVALVOLA TOSATURA
30. TERRA
31. RELE' AVVIAMENTO
32. SPIA INTERRUTTORE TOSATURA
33. RELE' ALLARME
34. RELE' AZIONAMENTO ALLARME
35. CLACSON
36. UNITA' LAMPEGGIATORE
37. POMPA CARBURANTE
38. FUSIBILE LINEA 40 amp

CONTATTI INTERRUTTORE A CHIAVETTA

39. SPENTO
40. PRERISCALDAMENTO
41. DISINNESTO
42. MARCIA

O	Arancione
B	Nero
R	Rosso
G	Verde
W	Bianco
Y	Giallo
PK	Rosa
S	Grigio
N	Marrone
U	Blu
DB	Blu scuro
LB	Azzurro
DG	VERDE SCURO
PL	PORPORA

Fusibili
F1
F2
F3
F4
F5
F12

Diodo
D1

Codici colori dei cavi

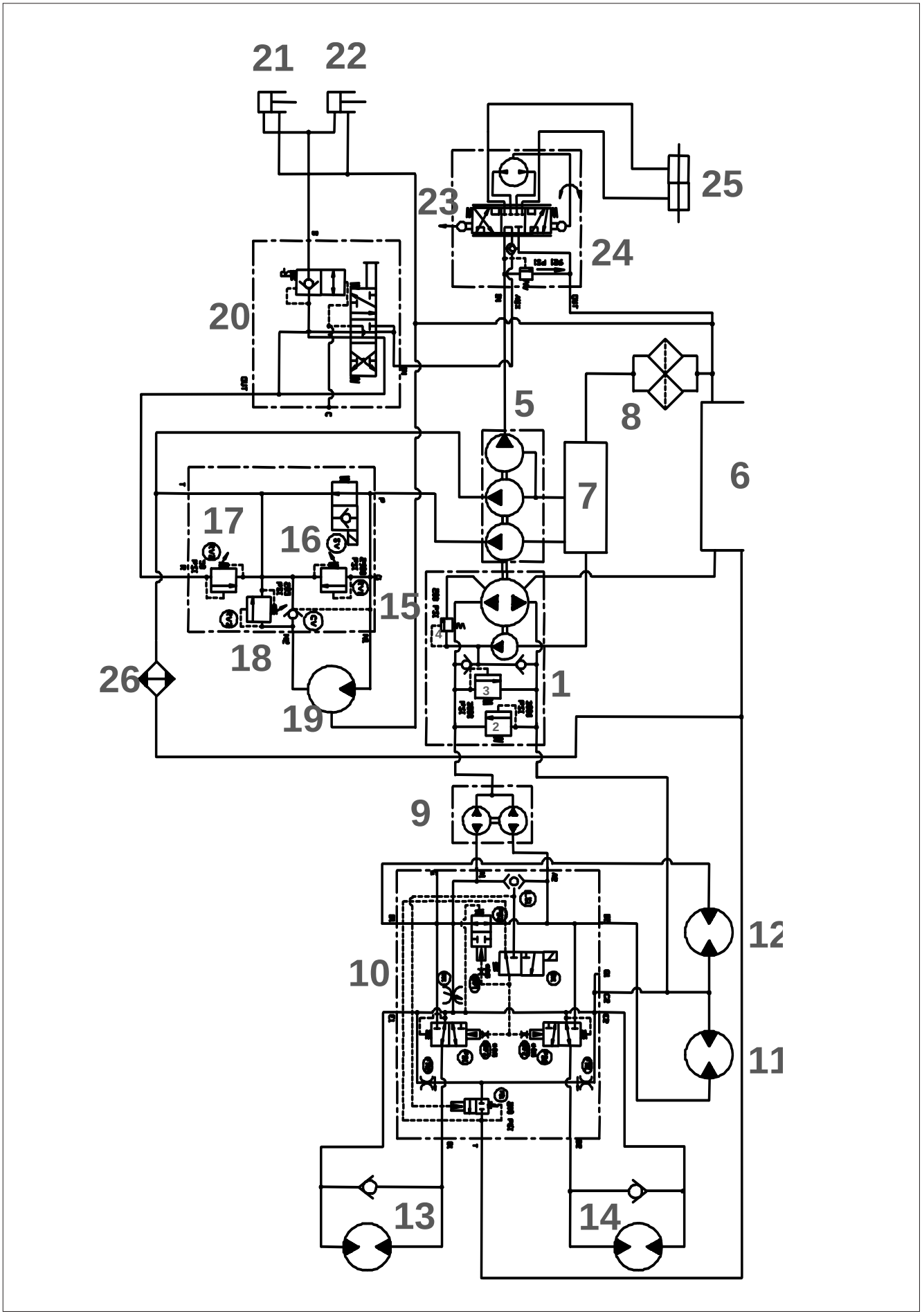


Fig.44

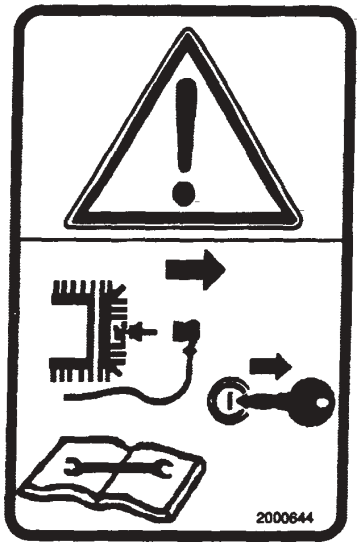
HYDRAULIKANLAGE

1. Fahrantriebspumpe
2. Überdruckventil 207 bar (3000 PSI)
3. Überdruckventil 207 bar (3000 PSI)
4. Überdruckventil Speisedruck 13,8 bar (200 PSI)
5. Pumpe
6. Hydrauliktank
7. Einlaßkrümmer
8. Ansaugfilter
9. Mengenteiler
10. Allradventil
11. Radmotor links vorn
12. Radmotor rechts vorn
13. Radmotor links hinten
14. Radmotor rechts hinten
15. Ventilschneidzylinderantrieb
16. Überdruckventil 207 bar (3000 PSI)
17. Überdruckventil 14 bar (205 PSI)
18. Überdruckventil 3,4bar (50 PSI)
19. Antriebsmotor
20. Bodendruckventil
21. Hubzylinder
22. Hubzylinder
23. Auslaßkrümmer
24. Lenkungsgeber
25. Lenkzylinder
26. Oelkühler

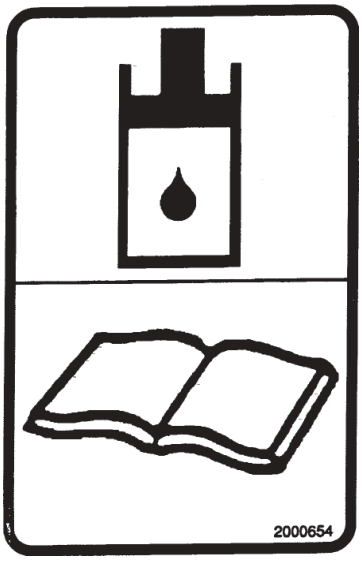
IMPIANTO IDRAULICO

1. Pompa di trasmissione
2. Valvola di sicurezza 206,8 bar (3000psi)
3. Valvola di sicurezza 206,8 bar (3000psi)
4. Valvola di non ritorno 13,8 bar (200psi)
5. Pompa
6. Serbatoio idraulico
7. Collettore di aspirazione
8. Filtro aspirante
9. Separatore di flusso
10. Valvola azionamento a 4 ruote motrici
11. Motore ruota (anteriore sinistra)
12. Motore ruota (anteriore destra)
13. Motore ruota (posteriore sinistra)
14. Motore ruota (posteriore destra)
15. Valvola azionamento unità di taglio
16. Valvola di sicurezza 200 bar (2900psi)
17. Valvola di sicurezza 14 bar (205psi)
18. Valvola di sicurezza 3,4 bar (50psi)
19. Motore unità
20. Valvola sollevamento unità
21. Cilindro dispositivo di sollevamento
22. Cilindro dispositivo di sollevamento
23. Al volante
24. Unità sterzo
25. Cilindro sterzo
26. Radiatore dell'olio

2000655


2000644

D
2000652


2000654

2000641

2000650

2000653

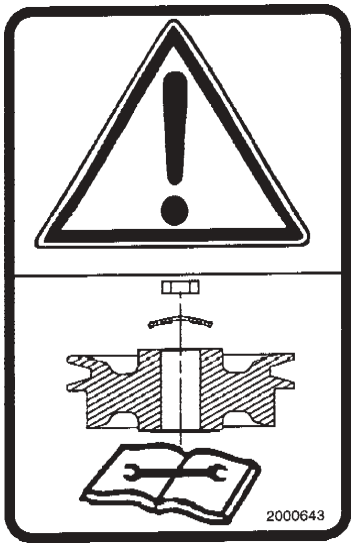
2000659

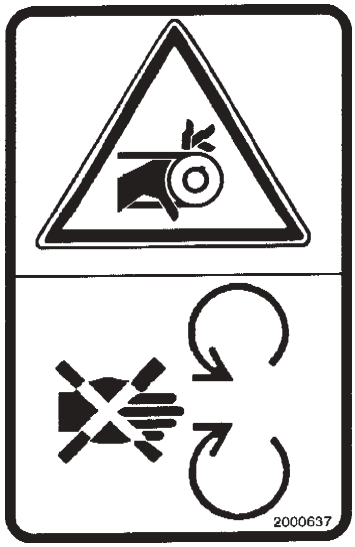
SICHERHEITSAUFKLEBER

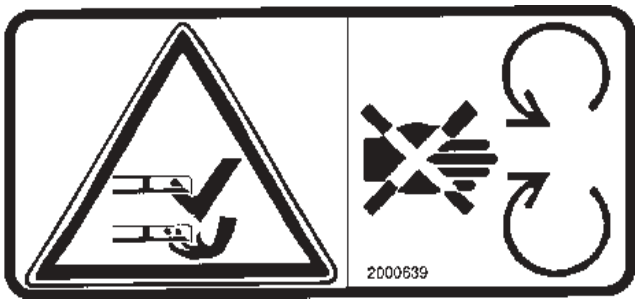
2000655: **LESEN UND VERSTEHEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DER BENUTZUNG**
2000644: **WARTUNG / INSTANDHALTUNG.** Motor abstellen, Zündschlüssel und Zündkerzenstecker vor jeder Wartung oder Reparatur abziehen. Einzelheiten siehe Bedienungsanleitung.
2000641: **BRENNBARE FLÜSIGKEITEN -** während der Betankung. Motor abstellen, Rauchverbot, kein Kraftstoff verschütten, nicht überlaufen lassen und nur bis 25 mm unter Oberkante Tank auffüllen.
2000652: **NUR DIESELKRAFTSTOFF**
2000654: **HYDRAULIKFLÜSSIGKEIT.** Auffüllanweisung und Ölsorte siehe Betriebsanleitung.
2000650: **BATTERIEN ERZEUGEN EXPLOSIVES KNALLGAS.** Funken und offene Flammen vermeiden. Zuerst Massekabel abklemmen. Massekabel zuletzt wieder anklemmen.
2000653: **FLÜSSIGKEIT UNTER HOHEM DRUCK**. Austretende Flüssigkeit kann die Haut durchdringen. Beachten Sie die medizinschen Sofortmaßnahmen bei Verletzungen durch durchdringenes Öl. Für richtige Wartung und Lecksuche an Hydraulikanlagen beachten Sie die Betriebsanleitung
2000659: **ROTIERENDER LÜFTER**. Bei laufendem Motor abstand halten.

ETICHETTE DI ANTINFORTUNISTICA

2000655: **PRIMA DELL'USO, LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE D'USO**
2000644: **INTERVENTI DI RIPARAZIONE/MANUTENZIONE.** Fermare il motore, togliere l'interruttore di accensione e il filo della candela prima di effettuare gli interventi di riparazione o manutenzione. Le istruzioni sono riportate nel manuale d'uso.
2000641: **LIQUIDI INFIAMMABILI** Durante il rifornimento di carburante, spegnere il motore, non fumare, non rovesciare il carburante, non riempire troppo e lasciare 25 mm per l'espansione del carburante.
2000652: **PER I MOTORI A GASOLIO**
2000654: **OLIO IDRAULICO.** Le istruzioni relative al tipo e alla quantità di olio sono riportate nel manuale d'uso.
2000650: **LE BATTERIE PRODUCONO GAS DEFLAGRANTI.** Evitare la presenza di scintille e fiamme. Staccare per primo il morsetto negativo. Ricollegare per ultimo il morsetto negativo.
2000653: **LIQUIDO AD ALTA PRESSIONE.** Il liquido fuoriuscito può penetrare nella pelle. In caso di penetrazione dell'olio nella pelle, chiamare subito il medico. Per le istruzioni relative all'individuazione dei trafilamenti d'olio o agli interventi di riparazione dell'impianto idraulico, vedi il manuale d'uso.
2000659: **VENTOLA ROTANTE.** Tenersi lontano quandi il motore gira.

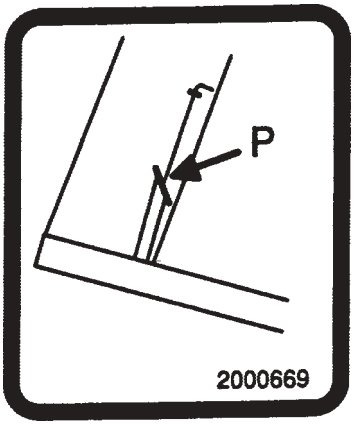

2000643

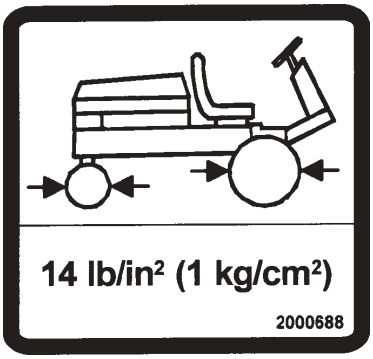

2000637

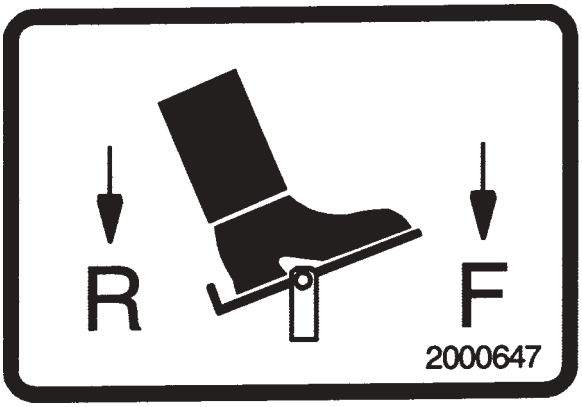

2000639

2000643	**MESSERBEFESTIGUNGSSCHRAUBE**	konische Scheibe wie im Bild gezeigt montieren. Siehe Anweisung für den Messerwechsel in der Betriebsanleitung
2000637	**ROTIERENDE TEILE**	bei laufendem Motor Abstand halten. Nicht mit abgenommener Schutzabdeckung betreiben.
2000639	**ROTIERENDE MESSER**	bei laufendem Motor Abstand von den Messern halten. Vor Abnahme des Grasfangkorbes oder der Beseitigung von Verstopfungen Motor abstellen und Messer auslaufen lassen.

2000643:	**MONTAGGIO BULLONE LAMA**	La rondella conica va posizionata come illustrato. Consultare il manuale dell'operatore per le istruzioni relative alla sostituzione della lama.
2000637:	**PARTI ROTANTI**	Tenersi lontani dalle parti rotanti quando il motore è in funzione. Non usare con il coperchio rimosso.
2000639:	**LAME ROTANTI**	Tenersi lontani dalle lame quando il motore è in funzione. Fermare il motore ed attendere che le lame si siano arrestate prima di togliere il dispositivo di raccolta dell'erba o di liberare la macchina da eventuali intasamenti.


P
2000669


14 lb/in² (1 kg/cm²)
2000688


R
F
2000647

00465

Hinweisschilder

A903950:	REIFENDRUCK	Der Reifendruck in beiden Rädern muß gleich sein.
2000669:	FESTSTELLBREMSE	Zur Betätigung der Feststellbremse Pedal niedertreten. Zum Lösen der Feststellbremse Pedal niedertreten und Hebel an der Lenksäule hochziehen.
2000647:	FUßPEDAL	Zur Vorwärtsfahrt Vorderteil des Pedales niederdrücken. Zur Rückwärtsfahrt hinteren Teil des Pedals niederdrücken. Größere Pedalbewegungen = größere Geschwindigkeit
A903951:	**AUSHEBUNG MÄHKOPF**	**Nach hinten ziehen und festhalten des Hebels hebt den Mähkopf an. Hebel nach vorn drücken und festhalten senkt den Mähkopf ab.**

DECALCOMANIE CON ISTRUZIONI

A903950:	**PRESSIONE PNEUMATICI**	**La pressione dei pneumatici deve essere la stessa in entrambe le ruote.**
2000669:	**FRENO DI STAZIONAMENTO**	**Premere sul pedale per inserire il freno. Premere sul pedale e sollevare la leva vicino al piantone dello sterzo per disinserire il freno.**
2000647:	**PEDALE**	**Premere sulla parte anteriore del pedale per la marcia avanti e sulla parte posteriore del pedale per la retromarcia. Maggior pressione sul pedale = maggiore velocità.**
A903951:	**SOLLEVAMENTOUNITA'**	**Tirando indietro la leva e tenendola in questa posizione si sollevano le unità di taglio. Spingendo in avanti la leva si abbassano le unità di taglio.**

AMERICAN NATIONAL STANDARD FASTENERS			
SIZE	**UNITS**	**GRADE 5**	**GRADE 8**
6–32	in-lb (Nm)	20 (2.3)	–
8–32	in-lb (Nm)	24 (2.7)	30 (3.4)
10–24	in-lb (Nm)	35 (4.0)	45 (5.1)
10–32	in-lb (Nm)	40 (4.5)	50 (5.7)
12–24	in-lb (Nm)	50 (5.7)	65 (7.3)
1/4–20	in-lb (Nm)	95 (10.7)	125 (14.1)
1/4–28	in-lb (Nm)	95 (10.7)	150 (17.0)
5/16–18	in-lb (Nm)	200 (22.6)	270 (30.5)
5/16–24	in-lb (Nm)	240 (27.1)	300 (33.9)
3/8–16	ft-lb (Nm)	30 (40.7)	40 (54.2)
3/8–24	ft-lb (Nm)	35 (47.5)	45 (61.0)
7/16–14	ft-lb (Nm)	50 (67.8)	65 (88.1)
7/16–20	ft-lb (Nm)	55 (74.6)	70 (94.9)
1/2–13	ft-lb (Nm)	75 (101.7)	100 (135.6)
1/2–20	ft-lb (Nm)	85 (115.3)	110 (149.2)
9/16–12	ft-lb (Nm)	105 (142.4)	135 (183.1)
9/16–18	ft-lb (Nm)	115 (155.9)	150 (203.4)
5/8–11	ft-lb (Nm)	150 (203.4)	195 (264.4)
5/8–18	ft-lb (Nm)	160 (217.0)	210 (284.8)
3/4–10	ft-lb (Nm)	170 (230.5)	220 (298.3)
3/4–16	ft-lb (Nm)	175 (237.3)	225 (305.1)
7/8–14	ft-lb (Nm)	300 (406.8)	400 (542.4)

METRIC FASTENERS							
SIZE	**UNITS**	**4.8**	**5.8**	**8.8**	**10.9**	**12.9**	**Noncritical Fasteners into Aluminum**
M4	Nm (in-lb)	1.2 (11)	1.7 (15)	2.9 (26)	4.1 (36)	5.0 (44)	2.0 (18)
M5	Nm (in-lb)	2.5 (22)	3.2 (28)	5.8 (51)	8.1 (72)	9.7 (86)	4.0 (35)
M6	Nm (in-lb)	4.3 (38)	5.7 (50)	9.9 (88)	14.0 (124)	16.5 (146)	6.8 (60)
M8	Nm (in-lb)	10.5 (93)	13.6 (120)	24.4 (216)	33.9 (300)	40.7 (360)	17.0 (150)
M10	Nm (ft-lb)	21.7 (16)	27.1 (20)	47.5 (35)	66.4 (49)	81.4 (60)	33.9 (25)
M12	Nm (ft-lb)	36.6 (27)	47.5 (35)	82.7 (61)	116.6 (86)	139.7 (103)	61.0 (45)
M14	Nm (ft-lb)	58.3 (43)	76.4 (55)	131.5 (97)	184.4 (136)	219.7 (162)	94.9 (70)

DREHMOMENTTABELLE

Empfohlene Drehmomente (+/- 10%) für Schrauben dieser Güteklassen. Mit den hier angegebenen Drehmomenten anziehen, falls nichts anderes vorgeschrieben wurde. Ransomes verwendet serienmäßig Schrauben der Güteklasse 5 (Mindeststandard Industrie) Ohne ausdrücklichen Hinweis keine Schrauben mit geringerer Festigkeit verwenden.

MESSERBEFESTIGUNGSSCHRAUBE: 95 Nm
RADMUTTERN: 75-88 Nm

COPPIE

Coppie raccomandate (10%) per questi tipi di dispositivi di fissaggio. Usare queste specifiche se non diversamente indicato. La Ransomes usa bulloni del tipo 5 come standard (qualità commerciale minima). Non usare bulloni di qualità inferiore se non diversamente specificato.

COPPIA BULLONE LAMA: 95 Nm
DADI A STAFFA RUOTE: 75-88 Nm

D

GARANTIE

Hiermit GARANTIEREN wir, daß wir innerhalb der ersten 12 MONATE, jedoch höchstens eintausend Betriebsstunden, nach Verkaufsdatum festgestellte Fertigungs- oder Materialfehler an unseren Produkten nach unserem Ermessen entweder reparieren oder das mangelhafte Teil ohne Kosten für Arbeitslohn und Material ersetzen werden, vorausgesetzt, daß die Garantieforderung über einen Ransomes-Vertragshändler eingereicht und das defekte Teil auf Verlangen an uns oder unseren Händler zurückgegeben wird. Diese Garantie wird zusätzlich zu den geltenden gesetzlichen Bestimmungen gewährt. Ausgenommen sind Gebrauchtmaschinen oder Schäden, die unserer Meinung nach - in welchem Ausmaß und auf welche Art und Weise auch immer - auf unsachgemäße Verwendung, unzureichende Pflege und Wartung, normalen Verschleiß und auf den Einbau von nicht von uns gelieferten oder von uns für diesen Zweck genehmigten Ersatz-, Neu- oder Zubehörteilen zurückzuführen sind. Bei Verwendung nicht von uns empfohlener Schmiermittel erlischt diese Garantie. Transportschäden oder normaler Verschleiß fallen nicht unter diese Garantie.

VERKAUF UND KUNDENDIENST

Eine Liste des flächendeckenden Ransomes-Händlernetzes ist von ihrem Händler erhältlich.
Müssen Sie während oder nach der Garantiezeit Wartungsarbeiten durchführen lassen, oder benötigen Sie Ersatzteile, so wenden Sie sich an Ihren Lieferanten oder einen Ransomes-Vertragshändler. Geben Sie dabei bitte immer Typ und Seriennummer der Maschine an.
Nach der Auslieferung der Maschine festgestellte Schäden sind dem Lieferanten unverzüglich detailliert schriftlich anzuzeigen.

SCHLÜSSELNUMMERN

Es wird empfohlen, hier alle Schlüsselnummern einzutragen:

Schlüsselschalter: .....
Kraftstoffbehälter:.....

Eine Notierung der Maschinen- und Motornummer ist ebenfalls ratsam.
Die Maschinennummer befindet sich auf dem Typenschild, die Motornummer befindet sich unterhalb des Auspuffkrümmers und oberhalb des Anlassers.

Maschinennummer:.....
Motornummer:.....

I

GARANZIA

GARANTIAMO che se si dovesse verificare nella merce un qualsiasi difetto di lavorazione o dei materiali entro un periodo di tempo di DODICI MESI o di un massimo di mille ore dalla data di acquisto ripareremo, o a nostra scelta, sostituiremo la parte difettosa senza addebitare spesa alcuna di lavorazione o di materiali, purché il reclamo entro i termini di questa garanzia sia fatto attraverso un Concessionario Ransomes e che la parte difettosa sia rimandata, se richiesto, a noi o al Concessionario. Questa garanzia è in aggiunta a, e non esclude, qualsiasi condizione o garanzia implicita a termine di legge, eccetto che non accettiamo responsabilità alcuna nei confronti di merce di seconda mano, o di difetti che a nostro parere siano in qualsiasi modo ed in qualsiasi misura dovuti a cattivo uso, mancanza di attenzione ragionevole o usura normale di servizio, o all'installazione di parti di ricambio e in sostituzione, o componenti aggiuntivi, che non siano stati forniti o approvati da noi a tale scopo. L'uso di olio o di lubrificanti non raccomandati annulla questa garanzia. Danni derivanti dal trasporto o l'usura normale non sono coperti da questa garanzia.

VENDITE ED ASSISTENZA

È stata stabilita una rete di Concessionari Autorizzati per la Vendita e l'Assistenza, e questi particolari sono ottenibile dal Vostro fornitore.
Quando si richiedano il servizio di assistenza o parti di ricambio per la macchina, sia entro il periodo di garanzia che al di fuori di esso, occorre contattare il proprio fornitore od un qualsiasi Concessionario Autorizzato. Citare sempre il numero di matricola della macchina .
Se si rende evidente un qualsiasi danno al momento della consegna, fare subito un rapporto dei particolari relativi al fornitore della macchina.

NUMERI DELLE CHIAVI. Si raccomanda di prendere qui nota di tutti i numeri delle chiavi.:

Interruttore di Avviamento :- .....
Serbatoio Diesel :- .....

Si raccomanda anche di prendere nota dei numeri della macchina e del motore.
Il numero di matricola della macchina si trova sulla piastra di registrazione, ed il numero di matricola del motore si trova sotto il collettore di scarico al di sopra del motorino di avviamento.

Numero della Macchina:- .....
Numero del motore:- .....

EG-Konformitatsbescheinigung

Wir, die Unterzeichnenden,
Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, IP3 9QG, England

erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine:

Marke und Typ: ..... **Ransomes Frontline 938D**
Kategorie: ..... **Aufsitz-Kreiselmäher**
Serie: ..... **XY**
Motor: ..... **Kubota**
Typ: **V1505E**
installierte Antriebsleistung: ..... **27,2 kW**
Schnittbreite: ..... **250 c m**

den Bestimmungen der folgenden Europa-Richtlinien einschließlich aller Änderungen und Ergänzungen sowie den Vorschriften, die diese in das nationale Recht umsetzen, entspricht:

Richtlinie zur Maschinensicherheit: **98/37/EC**

EMK-Richtlinie: **89/336/EC**

ROPS-Richtlinie: **86/298/EC**

Richtlinie zum Umgebungslärm: **2000/14/EC**

Garantierter Schallleistungspegel: .. **104 dB(A) LWA**

Garantierter Schallleistungspegel: .. **105 dB(A) LWA**

Verfahren zur Beurteilung
der Konformität: ..... **Anlage VI, Part 1**

in GB zu informierende Institution
(No.1088): ..... **Sound Research Laboratories Limited**
Holbrook House, Little Waldingfield
Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Schallpegel am Ohr des Fahrers: ..... **87,8 dB(A)Leq (98/37/EC)**

Diese Maschine entspricht den folgenden harmonisierten Normen oder technischen Bestimmungen:

Maschinensicherheit **EN836**
Auf das Hand-Arm-System
übertragene Schwingungen **ISO5349: 1986**
Auf den gesamten Körper
übertragene Schwingungen **ISO2631-1:1985**

Ort und Datum dieser Erklärung:

Managing Director
Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9QG
01.04.2003

S. Chicken
Managing Director

Zertifikat Nummer: **4117931(rev.1)-D**

Certificato di Conformità CE

Noi sottoscritti
Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, IP3 9QG, Inghilterra

Dichiariamo che la macchina descritta di seguito:
Marca e tipo: ..... **Ransomes Frontline 938D**
Categoria: ..... **Marcia su tosaerba rotatorio**
Serie: ..... **XY**
Motore: ..... **Kubota**
Tipo: **V1505E**
Potenza installata netta: ..... **28 KW**
Larghezza di taglio: ..... **152cm - 182 cm**

soddisfa quanto previsto dalle seguenti direttive ed emendamenti europei e dalle normative che li riportano in legge nazionale:

Direttiva sulla sicurezza
del macchinario: **98/37/EC**

Direttiva EMC: **89/336/EC**

Direttiva ROPS: 86/298/EC

Direttiva sulla rumorosità
nell'ambiente: **2000/14/EC**

Livello di potenza del suono misurato: ..... **104 dB(A) LWA**

Livello di potenza del suono garantito: ..... **105 dB(A) LWA**

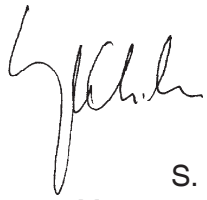
Procedura di valutazione conformità: ..... **Allegato VI, Part1**

Ente notificabile Gran Bretagna:
(No.1088) ..... **Sound Research Laboratories Limited**
Holbrook House, Little Waldingfield
Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Livello rumorosità orecchio operatore: ..... **87,8 dB(A)Leq (98/37/EC)**

Rispetta il seguente standard armonizzato o requisiti tecnici:
Sicurezza del macchinario **EN836**
Vibrazione trasmessa
dalla mano **ISO5349: 1986**
Vibrazione di tutto il corpo **ISO2631-1:1985**

Luogo e data della dichiarazione:
Managing Director
Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9QG
01.04.2003



S. Chicken
Managing Director

Numero certificato: **4117931(rev.1)-I**

GB World Class Quality, Performance and Support

Equipment from Textron Turf Care and Specialty Products is built to exacting standards ensured by ISO 9001 registration at all our manufacturing locations. A worldwide dealer network and factory-trained technicians backed by Textron Parts Xpress provide reliable, high-quality product support.

F Qualité Totale Mondiale, Performance et Soutien

Les machines Textron Turf Care and Specialty Products sont fabriquées, dans toutes nos usines, selon les normes de l'accréditation ISO 9001. Textron Parts Xpress offre à sa clientèle un réseau international de concessionnaires et de techniciens formés pour l'Après-vente.

NL Kwaliteit, prestatie en ondersteuning van wereldklasse

Machines van Textron Turf Care & Specialty Products worden gebouwd volgens de hoogste normen, zoals verzekerd door de ISO 9001 registratie die op al onze productielocaties van toepassing is. Een wereldwijd dealernet en technici met een fabriekopleiding voorzien, mede dankzij de back-up van Textron Parts Xpress, in een betrouwbare productondersteuning van hoge kwaliteit.

D Qualität, Leistung und Support von Weltklasse

Geräte der Firma Textron Turf Care and Speciality Products werden nach höchst anspruchsvollen Maßstäben gefertigt. Alle Herstellerwerke sind nach ISO 9001 zertifiziert. Ein weltweites Händlernetz und vor Ort ausgebildete Techniker gewährleisten in Zusammenarbeit mit Textron Parts Xpress zuverlässige, hochqualitative Produktunterstützung.

I Qualità, prestazioni e assistenza di livello internazionale

Le apparecchiature prodotte dalla Textron Turf Care and Specialty Products sono realizzate secondo standard rigorosi previsti dalla registrazione alle norme ISO 9001 presso tutti i nostri stabilimenti. La rete internazionale di rivenditori e tecnici altamente qualificati gode del supporto esclusivo del servizio Textron Part Xpress, unico per affidabilità e qualità dei prodotti.

TEXTRON
GOLF AND TURF PRODUCTS

BOB-CAT BUNTON CUSHMAN JACOBSEN RANSOMES RYAN

Ransomes Jacobsen Limited
Ransomes Way, Ipswich, England, IP3 9QG
English Company Registration No. 1070731
www.textronsolutions.com